

Il-Ġurnal Uffiċjali L 122

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

11 ta' Mejju 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 443/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 li jestendi d-dazju kompensatorju definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti tal-Amerika għall-importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriginaw mill-Kanada, kif ukoll jekk le, u li jestendi d-dazju kompensatorju definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti tal-Amerika, u li jwaqqaf l-investigazzjoni fir-rigward tal-importazzjonijiet ikkunsinnati minn Singapor** 1
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 444/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 li jestendi d-dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti tal-Amerika għall-importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarat li joriginaw mill-Kanada, kif ukoll jekk le, u li jestendi d-dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti tal-Amerika, u li jtemm l-investigazzjoni fir-rigward tal-importazzjonijiet ikkunsinnati minn Singapor** 12
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 445/2011 tal-10 ta' Mejju 2011 dwar sistema ta' ċertifikazzjoni tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 653/2007 ⁽¹⁾** 22
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 446/2011 tal-10 ta' Mejju 2011 li jimponi dazju provviżorju ta' antidumping fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti alkoħols xahmija u t-tahlitiet tagħhom li joriginaw mill-Indja, l-Indonezja u l-Malasja** 47

Prezz: EUR 7

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 447/2011 tas-6 ta' Mejju 2011 dwar il-klassifikazzjoni ta' ċerti prodotti fin-Nomenklatura Magħquda** 63
 - ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 448/2011 tas-6 ta' Mejju 2011 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Σταφίδα Ηλείας (Stafida Ilias) (IGP)]** 65
 - ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 449/2011 tas-6 ta' Mejju 2011 li jdahhal ċerti denominazzjonijiet fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [陝西苹果 (Shaanxi ping guo) (DPO), 龙井茶 (Longjing Cha) (DPO), 琚溪蜜柚 (Guanxi Mi You) (DPO), 蠡县麻山药 (Lixian Ma Shan Yao) (IGP)]** 67
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 450/2011 tal-10 ta' Mejju 2011 li jstabilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix 69

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni 2011/58/UE tal-10 ta' Mejju 2011 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE għat-tiġdid tal-inklużjoni tal-karbendażim bħala sustanza attiva ⁽¹⁾** 71

DEĊIŻJONIJET

2011/276/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Mejju 2010 dwar l-ghajjuna mill-Istat taht forma ta' ftehim fiskali dwar it-tranzazzjonijiet implimentata mill-Belġju favur il-kumpanija Umicore S.A. (ex "Union Minière S.A.") (Għajjuna mill-Istat C 76/03 (ex NN 69/03)) (notifikata bid-dokument numru C(2010) 2538) ⁽¹⁾** 76

2011/277/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Mejju 2011 li temenda l-Anness II tad-Deċiżjoni 93/52/KEE fir-rigward tar-rikonoxximent ta' ċerti reġjuni fl-Italja bħala ufficjalment hielsa mill-bruċellożi (*B. melitensis*) u temenda l-Annessi tad-Deċiżjoni 2003/467/KE fir-rigward tad-dikjarazzjoni li ċerti reġjuni tal-Italja, il-Polonja u r-Renju Unit huma ufficjalment hielsa mit-tuberkolożi bovina, il-bruċellożi bovina u l-lewkożi enzootika bovina (notifikata bid-dokument numru C(2011) 3066) ⁽¹⁾** 100



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux legiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 443/2011

tal-5 ta' Mejju 2011

li jestendi d-dazju kompensatorju definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika għall-importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw mill-Kanada, kif ukoll jekk le, u li jestendi d-dazju kompensatorju definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika, u li jwaqqaf l-investigazzjoni fir-rigward tal-importazzjonijiet ikkunsinnati minn Singapor

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 tal-11 ta' Ġunju 2009 dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 23(4) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni Ewropea wara li kkonsultat mal-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

joriġinaw fl-Istati Uniti ("il-miżuri eżistenti"). L-investigazzjoni li wasslet għall-adozzjoni tar-Regolament definittiv minn hawn 'il quddiem hija msemmija bħala l-"investigazzjoni oriġinali."

- (3) Ta' min jinnota ukoll li bir-Regolament (KE) Nru 599/2009 ⁽²⁾, il-Kunsill impona dazju antidumping definittiv ta' bejn EUR 0 u EUR 198 kull tunnellata metrika fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat.

1.2. Talba

- (4) Fit-30 ta' Ġunju 2010, il-Kummissjoni rċeviet talba skont l-Artikolu 23(4) tar-Regolament bażiku biex tinvestiga l-possibbiltà ta' evażjoni tal-miżuri kompensatorji imposti fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat. It-talba tressqet mill-Bord Ewropew tal-Bijodizil ("EBB" – European Biodiesel Board) f'isem il-produtturi tal-bijodizil tal-Unjoni.

1. PROCEDURA

1.1. Miżuri eżistenti

- (1) Il-Kummissjoni, bir-Regolament (KE) Nru 194/2009 ⁽²⁾ imponiet dazju kompensatorju provviżorju fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika ("l-Istati Uniti").
- (2) Skont ir-Regolament (KE) Nru 598/2009 ⁽³⁾ ("ir-Regolament definittiv"), il-Kunsill impona dazju kompensatorju definittiv ta' bejn EUR 211,2 u EUR 237 kull tunnellata metrika fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil, li kif definit fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament ("il-prodott ikkonċernat")

- (5) It-talba allegat li l-miżuri kompensatorji fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat kienu qeghdin jiġu evitati permezz ta' trasbord mill-Kanada u Singapor, u minn esportazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil.
- (6) It-talba allegat li kien hemm bidla sinifikanti fix-xejra tal-kummerċ li tinvolvi l-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti, mill-Kanada u minn Singapor wara li ġew imposti l-miżuri fuq il-prodott ikkonċernat, u li ma hemmx raġuni jew ġustifikazzjoni adegwata suffiċjenti hlief l-impożizzjoni tad-dazju għal din il-bidla. Din il-bidla fix-xejra tal-kummerċ allegatament giet mit-trasbord tal-prodott ikkonċernat mill-Kanada u minn Singapor.

⁽¹⁾ ĠU L 188, 18.7.2009, p. 93.

⁽²⁾ ĠU L 67, 12.3.2009, p. 50.

⁽³⁾ ĠU L 179, 10.7.2009, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 179, 10.7.2009, p. 26.

- (7) It-talba allegat ukoll li wara l-impożizzjoni tal-miżuri, l-esportazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlitiet li fihom 20 % jew inqas ta' bijodizil mill-Istati Uniti kienu bdew jaslu fl-Unjoni, fejn allegatament hadu vantaġġ mil-limitu fil-kontenut tal-bijodizil iffissat fid-deskrizzjoni tal-prodott ikkonċernat.
- (8) Barra minn hekk, it-talba allegat li l-effetti ta' rimedju tal-miżuri kompensatorji eżistenti fuq il-prodott ikkonċernat kienu qegħdin jiġu mminati f'termini ta' kwantità u ta' prezz. Gie allegat li ammonti sinifikanti ta' importazzjonijiet tal-bijodizil f'forma pura jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' bijodizil mill-Kanada u minn Singapor u tal-bijodizil f'tahlitiet li fihom 20 % jew inqas ta' bijodizil, deheru li hadu post l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat. Iktar minn hekk, teżisti biżżejjed evidenza li din iż-żieda fil-volum ta' importazzjonijiet saret bi prezzijiet ferm taht il-prezz li ma jikkawżax danni stabbilit fl-investigazzjoni li wasslet għall-miżuri eżistenti.
- (9) Fl-ahhar nett, it-talba allegat li l-prezzijiet tal-prodott ikkonċernat jibqgħu jiġu sussidjati kif stabbilit qabel.

1.3. Bidu

- (10) Hekk kif iddeterminat, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed evidenza prima facie għall-bidu ta' investigazzjoni skont l-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni bdiet investigazzjoni bir-Regolament (KE) Nru 721/2010⁽¹⁾ ("ir-Regolament tal-bidu"). Skont l-Artikolu 24(5) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni, bir-Regolament tal-bidu, tat ukoll istruzzjonijiet lill-awtoritajiet tad-dwana biex jirreġistraw l-importazzjonijiet ikkunsinnati mill-Kanada u minn Singapor, kif ukoll importazzjonijiet li joriġinaw fl-Istati Uniti ta' bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, li ma joriġinawx mill-fossili.
- (11) Il-Kummissjoni bdiet ukoll investigazzjoni parallela bir-Regolament (KE) Nru 720/2010⁽²⁾ li tikkonċerna l-possibbiltà ta' evażjoni ta' miżuri antidumping fuq importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti permezz ta' importazzjonijiet ta' bijodizil ikkunsinnati mill-Kanada u minn Singapor u minn importazzjonijiet ta' bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti.

1.4. Investigazzjoni

- (12) Il-Kummissjoni għarfet uffiċjalment lil awtoritajiet tal-Istati Uniti, tal-Kanada u ta' Singapor. Gew mibghuta kwestjonarji lil produtturi/esportaturi magħrufa fl-Istati

Uniti, fil-Kanada u Singapor. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jressqu l-opinjonijiet tagħhom bil-miktub u li jitolbu smiġh fiż-żmien stipulat fir-Regolament ta' bidu.

- (13) Il-kumpaniji li ġejjin wieġbu għad-domandi tal-kwestjonarju u sussegwentement twettqu zjarat ta' verifika fl-istabbilimenti tagħhom:

Produtturi/esportaturi fil-Kanada

— BIOX Corporation

— Rothsay Biodiesel

Negożjanti fis-Singapor

— Trafigura Pte Ltd.

— Wilmar Trading Pte Ltd.

Produtturi/esportaturi fl-Istati Uniti:

— Archer Daniels Midland Company

— BP Products North America Inc

— Louis Dreyfus Corporation

Importaturi relatati

— BP Oil International Limited

— Cargill BV

- (14) Barra minn hekk, saru zjarat lill-awtoritajiet kompetenti rilevanti tal-Gvern tal-Kanada u tal-Gvern tas-Singapor.

1.5. Il-perijodu ta' investigazzjoni

- (15) Il-perijodu investigattiv kien bejn l-1 ta' April 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010 ("il-PI"). Id-dejta giet miġbura mill-perijodu tal-2008 sal-ahhar tal-PI sabiex jiġi investigat il-bdil allegat fix-xejra tal-kummerċ.

⁽¹⁾ ĠU L 211, 12.8.2010, p. 6.

⁽²⁾ ĠU L 211, 12.8.2010, p. 1.

2. IL-PRODOTT LI JIFFORMA L-OĠĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI TA' ĊIRKUMVENZJONI

- (16) Il-prodott ikkonċernat mill-possibbiltà ta' evażjoni, jiġifieri l-prodott mahruġ fl-investigazzjoni oriġinali, huwa ester monoalkilici aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sintezi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, magħruf normalment bħala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew f'tahlita b'piż ta' iktar minn 20 % ta' ester monoalkilici aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sintezi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li bhalissa jaqgħu fil-kodiċi NM ex 1516 20 98, ex 1518 00 91, ex 1518 00 99, ex 2710 19 41, 3824 90 91, ex 3824 90 97, u li joriġina mill-Istati Uniti.
- (17) Il-prodott li jiffirma parti miċ-ċirkumvenzjoni għandu żewġ partijiet. L-ewwel nett, fir-rigward tal-allegazzjonijiet ta' trasbord mill-Kanada u minn Singapor, huwa identiku għall-prodott mahruġ fl-investigazzjoni oriġinali, kif deskritt fil-premessa ta' qabel. Fir-rigward il-konsenja direttament mill-Istati Uniti, il-prodott investigat huwa bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' ester monoalkilici aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sintezi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li joriġina mill-Istati Uniti.

3. IMPORTAZZJONIJIET TA' BIJODIZIL FL-UNJONI VS ESPORTAZZJONIJIET MILL-ISTATI UNITI

- (18) Wara l-impożizzjoni tal-miżuri kompensatorji provvizorji f'Marzu 2009, l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat Prattikament twaqqfu. It-tabella hawn taht tagħti taqsira tas-sitwazzjoni:

Importazzjonijiet ta' bijodizil u ċertu bijodizil f'tahlitiet fl-Unjoni Ewropea

taht il-kodiċi NM 3824 90 91 (ftunnellati)

	2008	sehem	2009	sehem	PI	sehem
Stati Uniti	1 487 790	83,62 %	381 227	22,29 %	24	0,00 %
Kanada	1 725	0,10 %	140 043	8,19 %	197 772	9,28 %
Singapor	179	0,01 %	20 486	1,20 %	32 078	1,50 %

Sors: Eurostat

- (19) Id-dejta tal-Eurostat ta' hawn fuq tkopri il-bijodizil kollu li fiha 96,5 % jew iktar ta' ester.
- (20) Kif imqabbel, l-Istati Uniti tirraporta esportazzjonijiet tal-bijodizil u tal-bijodizil f'tahlitiet taht il-kodiċi HTS 3824 90 40 00 (tahlitiet ta' sustanzi xahmija, ta' oriġini mill-annimali jew veġetali) kif ġej:

Esportazzjonijiet ta' bijodizil u bijodizil f'tahlitiet mill-istati uniti

taht il-kodiċi HTS 3824 90 40 00 (ftunnellati)

	2008	2009	PI
Unjoni Ewropea	2 241 473	335 577	358 291
Kanada	967	128 233	161 841
Singapor	311	42 056	27 415
	2 242 751	505 866	547 547

Sors: Dipartiment tal-Kummerċ tal-Istati Uniti

- (21) Meta imqabblin, iż-żewġ tabelli ta' hawn fuq iwasslu għall-konklużjoni li t-358 291 tunnellata metrika esportati fl-Unjoni waqt il-PI huma tahlitiet ta' bijodizil b'kontenut ta' 96,5 % u inqas.

4. IL-KANADA

4.1. Konsiderazzjonijiet generali

(22) Kien hemm livell gholi ta' koperazzjoni mill-produtturi/esportaturi fil-Kanada. Żewġ produtturi li jirrapprezentaw madwar 90 % tal-produzzjoni tal-bijodizil fil-Kanada baghtu twegiba għall-kwestjonarju u kkooperaw bis-shih fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, l-Assoċjazzjoni Kanadaża tal-Fjuwil Rinnovabbli u l-awtoritajiet rilevanti tal-Gvern tal-Kanada kkooperaw fl-investigazzjoni.

(23) Skont l-Artikolu 23(3) tar-Regolament bażiku, il-valutazzjoni tal-eżistenza ta' evazzjoni għandha tkun magħmula billi jiġi analizzat suċċessivament jekk kienx hemm bidla fix-xejra tal-kummerċ bejn l-Istati Uniti, il-Kanada u l-Unjoni, jekk din il-bidla rriżultatx minn prattika, proċess jew hidma li għaliha ma kienx hemm raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju, jekk kienx hemm evidenza ta' hsara jew l-effetti ta' rimedju tad-dazju kinux qed jiddgħajfu f'termini ta' prezzijiet u/jew kwantitajiet tal-prodott simili, u li l-prodott simili importat baqax jibbenefika mis-sussidju.

4.2. Il-bidla fix-xejra tal-kummerċ

4.2.1. Importazzjonijiet fl-Unjoni

(24) Importazzjonijiet tal-bijodizil fl-Istati Uniti naqsu minn 1 487 790 tonnollata metrika fl-2008 għal 381 227 tonnollata metrika fl-2009 u għal kważi żero waqt il-PI.

(25) Min-naħa l-oħra, skont id-dejta tal-Eurostat, l-importazzjonijiet totali tal-bijodizil mill-Kanada għall-Unjoni żdiedu b'mod sinifikanti bejn l-2008 u l-PI minn 1 725 tonnollata metrika fl-2008 għal 140 043 tonnollata metrika fl-2009 u 197 772 tonnollata metrika waqt il-PI.

4.2.2. Esportazzjonijiet tal-bijodizil mill-Istati Uniti għall-Kanada

(26) Ma hemmx dazju applikabbli fuq il-bejgħ tal-bijodizil bejn l-Istati Uniti u l-Kanada jew restrizzjonijiet ta' xorta ohra fuq l-importazzjonijiet.

(27) Skont statistika tal-Istati Uniti, l-esportazzjonijiet tal-bijodizil mill-Istati Uniti għall-Kanada żdiedu minn 967 tonnollata metrika fl-2008 għal 128 233 tonnollata metrika fl-2009 u 161 841 tonnollata metrika waqt il-PI.

(28) Tqabbil tal-istatistika tal-esportazzjonijiet ipprovduti mill-awtoritajiet tal-Istati Uniti mal-istatistika tal-importazzjonijiet ipprovduti fuq il-post mill-awtoritajiet tal-Kanada juru diskrepanzi sinifikanti fuq bażi ta' xahar xahar. Skont l-istatistika tal-Kanada, l-importazzjonijiet tal-bijodizil tal-Istati Uniti żdiedu minn 11 757 tonnollata metrika fl-2008 għal 18 673 tonnollata metrika fl-2009 u 174 574 tonnollata metrika waqt il-PI.

(29) Skont l-awtoritajiet tal-Kanada, ma hemmx kodiċi speċifiku biex jiġi ddikjarat il-bijodizil. Huma nnutaw li

l-Kanada u l-Istati Uniti jiskambjaw id-dejta għall-użu tal-importazzjoni bhala d-dejta rispettiva tal-esportazzjoni. Fil-livell ta' sitt numri, id-dejta tal-importazzjoni tal-Kanada u d-dejta tal-esportazzjoni tal-Istati Uniti għandhom jaqblu, kif fil-fatt kważi jagħmlu taht HTS 382490. Madankollu, lil hinn mis-sitt numri għandhom sistemi ta' klassifikazzjoni għalihom. Għandu jkun ukoll innutat li l-istatistika tal-Kanada tkopri biss l-importazzjonijiet li ġew awtorizzati mid-dwana fil-Kanada u mhux l-oġġetti mibgħuta bil-baħar.

(30) F'konklużjoni, minkejja d-diskrepanzi bejn iż-żewġ sorsi tad-dejta, huwa ċar li l-esportazzjoni tal-bijodizil mill-Istati Uniti għall-Kanada żdiedet mill-2008 sal-PI, b'mod partikolari wara l-impożizzjoni tal-miżuri kompensatorji. Is-suq tal-bijodizil tal-Kanada bħalissa mhux kapaċi jassorbi dawn il-kwantitajiet ta' bijodizil. Produtturi tal-bijodizil tal-Kanada ġenwini huma nfatti orjentati lejn l-esportazzjoni.

4.2.3. Produzzjoni fil-Kanada u bejgħ ta' bijodizil tal-Kanada ġenwin lill-Unjoni

(31) Iż-żewġ produtturi fil-Kanada li kkooperaw ma għamlu l-ebda xiri ta' bijodizil mill-Istati Uniti jew minn sorsi oħrajn waqt il-PI.

(32) Il-produzzjoni tal-bijodizil fil-Kanada hija industrija minuri. Xi sitt faċilitajiet tal-produzzjoni kienu f'posthom waqt il-PI, imma iż-żewġ faċilitajiet fil-Lvant tal-Kanada, li huma fil-fatt posseduti u amministrati miż-żewġ produtturi li kkooperaw, waħidhom iwieġbu għal madwar 90 % tal-produzzjoni totali.

(33) Mill-volumi ta' produzzjoni mibjugħa mill-produtturi li kkooperaw, il-bejgħ fejn il-konsumaturi ahħarin kienu żgur fl-Amerika ta' Fuq, jiġifieri fl-Istati Uniti jew il-Kanada, ġie determinat. Il-kumplement tal-bejgħ ġie mibjugħ lil konsumaturi li jew innegozjaw l-oġġetti u/jew halltu l-oġġetti ma' bijodizil iehor. Iż-żewġ kumpaniji ma kinux jafu jekk il-konsumaturi bighux il-prodotti lill-Unjoni bhala bijodizil tal-Kanada, jekk halltuhx, jew jekk il-bijodizil ġie mibjugħ lil konsumatur ahħari fl-Istati Uniti jew fil-Kanada.

(34) Anki jekk f'każ estrem kien prezunt li l-bijodizil tal-Kanada ġenwin spicċa kollu fl-Unjoni, dan iwieġeb biss għal 20 % tal-importazzjonijiet totali fl-Unjoni mill-Kanada waqt il-PI.

4.3. Konklużjoni dwar il-bidla fix-xejra tal-kummerċ

(35) Ir-rikonċiljazzjoni tal-istatistika mad-dejta miksuba mill-produtturi li kkooperaw uriet li l-produtturi tal-bijodizil tal-Kanada ma setgħux ipproduċew il-volum esportat mill-Kanada għall-Unjoni. Għalhekk dan jissuggerixxi b'mod qawwi li ż-żieda f'daqqa fl-importazzjoni mill-Kanada fl-Unjoni hija relatata mal-esportazzjonijiet tal-bijodizil fl-Istati Uniti kkunsinnati mill-Kanada.

(36) It-tnaqqis globali fl-esportazzjonijiet tal-Istati Uniti għall-Unjoni sa mill-2008 u ż-żieda parallela tal-esportazzjonijiet mill-Kanada għall-Unjoni u tal-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti għall-Kanada wara l-impożizzjoni tal-miżuri originali jistgħu għalhekk jitqiesu bhala bidla fix-xejra tal-kummerċ.

4.4. Ma kienx hemm raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju kompensatorju

(37) L-investigazzjoni ma harġet għad-dawl l-ebda raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika oħra għat-trasbord hlief l-evitar tal-hlas tad-dazju kompensatorju fis-sehh fuq il-bijodizil li joriġina mill-Istati Uniti.

4.5. L-imminar tal-effett ta' rimedju tad-dazju kompensatorju

(38) Id-dejta tal-Eurostat intużat biex jiġi vvalutat jekk il-prodotti importati, f'termini ta' kwantitajiet, dgħajfux l-effetti ta' rimedju tal-miżuri kompensatorji fis-sehh fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil mill-Istati Uniti. Il-kwantitajiet u l-prezzijiet tal-esportazzjonijiet mill-Kanada ġew imqabbli mal-livell ta' eliminazzjoni tad-danni stabbilit fl-investigazzjoni originali.

(39) Kif imsemmi hawn fuq, l-importazzjonijiet mill-Kanada għall-Unjoni żdiedu minn 1 725 tunnellata metrika fl-2008 għal 197 772 tunnellata metrika waqt il-PI, bl-aħhar wiehed jirrappreżenta sehem ta' importazzjonijiet ta' 9,2%. Iż-żieda fl-importazzjonijiet mill-Kanada, ma setgħetx tiġi kkunsidrata bhala insinifikanti meta jitqies id-daqs tas-suq tal-Unjoni kif determinat fl-investigazzjoni originali. Meta wiehed iqis il-livell tal-prezzijiet mingħajr dannu stabbilit fl-investigazzjoni originali, l-importazzjonijiet tal-Kanada għall-Unjoni waqt il-PI urew twaqqiġh fil-bejgħ ta' 50% fir-reġjun, filwaqt li l-prezz tal-bejgħ tal-produtturi tal-Unjoni twaqqi' b'madwar 40%.

(40) Għalhekk ġie konkluż li l-miżuri qegħdin jiġu mminati f'termini ta' kwantitajiet u prezzijiet.

4.6. Evidenza tas-sussidjar

(41) Fir-rigward tas-sussidjar għandu jiġi nnutat li t-taxxa ta' kreditu tal-bijodizil tal-Istati Uniti, l-iskema ewlenija ta' sussidju misjuba fl-investigazzjoni originali, reġgħet iddahhlet retroattivament f'Diċembru 2010. Fuq din il-bażi ġie konkluż li l-prodott simili importat xorta bbenefika mis-sussidji waqt il-PI.

4.7. Konklużjoni

(42) L-investigazzjoni kkonkludiet li t-taxxi kompensatorji definittivi imposti fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti ġew evitati permezz tat-trasbord mill-Kanada skont l-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku.

5. SINGAPOR

(43) Żewġ negozjanti misjuba Singapor ikkooperaw fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, kien hemm kooperazzjoni mill-awtoritajiet rilevanti tal-Gvern tas-Singapor.

(44) Il-kriterji tal-ivvalutar tal-eżistenza ta' ċirkumvenzjoni ġew deskritti fil-premessa (23) hawn fuq.

(45) Skont iċ-ċifri tal-Eurostat, l-esportazzjonijiet totali tal-bijodizil minn Singapor għall-Unjoni żdiedu minn 179 tunnellata metrika fl-2008 għal 20 486 tunnellata metrika fl-2009 u għal 32 078 tunnellata metrika waqt il-PI. L-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti għas-Singapor żdiedu ukoll fl-istess perijodu.

(46) Skont l-awtoritajiet rilevanti tal-Gvern ta' Singapor, il-bijodizil prodott lokalment huwa mibjugħ l-iktar ġewwa s-Singapor sabiex jipprovi għad-domanda domestika. Madankollu, huma nnutaw tkabbir tal-industrija fis-Singapor bil-bini riċenti ta' faċilitajiet ta' produzzjoni godda.

(47) L-esportazzjonijiet minn Singapor kienu tradizzjonalment baxxi. L-importazzjonijiet tal-bijodizil għall-Unjoni ġew eżaminati mill-qrib fil-bażi tad-dejta tal-Artikolu 14(6) u ċekkjati mill-awtoritajiet tad-dwana nazzjonali rilevanti. Jidher li l-importazzjonijiet li waslu kienu ftit iżda fi kwantitajiet kbar. L-analizi uriet li l-maġġoranza ta' dawn l-importazzjonijiet kienu ġenwinament ta' oriġini minn Singapor. Madankollu, ma setax jingħata rendikont tal-importazzjonijiet kollha.

(48) Meta mqabbla mal-konsum tal-Unjoni stabbilit fl-investigazzjoni originali, il-volumi importati minn Singapor għall-Unjoni li ma setgħux jingħataw rendikont instabu li kienu baxxi hafna. Barra minn hekk, is-sehem tagħhom mill-konsum tal-Unjoni huwa ta' ftit importanza meta wiehed iqis l-istima tal-Bord Ewropew tal-Bijodizil dwar iż-żieda konsiderevoli fil-konsum tal-Unjoni sa mill-investigazzjoni originali.

(49) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq jista' jiġi konkluż li l-effetti ta' rimedju tal-miżuri kompensatorji ma ddgħajfux f'termini ta' kwantitajiet minn Singapor.

(50) Fir-rigward tat-trasbord, huwa magħruf sew li s-Singapor huwa l-fulkru tal-ġarr bil-baħar fl-Asja, fejn vapuri reġjonali jaslu u jhottu l-oġġetti li wara jerġgħu jitgħabbew fuq vapuri li jsalpaw, fost oħrajn, lejn l-Ewropa. F'din l-investigazzjoni, wiehed min-negozjanti li kooperaw ittrasborda l-bijodizil ta' oriġini mill-Malasja jew mill-Indoneżja, minn Singapor, b'destinazzjoni finali fl-Unjoni. Waqt il-PI, dan in-negozjant waħdu esporta kwantità sinifikanti ta' bijodizil lejn l-Unjoni vija trasbord fis-Singapor, u ddwana għaddew il-bijodizil fl-Unjoni bhala ta' oriġini mill-Malasja jew mill-Indoneżja. Il-verifika ma kixfitx indikazzjonijiet li jqieghdu fid-dubju l-oriġini ddikjarata mill-Indoneżja u l-Malasja.

- (51) Fid-dawl ta' dan, l-investigazzjoni li tikkoncerna l-possibbiltà ta' evażjoni tal-miżuri kompensatorji permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati minn Singapor, għandha tiġi mwaqqfa.

6. L-ISTATI UNITI

6.1. Rimarki preliminari

- (52) Hames produtturi tal-bijodizil jew bijodizil ftahlitiet fl-Istati Uniti kkooperaw fl-investigazzjoni. Tlieta minnhom ġew inklużi fil-kampjun tal-investigazzjoni originali. Il-Gvern tal-Istati Uniti kkoopera billi pprova statistika dwar l-esportazzjonijiet u l-interpretazzjoni tagħhom dwar din l-istatistika.
- (53) It-tlett produtturi li ġew inklużi fil-kampjun tal-investigazzjoni originali waqfu jespertaw il-bijodizil wara l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi.
- (54) Waħda biss mill-hames kompaniji li kkooperaw, BP North America, li ma kkooperatx fl-investigazzjoni originali, esportat bijodizil ftahlitiet li fihom bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil ("tahlitiet ta' B20 jew inferjuri") lill-Unjoni waqt il-PI.
- (55) Il-Bord Nazzjonali tal-Bijodizil ("NBB" – National Biodiesel Board), li jirrappreżenta l-industrija tal-bijodizil fl-Istati Uniti, argumenta li prodott li skont huma kien esplicitament barra mill-ambitu tal-prodott tal-miżuri eżistenti, ma jistax ikun soġġett għall-miżuri kompensatorji mingħajr investigazzjoni de novo kontra s-sussidji. In-NBB argumenta li r-Regolament definittiv stabbilixxa f'termini espliciti "il-prodott ikkonċernat" u "il-prodott simili" fil-livell tal-bijodizil u tal-bijodizil ftahlitiet li jikkorrispondu għal iktar minn 20 %. Skont in-NBB, dan ma kienx limitu artifiċjali imma kien jikkorrispondi mar-realtà tas-suq li harġet waqt l-investigazzjoni originali. Perezempju instab li dan il-limitu ta' 20 % kien xieraq biex jippermetti distinzjoni ċara bejn it-tipi varji ta' tahlitiet li kienu disponibbli fis-suq tal-Istati Uniti.
- (56) Skont in-NBB u partijiet interessati oħra, investigazzjoni kontra ċ-ċirkumvenzjoni tista' biss testendi l-miżuri kompensatorji fuq prodott ikkonċernat għal prodott simili, jiġifieri prodott b'tibdil żgħir meta kkumparat mal-prodott ikkonċernat. Mill-ġdid, in-NBB argumenta li fir-Regolament definittiv, il-Kunsill stess stabbilixxa li l-bijodizil ftahlitiet b'volum ta' bijodizil ta' 20 % jew iktar mhuwiex prodott simili. Għalhekk, skont in-NBB, fl-istruttura tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament bażiku ma hemm l-ebda għazla oħra hlief li tinbeda investigazzjoni ġdida sabiex tiddetermina jekk dawn it-tahlitiet għandhomx ikunu soġġetti għall-miżuri.
- (57) Bi tweġiba għal dawn l-argumenti, ta' min jinnota qabel xejn li l-ghan tad-dispożizzjonijiet kontra ċ-ċirkumvenzjoni fl-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku huwa li jikkontrobattu attentati allegati biex jiġu evitati l-miżuri

fis-sehh. Jekk teżisti biżżejjed evidenza prima facie li turi li ċ-ċirkumvenzjoni qed issehh fit-tifsira tal-Artikolu 23(3) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni tibda investigazzjoni sabiex tiddetermina jekk hux qed issir iċ-ċirkumvenzjoni. Skont l-Artikolu 23(3) tar-Regolament bażiku, il-valutazzjoni tal-eżistenza ta' ċirkumvenzjoni għandha tiġi magħmula, perezempju, billi jiġi analizzat suċċessivament jekk kienx hemm bidla fix-xejra tal-kummerċ bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni, jekk din il-bidla tirriżultax minn prattika, proċess jew hidma li għaliha ma kienx hemm raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju, u jekk kienx hemm evidenza ta' hsara jew jekk l-effetti ta' rimedju tad-dazju kienux qed jiddgħajfu f'termini ta' prezzijiet u/jew kwantitajiet.

- (58) Għandu jiġi mfakkar li investigazzjoni kontra ċ-ċirkumvenzjoni mhix analiżi tal-ambitu tal-prodott ibbażata fuq l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u ma tbiddilx id-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat u l-prodott simili. Id-dispożizzjonijiet taht Artikolu 23 tar-Regolament bażiku jipprovdu għall-bażi legali rilevanti għal investigazzjoni dwar jekk hemmx evażjoni fir-rigward tal-prodott soġġett għall-miżuri.
- (59) F'dan ir-rigward, it-talba li l-Kummissjoni rċeviet skont l-Artikolu 23(4) tar-Regolament, allegat li wara l-impożizzjoni tal-miżuri, l-esportazzjonijiet tal-bijodizil ftahlitiet li fihom 20 % jew inqas ta' bijodizil mill-Istati Uniti kienu b'dew jaslu fl-Unjoni, fejn allegatament hadu vantaġġ mill-limitu fil-kontenut tal-bijodizil iffissat fid-deskrizzjoni tal-prodott ikkonċernat u l-prodott simili. L-investigazzjoni eżaminat jekk din il-prattika għandhiex tiġi kkunsidrata bhala evażjoni skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku. Fl-aħhar nett, għandu jiġi nnutat li l-allegata evażjoni tal-prattiki għandha tiġi eżaminata biss taht l-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku.

6.2. Esportazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri mill-Istati Uniti fl-Unjoni

- (60) Kif imsemmi fil-premessa (20), il-kodiċi HTS 3824 90 40 00 tal-Istati Uniti fih tahlitiet b'kontenut ta' bijodizil ta' 96,5 % u inqas. Skont l-istatistika dwar l-esportazzjoni tal-Istati Uniti, waqt il-PI giet esportata il-kwantità totali ta' 358 291 tunnellata metrika ta' dan it-tip ta' tahlita għall-Unjoni.
- (61) Waqt il-PI, BP Products North America ("BPNA") esportat proporzjon sinifikanti tal-kwantità msemmija hawn fuq.
- (62) BPNA ma ppartecipatx fl-investigazzjoni originali minhabba li bdiet l-attivitajiet tagħha tal-bijodizil fil-bidu tal-2009, qabel it-tkabbir b'anticipazzjoni ta' suq tal-bijodizil attiv fil-futur b'rispons għall-mandati tal-gvern kemm fl-Istati Uniti u kemm barra. BPNA bdiet tesporta lejn l-Unjoni f'Diċembru 2009. F'dan ir-rigward, huwa mfakkar li l-miżuri ġew imposti f'Lulju 2009.

(63) Fl-Unjoni, BP biġet bijodizil ta' oriġini mill-Istati Uniti f'tahlita li fiha bil-piż 15 % jew iktar inferjuri ta' bijodizil ("B15") fir-Renju Unit, fi Franza u fil-Pajjiżi l-Baxxi. Fil-każijiet kollha, il-prodott huwa imhallat aktar sabiex jirrispetta l-leġiżlazzjoni rilevanti fis-sehh f'xi Stati Membri biex jipromwovi l-konsum ta' bijodizil fil-pompa għaliex bħalissa huwa kkunsidrat bħala sostenibbli għall-ambjent.

(64) BPNA argumentat li t-tahlitiet ta' inqas minn 15 % mhumiex prodott simili għall-prodott ikkonċernat. Il-karatteristiċi u r-realtajiet tas-suq huma differenti hafna. Il-loġistika involuta (inklużi restrizzjonijiet fit-trasport ta' merkanzija bil-baħar) fil-produzzjoni u importazzjoni ta' tahlitiet baxxi hija differenti hafna minn dik ta' gradi oġhla Skont BPNA, meta wiehed iġorr tahlitiet ta' inqas minn 15 %, dawn il-prodotti huma klassifikati bħala prodott tal-petroleum għat-trasport għal kuntrarju ta' prodott kimiku li jrendi t-trasportazzjoni irħas. BPNA argumentat ukoll li hemm differenzi fl-prestazzjoni bejn il-bijodizil f'tahlitiet ta' grad għoli u dak baxx meta użat f'magni tad-diżil.

(65) L-għan tal-investigazzjoni fir-rigward ta' ċirkumvenzjoni huwa li jiġi stabbilit jekk il-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil evitax il-miżuri fis-sehh. Jista' jkun il-każ li tahlitiet baxxi jattiraw spejjeż irħas tat-trasportazzjoni. Madankollu, ta' min jinnotta li tahlitiet ta' B20 u inferjuri huma effettivi biss f'kompożizzjoni differenti tat-tahlita, meta mqabblin mal-proċess ta' produzzjoni ta' bijodizil f'tahlitiet ta' iktar superjuri minn B20. Biex tiddel il-kompożizzjoni tat-tahlita huwa proċess sempliċi. Huwa maħsub li tahlitiet ta' B20 u inferjuri huma biss tibdila żgħira fil-prodott ikkonċernat, bl-unika differenza tkun il-proporzjon ta' bijodizil fit-tahlita. Ta' min jinnotta li l-prodott ikkonċernat, kif ukoll tahlitiet ta' B20 u inferjuri huma destinati finalment għall-istess użi fl-Unjoni. Barra minn hekk, il-bijodizil f'tahlitiet ta' B20 u inferjuri, kif ukoll bijodizil f'tahlitiet ta' iktar superjuri minn B20, għandhom l-istess karatteristiċi essenzjali.

6.3. Bidla fix-xejra tal-kummerċ

(66) Importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mill-Istati Uniti naqsu minn 1 487 790 tonnelli metrika fl-2008 għal 381 227 tonnelli metrika fl-2009 u għal kważi żero waqt il-PI.

(67) F'dan ir-rigward, ta' min jinnotta li għalkemm kien hemm tahlit obbligatorju ta' pereżempju B5 fl-Unjoni waqt l-investigazzjoni oriġinali, l-esportazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri mill-Istati Uniti għall-Unjoni bdew isehhu biss wara l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi. Waqt l-investigazzjoni oriġinali, il-bicċa l-kbira tal-esportazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B99,9 ġew esportati

għall-Unjoni skont id-dejta mehuda mill-kampjun tal-produtturi esportaturi li kkooperaw. Ir-raġuni għal dan kienet li żied is-sussidju fuq il-prodotti esportati (1\$ taxxa ta' kreditu tal-bijodizil kull gallun).

(68) Huwa għalhekk diffiċli biex tara x'tista' tkun il-ġustifikazzjoni ekonomika biex jibdwu jiġu esportati tahlitiet ta' B20 u inferjuri, hlief l-evazzjoni tal-miżuri kompensatorji fis-sehh.

(69) Il-proporzjon ta' bijodizil f'tahlita għadu jiġi ssussidjat u l-importatur qed jevita l-hlas tad-dazju kompensatorju misthoqq. F'dan ir-rigward, ta' min jinnotta li d-dazju kompensatorju fuq it-tahlitiet huwa applikabbli proporzjonalment għall-bijodizil f'tahlita, jiġifieri fil-każ ta' importazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B15 id-dazju kompensatorju mhux imhallas ikun ta' madwar EUR 35 kull tonnelli metrika.

6.4. Ma hemmx raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju kompensatorju

(70) Skont BPNA, il-holqien ta' bijodizil ta' iktar inferjuri minn tahlitiet ta' B15 ma sarx speċifikament biex jiġi evitat id-dazju. Il-kumpanija sostniet li hija ma haditx sehem fl-investigazzjoni oriġinali għax bdiet l-attivitajiet tagħha tal-bijodizil fil-bidu tal-2009, b'anticipazzjoni ta' suq tal-bijodizil attiv fil-futur b'rispons għall-mandati tal-gvern kemm fl-Istati Uniti u kemm barra. L-istruttura speċifika tal-kumpanija, l-attività tagħha bħala kumpanija tal-petroleum u l-preżenza loġistika tagħha fl-Istati Uniti, għamli t-tahlit fl-Istati Uniti u l-esportazzjoni għall-Unjoni, deċiżjoni kummerċjali loġika. It-tahlita esportata kienet dejjem ta' B15 u inferjuri, minhabba l-miżuri ta' sigurtà inqas stretti: sa B15, skont ir-regolamenti marittimi, it-tahlita titqisx bħala prodott kimiku.

(71) Ta' min jinnotta li l-attività tal-kumpanija fir-rigward tal-esportazzjoni għall-Unjoni bdiet biss wara l-impożizzjoni tal-miżuri. Huwa kkunsidrat li ma hemmx raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-evitar tal-hlas tad-dazju kompensatorju fis-sehh fuq il-bijodizil li joriġina mill-Istati Uniti.

6.5. Dghjufija fl-effett ta' rimedju tad-dazju kompensatorju

(72) Meta wiehed jqis il-livell tal-prezzijiet mingħajr dannu tal-investigazzjoni oriġinali, l-importazzjonijiet tal-Istati Uniti ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri għall-Unjoni waqt il-PI urew kemm twaqqigh fil-prezz kif ukoll bejgħ taht il-prezz. L-esportazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri bdew isiru biss wara l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi, u l-kwantitajiet involuti huma sinifikanti.

- (73) Ghalhekk ġie konkluż li l-miżuri qegħdin jiġu mminati f'termini ta' kwantitajiet u prezzijiet.

6.6. Evidenza tas-sussidjar

- (74) Fir-rigward tas-sussidjar ta' min jinnota li t-taxxa ta' kreditu tal-bijodizil tal-Istati Uniti, l-iskema ewlenija ta' sussidju misjuba fl-investigazzjoni oriġinali, reġgħet iddahhlet retroattivament f'Diċembru 2010. Fuq din il-bażi ġie konkluż li l-prodott simili importat xorta bbenefika mis-sussidji waqt il-PI.

6.7. Konklużjoni

- (75) L-investigazzjoni kkonkludiet ukoll li d-dazju kompensatorju definittiv impost fuq l-importazzjonijiet ta' bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti ġew evitati permezz ta' importazzjonijiet għall-Unjoni ta' bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil.
- (76) Ġie konkluż li l-unika ġustifikazzjoni ekonomika għall-esportazzjoni ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri giet imqanqla mis-sussidju fl-Istati Uniti minn naha, u l-evitar tal-hlas ta' dazju kompensatorju meta timporta fl-Unjoni minnaha l-oħra.
- (77) BPNA talbet għal eżenzjoni mill-miżuri estiżi possibli. Madankollu, minhabba li l-investigazzjoni uriet biċ-ċar li l-importazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri bdew isiru biss sabiex jiġu evitati l-miżuri fis-sehh, din l-eżenzjoni ma setgħetx tingħata. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23(6) tar-Regolament bażiku, eżenzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil produtturi tal-prodott ikkonċernat li jistgħu juru li mhumiex relatati mal-ebda produttur soġġett għall-miżuri u li mhumiex involuti fi Prattiki ta' ċirkumvenzjoni. F'dawn l-investigazzjonijiet instab li BPNA hija nvoluta fi Prattiki ta' evażjoni billi bdiet tesporta tahlitiet ta' B20 u inferjuri wara l-impożizzjoni tal-miżuri kompensatorji u antidumping mingħajr raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tal-miżuri. Barra minn hekk, hemm evidenza li l-effetti tal-miżuri qegħdin jiġu mminati f'termini ta' prezzijiet u kwantitajiet, u li l-prodott importat għadu jiġi sussidjat.
- (78) Uħud mill-produtturi tal-bijodizil li kkooperaw fl-investigazzjoni oriġinali talbu għal eżenzjonijiet minn xi miżuri estiżi minhabba ċirkumvenzjoni. Instab li dawn il-produtturi mill-Istati Uniti ma pproduċewx jew ma bighux bijodizil ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri. Skont l-Artikolu 23(6) tar-Regolament bażiku, it-talba għal eżenzjoni mill-produtturi biss tista' tiġi kkunsidrata waqt l-investigazzjoni kontra ċ-ċirkumvenzjoni. Madankollu, ta' min jinnota li Artikolu 23 tar-Regolament bażiku fih dispożizzjonijiet godda.

7. MIŻURI

7.1. Il-Kanada

- (79) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, ġie konkluż li d-dazju kompensatorju definittiv impost fuq l-importazzjonijiet

tal-bijodizil li joriġinaw fl-Istati Uniti ġie evitat permezz ta' trasbord mill-Kanada skont l-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku.

- (80) Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 23(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri fis-sehh fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġinaw fl-Istati Uniti, għandhom għalhekk jiġu estiżi għall-importazzjonijiet tal-istess prodott ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw mill-Kanada u kemm jekk le.
- (81) Sabiex tiġi evitata l-evażjoni tad-dazju minn allegazzjonijiet mhux ivverifikati li l-prodott li ngarr bil-baħar mill-Kanada ġie magħmul minn kumpanija soġġetta għal dazju individwali fir-Regolament definittiv, il-miżura li għandha tiġi estiża għandha tkun dik stabbilita għall-"Kumpaniji l-oħra kollha" fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 598/2009, dik ta' dazju kompensatorju definittiv ta' EUR 237 kull tunnellata metrika.
- (82) Id-dazju kompensatorju fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli, proporzjonalment, fit-tahlita, bil-piż, tal-kontenut totali ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (il-kontenut tal-bijodizil).
- (83) Skont l-Artikoli 23(4) u 24(5) tar-Regolament bażiku, li jstipulaw li kull miżura estiża għandha tapplika għall-importazzjonijiet li dahlu fl-Unjoni skont ir-registrazzjoni imposta mir-Regolament tal-bidu, għandhom jingħabru d-dazji fuq dawk l-importazzjonijiet irregistrati kkunsinnati mill-Kanada.

7.2. L-Istati Uniti

- (84) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, ġie konkluż li d-dazju kompensatorju definittiv impost fuq l-importazzjonijiet ta' bijodizil li joriġinaw fl-Istati Uniti ġie evitat permezz ta' importazzjonijiet għall-Unjoni ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri skont l-Artikolu 23 tar-Regolament bażiku.
- (85) Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 23(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri fis-sehh fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġinaw mill-Istati Uniti għandhom għalhekk jiġu estiżi għall-importazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri.
- (86) Il-miżuri li għandhom jiġu estiżi għandhom ikunu dawk stabbiliti fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 598/2009.
- (87) Id-dazju kompensatorju fuq it-tahlitiet li ġie estiż għandu jkun applikabbli, proporzjonalment, fit-tahlita, bil-piż, tal-kontenut totali ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (il-kontenut tal-bijodizil).

- (88) Skont l-Artikoli 23(4) u 24(5) tar-Regolament bażiku, li jistipulaw li kull miżura estiża għandha tapplika għall-importazzjonijiet li daħlu fl-Unjoni skont ir-reġistrazzjoni imposta mir-Regolament tal-bidu, għandhom jingabru d-dazji fuq dawk l-importazzjonijiet ta' tahlitiet ta' B20 u inferjuri li joriġinaw fl-Istati Uniti.

8. IT-TWAQQIF TAL-INVESTIGAZZJONI KONTRA SINGAPOR

- (89) Fid-dawl tas-sejbiet fir-rigward tas-Singapor, l-investigazzjoni dwar l-evazzjoni possibbli tal-miżuri kompensatorji permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati minn Singapor għandha tintemm u r-reġistrazzjoni tal-importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati minn Singapor introdotta mir-Regolament tal-bidu, għandha titwaqqaf.

9. TALBA GĦALL-EŻENZJONI

- (90) Iż-żewġ kumpaniji li kkooperaw fil-Kanada billi wiegħbu għall-kwestjonarju talbu eżenzjoni mill-miżuri estiżi possibbli skont l-Artikolu 23(6) tar-Regolament bażiku.
- (91) Instab li ż-żewġ produtturi tal-Kanada li kkooperaw ma kinux involuti fi Prattiki ta' evazzjoni li huma soġġetti għal din l-investigazzjoni. Barra minn hekk, dawn il-produtturi setgħu juru li ma kinux relatati mal-ebda mill-produtturi/espertaturi ta' bijodizil tal-Istati Uniti. Għalhekk, it-talbiet tagħhom ta' eżenzjoni jistgħu jiġu milqugħa.
- (92) 'Huwa kkunsidrat li huma meħtieġa miżuri speċjali f'dan il-każ sabiex jiżguraw l-applikazzjoni korretta ta' dawn l-eżenzjonijiet. Dawn il-miżuri speċjali jikkonsistu fil-preżentazzjoni lill-awtoritajiet tad-Dwana tal-Istati Membri ta' fattura kummerċjali valida li għandha tkun konformi mal-htigiet stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament. L-importazzjonijiet li ma jkunux akkumpanjati b'fattura tali għandhom jkunu soġġetti għad-dazju kompensatorju estiż.

- (93) Parti li kkooperat fl-Istati Uniti li wiegħbet għall-kwestjonarju ukoll talbet eżenzjoni mill-miżuri estiżi possibbli skont l-Artikolu 23(6) tar-Regolament bażiku.
- (94) Kif spjegat fil-premessa (75) hawn fuq, l-investigazzjoni uriet biċ-ċar li din il-parti kienet involuta fi Prattiki ta' evazzjoni billi timporta tahlitiet ta' B20 u inferjuri. Konsegwentement, din l-eżenzjoni ma tistax tingħata.
- (95) Madankollu, għandu jkun enfazzat li jekk xi produttur(i) li jesporta(w) kkonċernat(i) ma jibqgħux jagħmlu użu mis-sussidju, dawn il-partijiet jistgħu jitolbu għal analiżi skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku.

10. ŻVELAR

- (96) Il-partijiet kollha nteressati ġew mgħarrfa bil-fatti essenzjali u l-kunsiderazzjonijiet li wasslu għall-konklużjonijiet imsemmija u ġew mistiedna jagħmlu l-kummenti. Kienu kkunsidrati l-kummenti orali u miktuba li tressqu,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Id-dazju kompensatorju definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq importazzjonijiet ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux fossila, magħruf normalment bhala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux fossila, li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika, huwa b'dan estiż għal importazzjonijiet fl-Unjoni ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux fossila, magħruf normalment bhala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux fossila, ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw mill-Kanada u kemm jekk le, li bhalissa jaqgħu taħt il-kodiċi NM ex 1516 20 98 (kodiċi TARIC 1516 20 98 21), ex 1518 00 91 (kodiċi TARIC 1518 00 91 21), ex 1518 00 99 (kodiċi TARIC 1518 00 99 21), ex 2710 19 41 (kodiċi TARIC 2710 19 41 21), ex 3824 90 91 (kodiċi TARIC 3824 90 91 10) u ex 3824 90 97 (kodiċi TARIC 3824 90 97 01), bl-eċċezzjoni ta' dawk magħmula mill-kumpaniji elenkati hawn taħt:

Pajjiż	Kumpanija	Kodiċi addizzjonali TARIC
Kanada	BIOX Corporation, Oakville, Ontario, Kanada	B107
Kanada	Rothsay Biodiesel, Guelph, Ontario, Kanada	B108

Id-dazju li għandu jiġi estiż għandu jkun dak stabbilit għall-"Kumpaniji l-oħra kollha" fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 598/2009, li huwa dazju kompensatorju definittiv ta' EUR 237 kull tunnellata metrika netta.

Id-dazju kompensatorju fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli bhala proporzjon fit-tahlita, bil-piż, tal-kontenut totali ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (il-kontenut tal-bijodizil).

2. L-applikazzjoni ta' eżenzjonijiet mogħtija lill-kumpaniji msemmija fil-paragrafu 1 jew awtorizzati mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 4(2) għandha tkun soġġetta għal preżentazzjoni lill-awtoritajiet tad-dwana tal-Istati Membri ta' fattura kummerċjali valida, li għandha tkun konformi mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness. Jekk l-ebda fattura tali ma tiġi preżentata, għandu jiġi applikat id-dazju kompensatorju kif impost mill-paragrafu 1.

3. Id-dazju estiż mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jingabar fuq l-importazzjonijiet ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw mill-Kanada kif ukoll jekk le, irreġistrati skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 721/2010 u l-Artikoli 23(4) u 24(5) tar-Regolament (KE) Nru 597/2009, bl-eċċezzjoni ta' dawk il-kumpaniji elenkati fil-paragrafu 1.

4. Id-dispożizzjonijiet fis-sehh li jikkonċernaw id-dazji doganali għandhom japplikaw.

Artikolu 2

1. Id-dazju kompensatorju definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq importazzjonijiet ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, magħruf normalment bhala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew ftahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika, huwa b'dan estiż għal importazzjonijiet fl-Unjoni ta' bijodizil ftahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika, u li bħalissa jaqgħu taht il-kodiċi NM ex 1516 20 98 (kodiċi TARIC 1516 20 98 30), ex 1518 00 91 (kodiċi TARIC 1518 00 91 30), ex 1518 00 99 (kodiċi TARIC 1518 00 99 30), ex 2710 19 41 (kodiċi TARIC 2710 19 41 30), u ex 3824 90 97 (kodiċi TARIC 3824 90 97 04).

Id-dazji li għandhom jiġu estiżi għandhom ikunu dawk stabbiliti fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 598/2009.

Id-dazju kompensatorju fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli, bhala proporzjon, fit-tahlita, bil-piż, tal-kontenut totali ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (il-kontenut tal-bijodizil).

2. Id-dazji estiżi bil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jingabru fuq l-importazzjonijiet li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika, irreġistrati b'konformità mal-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 721/2010 u l-Artikoli 23(4) u 24(5) tar-Regolament (KE) Nru 597/2009.

3. Id-dispożizzjonijiet fis-sehh li jikkonċernaw id-dazji doganali għandhom japplikaw.

Artikolu 3

L-investigazzjoni mibdija mir-Regolament (UE) Nru 721/2010 fir-rigward tal-possibbiltà ta' evażjoni tal-miżuri kompensatorji imposti mir-Regolament (KE) Nru 598/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati minn Singapor, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw minn Singapor u kemm jekk le, u li tagħmel lil dawn l-importazzjonijiet soġġetti għar-reġistrazzjoni, hija b'dan mitmuma.

Artikolu 4

1. It-talbiet għall-eżenzjoni mid-dazju estiż skont l-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 2(1) għandhom isiru bil-miktub f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u jridu jkunu ffirmati minn persuna awtorizzata li tirrappreżenta l-entità li qed titlob l-eżenzjoni. It-talba trid tintbagħat fl-indirizz li ġej:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Brussels
IL-BELĠJU
Fax: + 32 2295 505

2. Skont l-Artikolu 23(6) tar-Regolament (KE) Nru 597/2009, il-Kummissjoni tista', wara li tikkonsulta mal-Kumitat Konsultattiv, tawtorizza b'deċiżjoni l-eżenzjoni ta' importazzjonijiet minn kumpaniji li ma evitawx il-miżuri kompensatorji imposti mir-Regolament (KE) Nru 598/2009, mid-dazju estiż mill-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 2(1).

Artikolu 5

L-awtoritajiet tad-dwana huma b'dan ordnati li jtemmu r-reġistrazzjoni tal-importazzjonijiet stabbilita skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 721/2010.

Artikolu 6

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Mejju 2011.

Għall-Kunsill
Il-President
MARTONYI J.

ANNEX

Dikjarazzjoni ffirmata minn uffiċjal tal-entità li tohroġ il-fattura kummerċjali fil-format li ġej, għandha tidher fuq il-fattura kummerċjali valida msemmija fl-Artikolu 1(2):

1. L-isem u l-kariga tal-uffiċjal tal-entità li qed johroġ il-fattura kummerċjali.
2. Id-dikjarazzjoni li ġejja: "Jiena, hawn taht iffirmat, niċċertifika li l-(volum) ta' (prodott ikkonċernat) mibjuġh għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni Ewropea kopert minn din il-fattura, kien immanifatturat minn (isem u indirizz tal-kumpanija) (kodiċi addizzjonali TARIC) fi (pajjiż ikkonċernat). Niddikjara li t-tagħrif provdut f'din il-fattura huwa shiħ u korrett."
3. Data u firma.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 444/2011

tal-5 ta' Mejju 2011

li jestendi d-dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti tal-Amerika għall-importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarat li joriginaw mill-Kanada, kif ukoll jekk le, u li jestendi d-dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil li jorigina mill-Istati Uniti tal-Amerika, u li jtemm l-investigazzjoni fir-rigward tal-importazzjonijiet ikkunsinnati minn Singapor

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 13(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni Ewropea wara li kkonsultat mal-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

1. PROCĊEDURA

1.1. Miżuri Eżistenti

- (1) Il-Kummissjoni, permezz tar-Regolament (KE) Nru 193/2009 ⁽²⁾ imponiet dazju anti-dumping provvizorju fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil, li joriginaw mill-Istati Uniti tal-Amerika (l-Istati Uniti).
- (2) Skont ir-Regolament (KE) Nru 599/2009 ⁽³⁾ ("ir-Regolament definittiv"), il-Kunsill impona dazju anti-dumping definittiv ta' bejn EUR 0 u EUR 198 għal kull tunnellata metrika fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil, kif iddefinit fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament imsemmi ("il-prodott ikkonċernat") li jorigina fl-Istati Uniti ("il-miżuri eżistenti"). L-investigazzjoni li wasslet għall-adozzjoni tar-Regolament definittiv minn issa 'l quddiem hija msejha l-"investigazzjoni originali".
- (3) Ta' min jinnota wkoll li bir-Regolament (KE) Nru 598/2009 ⁽⁴⁾, il-Kunsill impona dazju kumpensatorju definittiv ta' bejn EUR 211,2 u EUR 237 kull tunnellata metrika fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat.

1.2. Talba

- (4) Fit-30 ta' Ġunju 2010, il-Kummissjoni rċeviet talba skont l-Artikolu 13(3) tar-Regolament bażiku biex tinvestiga l-allegata ċirkonvenzjoni tal-miżuri anti-dumping imposti fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat. It-talba tressqet mill-Bord Ewropew tal-Bijodizil (EBB – European Biodiesel Board) f'isem il-produtturi tal-Unjoni tal-bijodizil.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ ĠU L 67, 12.3.2009, p. 22.

⁽³⁾ ĠU L 179, 10.7.2009, p. 26.

⁽⁴⁾ ĠU L 179, 10.7.2009, p. 1.

- (5) It-talba allegat li l-miżuri ta' anti-dumping fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat kienu qegħdin jiġu ċċirkumventati permezz ta' trasbord mill-Kanada u Singapor, u permezz ta' esportazzjonijiet ta' bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil

- (6) It-talba allegat li kien hemm bidla sinifikanti fix-xejra tal-kummerċ li tinvolvi l-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti, mill-Kanada u minn Singapor wara l-impożizzjoni ta' miżuri fuq il-prodott ikkonċernat, u li ma hemmx raġuni jew ġustifikazzjoni adegwata biżżejjed hliel l-impożizzjoni tad-dazju għal din il-bidla. Din il-bidla fix-xejra tal-kummerċ allegatament giet mit-trasbord tal-prodott ikkonċernat mill-Kanada u minn Singapor.

- (7) It-talba allegat ukoll li wara l-impożizzjoni tal-miżuri, l-esportazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlitiet li fihom 20 % jew inqas ta' bijodizil mill-Istati Uniti kienu bdew jaslu fl-Unjoni, fejn allegatament hadu vantaġġ mil-limitu fil-kontenut tal-bijodizil iffissat fid-deskrizzjoni tal-prodott ikkonċernat.

- (8) Barra minn hekk, it-talba allegat li l-effetti ta' rimedju tal-miżuri anti-dumping eżistenti fuq il-prodott ikkonċernat kienu qegħdin jiddgħajfu kemm f'termini ta' kwantità kif ukoll f'termini ta' prezz. Ġie allegat li ammonti sinifikanti ta' importazzjonijiet ta' bijodizil pur jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % bijodizil mill-Kanada u minn Singapor u ta' bijodizil f'tahlitiet li fihom 20 % jew inqas ta' bijodizil, deheru li hadu post l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat. Barra minn hekk, kien hemm biżżejjed evidenza li din iż-żieda fil-volum tal-importazzjonijiet saret bi prezzijiet ferm taħt il-prezz li ma jikkawżax danni stabbilit fl-investigazzjoni li wasslet għall-miżuri eżistenti.

- (9) Fl-aħħar nett, it-talba allegat li l-prezzijiet tal-prodott investigat komplew ikunu ssussidjati kif kien stabbilit qabel.

1.3. Bidu

- (10) Hekk kif iddeterminat, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed evidenza prima facie biex tinbeda investigazzjoni skont l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni bdiet investigazzjoni bir-Regolament (KE) Nru 720/2010 ⁽⁵⁾ ("ir-Regolament tal-bidu"). Skont l-Artikolu 14(5) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni, bir-Regolament tal-bidu, tat ukoll istruzzjonijiet lill-awtoritajiet tad-dwana biex jirreġistraw l-importazzjonijiet ikkunsinnati mill-Kanada u minn Singapor,

⁽⁵⁾ ĠU L 211, 12.8.2010, p. 1.

kif ukoll importazzjonijiet li joriginaw mill-Istati Uniti ta' bijodizil ftahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' esteri monoalkilici aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn produzzjoni artifiċjali ta' tahlitiet u/jew trattament idriku li ma joriginawx mill-fossili.

- (11) Il-Kummissjoni bdiet ukoll investigazzjoni parallela bir-Regolament (KE) Nru 721/2010⁽¹⁾ rigward il-possibbiltà li ġew evitati miżuri kumpensatorji fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinjati mill-Kanada u minn Singapor, u permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ftahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil li joriginaw mill-Istati Uniti.

1.4. L-investigazzjoni

- (12) Il-Kummissjoni informat uffiċjalment lill-awtoritajiet tal-Istati Uniti, tal-Kanada u ta' Singapor. Ġew mibghuta kwestjonarji lil produtturi/espertaturi maghrufa fl-Istati Uniti, il-Kanada u Singapor. Il-partijiet interessati nghataw l-oportunità li jressqu l-opinjoni taghhom bil-miktub u li jitolbu smiġh fiż-żmien stipulat fir-Regolament ta' bidu.
- (13) Il-kumpaniji li ġejjin wieġbu għad-domandi tal-kwestjonarji u sussegwentement twettqu żjarat ta' verifika fl-istabbilimenti taghhom:

Produtturi/espertaturi fil-Kanada:

- BIOX Corporation
- Rothsay Biodiesel

Negożjanti fis-Singapor:

- Trafigura Pte Ltd.
- Wilmar Trading Pte Ltd.

Produtturi/espertaturi fl-Istati Uniti:

- Archer Daniels Midland Company
- BP Products North America Inc.
- Louis Dreyfus Corporation

Importaturi relatati

- BP Oil International Limited
- Cargill BV

- (14) Barra minn hekk, saru żjarat lil awtoritajiet kompetenti tal-Gvern tal-Kanada u tal-Gvern ta' Singapor.

1.5. Il-perijodu ta' investigazzjoni

- (15) Il-perijodu ta' investigazzjoni kien bejn l-1 ta' April 2009 u t-30 ta' Ġunju 2010 ('il-PI'). Id-dejta ġiet miġbura mill-perijodu tal-2008 sal-aħhar tal-PI sabiex jiġi investigat l-bdil allegat fid-drawwiet tal-kummerċ.

2. IL-PRODOTT LI HUWA S-SUĠĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI DWAR IĊ-ĊIRKOMVENZJONI

- (16) Il-prodott ikkonċernat miċ-ċirkomvenzjoni possibbli, jiġifieri l-prodott ikkonċernat fl-investigazzjoni oriġinali, huwa esteri monoalkilici aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn minn sintezi u/jew permezz ta' trattament idriku li mhux ta' oriġini mill-fossili maghruf b'mod komuni bhala "bijodizil", f'forma pura jew ftahlita li b'piż ta' iktar minn 20 % ta' esteri monoalkilici aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn produzzjoni artifiċjali ta' tahlitiet u/jew trattament idriku li mhux ta' oriġini mill-fossili, li bhalissa jaqgħu fil-kodiċi NM ex 1516 20 98, ex 1518 00 91, ex 1518 00 99, ex 2710 19 41, 3824 90 91, ex 3824 90 97, u li jorigina mill-Istati Uniti.

- (17) Il-prodott li jiffirma parti mill-investigazzjoni dwar iċ-ċirkomvenzjoni jikkonsisti minn żewġ tipi. L-ewwel nett, fir-rigward tal-allegazzjonijiet tat-trasbord mill-Kanada u Singapor, huwa prodott identiku għall-prodott li kien suġġett tal-investigazzjoni oriġinali, kif deskritt fil-paragrafu preċedenti. Fir-rigward ta' kunsinni direttament mill-Istati Uniti, il-prodott li qed jiġi investigat huwa bijodizil ftahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' esteri monoalkilici aċidi xahmija u/jew ta' nafta paraffinika miksuba minn sintezi u/jew permezz ta' trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili li joriginaw mill-Istati Uniti.

3. IMPORTAZZJONIJET TA' BIJODIZIL LILL-UNJONI VS ESPORTAZZJONIJET MILL-ISTATI UNITI

- (18) B'konsegwenza tal-impożizzjoni tal-miżuri provviżorji ta' anti-dumping f'Marzu 2009, importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat prattikament waqqfu. It-tabella hawn taht tagħti sommarju tas-sitwazzjoni:

Importazzjonijiet ta' bijodizil u ċerti tahlitiet tal-bijodizil fl-Unjoni Ewropea

taht il-kodiċi NM 3824 90 91 (ftunnellati metriċi)

	2008	sehem	2009	sehem	IP	sehem
Stati Uniti	1 487 790	83,62 %	381 227	22,29 %	24	0,00 %
Kanada	1 725	0,10 %	140 043	8,19 %	197 772	9,28 %
Singapor	179	0,01 %	20 486	1,20 %	32 078	1,50 %

Sors: Eurostat

(¹) ĠU L 211, 12.8.2010, p. 6.

- (19) Id-dejta tal-Eurostat ta' hawn fuq tkopri l-bijodizzil kollu li fiha 96,5 % jew iktar ta' esteri.
- (20) Fparagun, l-Istati Uniti jirrapurtaw esportazzjonijiet ta' bijodizzil u taħlitiet ta' bijodizzil kollha skont il-kodiċi HTS 3824 90 40 00 (taħlitiet ta' sustanzi xahmija, ta' oriġini tal-annimali jew veġetali) kif ġej:

Esportazzjonijiet ta' bijodizzil u taħlitiet ta' bijodizzil mill-Istati Uniti

taħt il-kodiċi HTS 3824 90 40 00 (ftunnellati metriċi)

	2008	2009	IP
Unjoni Ewropea	2 241 473	335 577	358 291
Kanada	967	128 233	161 841
Singapor	311	42 056	27 415
	2 242 751	505 866	547 547

Sors: Dipartiment tal-Kummerċ tal-Istati Uniti

- (21) Tqabbil taż-żewġ tabelli ta' hawn fuq iwassal għall-konkluzjoni li t-358 291 tunnellata metrika esportati lejn l-Unjoni waqt il-PI huma taħlitiet ta' bijodizzil b'kontenut ta' 96,5 % u inqas.

4. KANADA

4.1. Kunsiderazzjonijiet Ġenerali

- (22) Kien hemm livell għoli ta' kooperazzjoni mill-produtturi/esportaturi fil-Kanada. Żewġ produtturi li jirrapprezentaw madwar 90 % tal-produzzjoni tal-bijodizzil fil-Kanada bagħtu twegiba għall-kwestjonarju u kkooperaw bis-shih fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, l-Assocjazzjoni Kanadiża tal-Fjuwils Rinnovabbli u awtoritajiet rilevanti tal-Gvern tal-Kanada kkooperaw fl-investigazzjoni.
- (23) Skont l-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku, il-valutazzjoni tal-eżistenza ta' ċirkomvenzjoni għandha ssir billi jiġi analizzat b'mod suċċessiv jekk kienx hemm bidla fix-xejra tal-kummerċ bejn l-Istati Uniti, il-Kanada u l-Unjoni, jekk din il-bidla tirriżultax minn Prattika, proċess jew ħidma li għaliha ma kienx hemm raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju, jekk kienx hemm evidenza ta' ħsara jew jekk l-effetti ta' rimedju tad-dazju kinux qed jiddgħajfu f'termini ta' prezzijiet u/jew kwantitajiet tal-prodott simili, u jekk kienx hemm evidenza ta' dumping b'relazzjoni mal-valuri normali stabbiliti precedentement għal prodott simili.

4.2. Il-bidla fix-xejriet tal-kummerċ

4.2.1. Importazzjonijiet fl-Unjoni

- (24) L-importazzjonijiet tal-bijodizzil fl-Istati Uniti naqsu minn 1 487 790 tunnellata metrika fl-2008 għal 381 227 tunnellata metrika fl-2009 u għal qrib iż-żero waqt il-PI.

- (25) Min-naħa l-oħra, skont id-dejta tal-Eurostat l-importazzjonijiet totali ta' bijodizzil mill-Kanada għall-Unjoni żdiedu b'mod sinifikanti bejn l-2008 u l-PI minn 1 725 tunnellata metrika fl-2008 għal 140 043 tunnellata metrika fl-2009 u 197 772 tunnellata metrika waqt il-PI.

4.2.2. Esportazzjonijiet ta' bijodizzil mill-Istati Uniti għall-Kanada

- (26) Ma hemmx dazju applikabbli fuq il-bejgħ tal-bijodizzil bejn l-Istati Uniti u l-Kanada jew restrizzjonijiet ta' xorta oħra fuq l-importazzjonijiet.
- (27) Skont l-istatistika tal-Istati Uniti, l-esportazzjonijiet ta' bijodizzil bejn l-Istati Uniti u l-Kanada żdiedu minn 967 tunnellata metrika fl-2008 għal 128 233 tunnellata metrika fl-2009 u 161 841 tunnellata metrika waqt il-PI.
- (28) Tqabbil tal-istatistika tal-esportazzjonijiet ipprovduti mill-Istati Uniti mal-istatistika tal-importazzjonijiet ipprovduta fuq il-post mill-awtoritajiet Kanadiżi turi diskrepanzi sinifikanti fuq bażi ta' xahar b'xahar. Skont l-istatistika Kanadiża, l-esportazzjonijiet ta' bijodizzil tal-Istati Uniti żdiedu minn 11 757 tunnellata metrika fl-2008 għal 18 673 tunnellata metrika fl-2009 u 174 574 tunnellata metrika waqt il-PI.

- (29) Skont l-awtoritajiet Kanadiżi, ma hemmx kodiċi speċifiku biex jiġi ddikjarat il-bijodizzil. Huma nnutaw li l-Kanada u l-Istati Uniti jiskambjaw id-dejta għall-użu tal-importazzjoni mad-dejta rispettiva tal-esportazzjoni. Minhabba f'dan, fil-livell tas-sitt cifri, id-dejta Kanadiża tal-importazzjoni u d-dejta tal-esportazzjoni tal-Istati Uniti għandhom jaqblu, kif kważi jagħmlu taħt l-HTS 38.24.90. Madankollu, lil hinn mis-sitt cifri għandhom sistemi ta' klassifikazzjoni għalihom. Ta' min jinnota wkoll li l-istatistika Kanadiża tkopri biss l-importazzjonijiet li ġew awtorizzati mid-dwana fil-Kanada u mhux il-prodotti mibgħuta bit-trasbord.

- (30) Fl-aħħar mill-aħħar, minkejja d-diskrepanzi bejn iż-żewġ sorsi tad-dejta, huwa car li l-esportazzjoni ta' bijodizzil mill-Istati Uniti għall-Kanada żdiedet mill-2008 sal-PI, b'mod partikolari wara l-impożizzjoni tal-mizuri kumpensatorji Is-suq tal-bijodizzil Kanadiż bħalissa mhuxwiegħ kapaci jassorbi dawn il-kwantitajiet ta' bijodizzil. Il-produtturi Kanadiżi tal-bijodizzil ġenwini fil-fatt huma orjentati lejn l-esportazzjoni.

4.2.3. Produzzjoni fil-Kanada u bejgħ ta' bijodizzil Kanadiż ġenwin lill-Unjoni

- (31) Iż-żewġ produtturi fil-Kanada li kkooperaw ma għamlu l-ebda xiri ta' bijodizzil mill-Istati Uniti jew minn sorsi oħrajn waqt il-PI.
- (32) Il-produzzjoni tal-bijodizzil fil-Kanada hija industrija minuri. Madwar sitt faċilitajiet tal-produzzjoni kienu jeżistu waqt il-PI, imma ż-żewġ faċilitajiet fil-Lvant tal-Kanada, li huma amministrati miż-żewġ produtturi li kkooperaw u proprjetà tagħhom, weħidhom iwiegħbu għal kważi 90 % tal-produzzjoni totali.

(33) Mill-volumi ta' produzzjoni mibjugha mill-produtturi li kkooperaw, ġie ddeterminat il-bejgħ tal-klijenti finali li kienu żgur fl-Amerika ta' Fuq, jiġifieri fl-Istati Uniti jew il-Kanada. Il-kumplement tal-bejgħ ġie mibjugħ lill-konsumaturi li nnegozjaw il-prodotti u/jew halltu l-prodotti ma' bijodizil ieħor. Iż-żewġ kumpaniji ma kinux jafu jekk il-konsumaturi bighux il-prodotti lill-Unjoni bhala bijodizil Kanadiż, jekk halltuhx, jew jekk il-bijodizil ġiex mibjugħ lil klijenti aħħarin fl-Istati Uniti jew fil-Kanada.

(34) Anki jekk fkaż estrem kien preżunt li l-bijodizil tal-Kanada ġenwin spiċċa kollu fl-Unjoni, dan iwieġeb biss għal 20 % tal-importazzjonijiet totali fl-Unjoni mill-Kanada waqt il-PI.

4.3. Konkluzjoni dwar il-bidla fix-xejra tal-kummerċ

(35) Ir-rikonċiljazzjoni tal-istatistika mad-dejta miksuba mill-produtturi li kkooperaw uriet li l-produtturi tal-bijodizil tal-Kanada ma setghux iproduċew il-volum esportat mill-Kanada għall-Unjoni. Għalhekk dan jissuġġerixxi b'mod qawwi li ż-żieda f'daqqa fl-importazzjoni mill-Kanada għas-suq tal-Unjoni hija relatata mal-esportazzjonijiet tal-bijodizil fl-Istati Uniti kkunsinnati mill-Kanada.

(36) It-tnaqqis globali fl-esportazzjonijiet tal-Istati Uniti għall-Unjoni sa mill-2008 u ż-żieda parallela tal-esportazzjonijiet mill-Kanada għall-Unjoni u tal-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti għall-Kanada wara l-impożizzjoni tal-miżuri oriġinali jistgħu għalhekk jitqiesu bhala bidla fix-xejra tal-kummerċ.

4.4. Nuqqas ta' raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju anti-dumping

(37) L-investigazzjoni ma harġet għad-dawl l-ebda raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika oħra għat-trasbord hliel l-evitar tal-hlas tad-dazju anti-dumping fis-seħħ fuq il-bijodizil li joriġina mill-Istati Uniti.

4.5. L-imminar tal-effett ta' rimedju tad-dazju tal-anti-dumping

(38) Id-dejta tal-Eurostat intużat biex jiġi vvalutat jekk il-prodotti importati, f'termini ta' kwantitajiet, dgħajfux l-effetti ta' rimedju tal-miżuri tal-anti-dumping fis-seħħ fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil mill-Istati Uniti. Il-kwantitajiet u l-prezzijiet tal-esportazzjonijiet mill-Kanada tqabblu mal-livell ta' eliminazzjoni tad-danni stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali.

(39) Kif imsemmi hawn fuq, l-importazzjonijiet mill-Kanada għall-Unjoni żdiedu minn 1 725 tunnellata metrika fl-2008 għal 197 772 tunnellata metrika waqt il-PI, bl-aħħar wiehed jirrappreżenta sehem ta' importazzjonijiet

ta' 9,2 % Iż-żieda fl-importazzjonijiet mill-Kanada, ma setghetx titqies bhala insinifikanti meta jitqies id-daqs tas-suq tal-Unjoni kif determinat fl-investigazzjoni oriġinali. Meta wiehed jikkunsidra l-livell tal-prezzijiet mingħajr dannu stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali, l-importazzjonijiet tal-Kanada għall-Unjoni waqt il-PI urew twaqqiġ fil-bejgħ ta' 50 % fir-regjun, filwaqt li l-prezz tal-bejgħ tal-produtturi tal-Unjoni twaqqaq' b'madwar 40 %.

(40) Għalhekk ġie konkluż li l-miżuri qeghdin jiġu mminati f'termini ta' kwantitajiet u prezzijiet.

4.6. Evidenza ta' dumping

(41) Skont l-Artikolu 13(1) u (2) tar-Regolament bażiku, ġie eżaminat jekk kienu hemm evidenza ta' dumping b'rabta mal-valur normali stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali.

(42) Fl-investigazzjoni oriġinali l-valur normali ġie stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiku fl-andament normali tal-kummerċ u mibni fuq il-kost tal-produzzjoni magħdud ma' marġni ta' profitt raġjonevoli fejn ma kienu hemm bejgħ domestiku jew fejn ma kienu fl-andament normali tal-kummerċ.

(43) Il-prezzijiet ta' esportazzjoni mill-Kanada ġew stabbiliti fuq il-bażi tal-prezz medju ta' importazzjoni tal-bijodizil waqt il-PI kif ġie rrapportat fl-Eurostat.

(44) Biex jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabbiltà tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Skont dan, fin-nuqqas ta' informazzjoni marbuta ma' għadd ta' oġġetti tal-ispejjeż, l-ispejjeż tat-trasport u tal-assigurazzjoni bbażata fuq l-ispejjeż medji osservati għat-tagħbija tal-bijodizil mill-Istati Uniti għall-Unjoni waqt l-investigazzjoni oriġinali biss tnaqqsu mill-prezzijiet CIF tal-Eurostat sabiex jaslu bil-prezzijiet FOB mal-fruntiera Kanadiża.

(45) Skont l-Artikoli 2(11) u 2(12) tar-Regolament bażiku, id-dumping ġie kkalkolat permezz ta' tqabbil bejn il-medja bil-piż ppeżat tal-valur normali kif stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali u l-prezzijiet medji peżati ta' esportazzjonijiet matul il-PI, espress bhala perċentwali tal-prezz CIF fi dazju mhux imhallas tal-fruntiera tal-Komunità.

(46) Dan it-tqabbil wera l-eżistenza ta' dumping.

4.7. Konkluzjoni

(47) L-investigazzjoni kkonkludiet li d-dazju anti-dumping definittiv impost fuq l-importazzjonijiet ta' bijodizil li joriġina mill-Istati Uniti ġie evitat permezz ta' trasbord mill-Kanada skont l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku.

5. SINGAPOR

- (48) Żewġ negozjanti f'Singapor ikkooperaw fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, kien hemm kooperazzjoni mill-awtoritajiet rilevanti tal-Gvern tas-Singapor.
- (49) Il-kriterji tal-ivvalutar tal-eżistenza ta' ċirkonvenzjoni ġew deskritti fil-premessa (23) hawn fuq.
- (50) Skont iċ-ċifri tal-Eurostat, l-esportazzjonijiet totali tal-bijodizil mis-Singapor għall-Unjoni żdiedu minn 179 tunnellata metrika fl-2008 għal 20 486 tunnellata metrika fl-2009 u għal 32 078 tunnellata metrika waqt il-PI. L-esportazzjonijiet mill-Istati Uniti għas-Singapor żdiedu wkoll fl-istess perijodu.
- (51) Skont l-awtoritajiet rilevanti tal-Gvern tas-Singapor, il-bijodizil prodott lokalment huwa l-biċċa l-kbira mibjugħ f'Singapor biex jipprovdi għad-domanda domestika. Madankollu, huma jinnutaw tkabbir tal-industrija fis-Singapor bil-bini riċenti ta' faċilitajiet ġodda ta' produzzjoni.
- (52) L-esportazzjonijiet minn Singapor kienu tradizzjonalment baxxi. L-importazzjonijiet tal-bijodizil fl-Unjoni ġew eżaminati mill-qrib fil-bażi tad-dejta tal-Artikolu 14(6) u vverifikati mill-awtoritajiet tad-dwana nazzjonali rilevanti. Jidher li l-importazzjonijiet li waslu kienu f'it iżda fi kwantitajiet kbar. L-analiżi wriet li l-maġġoranza ta' dawn l-importazzjonijiet kienu ġenwinament ta' oriġini minn Singapor Madankollu, ma setax jingħata rendikont tal-importazzjonijiet kollha.
- (53) Meta mqabbla mal-konsum tal-Unjoni stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali, il-volumi importati minn Singapor għall-Unjoni, li ma setghux jingħataw rendikont, instabu li kienu baxxi ħafna. Barra minn hekk, is-sehem tagħhom mill-konsum tal-Unjoni huwa ta' f'it importanza meta wiehed iqis l-istima tal-Bord Ewropew tal-Bijodizil dwar iż-żieda konsiderevoli fil-konsum tal-Unjoni sa mill-investigazzjoni oriġinali.
- (54) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq jista' jiġi konkluż li l-effetti ta' rimedju tal-miżuri kompensatorji ma ddghajfx f'termini ta' kwantitajiet ikkunsinnati minn Singapor.
- (55) Fir-rigward tat-trasbord, huwa magħruf sew li Singapor huwa l-fulkru tal-ġarr bil-baħar fl-Asja, fejn vapuri reġjonali jaslu u jhottu l-oġġetti li wara jerġgħu jitgħabbew fuq vapuri li jsalpaw, fost oħrajn, lejn l-Ewropa. F'din l-investigazzjoni, wiehed min-negozjanti li kooperaw ittrasborda minn Singapor il-bijodizil ta' oriġini mill-Malasja jew mill-Indoneżja, b'destinazzjoni finali fl-Unjoni. Waqt il-PI, dan in-negozjant wahdu esporta kwantità sinifikanti ta' bijodizil lejn l-Unjoni permezz ta' trasbord fis-Singapor, u d-dwana għaddew il-bijodizil fl-Unjoni bhala ta' oriġini mill-Malasja jew mill-Indoneżja. Il-verifika ma wrietx indikazzjonijiet li jqiegħdu f'dubju d-dikjarazzjoni tal-oriġini mill-Indoneżja jew mill-Malasja.

- (56) Fid-dawl ta' dan, l-investigazzjoni li tikkonċerna l-possibiltà ta' ċirkonvenzjoni tal-miżuri anti-dumping permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati mis-Singapor, għandha titwaqqaf.

6. L-ISTATI UNITI

6.1. Rimarki preliminari

- (57) Hames produttori tal-bijodizil jew bijodizil f'tahlitiet fl-Istati Uniti kkooperaw fl-investigazzjoni. Tlieta minnhom ġew inkluzi fil-kampjun tal-investigazzjoni oriġinali. Il-Gvern tal-Istati Uniti kkoopera billi pprova statistika dwar l-esportazzjonijiet u l-interpretazzjoni tagħhom dwar din l-istatistika.
- (58) It-tlett produttori li ġew inkluzi fil-kampjun tal-investigazzjoni oriġinali waqfu jesportaw il-bijodizil wara l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi.
- (59) Wahda biss mill-hames kumpaniji li kkooperaw, BP North America, li ma kinitx ikkooperat fl-investigazzjoni oriġinali, esportat bijodizil f'tahlitiet li fihom bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil ("B20 u inferjuri") lill-Unjoni waqt il-PI.
- (60) Il-Bord Nazzjonali tal-Bijodizil ("NBB" – National Biodiesel Board), li jirrappreżenta l-industrija tal-bijodizil fl-Istati Uniti, argumenta li prodott li skont huma kien esplicitament barra mill-ambitu tal-prodott tal-miżuri eżistenti, ma jistax ikun soġġett għall-miżuri anti-dumping mingħajr investigazzjoni anti-dumping de novo. In-NBB argumenta li r-Regolament definittiv stabbilixxa f'termini espliciti "il-prodott ikkonċernat" u "il-prodott simili" fil-livell tal-bijodizil u tal-bijodizil f'tahlitiet li jikkorrispondu għal iktar minn 20 %. Skont in-NBB, dan ma kienx limitu artifiċjali imma kien jikkorrispondi mar-realtà tas-suq li harġet waqt l-investigazzjoni oriġinali. Perezempju, instab li dan il-limitu ta' 20 % kien xieraq biex jippermetti distinzjoni ċara bejn it-tipi varji ta' tahlitiet li kienu disponibbli fis-suq tal-Istati Uniti.
- (61) Skont in-NBB u partijiet interessati oħra, investigazzjoni kontra ċ-ċirkonvenzjoni tista' biss testendi l-miżuri ta' anti-dumping għall-prodott ikkonċernat għall-prodott simili li għandu biss modifiki żgħar meta mqabbel mal-prodott ikkonċernat. Mill-ġdid, in-NBB argumenta li fir-Regolament definittiv, il-Kunsill stess stabbilixxa li l-bijodizil f'tahlitiet b'volum ta' bijodizil ta' 20 % jew iktar mhuwix prodott simili. Għalhekk skont in-NBB, fl-istruttura tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament bażiku mhemm l-ebda għażla oħra hlief li tinbeda investigazzjoni ġdida sabiex tiddetermina jekk dawn it-tahlitiet għandhomx ikunu suġġetti għal miżuri.
- (62) Bi twegiba għal dawn l-argumenti, għandu qabel xejn jiġi nnutat li l-għan tad-dispożizzjonijiet kontra ċ-ċirkonvenzjoni fl-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku huwa li jikkontrobattu attentati allegati biex jiġu evitati l-miżuri fis-sehh. Jekk teżisti biżżejjed evidenza *prima facie* li turi li ċ-ċirkonvenzjoni qed issir skont it-tifsira tal-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni

- għandha tibda investigazzjoni sabiex tiddetermina jekk hux qed issehh iċ-ċirkomvenzjoni. Skont l-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku, il-valutazzjoni tal-eżistenza ta' evazzjoni għandha tiġi magħmula eż. billi jiġi analizzat suċċessivament jekk kienx hemm bidla fix-xejra tal-kummerċ bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni, jekk din il-bidla tirriżultax minn prattika, proċess jew ħidma li għaliha ma kienx hemm raġuni adegwata jew ġustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju, u jekk kienx hemm evidenza ta' ħsara jew jekk l-effetti ta' rimedju tad-dazju kinux qed jiddgħajfu f'termini ta' prezzijiet u/jew kwantitajiet.
- (63) Għandu jiġi mfakkar li investigazzjoni kontra ċ-ċirkomvenzjoni mhix analiżi tal-ambitu tal-prodott ibbażata fuq l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku u ma tbiddilx id-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat u l-prodott simili. Id-dispożizzjonijiet taht l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku jipprovdu għall-bażi legali rilevanti għal investigazzjoni dwar jekk hemmx ċirkomvenzjoni fir-rigward tal-prodott soġġett għall-miżuri.
- (64) F'dan ir-rigward, it-talba li l-Kummissjoni rċeviet skont l-Artikolu 13(3) tar-Regolament bażiku, allegat li wara l-impożizzjoni tal-miżuri, l-esportazzjonijiet tal-bijodizil f'tahlitiet li fihom 20 % jew inqas ta' bijodizil mill-Istati Uniti kienu bdew jaslu fl-Unjoni, fejn allegatament hadu vantaġġ mil-limitu fil-kontenut tal-bijodizil iffissat fid-deskrizzjoni tal-prodott ikkonċernat u l-prodott simili. L-investigazzjoni eżaminat jekk din il-prattika għandhiex titqies bħala evazzjoni skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku. Fl-aħħar nett, ta' min jinnota li l-allegata ċirkomvenzjoni tal-prattiki tista' tiġi eżaminata biss skont l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku.
- 6.2. Esportazzjonijiet ta' tahlita B20 u inferjuri mill-Istati Uniti għall-Unjoni**
- (65) Kif imsemmi fil-premessa (19) hawn fuq, il-kodiċi HTS 3824 90 40 00 tal-Istati Uniti fih ukoll tahlitiet b'kontenut ta' bijodizil ta' 96,5 % u inqas. Skont l-istatistika tal-esportazzjoni tal-Istati Uniti għet esportata kwantità totali ta' 358 291 tunnellata metrika lejn l-Unjoni waqt il-PI.
- (66) Waqt il-PI, il-BP Products North America ("BPNA") esportat proporzjon sinifikanti tal-kwantità msemmija hawn fuq.
- (67) Il-BPNA ma pparteċipatx fl-investigazzjoni oriġinali minhabba li bdiet l-attivitajiet tagħha tal-bijodizil biss fil-bidu tal-2009, qabel it-tkabbir fil-futur tas-suq tal-bijodizil, bħala tweġiba għal mandati tal-gvern kemm fl-Istati Uniti u kemm barra. Il-BPNA bdiet tesporta lejn l-Unjoni f'Diċembru 2009 F'dan ir-rigward, huwa mfakkar li l-miżuri ġew imposti f'Lulju 2009.
- (68) Fl-Unjoni, il-BP bieghet il-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 15 % jew inqas ta' bijodizil B15 ta' oriġini mill-Istati Uniti fir-Renju Unit, Franza u l-Pajjiżi l-Baxxi. Fil-każijiet kollha, il-prodott huwa imhallat aktar sabiex jirrispetta l-legizlazzjoni rilevanti fis-sehh f'xi Stati Membri li tippromwovi l-konsum tal-bijofjuwils fil-pompa li bħalissa huma kkunsidrati ambjentalment sostenibbli.
- (69) Il-BPNA argumentat li tahlitiet ta' inqas minn 15 % mhumiex l-istess prodott għall-prodott ikkonċernat. Il-karatteristiċi u r-realtajiet tas-suq huma differenti hafna. Il-loġistika involuta (inklużi r-restrizzjonijiet tat-trasport marittimu) fil-produzzjoni u l-importazzjoni tat-tahlitiet iktar baxxi huma differenti hafna minn dak tal-grad i oghla. Skont il-BPNA, meta t-tahlitiet ta' trasportazzjoni huma inqas minn 15 %, prodotti bħal dawn għandhom jiġu kklassifikati bħala prodott tal-petroleum għat-trasportazzjoni għal kuntarju ta' prodott kimiku li jrendi t-trasportazzjoni inqas għalja. Il-BPNA argumentat ukoll li hemm differenzi fil-prestazzjoni bejn il-bijodizil f'tahlitiet bi grad baxx u dak bi grad għoli meta jintuża f'magni tad-dizil.
- (70) L-ghan ta' investigazzjoni dwar iċ-ċirkomvenzjoni huwa li jiġi stabbilit jekk il-bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % u inqas ta' bijodizil evitax il-miżuri fis-sehh. Jista' jagħti l-każ li tahlitiet iktar baxxi jattiraw spejjeż orhos. Madankollu ta' min jinnota li tahlita B20 u inferjuri hija effettivament biss kompożizzjoni differenti tat-tahlita, meta mqabbla mal-proċess ta' produzzjoni ta' bijodizil f'tahlita superjuri għall-B20. It-tibdil tal-kompożizzjoni ta' tahlita huwa proċess sempliċi. L-iżvilupp tal-B20 u ta' tahlitiet iktar inferjuri huwa meqjus sempliċement bħala modifika żgħira tal-prodott ikkonċernat, bl-unika differenza tikkonsisti mill-proporzjon tal-bijodizil fit-tahlita. Ta' min jinnota wkoll li l-prodott ikkonċernat, kif ukoll it-tahlitiet B20 u inferjuri, huma fl-aħħar mill-aħħar ddestinati għall-istess użi fl-Unjoni. Barra minn hekk, il-bijodizil f'tahlitiet B20 u inferjuri kif ukoll biodizil f'tahlitiet superjuri għall-B20 għandhom l-istess karatteristiċi essenzjali.
- 6.3. Il-bidla fix-xejriet tal-kummerċ**
- (71) Importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mill-Istati Uniti naqsu minn 1 487 790 tunnellata metrika fl-2008 għal 381 227 tunnellata metrika fl-2009 u għal kważi żero waqt il-PI.
- (72) F'dan ir-rigward, ta' min jinnota li għalkemm kien hemm tahlit obbligatorju ta' pereżempju tahlitiet B5 fl-Unjoni waqt l-investigazzjoni oriġinali, l-esportazzjonijiet ta' tahlitiet B20 jew inferjuri għal dan mill-Istati Uniti għall-Unjoni bdew isehhu biss wara l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi. Skont id-dejta miksuba mill-kampjun

tal-produtturi esportaturi li kkooperaw, waqt l-investigazzjoni oriġinali, fil-biċċa l-kbira, ġew esportati għall-Unjoni esportazzjonijiet ta' tahlitiet B99,9. Ir-raġuni għal dan kienet li ġie mmassimizzat is-sussidju fuq il-prodotti esportati (USD 1 taxxa ta' kreditu ta' bijodizil kull gallun).

(73) Huwa għalhekk diffiċli biex wiehed jara x'tista' tkun il-gustifikazzjoni ekonomika biex jibdedw jġu esportati tahlitiet B20 u inferjuri, hlief l-evazzjoni tal-miżuri anti-dumping fis-sehh.

(74) Il-proporzjon ta' bijodizil fit-tahlita għadu jiġi ssussidjat u l-importatur qed jevita l-hlas dovut tad-dazju anti-dumping. F'dan ir-rigward, ta' min jinnotta li d-dazju anti-dumping fuq it-tahlitiet huwa applikabbli proporzjonalment għall-bijodizil fit-tahlita, jiġifieri fil-każ ta' importazzjonijiet ta' tahlitiet B15 id-dazju anti-dumping mhux imhallas ikun ta' madwar EUR 26 kull tunnellata metrika.

6.4. Nuqqas ta' raġuni adegwata jew gustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tad-dazju anti-dumping

(75) Skont il-BNPA, il-holqien ta' bijodizil ta' tahlitiet inferjuri għall-B15 ma sehxx speċifikament biex jġu evitati d-dazji. Il-kumpanija argumentat li ma pparteċipatx fl-investigazzjoni oriġinali minhabba li hija bdiet l-attivitatijiet tagħha tal-bijodizil fl-2009 b'anticipazzjoni ta' suq attivi tal-bijodizil fil-futur b'rispons għall-mandat tal-gvernijiet kemm fl-Istati Uniti kif ukoll barra. L-istruttura speċifika tal-kumpanija, l-attività tagħha bħala kumpanija tal-petrolium u l-preżenza loġistika tagħha fl-Istati Uniti, għamlet it-tahlit fl-Istati Uniti u l-esportazzjoni għall-Unjoni deċiżjoni kummerċjali loġika. It-tahlita esportata dejjem kienet ta' B15 jew inferjuri, minhabba miżuri ta' sigurtà inqas stretti: sa B15 it-tahlita ma titqisx prodott kimiku skont ir-regolamenti marittimi.

(76) Ġie innutat li l-attività ta' din il-kumpanija tal-esportazzjonijiet għall-Unjoni bdiet biss wara l-impożizzjonijiet tal-miżuri. Qed jitqies li mhemm l-ebda raġuni adegwata jew gustifikazzjoni ekonomika ohra hlief l-evitar tad-dazju anti-dumping fis-sehh tal-bijodizil li joriġina fl-Istati Uniti.

6.5. L-imminar tal-effett ta' rimedju fuq id-dazju tal-anti-dumping

(77) Meta wiehed iqis il-livell tal-prezzijiet mingħajr dannu tal-investigazzjoni oriġinali, l-importazzjonijiet tal-Istati Uniti tat-tahlitiet B20 u inferjuri għall-Unjoni waqt il-PI urew kemm twaqqiġh fil-prezz kif ukoll bejgħ taht il-prezz. L-importazzjonijiet ta' tahlitiet B20 u inferjuri bdew isiru biss wara l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi, u l-kwantitajiet involuti huma sinifikanti.

(78) Għalhekk ġie konkluż li l-miżuri qeghdin jġu mminati f'termini ta' kwantitajiet u prezzijiet.

6.6. Evidenza ta' dumping

(79) Skont l-Artikolu 13(1) u (2) tar-Regolament bażiku, ġie eżaminat jekk kienx hemm evidenza ta' dumping b'rabta mal-valur normali stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali. It-tqabbil tal-valur normali medju peżat u l-prezz medju peżat ta' esportazzjoni wera l-eżistenza ta' dumping.

6.7. Konklużjoni

(80) L-investigazzjoni kkonkludiet ukoll li d-dazji anti-dumping definittivi imposti fuq l-importazzjonijiet ta' bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti ġew evitati permezz ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' bijodizil ftahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas ta' bijodizil.

(81) Ġie konkluż li l-unika gustifikazzjoni ekonomika għall-esportazzjoni ta' tahlitiet B20 u inferjuri għet imqanqla mis-sussidju fl-Istati Uniti minn naħa, u l-evitar tal-hlas ta' dazju anti-dumping waqt l-importazzjoni fl-Unjoni min-naħa l-ohra.

(82) Il-BPNA talbet għal eżenzjoni mill-miżuri estiżi possibbli. Madankollu, minhabba li l-investigazzjoni wriet biċ-ċar li l-importazzjonijiet ta' tahlitiet B20 u inferjuri bdew isiru biss sabiex jġu evitati l-miżuri fis-sehh, din l-eżenzjoni ma setgħetx tingħata. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13(4) tar-Regolament bażiku, eżenzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil produtturi tal-prodott ikkonċernat li jistgħu juru li mhumiex relatati mal-ebda produttur soġġett għal miżuri u li jinstabu li mhumiex involuti fi Prattiki ta' ċirkomvenzjoni. F'dawn l-investigazzjonijiet instab li l-BPNA hija involuta fi Prattiki ta' ċirkomvenzjoni billi bdiet tesporta t-tahlitiet B20 u inferjuri wara l-impożizzjoni tal-miżuri kompensatorji u anti-dumping mingħajr raġuni adegwata jew gustifikazzjoni ekonomika suffiċjenti għajr l-impożizzjoni tal-miżuri. Barra minn hekk, hemm evidenza li l-effetti tal-miżuri qeghdin jġu mminati f'termini ta' prezzijiet u kwantitajiet, u li jeżisti d-dumping frelazzjoni mal-valuri normali stabbiliti qabel.

(83) Xi produtturi tal-bijodizil li kkooperaw fl-investigazzjonijiet oriġinali talbu eżenzjonijiet minn kwalunkwe miżuri estiżi minhabba ċ-ċirkomvenzjoni. Instab li dawn il-produtturi tal-Istati Uniti ma pproduċewx jew ma bighux il-bijodizil B20 u inferjuri. Skont l-Artikolu 13(4) tar-Regolament bażiku, waqt li tkun għaddeja investigazzjoni

dwar l-antiċirkomvenzjoni jistgħu jitqiesu biss talbiet min-naħa tal-produtturi. Madankollu, ta' min jinnota li l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku fih dispożizzjonijiet għal produtturi ġodda.

7. IL-MIŻURI

7.1. Kanada

- (84) Minhabba dan ta' hawn fuq, ġie konkluż li d-dazju definittiv anti-dumping impost fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġina fl-Istati Uniti kien evitat permezz tat-trasbord mill-Kanada skont l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku.
- (85) Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri fis-seħh fuq l-importazzjoni tal-prodott ikkonċernat li joriġina mill-Istati Uniti għandhom għalhekk jiġu estiżi għall-importazzjonijiet tal-istess prodott ikkunsinnat mill-Kanada, kemm jekk ikun iddikjarat li joriġina mill-Kanada u kemm jekk le.
- (86) Sabiex tiġi evitata l-evażjoni tad-dazju permezz ta' allegazzjonijiet li ma jistgħu jiġu vverifikati li l-prodott li ġie ttrasbordat mill-Kanada ġie prodott minn kumpanija soġġetta għal dazju individwali fir-Regolament definittiv, il-miżura li trid tiġi estiża għandha tkun dik stabbilita għall-“Kumpaniji l-oħra kollha” fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 599/2009, li huwa dazju anti-dumping definittiv ta' EUR 172,2 kull tunnellata metrika.
- (87) Id-dazju anti-dumping fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli proporzjonalment fit-tahlita, skont il-piż, tal-kontenut totali tal-esteri monoalkiliċi ta' aċidi xahmija u nafta paraffinika minn sintezi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (kontenut ta' bijodizil).
- (88) Skont l-Artikoli 13(3) u 14(5) tar-Regolament bażiku, li jstipula li kull miżura estiża għandha tapplika għall-importazzjonijiet li dahlu fl-Unjoni skont ir-registrazzjoni imposta mir-Regolament tal-bidu, għandhom jingabru d-dazji fuq dawk l-importazzjonijiet irregistrati kkunsinnati mill-Kanada.

7.2. L-Istati Uniti

- (89) Minn dan ta' hawn fuq, ġie konkluż li d-dazju anti-dumping definittiv impost fuq l-importazzjonijiet ta' bijodizil li joriġinaw fl-Istati Uniti ġie evitat permezz ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' B20 u inferjuri skont l-Artikolu 13 tar-Regolament bażiku.
- (90) Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 13(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri fis-seħh fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġinaw mill-Istati Uniti għandhom għalhekk jiġu estiżi għall-importazzjonijiet ta' B20 u inferjuri.
- (91) Il-miżuri li jridu jiġu estiżi għandhom ikunu dawk stabbli fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 599/2009.

(92) Id-dazju anti-dumping estiż fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli proporzjonalment fit-tahlita, skont il-piż, tal-kontenut totali tal-esteri monoalkiliċi ta' aċidi xahmija u nafta paraffinika minn sintezi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (kontenut ta' bijodizil).

(93) Skont l-Artikoli 13(3) u 14(5) tar-Regolament bażiku, li jstipula li kull miżura estiża għandha tapplika għall-importazzjonijiet li dahlu fl-Unjoni skont ir-registrazzjoni imposta mir-Regolament ta' bidu, għandhom jingabru d-dazji għal dawk l-importazzjonijiet irregistrati ta' B20 u inferjuri li joriġinaw fl-Istati Uniti.

8. TWAQQIF TAL-INVESTIGAZZJONI KONTRA SINGAPOR

(94) Fid-dawl tas-sejbiet fir-rigward tal-Malasja, l-investigazzjoni dwar ċirkomvenzjoni possibbli tal-miżuri anti-dumping minn importazzjonijiet ta' bijodizil minn Singapor għandha tintemm u r-registrazzjoni tal-importazzjonijiet tal-bijodizil minn Singapor introdotta mir-Regolament ta' bidu għandha titwaqqaf.

9. TALBA GĦALL-EŻENZJONI

- (95) Iż-żewġ kumpaniji li kkooperaw fil-Kanada billi wiegħbu għall-kwestjonarju talbu eżenzjoni mill-miżuri estiżi possibbli skont l-Artikolu 13(4) tar-Regolament bażiku.
- (96) Instab li ż-żewġ produtturi tal-Kanada li kkooperaw ma kinux involuti fi Prattiki ta' ċirkomvenzjoni li huma soġġetti ta' din l-investigazzjoni. Barra minn hekk, dawn il-produtturi setgħu juru li ma kinux relatati mal-ebda mill-produtturi/esportaturi ta' bijodizil tal-Istati Uniti. Għalhekk, it-talbiet tagħhom ta' eżenzjoni jistgħu jiġu milqugħa.
- (97) Huwa kkunsidrat li huma meħtieġa miżuri speċjali f'dan il-każ sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta ta' dawn l-eżenzjonijiet. Dawn il-miżuri speċjali jikkonsistu fil-preżentazzjoni lill-awtoritajiet tad-Dwana tal-Istati Membri ta' fattura kummerċjali valida li għandha tkun konformi mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament. L-importazzjonijiet li ma jkunux akkumpanjati b'fattura tali għandhom ikunu suġġetti għad-dazju estiż anti-dumping.
- (98) Parti li kkooperat fl-Istati Uniti li wiegħbet għall-kwestjonarju ukoll talbet għal eżenzjoni mill-miżuri estiżi possibbli skont l-Artikolu 13(4) tar-Regolament bażiku.
- (99) Kif spjegat fil-premessa (80) hawn fuq, l-investigazzjoni uriet biċ-ċar li din il-parti kienet involuta fi Prattiki ta' ċirkomvenzjoni billi importat tahlitiet B20 u inferjuri. Għalhekk, din l-eżenzjoni ma tistax tingħata.
- (100) Madankollu, għandu jiġi enfasizzat li, kemm-il darba l-produttur(i) esportatur(i) ikkonċernati ma għadhomx jipprattikaw id-dumping, partijiet bħal dawn jistgħu jitlobu għal revizzjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

10. ŻVELAR

(101) Il-partijiet kollha interessati ġew mgħarrfa bil-fatti essen-zjali u l-kunsiderazzjonijiet li waslu għall-konklużjonijiet imsemmija u ġew mistiedna jagħmlu l-kummenti. Ġew ikkunsidrati l-kummenti orali u miktuba li tressqu,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Id-dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq importazzjonijiet ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, magħruf b'mod komuni bhala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika, huwa b'dan estiż għal importazzjonijiet fl-Unjoni ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, magħruf b'mod komuni bhala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw mill-Kanada u kemm jekk le, li bhalissa jaqgħu taht il-kodiċi NM ex 1516 20 98 (il-kodiċi TARIC 1516 20 98 21), ex 1518 00 91 (il-kodiċi TARIC 1518 00 91 21), ex 1518 00 99 (il-kodiċi TARIC 1518 00 99 21), ex 2710 19 41 (il-kodiċi TARIC 2710 19 41 21), ex 3824 90 91 (il-kodiċi TARIC 3824 90 91 10) u ex 3824 90 97 (il-kodiċi TARIC 3824 90 97 01), minbarra dawk manifatturati mill-kumpaniji elenkati hawn taht:

Pajjiż	Kumpanija	Kodiċi addizzjonali TARIC
Kanada	BIOX Corporation, Oakville, Ontario, Kanada	B107
Kanada	Rothsay Biodiesel, Guelph, Ontario, Kanada	B108

Il-dazju li jrid jiġi estiż għandu jkun dak stabbilit għall-"Kumpaniji l-oħra kollha" fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 599/2009, li huwa dazju anti-dumping definittiv ta' EUR 172,2 kull tunnellata metrika netta.

Id-dazju anti-dumping fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli proporzjonalment fit-tahlita, skont il-piż, tal-kontenut totali tal-esteri monoalkiliċi ta' aċidi xahmija u nafta paraffinika minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (kontenut ta' bijodizil).

2. L-applikazzjoni ta' eżenzjonijiet mogħtija lill-kumpaniji msemmija fil-paragrafu 1 jew awtorizzati mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 4(2) għandha tkun soġġetta għall-preżentazzjoni lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri ta' fattura kummerċjali valida, li għandha tkun konformi mar-rekwiziti stipulati fl-Anness. Jekk l-ebda fattura bhal din ma tiġi ppreżen-

tata, għandu jiġi applikat id-dazju anti-dumping kif impost mill-paragrafu 1.

3. Id-dazju estiż mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jingabar għall-importazzjonijiet ikkunsinnati mill-Kanada, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw mill-Kanada kif ukoll jekk le, u rreġistrati skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 720/2010 u l-Artikoli 13(3) u 14(5) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009, minbarra dawk il-kumpaniji msemmija fil-paragrafu 1.

4. Id-dispożizzjonijiet fis-sehh li jikkoncernaw id-dazji doganali għandhom japplikaw.

Artikolu 2

1. Id-dazju anti-dumping definittiv impost mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq importazzjonijiet ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, magħruf b'mod komuni bhala "bijodizil", sew jekk f'forma pura jew f'tahlita li fiha bil-piż iktar minn 20 % ta' esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika, huwa b'dan estiż għal importazzjonijiet fl-Unjoni ta' bijodizil f'tahlita li fiha bil-piż 20 % jew inqas esteri monoalkiliċi aċidi xahmija u/jew nafta paraffinika miksuba minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili, li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika, u li bhalissa jaqgħu taht il-kodiċi NM ex 1516 20 98 (il-kodiċi TARIC 1516 20 98 30), ex 1518 00 91 (il-kodiċi TARIC 1518 00 91 30), ex 1518 00 99 (il-kodiċi TARIC 1518 00 99 30), ex 2710 19 41 (il-kodiċi TARIC 2710 19 41 30) u ex 3824 90 97 (il-kodiċi TARIC 3824 90 97 04).

Id-dazji jridu jiġu estiżi għandhom ikunu dawk stabbiliti fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 599/2009.

Id-dazju anti-dumping fuq it-tahlitiet għandu jkun applikabbli proporzjonalment fit-tahlita, skont il-piż, tal-kontenut totali tal-esteri monoalkiliċi ta' aċidi xahmija u nafta paraffinika miksub minn sinteżi u/jew trattament idriku, ta' oriġini mhux mill-fossili (kontenut ta' bijodizil).rom synthesis and/or hydro-treatment, of non-fossil origin (biodiesel content).

2. Id-dazju estiż permezz tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jingabar fuq l-importazzjonijiet li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika, irreġistrati skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 720/2010 u l-Artikoli 13(3) u 14(5) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009.

3. Id-dispożizzjonijiet fis-sehh li jikkoncernaw id-dazji doganali għandhom japplikaw.

Artikolu 3

L-investigazzjoni mibdija mir-Regolament (UE) Nru 720/2010 fir-rigward tal-possibbiltà ta' corkonvenzjoni tal-miżuri anti-dumping imposti mir-Regolament (KE) Nru 599/2009 fuq l-importazzjonijiet tal-bijodizil li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika permezz ta' importazzjonijiet tal-bijodizil ikkunsinnati mis-Singapor, kemm jekk iddikjarati li joriġinaw minn Singapor u kemm jekk le, u li tagħmel lil dawn l-importazzjonijiet soġġetti għar-reġistrazzjoni, hija b'dan mitmuma.

Artikolu 4

1. It-talbiet għall-eżenzjoni mid-dazju estiż skont l-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 2(1) għandhom isiru bil-miktub f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u jridu jkunu ffirmati minn persuna awtorizzata li tirrappreżenta l-entità li qed titlob l-eżenzjoni. It-talba trid tintbagħat fl-indirizz li ġej:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
1049 Brussels
BELGIUM
Fax: + 32 2 295 505

2. Skont l-Artikolu 13(4) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009, il-Kummissjoni tista', wara li tikkonsulta mal-Kumitat Konsultattiv, tawtorizza b'deċiżjoni, l-eżenzjoni ta' importazzjonijiet minn kumpaniji li ma evitawx il-miżuri anti-dumping imposti mir-Regolament (KE) Nru 599/2009, mid-dazju estiż skont l-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 2(1).

Artikolu 5

L-awtoritajiet tad-dwana huma b'dan mogħtija istruzzjonijiet biex itemmu r-reġistrazzjoni tal-importazzjonijiet, stabbiliti skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 720/2010.

Artikolu 6

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-5 ta' Mejju 2011.

Għall-Kunsill
Il-President
MARTONYI J.

ANNEX

Dikjarazzjoni ffirmata minn uffiċjal tal-entità li toħroġ il-fattura kummerċjali, fil-format li ġej għandha tidher fuq il-fattura kummerċjali valida msemmija fl-Artikolu 1(2):

1. L-isem u l-funzjoni tal-uffiċjal tal-entità li qed johroġ il-fattura kummerċjali.
 2. Id-dikjarazzjoni li ġejja: "Jiena, hawn taħt iffirmat, niċċertifika li l-(volum) ta' (prodott ikkonċernat) mibjugħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni Ewropea kopert minn din il-fattura, kien immanifatturat minn (isem u indirizz tal-kumpanija) (il-kodiċi TARIC addizzjonali) fi (il-pajjiż ikkonċernat). Niddikjara li t-tagħrif provdut f'din il-fattura huwa shih u korrett."
 3. Data u firma.
-

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 445/2011

tal-10 ta' Mejju 2011

dwar sistema ta' ċertifikazzjoni tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 653/2007

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq is-sigurtà tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE fuq l-għoti tal-liċenzji tal-imprizi ferrovjarji u d-Direttiva 2001/14/KE fuq l-allokkazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura tal-linji tal-ferrovija u l-intaxxar tal-pizijiet għall-użu tal-infrastruttura tal-linji tal-ferrovija u ċ-ċertifikazzjoni tas-sigurtà ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 14a tagħha,

Wara li kkunsidrat ir-Rakkomandazzjoni tal-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea tat-8 ta' Lulju 2010 dwar is-Sistema ta' Ċertifikazzjoni tal-Entitajiet Responsabbli mill-Manutenzjoni,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2004/49/KE timmira li ttejjeb l-aċċess għas-suq tas-servizzi tat-trasport bil-ferrovija billi tiddefinixxi prinċipji komuni għall-immaniġġjar, ir-regolamentazzjoni u s-supevizjoni tas-sikurezza tal-linji tal-ferrovija. Id-Direttiva 2004/49/KE tipprovdi wkoll għal qafas li għandu jiġi implimentat biex jiżgura kundizzjonijiet ugwali għall-entitajiet kollha responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija permezz tal-applikazzjoni tal-istess rekwiżiti taċ-ċertifikazzjoni madwar l-Unjoni.
- (2) L-għan tas-sistema ta' ċertifikazzjoni huwa li tipprovdi qafas għall-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti u l-metodi biex tiġi evalwata l-hila tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni madwar l-Unjoni.
- (3) Bla ħsara għar-responsabbiltà tal-imprizi ferrovjarji u tal-manijers tal-infrastruttura għall-hidma mingħajr periklu tal-ferroviji, l-entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha tiżgura li l-vaguni tal-merkanzija li tagħhom hija responsabbli mill-manutenzjoni jkunu fi stat sikur permezz ta' sistema tal-manutenzjoni. Billi titqies il-varjetà wiesgħa ta' metodi ta' disinn u manutenzjoni, din is-sistema ta' manutenzjoni għandha tkun sistema orjentata lejn il-proċess.
- (4) Il-manijers tal-infrastruttura għandhom bżonn jużaw il-vaguni tal-merkanzija biex jittrasportaw il-materjali għall-bini jew għall-attivitajiet ta' manutenzjoni tal-infrastrut-

tura. Meta l-vaguni tal-merkanzija jintużaw għal dan l-għan, il-manijers tal-infrastruttura jagħmlu dan fil-kapaċità ta' impriza ferrovjarja. Il-valutazzjoni tal-kapaċità tal-manijer tal-infrastruttura li juża l-vaguni tal-merkanzija għal dan l-għan għandha tkun parti mill-valutazzjoni tiegħu għal awtorizzazzjoni tas-sikurezza skont l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2004/49/KE.

- (5) L-ispezzjonijiet u l-monitoraġġ li jsiru qabel it-tluq ta' ferrovija jew fi triqthom generalment jitwettqu minn persunal operattiv tal-imprizi ferrovjarji jew manijers tal-infrastruttura, billi jsegwu l-proċess deskritt fis-sistema tal-immaniġġjar tas-sikurezza tagħhom skont l-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 2004/49/KE.
- (6) L-imprizi ferrovjarji jew il-manijers tal-infrastruttura għandhom jiżguraw, permezz tas-sistema tal-immaniġġjar tas-sikurezza tagħhom, il-kontroll tar-riskji kollha relatati mal-attività tagħhom, inkluż l-użu tal-kuntratturi. Għal dan l-għan, impriza ferrovjarja għandha tiddependi fuq arrangamenti kuntrattwali li jinvolvu entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni kollha li din topera. Dan jista' jkun kuntratt bejn l-impriza ferrovjarja u l-entità responsabbli mill-manutenzjoni jew katina ta' kuntratti li jinvolvu partijiet oħra, bħas-sid. Dawn il-kuntratti għandhom ikunu konsistenti mal-proċeduri stabbiliti minn impriza ferrovjarja jew manijer tal-infrastruttura fis-sistema tal-immaniġġjar tas-sikurezza tagħha, inkluż l-iskambju tal-informazzjoni.
- (7) Skont id-Direttiva 2004/49/KE, ċertifikat ta' entità responsabbli mill-manutenzjoni (ċertifikat ECM) huwa validu fl-Unjoni kollha. Iċ-ċertifikati maħruġa minn korpi fpajjiżi terzi maħtura skont kriterji ekwivalenti u li jkunu jilhq rekwiżiti ekwivalenti għal dawk stipulati f'dan ir-Regolament għandhom normalment jiġu aċċettati bħala ekwivalenti taċ-ċertifikati ECM maħruġa fl-Unjoni.
- (8) Il-valutazzjoni, minn korp taċ-ċertifikazzjoni, ta' applikazzjoni għal ċertifikat ECM hija valutazzjoni tal-hila tal-applikant li jimmaniġġja l-attivitajiet tal-manutenzjoni u li jwettaq il-funzjonijiet operattivi tal-manutenzjoni waħdu jew permezz ta' kuntratti ma' korpi oħra, bħal workshops tal-manutenzjoni, responsabbli biex iwettqu dawn il-funzjonijiet jew partijiet minn dawn il-funzjonijiet.
- (9) Sistema ta' akkreditament għandha tipprovdi għodda għall-immaniġġjar tar-riskji billi tiżgura li l-korpi akkreditati jkunu kompetenti biex iwettqu l-hidma li dwarha impenjaw ruhhom. Barra minn hekk, l-akkreditament jitqies bħala l-mezz għall-iżgurar tar-rikonoxximent nazzjonali u internazzjonali taċ-ċertifikati ECM maħruġa minn korpi akkreditati.

⁽¹⁾ ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44.

- (10) Sabiex ikun hemm sistema li permezz tagħha l-korpi taċ-ċertifikazzjoni jkunu jistgħu jwettqu kontrolli fuq entitajiet iċċertifikati responsabbli mill-manutenzjoni madwar l-Unjoni, huwa importanti li l-korpi kollha li johorġu ċ-ċertifikati lil xi entità responsabbli mill-manutenzjoni (il-“korpi taċ-ċertifikazzjoni”) jikkooperaw flimkien sabiex jarmonizzaw l-approċċi għaċ-ċertifikazzjoni. Se jiġu żviluppati u approvati rekwiżiti speċifiċi għall-akkreditament b'konformità mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 765/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.
- (11) Biex jiġi evalwat il-proċess taċ-ċertifikazzjoni stabbilit f'dan ir-Regolament huwa importanti li l-Aġenzija Ferrovarja Ewropea (l-Aġenzija) tissorvelja l-iżvilupp tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni. Sabiex tkun tista' ttwettaq din il-funzjoni, l-Aġenzija teħtieġ tiġbor l-informazzjoni dwar innatura tal-korpi taċ-ċertifikazzjoni attivi f'dan il-qasam u n-numru ta' ċertifikati maħruġa lill-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni. Huwa importanti wkoll li l-Aġenzija tiffacilita l-koordinazzjoni bejn il-korpi taċ-ċertifikazzjoni.
- (12) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 653/2007 tat-13 ta' Ġunju 2007 dwar l-użu ta' format komuni Ewropew għaċ-ċertifikati tas-sigurtà u d-dokumenti tal-applikazzjoni skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u dwar il-validità taċ-ċertifikati tas-sigurtà li nharġu skont id-Direttiva 2001/14/KE ⁽²⁾ jipprovdi l-format standard għaċ-ċertifikat tas-sigurtà. Dan il-format għandu jiġi aġġornat biex jinkludi aktar informazzjoni dwar l-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni. Ir-Regolament (KE) Nru 653/2007 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.
- (13) Sakemm tiġi applikata bi shiħ is-sistema ta' ċertifikazzjoni tal-entità responsabbli mill-manutenzjoni pprovduta għaliha f'dan ir-Regolament, il-validità tal-prattiki eżistenti biex jiġu iċċertifikati l-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni u l-workshops tal-manutenzjoni għandha tiġi rikonossuta matul perjodu ta' tranżizzjoni sabiex jiġi żgurat il-forniment mingħajr interuzzjoni tas-servizzi tat-trasport tal-merkanzija bil-ferrovija, b'mod partikolari, dawk fuq livell internazzjonali. Matul dan il-perjodu l-awtoritajiet nazzjonali tas-sikurezza għandhom jagħtu attenzjoni partikolari lill-ekwivalenza u l-konsistenza tal-prattiki differenti ta' ċertifikazzjoni.
- (14) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit skont l-Artikolu 27 tad-Direttiva 2004/49/KE,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Skop

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi sistema ta' ċertifikazzjoni tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija skont l-Artikolu 14(a) tad-Direttiva 2004/49/KE.

⁽¹⁾ ĠU L 218, 13.8.2008, p. 30.

⁽²⁾ ĠU L 153, 14.6.2007, p. 9.

2. L-iskop tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni huwa li din tipprovi evidenza li entità responsabbli mill-manutenzjoni tkun stabbliet is-sistema tal-manutenzjoni tagħha u tkun tisso-disfa r-rekwiżiti stipulati f'dan ir-Regolament biex tiżgura l-istat sikur li kull vagun tal-merkanzija li tiegħu hija responsabbli għalih.

Artikolu 2

Ambitu

1. Is-sistema taċ-ċertifikazzjoni għandha tapplika għal kull entità responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija li jintużaw fuq in-netwerk ferrovjarju fl-Unjoni.

2. Il-workshops tal-manutenzjoni jew kwalunkwe organizzazzjoni li ttwettaq xi parti mill-funzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 4 jistgħu jidhlu fis-sistema taċ-ċertifikazzjoni fuq bażi volontarja, abbażi tal-prinċipji speċifikati fl-Artikolu 8 u l-Anness I.

3. Ir-referenzi għal manijers tal-infrastruttura fl-Artikoli 5, 7 u 12 għandhom jinftiehem li huma relatati mal-operazzjonijiet tagħhom mal-vaguni tal-merkanzija għat-trasport ta' materjali għall-kostruzzjoni jew attivitajiet ta' manutenzjoni tal-infrastruttura. Meta joperaw vaguni tal-merkanzija jintużaw għal dan l-iskop, il-manijers tal-infrastruttura jagħmlu dan fil-kapaċità ta' impriza ferrovjarja.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 2004/49/KE għandhom japplikaw.

2. Minbarra dan, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) “akkreditament” tfisser akkreditament kif definit fl-Artikolu 2(10) tar-Regolament (KE) Nru 765/2008;

(b) “ċertifikat ECM” tfisser ċertifikat maħruġ lill-entità responsabbli mill-manutenzjoni skont l-Artikolu 14a(4) tad-Direttiva 2004/49/KE;

(c) “korp taċ-ċertifikazzjoni” tfisser korp, indikat skont l-Artikolu 10, bħala responsabbli miċ-ċertifikazzjoni ta' entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni, abbażi tal-kriterji fl-Anness II;

(d) “vagun tal-merkanzija” tfisser vettura mingħajr awtopropulsjoni maħsuba għat-trasport tal-merkanzija jew materjali oħra biex jintużaw f'attivitajiet bħal bini jew manutenzjoni tal-infrastruttura;

(e) “workshop tal-manutenzjoni” tfisser entità mobbli jew fissa magħmula minn persunal, inklużi dawk responsabbli mill-immaniġġjar, għodda u faċilitajiet organizzati biex iwettqu manutenzjoni fuq il-vetturi, il-partijiet, il-komponenti jew assemblaġġi sekondarji tal-vetturi.

- (f) "rilaxx għas-servizz" tfisser il-garanzija mogħtija lill-manijer tal-flotta ta' manutenzjoni, mill-entità li qed tippovdi l-manutenzjoni, li l-manutenzjoni għet ipprovduta skont l-ordnijiet ta' manutenzjoni;
- (g) "ritorn għall-operazzjoni" tfisser il-garanzija, ibbażata fuq ir-rilaxx għas-servizz, mogħtija lill-utent, bħall-impriza ferrovjarja jew sid, mill-entità responsabbli mill-manutenzjoni li x-xogħlijiet ta' manutenzjoni xierqa kollha tlestew u l-vagun, li precedentement kien tneħħa mill-operazzjoni, huwa f'kundizzjoni li jintuża b'mod sikur, bil-possibbiltà li jkun suġġett għal restrizzjonijiet temporanji fuq l-użu.

Artikolu 4

Is-Sistema tal-Manutenzjoni

1. Is-sistema tal-manutenzjoni għandu jkollha l-funzjonijiet li ġejjin:
- (a) il-funzjoni tal-immaniġġjar, li tissorvelja u tikkoordina l-funzjonijiet tal-manutenzjoni msemmija fil-punti minn (b) sa (d) u tiżgura l-istat sikur tal-vagun tal-merkanzija fis-sistema tal-linji tal-ferrovija;
- (b) il-funzjoni tal-iżvilupp tal-manutenzjoni, li hija responsabbli għall-immaniġġjar tad-dokumentazzjoni tal-manutenzjoni, inkluż l-immaniġġjar tal-konfigurazzjoni, ibbażat fuq id-disinn u d-dejta operattiva kif ukoll fuq il-prestazzjoni u r-ritorn fuq l-esperjenza;
- (c) il-funzjoni tal-immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta, li jimmaniġġja l-irtirar tal-vagun tal-merkanzija għall-manutenzjoni u r-ritorn tiegħu fis-servizz wara l-manutenzjoni;
- (d) il-funzjoni tat-tweġiq tal-manutenzjoni, li tagħmel il-manutenzjoni teknika meħtieġa fuq vagun tal-merkanzija jew partijiet minnu, inkluż id-dokumentazzjoni tar-ritorn tiegħu fis-servizz.
2. L-entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha tiżgura li l-funzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 jikkonformaw mar-rekwiżiti u l-kriterji tal-valutazzjoni stabbiliti fl-Anness III.
3. L-entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha twettaq il-funzjoni tal-immaniġġjar hi stess, iżda tista' tissottokuntratta l-funzjonijiet tal-manutenzjoni msemmija fil-punti minn (b) sa (d) tal-paragrafu 1, jew partijiet minnhom, lil partijiet oħra kontraenti skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8. Meta jintużaw sottokuntratti, l-entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha tiżgura li l-principji stabbiliti fl-Anness I jiġu applikati.
4. Irrispettivament mill-arranġamenti ta' kuntratti esterni fis-seħh, l-entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha għorr ir-responsabbiltà tar-riżultat tal-attivitàjiet tal-manutenzjoni li timmaniġġja u għandha tistabbilixxi sistema biex tissorvelja l-prestazzjoni.

Artikolu 5

Ir-relazzjonijiet bejn il-partijiet involuti fil-manutenzjoni

1. L-imprizi ferrovjarji jew manijers tal-infrastruttura kollha għandhom jiżguraw li l-vaguni tal-merkanzija li joperaw ikollkom, qabel it-tluq tagħhom, entità responsabbli mill-manutenzjoni ċertifikata u li l-użu ta' dak il-vagun jikkorrispondi għall-ambitu taċ-ċertifikat.
2. Il-partijiet kollha involuti fil-proċess ta' manutenzjoni għandhom ikollhom skambju ta' informazzjoni rilevanti dwar il-manutenzjoni skont il-kriterji elenkati fit-taqsimiet I.7 u I.8 tal-Anness III.
3. Meta jkunu saru arranġamenti kuntrattwali, impriza ferrovjarja tista' titlob informazzjoni għal skopijiet operattivi dwar il-manutenzjoni ta' vagun tal-merkanzija. L-entità responsabbli mill-manutenzjoni tal-vagun tal-merkanzija għandha twieġeb talbiet bħal dawn direttament jew permezz ta' partijiet ikkuntrattati oħra.
4. Meta jkunu saru arranġamenti kuntrattwali, entità responsabbli mill-manutenzjoni tista' titlob informazzjoni dwar il-ħidma ta' vagun tal-merkanzija. L-impriza ferrovjarja jew il-manijer tal-infrastruttura għandhom iwieġbu talbiet bħal dawn direttament jew permezz ta' partijiet kontraenti oħra.
5. Il-partijiet kontraenti kollha għandhom jiskambjaw l-informazzjoni dwar malfunzjonamenti marbuta mas-sikurezza, aċċidenti, incidenti, kwazi incidenti, u grajjet perikolużi oħra kif ukoll dwar kull restrizzjoni possibbli fuq l-użu tal-vaguni tal-merkanzija.
6. Iċ-ċertifikati tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni għandhom jiġu aċċettati bħala prova tal-hila tal-imprizi ferrovjarji jew il-manijers tal-infrastruttura li jissodisfaw ir-rekwiżiti li jirregolaw il-manutenzjoni jew il-kontroll tal-kuntratturi u l-fornituri speċifikati fl-Anness II, punti B.1, B.2, B.3 u C.1, għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1158/2010 tad-9 ta' Diċembru 2010 dwar metodu komuni ta' sikurezza għall-valutazzjoni tal-konformità mar-rekwiżiti sabiex jinkisbu ċertifikati ⁽¹⁾ tas-sikurezza ferrovjarja u r-Regolament Kummissjoni (UE) Nru 1169/2010 tal-10 ta' Diċembru 2010 dwar metodu komuni ta' sikurezza għall-valutazzjoni tal-konformità mar-rekwiżiti sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni tas-sikurezza ferrovjarja ⁽²⁾, sakemm l-awtorità nazzjonali tas-sikurezza ma jistgħux juru l-eżistenza ta' riskju sostanzjali għas-sikurezza.
7. Jekk parti kontraenti, b'mod partikolari impriza ferrovjarja, ikollha raġuni valida li tindika li entità partikolari responsabbli mill-manutenzjoni ma tkunx konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 14a(3) tad-Direttiva 2004/49/KE jew mar-rekwiżiti taċ-ċertifikazzjoni ta' dan ir-Regolament, hija għandha tgharraf minnufih lill-korp taċ-ċertifikazzjoni tagħha. Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jiehu l-azzjoni xierqa biex jiverifika jekk il-kontenzjoni ta' nuqqas ta' konformità hijiex ġustifikata u għandu jinforma lill-partijiet involuti (inkluż lill-awtorità nazzjonali tas-sikurezza kompetenti jekk ikun rilevanti) bir-riżultati tal-investigazzjoni tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 326, 10.12.2010, p. 11.

⁽²⁾ ĠU L 327, 11.12.2010, p. 13.

8. Meta jkun hemm bidla fl-entità responsabbli mill-manutenzjoni, id-detentur tar-reġistrazzjoni, kif indikat fl-Artikolu 33(3) tad-Direttiva 2008/57/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, għandu jinforma lil-entità ta' reġistrazzjoni fil-hin, kif definit fl-Artikolu 4(1) tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/756/KE ⁽²⁾, sabiex din tal-aħhar tista' taġġorna ir-reġistru nazzjonali tal-vetturi.

L-entità li qabel kienet responsabbli mill-manutenzjoni għandha tgħaddi d-dokumentazzjoni tal-manutenzjoni lid-detentur tar-reġistrazzjoni jew lill-entità l-ġdida responsabbli mill-manutenzjoni.

L-entità li qabel kienet responsabbli mill-manutenzjoni tinheles mir-responsabbiltajiet tagħha meta din tinnehha mir-reġistru nazzjonali tal-vetturi. Jekk fid-data tad-dereġistrazzjoni tal-entità li qabel kienet responsabbli mill-manutenzjoni l-ebda entità ġdida ma tkun irrikonoxxiet l-aċċettazzjoni tagħha tal-istat ta' entità responsabbli mill-manutenzjoni, ir-reġistrazzjoni tal-vettura tiġi sospiza.

Artikolu 6

Korpi taċ-ċertifikazzjoni

1. Iċ-ċertifikati ECM għandhom jinghataw minn kwalunke korp taċ-ċertifikazzjoni kompetenti, magħżul mill-entità responsabbli miċ-ċertifikazzjoni applikanti.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-korpi taċ-ċertifikazzjoni jkunu konformi mal-kriterji u l-prinċipji generali stabbiliti fl-Anness II u ma' kwalunkwe skema sussegwenti ta' akkreditament settorjali.

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri necessarji biex jiżguraw li d-deċiżjonijiet mehuda mill-korpi ta' ċertifikazzjoni jkunu suġġetti għal reviżjoni ġuridika.

4. Sabiex jiġu armonizzati l-approċċi għall-valutazzjoni tal-applikazzjonijiet, il-korpi taċ-ċertifikazzjoni għandhom jikkoperaw bejniethom kemm fl-Istati Membri u kemm madwar l-Unjoni.

5. L-Aġenzija għandha torganizza u tiffacilita l-kooperazzjoni bejn il-korpi taċ-ċertifikazzjoni.

Artikolu 7

Sistema taċ-ċertifikazzjoni għall-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni

1. Iċ-ċertifikazzjoni għandha tkun ibbażata fuq valutazzjoni tal-hila tal-entità responsabbli mill-manutenzjoni li tissodisfa r-rekwiżiti rilevanti fl-Anness III u tapplikahom b'mod konsistenti. Hija għandha tinkludi sistema ta' sorveljanza biex tiżgura l-konformità kontinwa mar-rekwiżiti applikabbli wara li jinghata ċ-ċertifikat ECM.

2. L-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni għandhom japplikaw għaċ-ċertifikazzjoni permezz tal-formola rilevanti fl-Anness IV u billi jipprovdu evidenza ddokumentata tal-proċeduri speċifikati fl-Anness III. Huma għandhom jipprovdu minnufih l-informazzjoni addizzjonali kollha mitluba mill-korp taċ-ċertifikazzjoni. Fil-valutazzjoni tal-applikazzjonijiet, il-korpi taċ-ċertifikazzjoni għandhom japplikaw ir-rekwiżiti u l-kriterji tal-valutazzjoni stabbiliti fl-Anness III.

3. Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jiehdu deċiżjoni mhux aktar tard minn erba' xhur wara li l-informazzjoni kollha

mehtieġa u kull informazzjoni addizzjonali mitluba jiġu pprezentati lil mill-entità responsabbli mill-manutenzjoni li tapplika għaċ-ċertifikat. Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jwettaq il-valutazzjoni necessarja fis-sit jew siti tal-entità responsabbli mill-manutenzjoni qabel ma jinghata ċ-ċertifikat. Id-deċiżjoni dwar l-ghoti taċ-ċertifikat għandha tiġi kkomunikata lill-entità responsabbli mill-manutenzjoni permezz tal-formola rilevanti fl-Anness V.

4. Ċertifikat ECM għandu jibqa validu għal perjodu sa hames snin. Id-detentur taċ-ċertifikat għandu jinforma, minghajr dewmien, il-korp taċ-ċertifikazzjoni dwar it-tibdiliet sinifikanti kollha fiċ-ċirkostanzi applikabbli fiż-żmien li ngħata ċ-ċertifikat oriġinali sabiex il-korp taċ-ċertifikazzjoni ikun jista' jiddeċiedi jekk għandux jemendah, iġeddu jew jirrevokah.

5. Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jiġbor fid-dettall ir-raġunijiet li fuqhom tiġi bbażata kull deċiżjoni tiegħu. Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jgħarraf bid-deċiżjoni tiegħu u r-raġunijiet lill-entità responsabbli mill-manutenzjoni, flimkien ma' indikazzjoni tal-proċess, limitu ta' żmien għall-appell u d-dettalji ta' kuntatt tal-korp ta' appell.

6. Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jwettaq sorveljanza mill-inqas darba fis-sena fuq siti magħżula, li huma geografikament u funzjonalment rappreżentattivi tal-attivitàjiet kollha ta' dawkl-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni li ġew iċċertifikati minnu, sabiex jiverifika li l-entitajiet għandhom jissodisfaw l-kriterji stabbiliti fl-Anness III.

7. Jekk il-korp taċ-ċertifikazzjoni isib li entità responsabbli mill-manutenzjoni ma tissodisfax iżjed ir-rekwiżiti li ngħata ċ-ċertifikat abbażi tagħhom, huwa għandu jiftiehem fuq pjan ta' titjib flimkien mal-entità responsabbli mill-manutenzjoni, jew jillimita l-ambitu tal-applikazzjoni taċ-ċertifikat, jew jissospendi ċ-ċertifikat, skont il-livell ta' nuqqas ta' konformità.

F'każ ta' nuqqas ta' konformità kontinwu mar-rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni jew kwalunkwe pjan ta' titjib, il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jillimita l-ambitu jew jirtira ċ-ċertifikat ECM, u jagħti raġunijiet għad-deċiżjoni tiegħu, flimkien ma' indikazzjoni tal-proċess u l-limitu ta' żmien għall-appell u d-dettalji ta' kuntatt tal-korp ta' appell.

8. Meta impriza ferrovjarja jew maniger tal-infrastruttura japplikaw għal ċertifikat tas-sikurezza jew awtorizzazzjoni tas-sikurezza, għandu japplika dan li ġej fir-rigward tal-vaguni tal-merkanzija li jintużaw minnhom:

(a) fejn il-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija ssir mill-applikant, l-applikant jew għandu jinkludi ċertifikat ECM validu bhala parti mill-applikazzjoni tiegħu, jekk disponibbli, jew il-kapaċità tiegħu bhala entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha tiġi vvalutata bhala parti mill-applikazzjoni tiegħu għal ċertifikat tas-sikurezza jew awtorizzazzjoni tas-sikurezza;

(b) fejn il-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija ssir minn partijiet minbarra l-applikant, l-applikant għandu jiżgura, permezz tas-sistema tal-immaniġġjar tas-sikurezza tiegħu, il-kontroll tar-riskji kollha relatati mal-attivitàjiet tiegħu, inkluż l-użu ta' tali vaguni, fejn, b'mod partikolari, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU L 191, 18.7.2008, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 305, 23.11.2007, p. 30.

Korpi taċ-ċertifikazzjoni u l-awtoritajiet nazzjonali tas-sikurezza għandhom jagħmlu skambju attiv ta' opinjonijiet fiċ-ċirkostanzi kollha biex jevitaw valutazzjoni doppja.

Artikolu 8

Sistema taċ-ċertifikazzjoni għal funzjonijiet tal-manutenzjoni sottokuntrattati

1. Fejn entità responsabbli mill-manutenzjoni tiddeciedi li tissottokuntratta funzjoni waħda jew aktar minn imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b), (c) u (d), jew partijiet minnhom, iċ-ċertifikazzjoni volontarja tal-kuntrattur fl-ambitu tas-sistema ta' ċertifikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandha tohloq suppożizzjoni ta' konformità tal-entità responsabbli mill-manutenzjoni marrekwiżiti stabbiliti fl-Anness III, safejn dawn irrekwiżiti huma koperti miċ-ċertifikazzjoni volontarja tal-kuntrattur. Fin-nuqqas ta' tali ċertifikazzjoni, l-entità responsabbli mill-manutenzjoni għandha turi lill-korp taċ-ċertifikazzjoni kif din tikkonforma marrekwiżiti kollha stabbiliti fl-Anness II fir-rigward tal-funzjonijiet li hija tiddeciedi tissottokuntratta.

2. Iċ-ċertifikazzjoni fir-rigward ta' funzjonijiet ta' manutenzjoni sottokuntrattati, jew partijiet minnhom, għandha tinhareg mill-korpi taċ-ċertifikazzjoni, billi jiġu segwiti l-istess proċeduri fl-Artikoli 6, 7, u 10(3), skont il-każ speċifiku tal-applikant. Dawn għandhom ikunu validi fl-Unjoni kollha.

Fil-valutazzjoni tal-applikazzjonijiet għaċ-ċertifikati fir-rigward tal-funzjonijiet tal-manutenzjoni sottokuntrattati, jew partijiet minnhom, il-korpi taċ-ċertifikazzjoni għandhom isegwu l-prinċipji stabbiliti fl-Anness I.

Artikolu 9

Ir-rwol tar-reġim tas-sorveljanza

Jekk awtorità nazzjonali tas-sikurezza jkollha raġuni valida għalxiex temmen li entità partikolari responsabbli mill-manutenzjoni ma tkunx konformi marrekwiżiti tal-Artikolu 14a(3) tad-Direttiva 2004/49/KE jew irrekwiżiti ta' ċertifikazzjoni ta' dan ir-Regolament, hija għandha tiehu d-deċiżjoni meħtieġa mill-ewwel u tinforma lill-Kummissjoni, lill-Aġenzija, lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra, lill-korp taċ-ċertifikazzjoni u lill-partijiet l-oħra interessati f'tali deċiżjoni.

Artikolu 10

Għoti ta' informazzjoni lill-Kummissjoni u lill-Aġenzija

1. Sa mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru 2011, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni jekk il-korpi taċ-ċertifikazzjoni humiex korpi akkreditati, korpi rikonoxxuti jew awtoritajiet nazzjonali tas-sikurezza. Dawn għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe tibdil f'din is-sitwazzjoni fi żmien xahar mill-bidla.

2. Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2012, l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Aġenzija bil-korpi taċ-ċertifikazzjoni rikonoxxuti. Il-korpi akkreditati kif iddefiniti fir-Regolament (KE) Nru 765/2008 għandhom jinfurmaw lill-Aġenzija dwar il-korpi

taċ-ċertifikazzjoni akkreditati. Kwalunkwe bidla għandha tiġi nnotifikata wkoll lill-Aġenzija fi żmien xahar mill-bidla.

3. Il-korpi taċ-ċertifikazzjoni għandhom jinnotifikaw lill-Aġenzija dwar kull ċertifikat ECM mahruġ, emendat, imgedded jew revokat jew dwar ċertifikati għal funzjonijiet speċifiċi skont l-Artikolu 4(1), fi żmien gimgha mid-deċiżjoni tagħha, skont il-formoli fl-Anness V.

4. L-Aġenzija għandha żżomm rekord tal-informazzjoni kollha nnotifikata fl-ambitu tal-paragrafi 2 u 3 u għandha tagħmilha disponibbli għall-pubbliku.

Artikolu 11

Emenda għar-Regolament (KE) Nru 653/2007

L-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 653/2007 jiġi sostitwit mit-test stabbilit fl-Anness VI għal dan ir-Regolament.

Artikolu 12

Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

1. Id-dispożizzjonijiet tranżizzjonali li ġejjin għandhom japplikaw mingħajr hsara għall-Artikolu 9.

2. Mill-31 ta' Mejju 2012, kull ċertifikat ECM għandu jinhareg skont dan ir-Regolament lill-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija, bla hsara għall-Artikolu 14a(8) tad-Direttiva 2004/49/KE.

3. Iċ-ċertifikati mahruġa minn korp taċ-ċertifikazzjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2012 abbażi tal-prinċipji u l-kriterji ekwivalenti għal dawk tal-Memorandum ta' Ftehim li jistabbilixxi l-prinċipji bażiċi ta' sistema komuni taċ-ċertifikazzjoni tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija ffirmat mill-awtoritajiet nazzjonali tas-sikurezza fl-14 ta' Mejju 2009 għandhom jiġu rikonoxxuti bħala ekwivalenti għaċ-ċertifikati ECM mahruġa skont dan ir-Regolament għall-perjodu ta' validità oriġinali tagħhom iżda sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2015.

4. Iċ-ċertifikati mahruġa minn korp taċ-ċertifikazzjoni lill-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2012 abbażi tal-liġijiet nazzjonali eżistenti qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u ekwivalenti għal dan ir-Regolament, b'mod partikolari l-Artikoli 6 u 7 u l-Annessi I u III, għandhom jiġu rikonoxxuti bħala ekwivalenti għaċ-ċertifikati ECM mahruġa fl-ambitu ta' dan ir-Regolament għall-perjodu ta' validità oriġinali tagħhom iżda sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2015.

5. Iċ-ċertifikati mahruġa mill-workshops ta' manutenzjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2014 abbażi tal-liġijiet nazzjonali eżistenti qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu rikonoxxuti bħala ekwivalenti għaċ-ċertifikati

għall-workshops ta' manutenzjoni li jwettqu l-funzjoni tat-twettiq tal-manutenzjoni mahruġa fl-ambitu ta' dan ir-Regolament għall-perjodu ta' validità oriġinali tagħhom iżda sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2017.

6. Mingħajr hsara għall-paragrafi 3 sa 5, l-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni għal vaguni tal-merkanzija rreġistrati fir-reġistru nazzjonali tal-vetturi mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2012 għandhom jiġu ċertifikati skont dan ir-regolament sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2013. Matul dan il-perjodu, awtodikjarazzjonijiet ta' konformità tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni mar-rekwiżiti rilevanti tar-regolament attwali jew mal-Memorandum ta' Ftehim li jstabbilixxi l-prinċipji bażiċi ta' sistema komuni ta' ċertifikazzjoni tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija, iffirmat mill-Istati Membri fl-14 ta' Mejju 2009, għandhom

jiġu rikonoxxuti bhala ekwivalenti għaċ-ċertifikati ECM mahruġa fl-ambitu ta' dan ir-regolament.

7. L-imprizi ferrovjarji u l-manigers tal-infrastruttura li diġà huma ċertifikati skont l-Artikoli 10 u 11 tad-Direttiva 2004/49/KE sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2012 ma għandhomx japplikaw għal ċertifikat ECM għall-perjodu ta' validità oriġinali taċ-ċertifikati tagħhom għall-manutenzjoni tal-vaguni li huma responsabbli għalihom bhala entità responsabbli mill-manutenzjoni.

Artikolu 13

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-20 jum wara d-data tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

Il-prinċipji li għandhom jintużaw għall-organizzazzjonijiet li japplikaw għal ċertifikat fir-rigward tal-funzjonijiet tal-manutenzjoni sottokuntrattati minn entità responsabbli mill-manutenzjoni

1. Għaċ-ċertifikazzjoni ta' entita jew organizazzjoni li twettaq funzjoni ta' manutenzjoni waħda jew aktar ta' entita responsabbli mill-manutenzjoni (żvilupp tal-manutenzjoni, immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta, twettiq tal-manutenzjoni) jew partijiet minnhom, għandhom japplikaw ir-reqwiziti u l-kriterji ta' valutazzjoni li ġejjin li jinsabu fl-Anness III:
 - (a) reqwiziti u kriterji ta' valutazzjoni stabbiliti fit-taqsimi I tal-Anness III, skont it-tip ta' organizzazzjoni u l-limitu tas-servizz;
 - (b) reqwiziti u kriterji tal-valutazzjoni li jiddeskrivu l-funzjoni jew il-funzjonijiet tal-manutenzjoni speċifiċi.
 2. Għaċ-ċertifikazzjoni ta' workshop ta' manutenzjoni li jwettaq il-funzjoni tat-twettiq tal-manutenzjoni, għandhom japplikaw ir-reqwiziti u kriterji ta' valutazzjoni li ġejjin li jinsabu fl-Anness III:
 - (a) ir-reqwiziti u l-kriterji ta' valutazzjoni stabbiliti fit-taqsimi I tal-Anness III, li għandhom jiġu adattati għall-attività speċifika ta' workshop tal-manutenzjoni li qed jipprovdli l-funzjoni tat-twettiq tal-manutenzjoni;
 - (b) il-proċessi li jiddeskrivu l-funzjoni tat-twettiq tal-manutenzjoni.
-

ANNEX II

Il-kriterji għall-akkreditament jew rikonoximent tal-korpi taċ-ċertifikazzjoni involuti fil-valutazzjoni u għoti taċ-ċertifikati ECM

1. ORGANIZZAZZJONI

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jiddokumenta l-istruttura organizzattiva tiegħu, billi jindika x'inhuma d-dmirijiet, ir-responsabbiltajiet u l-awtoritajiet ta' mmaniġġjar u persunal ieħor ta' ċertifikazzjoni u kwalunkwe kumitat. Meta l-korp taċ-ċertifikazzjoni jkun parti definita minn entità legali, l-istruttura għandha tinkludi l-linji ta' awtorità u r-relazzjoni ma' partijiet oħra fi hdan l-istess entità legali.

2. INDIPENDENZA

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jkun korp indipendenti mil-lat organizzattiv u funzjonali fil-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet, mill-imprizi ferrovjarji, il-maniġers tal-infrastruttura, is-sidien, il-manifatturi u l-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni u m'għandux jipprovdi servizzi simili.

L-indipendenza tal-persunal responsabbli mill-kontrolli taċ-ċertifikazzjoni għandha tiġi ggarantita. L-ebda uffiċjal m'għandu jiġi rimunerat abbażi tan-numru ta' kontrolli mwettqa jew tar-riżultati ta' dawk il-kontrolli.

3. KOMPETENZA

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni u l-persunal impjegat għandu jkollu l-kompetenza professjonali meħtieġa, b'mod partikolari fir-rigward tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija u s-sistema tal-manutenzjoni xierqa.

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu juri:

- (a) esperjenza solida fil-valutazzjoni tas-sistemi tal-immaniġġjar;
- (b) għarfien dwar ir-rekwiżiti applikabbli tal-leġiżlazzjoni.

It-tim stabbilit għas-sorveljanza tal-entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni għandu jkollu esperjenza fl-qosma rilevanti u, b'mod partikolari għandu juri:

- (a) għarfien u fehim xierqa tal-leġiżlazzjoni Ewropea applikabbli;
- (b) kompetenza teknika rilevanti;
- (c) minimu ta' tliet snin esperjenza rilevanti fil-manutenzjoni b'mod ġenerali;
- (d) esperjenza adegwata fil-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija jew tal-anqas fil-manutenzjoni f'setturi industrijali ekwivalenti.

4. IMPARZJALITÀ

Id-deċiżjonijiet tal-korp taċ-ċertifikazzjoni għandhom ikunu bbażati fuq evidenza oġġettiva ta' konformità jew nuqqas ta' konformità miksuba mill-korp taċ-ċertifikazzjoni, u m'għandhomx jiġu influwenzati minn interessi jew partijiet oħra.

5. RESPONSABILITÀ

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni mhuwix responsabbli għall-konformità kontinwa mar-rekwiżiti taċ-ċertifikazzjoni.

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu r-responsabbiltà li jivvaluta evidenza oġġettiva adegwata biex fuqha jibbaża d-deċiżjoni dwar iċ-ċertifikazzjoni.

6. TRASPARENZA

Korp taċ-ċertifikazzjoni jeħtieġ li jipprovdi aċċess pubbliku għal jew żvelar ta' informazzjoni xierqa u f'waqtha dwar il-proċess tal-verifika u l-proċess taċ-ċertifikazzjoni tiegħu. Jeħtieġ ukoll li jipprovdi informazzjoni dwar l-istat taċ-ċertifikazzjoni (inklużi il-hruġ, l-estensjoni, iż-żamma, it-tiġdid, is-sospensjoni, it-tnaqqis fl-ambitu jew ir-revoka taċ-ċertifikazzjoni) ta' kull organizzazzjoni, sabiex johloq sens ta' fiduċja fl-integrità u l-kredibbiltà taċ-ċertifikazzjoni. Il-trasparenza huwa prinċipju ta' aċċess għal, u ta' żvelar ta', informazzjoni xierqa.

7. KUNFIDENZJALITÀ

Sabiex jinkiseb aċċess privileġġat għall-informazzjoni meħtieġa biex tiġi vvalutata, b'mod adegwat, il-konformità mar-rekwiżiti, korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jżomm kunfidenzjali kull informazzjoni kummerċjali dwar klijent.

8. PROCĊEDURA GHALL-ILMENTI

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jstabbilixxi proċedura biex jindirizza tilwim relatat ma' deċiżjonijiet u attivitajiet oħra relatati maċ-ċertifikazzjoni.

9. RESPONSABILITÀ U FINANZJAMENT

Il-korp taċ-ċertifikazzjoni għandu jkun kapaci juri li huwa vvaluta r-riskji marbuta mal-attivitajiet ta' ċertifikazzjoni tiegħu u li għandu l-arranġamenti xierqa (inkluż assigurazzjoni jew riżervi) biex ikopri ir-responsabbiltajiet li jirriżultaw mill-operazzjonijiet tiegħu f'kull qasam tal-attivitajiet tiegħu u f'kull żona ġeografika li jopera fiha.

ANNEX III

Ir-rekwiżiti u l-kriterji ta' valutazzjoni għall-organizzazzjonijiet li japplikaw għal ċertifikat ECM jew għal ċertifikat fir-rigward tal-funzjonijiet tal-manutenzjoni sottokuntrattati minn entità responsabbli mill-manutenzjoni**I. Rekwiżiti tal-funzjoni tal-immaniġġjar u kriterji għall-valutazzjoni**

1. *Tmexxija – impenn lejn l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni tal-organizzazzjoni u lejn it-titjib kontinwu tal-effikaċja tagħha*

L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri:

- (a) biex tistabbilixxi politika ta' manutenzjoni xierqa għat-tip ta' organizzazzjoni u għal-livell tas-servizzi, li tkun approvata mill-kap eżekuttiv tal-organizzazzjoni jew mir-rappreżentant tiegħu jew tagħha;
 - (b) biex tiżgura li jiġu stabbiliti miri tas-sikurezza, b'konformità mal-qafas legali u konsistenti mat-tip, il-livell u r-riskji rilevanti tal-organizzazzjoni;
 - (c) biex tivvaluta l-prestazzjoni ġenerali tas-sikurezza tagħha fir-rigward tal-miri tas-sikurezza korporattivi;
 - (d) biex tiżviluppa pjanijiet u proċeduri biex tilhaq il-miri tas-sikurezza tagħha;
 - (e) biex tiżgura d-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa biex jitwettqu l-proċessi kollha b'konformità mar-rekwiżiti ta' dan l-Anness;
 - (f) biex tidentifika u timmaniġġja l-impatt tal-attivitajiet amministrattivi l-oħra fuq is-sistema tal-manutenzjoni;
 - (g) biex tiżgura li l-manigment għoli jkun konxju tar-riżultati tal-monitoraġġ tal-prestazzjoni u tal-verifiki u jiehu r-responsabbiltà ġenerali għall-implimentazzjoni ta' tibdiliet fis-sistema tal-manutenzjoni;
 - (h) biex tiżgura li l-persunal u r-rappreżentanti tiegħu jkunu rappreżentati u kkonsultati b'mod xieraq fil-proċess ta' definizzjoni, żvilupp, monitoraġġ u reviżjoni tal-aspetti tas-sikurezza tal-proċessi kollha relatati li jistgħu jinvolvu lill-persunal.
2. *Valutazzjoni tar-riskju – approċċ strutturat biex jiġu vvalutati r-riskji assoċjati mal-manutenzjoni tal-vaguni tal-merkanzija, inklużi dawk li jirriżultaw direttament minn proċessi operattivi u minn attivitajiet ta' organizzazzjonijiet jew persuni oħra, u biex jiġu identifikati l-miżuri xierqa għall-kontroll tar-riskju*

- 2.1. L-organizzazzjoni għandha jkollha proċeduri:

- (a) biex tanalizza r-riskji rilevanti għal-livell tal-operazzjonijiet imwettqa mill-organizzazzjoni, inklużi r-riskji li jirriżultaw minn difetti u nuqqas ta' konformità jew malfunzjonament tal-kostruzzjoni matul iċ-ċiklu ta' ħajja;
 - (b) biex tivvaluta r-riskji msemmija fil-punt (a);
 - (c) biex tiżviluppa u tistabbilixxi miżuri ta' kontroll tar-riskju.
- 2.2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri u arrangamenti stabbiliti biex tagħraf il-htieġa u l-impenn għall-kollaborazzjoni mas-sidien, mal-imprizi ferrovjarji, mal-manigens tal-infrastruttura jew mal-partijiet interessati l-oħra.
- 2.3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri ta' valutazzjoni tar-riskju biex timmaniġġja t-tibdiliet fit-tagħmir, fil-proċeduri, fl-organizzazzjoni, fil-persunal jew l-interkonnexjonijiet, u biex tapplika r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 352/2009 ⁽¹⁾.
- 2.4. Fil-valutazzjoni tar-riskju, organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri li jqisu l-htieġa li jiġi ddeterminat, ipprovdut u sostnut ambjent ta' xogħol xieraq li jikkonforma mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni u ma' dik nazzjonali, b'mod partikolari mad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE ⁽²⁾.

3. *Monitoraġġ – approċċ strutturat li jiżgura li jiġu stabbiliti l-miżuri għall-kontroll tar-riskju, li jkunu qed jaħdmu sew u li qed jilhqqu l-għanijiet tal-organizzazzjoni*

- 3.1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex b'mod regolari tiġbor, timmonitorja u tanalizza d-dejta rilevanti dwar is-sikurezza, inklużi:

- (a) il-prestazzjoni tal-proċessi rilevanti;
- (b) ir-riżultati tal-proċessi (inkluż is-servizzi u prodotti kuntrattati kollha);

⁽¹⁾ ĠU L 108, 29.4.2009, p. 4.

⁽²⁾ ĠU L 183, 29.6.1989, p. 1.

- (c) l-effikaċja tal-arranġamenti tal-kontroll tar-riskju;
 - (d) l-informazzjoni dwar l-esperjenza, il-malfunzjonament, id-difetti u t-tiswijiet li jirriżultaw mill-operat ta' kuljum u l-manutenzjoni.
- 3.2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura li aċċidenti, incidenti, kważi incidenti u okkorrenzi perikolużi oħra jiġu rrapportati, irreġistrati, investigati u analizzati.
- 3.3. Biex issir reviżjoni perjodika tal-proċessi kollha, l-organizzazzjoni għandu jkollha sistema interna ta' verifika li tkun indipendenti, imparzjali u li taġixxi b'mod trasparenti. Din is-sistema għandu jkollha proċeduri stabbiliti biex:
- (a) tiżviluppa pjan intern ta' verifika, li jista' jiġi rivedut skont ir-riżultati miksuba fil-verifiki preċedenti u mill-monitoraġġ tal-prestazzjoni;
 - (b) tanalizza u tivvaluta r-riżultati tal-verifiki;
 - (c) tipproponi u timplimenta miżuri/azzjonijiet korrettivi speċifiċi;
 - (d) tivverifika l-effikaċja tal-miżuri/azzjonijiet preċedenti.
4. Titjib kontinwu – *approċċ strutturat biex tiġi analizzata l-informazzjoni miġbura permezz ta' monitoraġġ regolari, verifiki, jew sorsi oħra rilevanti, u biex ir-riżultati jservu ta' taġħlim u biex jiġu adottati miżuri preventivi jew korrettivi għaž-żamma jew it-titjib tal-livell tas-sikurezza*

L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura li:

- (a) n-nuqqasijiet identifikati jiġu rettifikati;
 - (b) l-iżviluppi ġodda fis-sikurezza jiġu implimentati;
 - (c) ir-riżultati tal-verifika interna jintużaw biex titjeb is-sistema;
 - (d) jiġu implimentati azzjonijiet preventivi jew korrettivi, fejn meħtieġ, biex tiġi żgurata l-konformità tas-sistema ferrovjarja mal-istandards u rekwiżiti oħra matul iċ-ċiklu ta' ħajja tat-tagħmir jew tal-operazzjonijiet;
 - (e) l-informazzjoni rilevanti fir-rigward tal-investigazzjoni u l-kawżi tal-aċċidenti, incidenti, kważi incidenti u okkorrenzi perikolużi oħra tintuża bħala taġħlim u, meta jkun meħtieġ, jiġu adottati miżuri għat-titjib tal-livell ta' sikurezza;
 - (f) ir-rakkomandazzjonijiet rilevanti mill-awtorità nazzjonali tas-sikurezza, mill-korp nazzjonali ta' investigazzjoni u mill-investigazzjonijiet industrijali u interni jiġu vvalutati u implimentati jekk ikunu xierqa;
 - (g) l-informazzjoni/rapporti rilevanti minn impriži ferrovjarji/maniġers tal-infrastruttura u sidien jew sorsi rilevanti oħra jiġu kkunsidrati u meqjusa.
5. Struttura u Responsabbiltà – *approċċ strutturat biex jiġu ddefiniti r-responsabbiltajiet ta' individwi u timijiet għal kisba sikura tal-għanijiet ta' sikurezza tal-organizzazzjoni*
- 5.1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex talloka r-responsabbiltajiet għall-proċessi kollha rilevanti madwar l-organizzazzjoni kollha.
- 5.2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiddefinixxi b'mod ċar l-oqsma ta' responsabbiltà relatati mas-sikurezza, id-distribuzzjoni tar-responsabbiltajiet għal funzjonijiet speċifiċi assoċjati magħhom kif ukoll mal-intermedjarji tagħhom. Dawn jinkludu l-proċeduri indikati hawn fuq bejn l-organizzazzjoni u s-sidien u fejn hu xieraq l-impriži ferrovjarji u l-manijers tal-infrastruttura.
- 5.3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura li l-persunal b'responsabbiltajiet delegati fi hdan l-organizzazzjoni jkollu l-awtorità, il-kompetenza u r-riżorsi adegwati biex jaqdi l-funzjoni tiegħu. Ir-responsabbiltà u l-kompetenza għandhom ikunu koerenti u kompatibbli mar-rwol stipulat u d-delegazzjoni għandha tkun bil-miktub.
- 5.4. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura l-koordinazzjoni tal-attivitajiet relatati mal-proċessi rilevanti fi hdan l-organizzazzjoni kollha.
- 5.5. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex iżzomm lil dawk li għandhom rwol amministrattiv responsabbli għall-prestazzjoni tagħhom fir-rigward tas-sikurezza.
6. Immaniġġjar tal-Kompetenzi – *approċċ strutturat biex jiġi żgurat li l-impjegati jkollhom il-kompetenzi meħtieġa biex jinkisbu l-għanijiet tal-organizzazzjoni b'mod sikur, effikaċi u effiċjenti fiċ-ċirkostanzi kollha.*
- 6.1. L-organizzazzjoni għandha twaqqaf sistema tal-immaniġġjar tal-kompetenzi li tkopri:
- (a) l-identifikazzjoni tal-karigi bir-responsabbiltà li jwettqu, fi hdan is-sistema, il-proċessi neċessarji kollha għall-konformità mar-rekwiżiti ta' dan l-Anness;
 - (b) l-identifikazzjoni tal-karigi li jinvolvu funzjonijiet relatati mas-sikurezza;

- (c) l-allokazzjoni ta' persunal bil-kompetenzi xierqa għall-funzjonijiet rilevanti.
- 6.2. Fi hdan is-sistema tal-immaniġġjar tal-kompetenzi tal-organizzazzjoni hemm proċeduri li jaraw li l-kompetenzi tal-persunal tal-inqas jinkludu:
- (a) l-identifikazzjoni tal-għarfien, il-hiliet u l-esperjenza meħtieġa għall-funzjonijiet relatati mas-sikurezza skont ir-responsabbiltajiet tagħhom;
 - (b) il-prinċipji selettivi inklużi l-livell edukattiv bażiku, il-kapaċità mentali u s-saħħa fiżika;
 - (c) it-taħriġ inizjali u l-kwalifiki jew ċertifikazzjoni tal-kompetenzi jew il-kapaċitajiet akkwiziti;
 - (d) il-garanzija li l-persunal kollu jkun konxju tar-rilevanza u l-importanza tal-attivitajiet tiegħu u kif huwa jista' jikkontribwixxi għall-kisba tal-għanijiet ta' sikurezza;
 - (e) it-taħriġ kontinwu u l-aġġornament perjodiku tal-għarfien u l-hiliet eżistenti;
 - (f) il-kontrolli perjodiċi tal-kompetenzi, tal-attitudni mentali u tas-saħħa fiżika fejn meħtieġ;
 - (g) il-miżuri speċjali f'każ ta' aċċidenti/incidenti jew assenza twila minn fuq il-post tax-xogħol, kif meħtieġ.
7. Informazzjoni – *approċċ strutturat biex jiġi żgurat li informazzjoni importanti tkun disponibbli għal dawk li jiġġudikaw u jieħdu d-deċiżjonijiet fil-livelli kollha tal-organizzazzjoni*
- 7.1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex jiġu ddefiniti mezzi ta' rappurtar biex tiżgura li, fi hdan l-entità nnifisha u fil-ftehimiet kummerċjali tagħha ma' atturi oħra, inklużi manijers tal-infrastruttura, impriżi ferrovjarji u sidien, l-informazzjoni dwar il-proċessi rilevanti kollha tiġi skambjata kif suppost u pprezentata lill-persuna li jkollha r-rwol adattat kemm fi hdan l-organizzazzjoni stess kif ukoll f'organizzazzjonijiet oħra, b'mod mgħaġġel u ċar.
- 7.2. Biex tiżgura skambju xieraq tal-informazzjoni, l-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri:
- (a) għall-wasla u l-ipproċessar ta' informazzjoni speċifika;
 - (b) għall-identifikazzjoni, il-ġenerazzjoni u t-tixrid ta' informazzjoni speċifika;
 - (c) għad-disponibbiltà ta' informazzjoni affidabbli u aġġornata.
- 7.3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura li l-informazzjoni operattiva prinċipali tkun:
- (a) rilevanti u valida;
 - (b) preċiża;
 - (c) kompleta;
 - (d) aġġornata b'mod xieraq;
 - (e) ikkontrollata;
 - (f) konsistenti u faċli biex tintfiehmed (inkluż il-lingwa użata);
 - (g) għad-dispożizzjoni tal-persunal qabel ma tiġi applikata;
 - (h) aċċessibbli faċilment għall-persunal, u jiġu pprovduti kopji lilu fejn hu meħtieġ.
- 7.4. Ir-rekwiziti stabbiliti fil-punti 7.1, 7.2 u 7.3 japplikaw b'mod partikolari għall-informazzjoni operazzjonali li ġejja:
- (a) il-verifiki tal-akkuratezza u l-kompletezza tar-reġistri nazzjonali tal-vetturi fir-rigward tal-identifikazzjoni (inkluż il-mezzi) u r-reġistrazzjoni tal-vaguni tal-merkanzija miżmuma mill-organizzazzjoni;
 - (b) id-dokumentazzjoni dwar il-manutenzjoni;
 - (c) l-informazzjoni dwar l-appoġġ mogħti lis-sidien u, fejn hu xieraq, lil partijiet oħra, inklużi impriżi ferrovjarji/-manijers tal-infrastruttura;
 - (d) l-informazzjoni dwar il-kwalifiki tal-persunal u superviżjoni sussegwenti mwettqa waqt l-iżvilupp tal-manutenzjoni;
 - (e) l-informazzjoni dwar l-operazzjonijiet (inklużi l-għadd ta' mili, it-tip u l-livell tal-attivitajiet, l-incidenti/aċċidenti) u t-talbiet min-naha tal-impriżi ferrovjarji, is-sidien u l-manijers tal-infrastruttura;
 - (f) rekords tal-manutenzjoni mwettqa, inklużi l-informazzjoni fuq nuqqasijiet identifikati waqt l-ispezzjonijiet u l-azzjonijiet korrettivi li ttiehdu mill-impriżi ferrovjarji jew mill-manijers tal-infrastruttura bħall-ispezzjonijiet u monitoraġġ imwettqa qabel it-tluq tal-ferrovja jew fi triqtha;
 - (g) rilaxx għas-servizz u ritorn għall-operazzjoni;
 - (h) l-ordnijiet tal-manutenzjoni;

- (i) l-informazzjoni teknika li għandha tiġi pprovduta lill-imprizi ferrovjarji/maniġers tal-infrastruttura u lis-sidien għall-istruzzjonijiet ta' manutenzjoni;
 - (j) l-informazzjoni ta' emerġenza li tikkoncerna sitwazzjoni fejn l-istat sikur tal-operat huwa mxekkel, li tista' tinkludi:
 - (i) l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet ta' użu jew kundizzjonijiet speċifiċi għall-operat għal vaguni ta' merkanzija li tagħhom tagħmel il-manutenzjoni jew vetturi oħra tal-istess serje anki jekk il-manutenzjoni tagħhom issir minn entitajiet responsabbli mill-manutenzjoni, fejn din l-informazzjoni trid titqassam ukoll mal-partijiet involuti kollha;
 - (ii) informazzjoni urgenti dwar kwistjonijiet relatati mas-sikurezza, identifikati matul il-proċess ta' manutenzjoni, bħal nuqqasijiet identifikati f'komponent komuni għal diversi tipi jew serje ta' vetturi;
 - (k) l-informazzjoni/dejta rilevanti kollha meħtieġa sabiex jiġi pprezentat ir-rapport annwali dwar il-manutenzjoni lill-korp taċ-ċertifikazzjoni u lill-konsumaturi rilevanti (inkluż is-sidien), fejn dan ir-rapport irid ikun disponibbli ukoll fuq talba tal-awtoritajiet nazzjonali tas-sikurezza.
8. Dokumentazzjoni – *approċċ strutturat biex tiġi żgurata t-traċċabbiltà tal-informazzjoni rilevanti kollha*
- 8.1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri xierqa stabbiliti biex jiġi żgurat li l-proċessi rilevanti kollha jiġu ddokumentati kif suppost.
- 8.2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri xierqa stabbiliti biex:
- (a) timmonitorja regolarment u taġġorna d-dokumentazzjoni rilevanti kollha;
 - (b) tiffommattja, tiġġenera, tqassam u timmaniġġja l-kontroll tal-tibdiliet tad-dokumentazzjoni rilevanti kollha;
 - (c) tirċievi, tiġbor u tarkivja d-dokumentazzjoni rilevanti kollha.
9. *Attivitajiet Kuntrattwali – approċċ strutturat biex jiġi żgurat li attivitajiet sottokuntrattati jiġu mmaniġġjati kif xieraq sabiex jintlaħqu l-għanijiet tal-organizzazzjoni*
- 9.1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri stabbiliti sabiex tiżgura li prodotti u servizzi li relatati mas-sikurezza jiġu identifikati.
- 9.2. Meta jintużaw kuntratturi u/jew fornituri ta' prodotti u servizzi relatati mas-sikurezza, l-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri stabbiliti biex tivverifika, fil-proċess tal-għażla, li:
- (a) il-kuntratturi, is-sottokuntratturi u l-fornituri huma kompetenti;
 - (b) il-kuntratturi, is-sottokuntratturi u l-fornituri għandhom sistema ta' manutenzjoni u mmaniġġjar li hija xierqa u dokumentata.
- 9.3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex tiddefinixxi r-rekwiżiti li tali kuntratturi u fornituri għandhom jissodisfaw.
- 9.4. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri stabbiliti biex timmonitorja kemm il-fornituri u/jew il-kuntratturi huma konxji tar-riskji li huma jikkawżaw lill-operazzjonijiet tal-organizzazzjoni.
- 9.5. Meta s-sistema ta' manutenzjoni/immaniġġjar ta' kuntrattur jew fornitur tkun iċċertifikata, l-applikazzjoni tal-proċess ta' monitoraġġ deskritta f'punt 3 tista' tkun limitata għar-riżultati tal-proċessi operattivi kuntrattati msemmija f'punt 3.1(b).
- 9.6. Tal-inqas, il-prinċipji bażiċi għall-proċessi li ġejjin għandhom ikunu definiti, magħrufa u allokati b'mod ċar fil-kuntratt bejn il-partijiet kontraenti:
- (a) ir-responsabbiltajiet u l-funzjonijiet, fir-rigward tal-kwistjonijiet relatati mas-sikurezza ferrovjarja;
 - (b) l-obbligi relatati mat-trasferiment tal-informazzjoni rilevanti bejn iż-żewġ partijiet;
 - (c) it-traċċabbiltà ta' dokumenti relatati mas-sikurezza.
- II. Rekwiżiti u kriterji ta' valutazzjoni għall-funzjoni ta' żvilupp tal-manutenzjoni**
1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex biha tidentifika u timmaniġġja l-attivitajiet kollha ta' manutenzjoni li jaffettwaw is-sikurezza u l-komponenti kritiċi għas-sikurezza.
2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tigarantixxi l-konformità mar-rekwiżiti essenzjali tal-interoperabbiltà, inkluż l-aġġornamenti matul iċ-ċiklu tal-hajja, billi:
- (a) tiżgura l-konformità mal-ispeċifikazzjonijiet relatati mal-parametri bażiċi tal-interoperabbiltà kif stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-interoperabbiltà (TSIs) rilevanti;
 - (b) tivverifika, fiċ-ċirkostanzi kollha, il-konsistenza tal-fajl tal-manutenzjoni mal-awtorizzazzjoni tad-dhul għas-servizz (inkluż kwalunkwe rekwiżit tal-awtorità nazzjonali tas-sikurezza), id-dikjarazzjonijiet ta' konformità mat-TSIs, id-dikjarazzjonijiet ta' verifika, u l-fajl tekniċu;

- (c) timmaniġġja kull sostituzzjoni fil-proċess tal-manutenzjoni b'konformità mar-rekwiżiti tad-Direttiva 2008/57/KE u mat-TSIs rilevanti;
 - (d) tidentifika l-htieġa ta' valutazzjoni tar-riskju, billi tqis l-impatt potenzjali tas-sostituzzjoni inkwistjoni fuq is-sikurezza tas-sistema ferrovjarja;
 - (e) timmaniġġja l-konfigurazzjoni tat-tibdiliet tekniċi kollha li jaffettwaw l-integrità tas-sistema tal-vettura.
3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura għad-disinn u l-appoġġ tal-implimentazzjoni tal-facilitajiet ta' manutenzjoni, tagħmir u għodda żviluppata u meħtieġa speċifikament għat-twettiq ta' manutenzjoni. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex tivverifika jekk dawn il-facilitajiet, tagħmir u għodda jintużaw, jinħażnu u jinżammu skont l-iskeda ta' manutenzjoni tagħhom u b'konformità mar-rekwiżiti ta' manutenzjoni tagħhom.
4. Meta l-vaguni tal-merkanzija jibdew joperaw, l-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex:
- (a) tikseb id-dokumentazzjoni inizjali u tiġbor biżżejjed informazzjoni dwar operazzjonijiet ippjanati;
 - (b) tanalizza d-dokumentazzjoni inizjali u tipprovi l-ewwel fajl tal-manutenzjoni, billi tikkunsidra wkoll l-obbligi li hemm fi kwalunkwe garanziji assoċjati;
 - (c) tiżgura li l-implimentazzjoni tal-ewwel fajl tal-manutenzjoni issir korrettament.
5. Biex iżomm il-fajl tal-manutenzjoni aġġornat tul iċ-ċiklu tal-hajja kollha tal-vagun tal-merkanzija, l-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex:
- (a) tiġbor, tal-inqas, l-informazzjoni rilevanti dwar:
 - (i) it-tipi u l-livell tal-operazzjonijiet imwettqa effettivament li jinkludu, iżda mhumiex limitati għal, incidenti operazzjonali b'possibbiltà li tiġi affettwata l-integrità tas-sikurezza tal-vaguni tal-merkanzija;
 - (ii) it-tip u l-livell tal-operazzjonijiet ippjanati;
 - (iii) il-manutenzjoni effettivament imwettqa;
 - (b) tanalizza l-htieġa ta' aġġornamenti, billi jitqiesu l-valuri ta' limitu għall-interoperabbiltà;
 - (c) tagħmel proposti għal tibdiliet u għall-approvazzjoni u l-implimentazzjoni tagħhom, li jwasslu għal deċiżjoni bbażata fuq kriterji ċari, billi jitqiesu s-sejbiet mill-valutazzjoni tar-riskju;
 - (d) tiżgura li l-implimentazzjoni tat-tibdiliet issir korrettament.
6. Meta jiġi applikat il-proċess ta' mmaniġġjar tal-kompetenza għall-funzjoni tal-immaniġġjar tal-kompetenzi għall-iżvilupp tal-manutenzjoni, għandhom jitqiesu, tal-anqas, l-attivitajiet li ġejjin li jaffettwaw is-sikurezza:
- (a) il-valutazzjoni tal-impatt tat-tibdiliet fil-fajl tal-manutenzjoni u s-sostituzzjonijiet proposti fil-proċess ta' manutenzjoni;
 - (b) id-dixxiplini fl-inġinerija meħtieġa għall-immaniġġjar tal-istabbiliment u t-tibdiliet tal-fajl ta' manutenzjoni u l-iżvilupp, valutazzjoni, validazzjoni u approvazzjoni tas-sostituzzjonijiet waqt il-proċess ta' manutenzjoni;
 - (c) tekniki tat-tgħaqqid (inkluż is-saldatura u l-irbit), sistemi tal-ibbrejtkjar, settijiet ta' roti u tagħmir tal-iggancjar (draw gear), tekniki ta' testijiet nondistruttivi u attivitajiet ta' manutenzjoni fuq komponenti speċifiċi tal-vaguni tal-merkanzija mahsuba għat-trasport ta' prodotti perikolużi bħal pereżempju tankijiet u valvijiet.
7. Meta jiġi applikat il-proċess ta' dokumentazzjoni għall-funzjoni ta' żvilupp tal-manutenzjoni, għandha tiġi ggarantita, tal-inqas, it-traċċabbiltà tal-elementi li ġejjin:
- (a) id-dokumentazzjoni fir-rigward tal-iżvilupp, il-valutazzjoni, il-validazzjoni u l-approvazzjoni ta' sostituzzjoni fil-proċess ta' manutenzjoni;
 - (b) il-konfigurazzjoni tal-vetturi, inkluża iżda mhux limitata għal komponenti relatati mas-sikurezza;
 - (c) ir-rekords dwar il-manutenzjoni mwettqa;
 - (d) ir-riżultati ta' studji dwar ir-riżultati tal-esperjenzi miksuba;
 - (e) il-verżjonijiet suċċessivi kollha tal-fajl tal-manutenzjoni inkluża l-valutazzjoni tar-riskju;
 - (f) ir-rapporti dwar il-kompetenza u s-supervizjoni tat-twettiq tal-manutenzjoni u tal-immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta;
 - (g) l-informazzjoni teknika li għandha tingħata bħala appoġġ lis-sidien, lill-impriżi ferrovjarji u lill-manijers tal-infrastruttura.

III. Rekwiżiti u kriterji ta' valutazzjoni għall-funzjoni ta' mmaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta

1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex tikkontrolla l-kompetenza, id-disponibbiltà u l-kapaċità tal-entità responsabbli għat-tweqqif tal-manutenzjoni mogħti qabel ma jsiru l-ordnijiet għall-manutenzjoni. Dan jehtieg li l-workshops tal-manutenzjoni huma kwalifikati kif suppost biex jiddeċiedu dwar rekwiżiti għall-kompetenzi tekniċi fil-funzjoni tat-tweqqif tal-manutenzjoni.
2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura għall-kompożizzjoni tal-pakkett tax-xogħol u għall-ħruġ u r-rilaxx tal-ordni ta' manutenzjoni.
3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex tibgħat vaguni tal-merkanzija għall-manutenzjoni fil-hin opportun.
4. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex timmaniġġja t-tneħħija tal-vaguni tal-merkanzija mill-operat għall-manutenzjoni jew meta jiġu identifikati xi difetti.
5. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura biex tiddefinixxi l-miżuri ta' kontroll meħtieġa applikabbli għall-manutenzjoni mwettqa u għar-rilaxx għas-servizz tal-vaguni tal-merkanzija.
6. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċedura dwar kif toħroġ avviz ta' ritorn għall-operazzjoni, billi titqies id-dokumentazzjoni ta' rilaxx għas-servizz.
7. Meta jiġi applikat il-proċess għall-immaniġġjar tal-kompetenzi (CM) għall-funzjoni tal-immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta, tal-inqas għandu jitiqies ir-ritorn għall-operazzjoni tal-vaguni.
8. Meta jiġi applikat il-proċess ta' informazzjoni għall-funzjoni ta' immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta, tal-inqas l-elementi li ġejjin għandhom jiġu pprovduti għall-funzjoni tat-tweqqif tal-manutenzjoni:
 - (a) ir-regoli u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi applikabbli;
 - (b) il-pjan ta' manutenzjoni għal kull vagun tal-merkanzija;
 - (c) lista tal-partijiet ta' rikambju, inkluża deskrizzjoni teknika dettaljata biżżejjed għal kull parti sabiex kull parti tiġi sostitwita b'wahda eżatt bħalha bl-istess garanziji;
 - (d) lista ta' materjali inkluża deskrizzjoni dettaljata biżżejjed tal-użu u l-informazzjoni meħtieġa dwar is-saħha u s-sikurezza;
 - (e) dossjer li jiddefinixxi l-ispeċifikazzjonijiet għall-attivitajiet li jaffettwaw is-sikurezza u li jinkludu restrizzjonijiet fuq l-interventi u waqt l-użu għall-komponenti;
 - (f) lista ta' komponenti jew sistemi li huma suġġetti għal rekwiżiti legali u l-lista ta' dawn ir-rekwiżiti (inklużi l-akkumulaturi tal-brejkijiet u t-tankijiet għat-trasport ta' oġġetti perikolużi);
 - (g) l-informazzjoni addizzjonali rilevanti kollha relatata mas-sikurezza skont il-valutazzjoni tar-riskju mwettqa mill-organizzazzjoni.
9. Meta jiġi applikat il-proċess ta' informazzjoni għall-funzjoni ta' immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta, tal-inqas ir-ritorn għall-operazzjoni, inklużi restrizzjonijiet tal-użu rilevanti għall-utenti (imprizi ferrovjarji u manijers tal-infras-truttura) għandu jiġi kkomunikat lill-partijiet interessati.
10. Meta jiġi applikat il-proċess ta' dokumentazzjoni għall-funzjoni tal-immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta, għandhom jiġu rreġistrati, tal-inqas, l-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ordnijiet tal-manutenzjoni;
 - (b) ir-ritorn fl-operat inklużi restrizzjonijiet dwar l-użu rilevanti għall-imprizi ferrovjarji u l-manijers tal-infrastruttura.

IV. Rekwiżiti u kriterji ta' valutazzjoni għall-funzjoni ta' tweqqif tal-manutenzjoni

1. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex:
 - (a) tivverifika l-kompletezza u l-adegwatezza tal-informazzjoni mogħtija mill-funzjoni tal-immaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta fir-rigward tal-attivitajiet ordnati;
 - (b) tivverifika l-użu tad-dokumenti ta' manutenzjoni meħtieġa u rilevanti u standards oħra applikabbli għat-tweqqif ta' servizzi ta' manutenzjoni skont l-ordnijiet ta' manutenzjoni;
 - (c) tiżgura li l-ispeċifikazzjonijiet ta' manutenzjoni rilevanti kollha fl-ordnijiet tal-manutenzjoni jkunu disponibbli għall-persunal involut kollu (pereżempju, jkunu disponibbli fl-istruzzjonijiet tax-xogħol intern);
 - (d) tiżgura li l-ispeċifikazzjonijiet ta' manutenzjoni rilevanti, kif definiti fir-regolamenti applikabbli, u l-standards speċifiċi li jkun hemm fl-ordnijiet ta' manutenzjoni, ikunu disponibbli għall-persunal involut kollu (pereżempju, ikunu disponibbli fl-istruzzjonijiet tax-xogħol intern).
2. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura li:
 - (a) il-komponenti (inklużi partijiet ta' rikambju) u l-materjali jintużaw kif speċifikat fl-ordnijiet tal-manutenzjoni u fid-dokumentazzjoni tal-fornitur;

- (b) il-komponenti u l-materjali jiġu maħzuna, trattati u trasportati b'mod li jipprevjeni li jitgharrqu u li ssirillhom xi ħsara u kif inhu speċifikat fl-ordnijiet tal-manutenzjoni u fid-dokumentazzjoni tal-fornitur;
 - (c) il-komponenti u l-materjali kollha, inklużi dawk provduti mill-konsumatur, jikkonformaw mar-regoli nazzjonali u internazzjonali rilevanti kif ukoll mar-rekwiżiti tal-ordnijiet ta' manutenzjoni rilevanti.
3. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiddetermina, tidentifika, tipprovdi, tirreġistra u tpoġġi għad-dispożizzjoni faċilitajiet, tagħmir u għodda adattati u xierqa biex hija tkun tista' twettaq servizzi ta' manutenzjoni skont l-ordnijiet ta' manutenzjoni u speċifikazzjonijiet applikabbli oħra, filwaqt li tiżgura:
 - (a) it-tweġġiġ sikur tal-manutenzjoni, inklużi s-saħħa u s-sikurezza tal-persunal tal-manutenzjoni;
 - (b) l-ergonomija u l-protezzjoni tas-saħħa, inklużi wkoll l-intermedjarji bejn l-utenti u s-sistemi tat-teknoloġġja tal-informazzjoni jew it-tagħmir dijanjostiku.
4. Fejn ikun meħtieġ li jiġu żgurati riżultati validi, l-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri li jiżguraw li t-tagħmir ta' kejl tagħha ikun:
 - (a) ikkalibrat jew ivverifikat f'intervalli speċifiċi, jew qabel l-użu, skont standards ta' kejl internazzjonali, nazzjonali jew industrijali – fejn ma jeżistux tali standards, għandha tiġi rreġistrata l-bażi għall-kalibrar jew verifika;
 - (b) jista' jiġi aġġustat jew aġġustat mill-ġdid jekk meħtieġ;
 - (c) jista' jiġi identifikat biex l-istat ta' kalibrazzjoni jkun jista' jiġi ddeterminat;
 - (d) salvagwardjat mill-aġġustamenti li jistgħu jinvalidaw ir-riżultat tal-kejl;
 - (e) protett minn ħsara u deterjorazzjoni matul il-proċessi ta' trattament, manutenzjoni u ħżin.
5. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tiżgura li l-faċilitajiet, it-tagħmir u l-għodda kollha jintużaw, jiġu kkalibrati, preservati u miżmuma skont il-proċeduri ddokumentati.
6. L-organizzazzjoni għandu jkollha proċeduri biex tivverifika li l-kompiti ta' manutenzjoni mwettqa huma skont l-ordnijiet ta' manutenzjoni u biex toħroġ l-avviż ta' rilaxx għas-servizz li jinkludi restrizzjonijiet eventwali ta' użu.
7. Meta jiġi applikat il-proċess ta' valutazzjoni tar-riskju (u b'mod partikolari punt 2.4 tat-taqsimha I) għall-funzjoni tat-tweġġiġ tal-manutenzjoni, l-ambjent tax-xogħol ma jinkludix biss il-workshops fejn issir il-manutenzjoni iżda wkoll il-binarij barra l-bini tal-workshop u l-postijiet kollha fejn jitwettqu l-attivitajiet tal-manutenzjoni.
8. Meta jiġi applikat il-proċess ta' mmaniġġjar tal-kompetenzi għall-funzjoni tat-tweġġiġ tal-manutenzjoni, għandhom jitqiesu, tal-anqas, l-attivitajiet li ġejjin li jaffettwaw is-sikurezza:
 - (a) tekniki tat-tgħaqqid (inkluż is-saldatura u l-irbit);
 - (b) testijiet nondistruttivi;
 - (c) it-testijiet finali tal-vetturi u r-rilaxx għas-servizz;
 - (d) l-attivitajiet ta' manutenzjoni fuq is-sistemi tal-ibbrejkar, settijiet tar-roti u tagħmir tal-iggancjar u attivitajiet ta' manutenzjoni fuq komponenti speċifiċi tal-vaguni tal-merkanzija għat-trasport ta' oġġetti perikolużi bħal pereżempju tankijiet, valvijiet, etc.;
 - (e) oqsma speċjalizzati identifikati oħra li jaffettwaw is-sikurezza.
9. Meta jiġi applikat il-proċess ta' informazzjoni għall-funzjoni tat-tweġġiġ tal-manutenzjoni tal-flotta, tal-inqas l-elementi li ġejjin għandhom jiġu pprovduti għall-funzjonijiet ta' mmaniġġjar tal-manutenzjoni tal-flotta u żvilupp tal-manutenzjoni:
 - (a) ix-xogħlijiet imwettqa skont l-ordnijiet ta' manutenzjoni;
 - (b) kwalunkwe nuqqas jew difett possibbli fir-rigward tas-sikurezza identifikati mill-organizzazzjoni;
 - (c) ir-rilaxx għas-servizz.
10. Meta jiġi applikat il-proċess ta' dokumentazzjoni għall-funzjoni tat-tweġġiġ tal-manutenzjoni, għandhom jiġu rreġistrati, tal-inqas, l-elementi li ġejjin:
 - (a) l-identifikazzjoni ċara tal-faċilitajiet, tagħmir u għodda kollha fir-rigward ta' attivitajiet li jaffettwaw is-sikurezza;
 - (b) ix-xogħlijiet ta' manutenzjoni kollha mwettqa, inklużi l-persunal, għodda, tagħmir, partijiet ta' rikambju u materjali użati, filwaqt li jitqiesu:

- (i) ir-regoli nazzjonali rilevanti fil-post fejn l-organizzazzjoni hija stabbilita;
 - (ii) ir-rekwiżiti stipulati fl-ordnijiet tal-manutenzjoni, li jinkludu rekwiżiti fir-rigward tar-rekords;
 - (iii) it-testijiet u d-deċiżjonijiet finali fir-rigward tar-rilaxx għas-servizz;
- (c) il-miżuri ta' kontroll meħtieġa mill-ordnijiet tal-manutenzjoni u rilaxx għas-servizz;
- (d) ir-riżultati tal-kalibrar u verifika, fejn, għall-użu ta' softwer tal-kompjuter użat fil-monitoraġġ u kejl tar-rekwiżiti speċifikati, il-hila tas-softwer li jwettaq il-kompitu meħtieġ għandu jġi kkonfermat qabel l-użu inizjali u kkonfermat mill-ġdid kull meta jkun meħtieġ;
- (e) il-validità tar-riżultati ta' kejl preċedenti meta strument ta' kejl jinstab li ma jikkonformax mar-rekwiżiti.
-

ANNEX IV


**APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TA' ENTITÀ RESPONSABBLI
MILL-MANUTENZJONI**

Applikazzjoni għal ċertifikat li jikkonferma l-aċċettazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni ta' entità responsabbli mill-manutenzjoni (ECM) skont id-Direttiva 2004/49/KE u r-Regolament (UE) Nru 445/2011

Informazzjoni ta' kuntatt mal-korp taċ-ċertifikazzjoni

- 1.1 Organizzazzjoni indirizzata għall-applikazzjoni _____
- 1.2 Numru ta' referenza tal-korp taċ-ċertifikazzjoni: _____
- 1.3 Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż) _____

Informazzjoni dwar l-applikant

- 2.1 Titolu legali _____
- 2.2 Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż) _____
- 2.3 Numru tat-telefown _____ 2.4 Numru tal-faks _____
- 2.5 Indirizz elettroniku _____ 2.6 Websajt _____
- 2.7 Numru kummerċjali ta' reġistrazzjoni _____ 2.8 Nru tal-VAT _____
- 2.9 Informazzjoni oħra _____

Informazzjoni dwar il-persuna ta' kuntatt

- 3.1 Kunjom u isem _____
- 3.2 Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż) _____
- 3.3 Numru tat-telefown _____ 3.4 Numru tal-faks _____
- 3.5 Indirizz elettroniku _____

Detalji dwar l-applikazzjoni

- 4.1 Referenza tal-applikazzjoni (mogħtija mill-applikant)

Din hija applikazzjoni għal

- 4.1.1 ċertifikat ġdid 4.1.2 ċertifikat aġġornat/emendat
- 4.1.3 ċertifikat imġedded

Detalji operattivi

- Tip ta' kumpanija 5.1 RU/IM 5.2 Sid
- 5.3 oħrajn speċifika: _____

Ambitu tal-attivitajiet ECM

- 5.4 Ikopri vaguni b'tankjet għal oġġetti perikolużi: IVA/LE
Ikopri vaguni oħra speċjalizzati fit-trasport ta' oġġetti perikolużi: IVA/LE

Funzjonijiet Operattivi ECM

	propriu	parzjali	sħiħ
5.5 Żvilupp tal-Manutenzjoni	5.4.1 <input type="checkbox"/>	5.4.2 <input type="checkbox"/>	5.4.3 <input type="checkbox"/>
5.6 Immaniġġjar tal-Manutenzjoni tal-Flotta	5.5.1 <input type="checkbox"/>	5.5.2 <input type="checkbox"/>	5.5.3 <input type="checkbox"/>
5.7 Twettiq tal-Manutenzjoni	5.6.1 <input type="checkbox"/>	5.6.2 <input type="checkbox"/>	5.6.3 <input type="checkbox"/>

Dokumenti pprezentati6.1 Dokumentazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni 6.2 Oħrajn speċifika: _____**Firem****Applikant** _____

(isem, kunjom)

Data _____ Firma _____

Korp taċ-ċertifikazzjoni

Numru ta' Referenza Intern _____

Data tal-wasla tal-applikazzjoni _____

Data _____ Firma _____

SPAZJU RIŻERVAT GĦALL-UFFIĊĊJU/AWTORITÀ INDIRIZZAT/A



APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TA' ENTITÀ RESPONSABBLI MILL-MANUTENZJONI

Applikazzjoni għal ċertifikat li jikkonferma l-aċċettazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni ta' entità responsabbli mill-manutenzjoni (ECM) skont id-Direttiva 2004/49/KE u r-Regolament (UE) Nru 445/2011

Informazzjoni ta' kuntatt mal-korp taċ-ċertifikazzjoni

1.1 Organizzazzjoni indirizzata għall-applikazzjoni

1.2 Numru ta' referenza tal-korp taċ-ċertifikazzjoni:

1.3 Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)

Informazzjoni dwar l-applikant

2.1 Titolu legali

2.2 Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)

2.3 Numru tat-telefown _____ 2.4 Numru tal-faks _____

2.5 Indirizz elettroniku _____ 2.6 Websajt _____

2.7 Numru kummerċjali ta' registrazzjoni _____ 2.8 Nru tal-VAT _____

2.9 Informazzjoni oħra _____

Informazzjoni dwar il-persuna ta' kuntatt

3.1 Kunjom u isem _____

3.2 Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)

3.3 Numru tat-telefown _____ 3.4 Numru tal-faks _____

3.5 Indirizz elettroniku _____

Detalji dwar l-applikazzjoni

4.1 Referenza tal-applikazzjoni (mogħtija mill-applikant)

Din hija applikazzjoni għal

4.1.1 ċertifikat ġdid

4.1.2 ċertifikat aġġornat/emendat

4.1.3 ċertifikat imġedded

Detalji operattivi

Tip ta' kumpanija 5.1 RU/IM

5.2 Sid

5.3 oħrajn

speċifika: _____

Ambitu tal-attivitajiet

5.4 Ikopri vaguni b'tankijiet għal oġġetti perikolużi: IVA/LE
Ikopri vaguni oħra speċjalizzati fit-trasport ta' oġġetti perikolużi: IVA/LE

Funzjonijiet ta' Manutenzjoni

- | | | | | |
|-----|---|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| 5.5 | Żvilupp tal-Manutenzjoni | IVA <input type="checkbox"/> | LE <input type="checkbox"/> | Parzjali <input type="checkbox"/> |
| 5.6 | Immaniġġjar tal-Manutenzjoni tal-Flotta | IVA <input type="checkbox"/> | LE <input type="checkbox"/> | Parzjali <input type="checkbox"/> |
| 5.7 | Twettiq tal-Manutenzjoni | IVA <input type="checkbox"/> | LE <input type="checkbox"/> | Parzjali <input type="checkbox"/> |

Għal funzjonijiet ta' manutenzjoni parzjali, is-sottofunzjonijiet li għalihom qiegħda tiġi pprezentata din l-applikazzjoni (referenza għal-lista fl-Anness III tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 445/2011):

Dokumenti pprezentati

- 6.1 Dokumentazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni
- 6.2 Oħrajn speċifika: _____

Firem

Applikant _____
(isem, kunjom)

Data _____ Firma _____

Korp taċ-ċertifikazzjoni

Numru ta' Referenza Intern

_____ Data tal-wasla tal-applikazzjoni _____

Data _____ Firma _____

SPAZJU RIŻERVAT GĦALL-UFFIĊĊJU/AWTORITÀ
INDIRIZZAT/A

ANNEX V

**ĊERTIFIKAT TA' ENTITÀ RESPONSABBLI MILL-MANUTENZJONI**

Li jikkonferma l-aċċettazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni ta' entità responsabli mill-manutenzjoni (ECM) fi f'dan l-Unjoni Ewropea skont id-Direttiva 2004/49/KE u r-Regolament (UE) Nru 445/2011

1. ENTITÀ ĊERTIFIKATA RESPONSABBLI MILL-MANUTENZJONI

Titolu Legali:	
Denominazzjoni jew akronimu kummerċjali (volontarji)	
Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)	
Numru kummerċjali ta' reġistrazzjoni	Nru tal-VAT:

2. KORP TAĊ-ĊERTIFIKAZZJONI

Titolu legali:
Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)
Numru ta' referenza tal-korp taċ-ċertifikazzjoni:

3. INFORMAZZJONI DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT

Dan huwa — ċertifikat ġdid <input type="checkbox"/> — ċertifikat imġedded <input type="checkbox"/> — ċertifikat aġġornat/emendat <input type="checkbox"/>	Numru tal- Identifikazzjoni ECM taċ-ċertifikat ta' qabel:
Validu minn:	sa:
Tip ta' kumpanija: (impriza ferrovjarja, sid, fornitur tal-manutenzjoni, eċċ)	

4. AMBITU TAL-ATTIVITAJIET ECM

Ikopru vaguni b'tankijiet għal oġġetti perikolużi	IVA/LE
Ikopru vaguni oħra speċjalizzati għat-trasport ta' oġġetti perikolużi	IVA/LE

5. INFORMAZZJONI ADDIZJONALI

--

Data tal-ħruġ u validità

Firma

Numru ta' Referenza Intern

Timbru tal-korp taċ-ċertifikazzjoni



ĊERTIFIKAT TA' FUNZJONIJIET TA' MANUTENZJONI

li jikkonferma l-aċċettazzjoni tas-sistema ta' manutenzjoni fi hdan l-Unjoni Ewropa skont id-Direttiva 2004/49/KE u r-Regolament (UE) Nru 445/2011

1. ORGANIZZAZZJONI ĊERTIFIKATA

Titolu Legali	
Denominazzjoni jew akronimu kummerċjali (volontarji)	
Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)	
Numru kummerċjali ta' reġistrazzjoni	Nru tal-VAT:

2. KORP TAĊ-ĊERTIFIKAZZJONI

Titolu legali
Indirizz postali komplet (triq, kodiċi postali, belt, pajjiż)
Numru ta' referenza tal-korp taċ-ċertifikazzjoni:

3. INFORMAZZJONI DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT

Dan huwa	— ċertifikat ġdid	<input type="checkbox"/>	Numru tal-identifikazzjoni taċ-ċertifikat ta' qabel:
	— ċertifikat imġedded	<input type="checkbox"/>	
	— ċertifikat aġġornat/emendat	<input type="checkbox"/>	
Validu minn:	sa:		
Tip ta' kumpanija: (impriza ferrovjarja, sid, fornitur tal-manutenzjoni, eċċ)			

4. AMBITU TAL-ATTIVITAJIET TA' MANUTENZJONI

Ikopru vaguni b'tankijiet għal oġġetti perikolużi	IVA/LE
Ikopru vaguni oħra speċjalizzati għat-trasport ta' oġġetti perikolużi	IVA/LE

5. FUNZJONIJIET TA' MANUTENZJONI

Żvilupp tal-Manutenzjoni	IVA	<input type="checkbox"/>	LE	<input type="checkbox"/>
Immaniġġjar tal-Manutenzjoni tal-Flotta	IVA	<input type="checkbox"/>	LE	<input type="checkbox"/>
Twettiq tal-Manutenzjoni	IVA	<input type="checkbox"/>	LE	<input type="checkbox"/>

Għal funzjonijiet ta' manutenzjoni parzjali, is-sottofunzjonijiet li għalihom qiegħda tiġi pprezentata din l-applikazzjoni (referenza għal-lista fl-Anness III għar-Regolament (UE) Nru 445/2011

6. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI

Data tal-ħruġ u validità

Firma

Numru ta' Referenza Intern

Timbru tal-korp taċ-ċertifikazzjoni

ANNEX VI

"ANNEX I

**ĊERTIFIKAT TA' SIKUREZZA – PARTI A**

Ċertifikat tas-Sikurezza li jikkonferma l-aċċettazzjoni tas-Sistema għall-Immaniġġjar tas-Sikurezza fi hdan l-Unjoni Ewropea b'konformità mad-Direttiva 2004/49/KE u mal-leġiżlazzjoni nazzjonali applikabbli

NUMRU TAL-IDENTIFIKAZZJONI TAL-UE:

1. IMPRIŻA FERROVJARJA ĊERTIFIKATA

Titolu legali:	
Isem l-impriża ferrovjarja:	Akronimu:
Numru tar-reġistrazzjoni nazzjonali:	Nru tal-VAT:

2. ORGANIZZAZZJONI TAL-FRUĠ TAĊ-ĊERTIFIKAT

Organizzazzjoni:
Pajjiż:

3. INFORMAZZJONI DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT

Dan huwa	— ċertifikat ġdid	<input type="checkbox"/>	Ċertifikat ECM (Entità Responsabbli mill-Manutenzjoni) IVA/LE Numru taċ-Ċertifikat ECM: Numru tal- Identifikazzjoni EU taċ-ċertifikat Parti A ta' qabel:
	— ċertifikat imġedded	<input type="checkbox"/>	
	— ċertifikat aġġornat/emendat	<input type="checkbox"/>	
Validu minn:		sa:	
Tip(i) ta' servizz(i):			
Volum tat-trasportazzjoni:			
Daqs tal-impriża ferrovjarja:			
Ambitu tal-attivitajiet tal-ECM:			
Ikopri vagoni b'tankjiet għal oġġetti perikolużi: IVA/LE			
Ikopri vagoni oħra speċjalizzati fit-trasport ta' oġġetti perikolużi: IVA/LE			

4. IL-LEĠIŻLAZZJONI NAZZJONALI APPLIKABBLI

5. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI

Data tal-fruġ

Firma

Numru ta' Referenza Intern

Timbru tal-Awtorità

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 446/2011

tal-10 ta' Mejju 2011

li jimponi dazju provviżorju ta' antidumping fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti alkohols xaħmija u t-tahlitiet tagħhom li joriġinaw mill-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 7 tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

esportaturi u rappreżentanti tal-pajjiżi esportaturi kkonċernati dwar il-bidu tal-proċedura. Il-partijiet interessati ngħataw l-oportunità li jressqu l-opinjoni tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu taż-żmien stipulat fl-Avviz ta' bidu.

(4) Il-partijiet interessati kollha, li talbu dan u wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, ingħataw seduta.

(5) Minhabba l-għadd kbir ta' importaturi identifikati mill-ilment, kien hemm hsieb ta' teħid ta' kampjuni għall-importaturi fl-Avviz ta' bidu skont l-Artikolu 17(1) tar-Regolament bażiku. Erba' importaturi pprovdew l-informazzjoni meħtieġa u qablu li jkunu inkluzi fil-kampjun sal-iskadenza fl-Avviz ta' bidu. Minhabba dan l-għadd żgħir ta' importaturi li għamlu kuntatt ġie deċiż li t-teħid ta' kampjuni ma jiġix applikat.

1. PROĊEDURA

1.1. Bidu

(1) Fit-13 ta' Awwissu 2010, il-Kummissjoni Ewropea (il-"Kummissjoni") habbret permezz ta' avviż ippubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾ ("Avviż ta' bidu"), il-bidu ta' proċediment antidumping li jikkonċerna l-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerti alkohols xaħmija u t-tahlitiet tagħhom ("il-prodott investigat") li joriġinaw mill-Indja, l-Indoneżja, u l-Malasja ("il-pajjiżi ikkonċernati").

(2) Il-proċedimenti ta' antidumping inbdew wara ilment mressaq fit-30 ta' Ġunju 2010 minn żewġ produtturi tal-Unjoni, Cognis GmbH u Sasol Olefins & Surfactants GmbH ("il-kwerelanti"). Dawn iż-żewġ kumpaniji huma inkorporati taħt il-liġi Germaniża, b'imkejjen ta' produzzjoni fil-Ġermanja, Franza u l-Italja. Dawn iż-żewġ kumpaniji jirrapprezentaw sehem ewlieni, f'dan il-każ aktar minn 25 % tal-produzzjoni totali tal-Unjoni tal-prodott investigat. L-ilment kien jinkludi evidenza prima facie ta' dumping tal-prodott imsemmi li joriġina fil-pajjiżi kkonċernati u ta' hsara materjali li rriżultat minnu, u din l-evidenza tqieset li kienet biżżejjed biex tiġġustifika l-bidu ta' proċediment.

1.2. Il-partijiet ikkonċernati mill-proċediment

(3) Il-Kummissjoni għarrfet uffiċjalment lill-kwerelanti, produtturi oħra magħrufa fl-Unjoni, importaturi/kummerċjanti u utenti magħrufa li huma kkonċernati, produtturi

(6) Il-Kummissjoni bagħtet kwestjonarji lill-produtturi esportaturi, lill-produtturi tal-Unjoni u lill-utenti u lill-fornituri kollha magħrufin li huma kkonċernati kif ukoll lill-partijiet kollha li talbu hekk fi hdan l-iskadenza stabbilita fl-Avviz ta' bidu.

(7) Waslu t-twegibiet għall-kwestjonarju minn hames produtturi tal-Unjoni, żewġ importaturi, 21 utent fl-Unjoni, żewġ produtturi esportaturi fl-Indja, żewġ produtturi esportaturi fl-Indoneżja u n-negozjanti marbuta magħhom, u tliet produtturi esportaturi fil-Malasja u n-negozjanti marbuta magħhom.

(8) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li hija qieset meħtieġa għal determinazzjoni preliminari ta' dumping, il-hsara li rriżultat u l-interess tal-Unjoni. Saru żjarat ta' verifika fl-istabbilimenti tal-kumpaniji li ġejjin:

(a) Produtturi fl-Unjoni:

— Cognis GmbH, Germany

— Cognis France S.A.S., France

— Sasol Olefins & Surfactants GmbH, Germany

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ ĠU C 219, 13.8.2010, p. 12.

(b) Importaturi fl-Unjoni:

- Oleo solutions Ltd, United Kingdom

(c) Utenti fl-Unjoni:

- Henkel AG & Co., Germany
- PCC Rokita SA, Poland
- Procter & Gamble International Operations SA, Switzerland
- Unilever, Netherlands
- Zshimmer & Schwarz italiana SpA, Italy

(d) Produtturi li jesportaw fl-Indja:

- Godrej Industries Limited, Mumbai and Taluka Valia
- VVF Limited, Mumbai

(e) Produtturi esportaturi fl-Indoneżja:

- P.T. Ecogreen Oleochemicals u l-kumpaniji marbuta magħha, Batam, Singapore, Dessau
- P.T. Musim Mas u l-kumpaniji marbuta magħha, Medan, Singapore, Hamburg

(f) Produtturi esportaturi fil-Malasja:

- Fatty Chemical Malaysia Sdn. Bhd. u l-kumpaniji marbuta magħha, Prai, Emmerich
- KL-Kepong Oleomas Sdn. Bhd. u l-kumpanija marbuta magħha, Petaling Jaya, Hamburg
- Emery Oleochemicals Sdn. Bhd., Telok Panglima Garang

1.3. Il-perjodu ta' investigazzjoni

- (9) L-investigazzjoni tad-dumping u l-hsara kopriet il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010 ("il-perjodu

tal-investigazzjoni" jew il-"PI"). L-eżami tat-tendenzi rilevanti għall-valutazzjoni tal-hsara kopra l-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sa tmiem il-perjodu ta' investigazzjoni ("il-perjodu meqjus").

2. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT U L-PRODOTT SIMILI

2.1. Il-prodott ikkonċernat

- (10) Il-prodott ikkonċernat huwa alkohols xaħmija saturati b'katina ta' atomi ta' karbonju ta' tul ta' C8, C10, C12, C14, C16 jew C18 (l-iżomeri bil-friegħi mhux inklużi) li jinkludu alkohols xaħmija saturati uniċi (li ssir referenza għalihom ukoll bhala "qatgħat uniċi") u tahlitiet li b'mod predominanti jinkludu kombinazzjoni ta' ktajjen ta' atomi ta' karbonju ta' tulijiet ta' C6-C8, C6-C10, C8-C10, C10-C12 (ġeneralment kategorizzati bhala C8-C10), tahlitiet li b'mod predominanti jinkludu kombinazzjoni ta' ktajjen ta' atomi ta' karbonju ta' tulijiet ta' C12-C14, C12-C16, C12-C18, C14-C16 (ġeneralment kategorizzati bhala C12-C14), u tahlitiet li b'mod predominanti jinkludu kombinazzjoni ta' ktajjen ta' atomi ta' karbonju ta' tulijiet ta' C16-C18, li joriġinaw fl-Indja, l-Indoneżja, u l-Malasja ("il-prodott ikkonċernat"), li bħalissa jaqaw taħt il-kodiċijiet NM ex 2905 16 85, 2905 17 00, ex 2905 19 00 u ex 3823 70 00.

- (11) Il-prodott investigat huwa prodott intermedju li jiġi prodott minn sorsi naturali (oleokimiċi) jew sintetiċi (petrokimiċi), bħax-xaħmijiet u ż-żjut naturali, żejt mhux raffinat, gass naturali, likwidi ta' gass naturali u l-karbonju. Jintuża l-aktar bhala materjal ta' bażi għall-produzzjoni ta' sulfati ta' alkohols xaħmija, etossilati ta' alkohols xaħmija u sulfati tal-etere ta' alkohols xaħmija (l-hekk imsejha aġenti tensioattivi). L-aġenti tensioattivi jintużaw fil-produzzjoni ta' deterġenti u prodotti għat-tindif fid-dar u l-kura personali.

2.2. Il-prodott simili

- (12) Il-prodott esportat lejn l-Unjoni mill-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja, u l-prodott li jiġi prodott u mibjugħ domestikament f'dawn il-pajjiżi kif ukoll dak manifatturat u mibjugħ fl-Unjoni mill-produtturi tal-Unjoni nstabu li kellhom l-istess karatteristiċi bażiċi fiżiċi u tekniċi kif ukoll l-istess użi. Għalhekk huma b'mod provviżorju meqjusa li huma simili fis-sens tal-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

- (13) Matul il-kors tal-investigazzjoni, ċerti partijiet stqarrew li wiehed mill-kwerelanti pproduċa, f'wiehed mis-siti ta' produzzjoni tiegħu, prodott li jinkludi molekuli tal-iżomeri bil-friegħi, mhux kopert bid-definizzjoni tal-ambitu tal-prodott, u li għalhekk din il-produzzjoni ma għandhiex tiġi kkunsidrata bhala waħda li tista' titqies bhala prodott simili. Provvizorjament qed jiġi ddeterminat li din it-talba hija ġġustifikata, u għalhekk id-dejta ta' dan il-produttur ma ntuzatx fl-analiżi tal-hsara. Għandu jiġi nnutat li żewġ kumpaniji oħra, b'waħda minnhom li qed tikkopera fl-investigazzjoni, ġew esklużi mid-definizzjoni tal-industrija tal-Unjoni għall-istess raġuni.

3. DUMPING

3.1. L-Indja

3.1.1. Il-valur normali

- (14) Għall-fini tad-determinazzjoni tal-valur normali għal kull produttur esportatur l-ewwel ġie stabbilit jekk il-volum totali tal-bejgħ domestiku tal-prodott simili lill-klijenti indipendenti kienx rappreżentattiv meta mqabbel mal-volum tal-bejgħ totali ta' esportazzjoni lejn l-Unjoni. Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, il-bejgħ domestiku hu kkunsidrat rappreżentattiv meta l-volum totali tal-bejgħ domestiku ikun mill-anqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni. Instab li l-bejgħ globali minn kull produttur esportatur tal-prodott simili fuq is-suq domestiku kien rappreżentattiv.
- (15) Għal kull tip ta' prodott mibjugħ mill-produttur esportatur fis-suq lokali tiegħu u misjub li huwa komparabbli direttament mat-tip ta' prodott mibjugħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni, ġie stabbilit jekk il-bejgħ lokali kienx rappreżentattiv biżżejjed għall-finijiet tal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott partikolari tqies rappreżentattiv biżżejjed meta l-volum totali ta' dak it-tip ta' prodott mibjugħ mill-produttur esportatur ikkonċernat fis-suq domestiku lil klijenti indipendenti matul il-PI rrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali ta' bejgħ tat-tip ta' prodott komparabbli esportat lill-Unjoni.
- (16) Sussegwentement ġie eżaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' dan it-tip ta' prodott jistax jitqies bhala bejgħ li sar fl-andament normali tal-kummerċ skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi ġie stabbilit il-proporzjon ta' bejgħ domestiku bi qligħ lill-konsumaturi indipendenti fis-suq domestiku għal kull tip tal-prodott ikkonċernat esportat matul il-PI.
- (17) Għal dawk it-tipi ta' prodotti fejn aktar minn 80 % bhala volum ta' bejgħ fis-suq domestiku tat-tip ta' prodott kienu oghla mill-kost u l-medja differenzjata tal-prezz ta' bejgħ ta' dak it-tip kienet daqs jew iktar mill-prezz ta' unità ta' produzzjoni, il-valur normali, skont it-tip ta' prodott, ġie kkalkulat bhala l-medja differenzjata tal-prezzijiet domestiċi attwali tal-bejgħ kollu tat-tip ikkonċernat, irrispettivament minn jekk dak il-bejgħ sarx bi profit jew le.
- (18) Meta l-ammont ta' bejgħ bi qligħ ta' tip ta' prodott kien jirrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum ta' bejgħ totali ta' dak it-tip, jew meta l-prezz medju differenzjat ta' dak it-tip kien inqas mill-kost ta' unità ta' produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezz domestiku attwali, li ġie kkalkulat bhala prezz medju differenzjat tal-bejgħ domestiku bi qligħ biss ta' dak it-tip magħmul matul il-PI.

3.1.2. Il-prezz ta' esportazzjoni

- (19) Iż-żewġ produtturi esportaturi fl-Indja esportaw il-prodott ikkonċernat direttament lil klijenti indipendenti fl-Unjoni. Għalhekk, il-prezzijiet ta' esportazzjoni ġew stabbiliti abbażi tal-prezzijiet effettivament imhallsa jew li jstgħu jithallsu minn dawn il-klijenti indipendenti għall-prodott ikkonċernat, skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.

3.1.3. Tqabbil

- (20) Il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni tal-produtturi esportaturi tqabblu fuq bażi ex-fabbrika.
- (21) Biex jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabilità tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Abbażi ta' dan, fejn applikabbli u fejn kien iġġustifikat, saru aġġustamenti għad-differenzi fit-taxxi indiretti, trasport, assigurazzjoni, immanigġjar, spejjeż ta' tagħbija u oħrajn anċillari, spejjeż ta' ppakkjar, spejjeż ta' kreditu u kummissjonijiet.
- (22) Iż-żewġ produtturi esportaturi stqarrew li l-bejgħ tagħhom li għamlu lil wiehed mill-kwerelanti fl-Unjoni matul il-PI għandu jiġi injorat fil-kalkolu tal-margini ta' dumping għaliex dan il-bejgħ sar fi kwantitajiet sinifikanti u bi prezzijiet negozjati sew. Iżda, m'hemmx raġuni legali għaliex dawn l-esportazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat għandhom jiġu injorati fil-kalkolu ta' dumping. It-talbiet taż-żewġ produtturi esportaturi għalhekk ġew miċhuda.
- (23) Iż-żewġ produtturi esportaturi talbu aġġustament għall-konverżjoni tar-rata tal-kambju hekk kif argumentaw li kien hemm apprezzament sostnut fir-Rupee Indjan (INR) kontra l-Euro (EUR) sa minn Novembru tal-2009 li jkollu effett ta' tfixkil fuq il-kalkohols ta' dumping. It-talba kienet marbuta mal-bejgħ li sar fl-EUR minn Jannar tal-2010 'il quddiem u kienet tikkonsisti f'talba li, għall-finijiet tal-konverżjoni tal-valur ta' dak il-bejgħ f'INR, ir-rata tal-kambju għax-xahar li fih sar il-bejgħ tiġi sostitwita bir-rata tal-kambju ta' xahrejn qabel l-Artikolu 2(10)(j) fil-fatt jipprovdvi għal aġġustament għall-konverżjonijiet tar-rata tal-kambju f'ċertu ċirkostanzi. Madankollu, wiehed jinnota li l-apprezzament tar-INR sehħ biss matul it-tieni nofs tal-PI. Barra minn hekk, wiehed jinnota li ż-żewġ kumpaniji Indjani spiss għollew il-prezzijiet tagħhom lill-klijenti ewlenin tagħhom fl-Unjoni matul dak il-perjodu u segwew mudell pjuttost regolari, u li l-prezzijiet stabbiliti fl-Unjoni mill-kwerelanti kienu wkoll qed jiżdienu b'mod sod matul it-tieni nofs tal-PI. Għalhekk m'hemmx evidenza ċara li l-apprezzament tar-INR ma kienx rifless fil-hin fil-prezzijiet li kienu jitolbu l-produtturi esportaturi Indjani lill-klijenti tagħhom fl-UE jew li kellu effett penalizzanti bla bżonn fil-kalkohols ta' dumping. It-talbiet taż-żewġ kumpaniji għalhekk ġew miċhuda.

3.1.4. *Margni ta' dumping*

- (24) Skont l-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku, il-margnijiet ta' dumping għall-produtturi esportaturi Indjani li kkooperaw ġew stabbiliti abbażi ta' paragun bejn il-medja differenzjata tal-valur normali u l-medja differenzjata tal-prezz ta' esportazzjoni.
- (25) Abbażi tal-informazzjoni disponibbli mill-kwerelant u l-produtturi esportaturi Indjani li kkoopera, u meqjusal-informazzjoni statistika disponibbli, ma hemmx aktar produtturi magħrufa tal-prodott ikkonċernat fl-India. Għalhekk, il-margni ta' dumping nazzjonali li kellu jġi stabbilit għall-Indja ġie stabbilit fl-istess livell tal-oghla margni misjub għal produttur esportatur li kkoopera.
- (26) Fuq din il-bażi, il-margnijiet ta' dumping provviżorji espressi bhala perċentwali tal-prezz CIF fuq il-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas, huma kif ġej:

Kumpanija	Margni ta' dumping provviżorju
Godrej Industries Limited	9,3 %
VVF Limited	4,8 %
Il-kumpaniji l-oħra kollha	9,3 %

3.2. **L-Indoneżja**3.2.1. *Valur normali*

- (27) Għall-fini tad-determinazzjoni tal-valur normali għal kull produttur esportatur l-ewwel ġie stabbilit jekk il-volum totali tal-bejgħ domestiku tal-prodott simili lill-klijenti indipendenti kienx rappreżentattiv meta mqabbel mal-volum tal-bejgħ totali ta' esportazzjoni lejn l-Unjoni. Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, il-bejgħ domestiku hu kkunsidrat rappreżentattiv meta l-volum totali tal-bejgħ domestiku ikun mill-anqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni. Instab li l-bejgħ globali minn kull produttur esportatur tal-prodott simili fuq is-suq domestiku kien rappreżentattiv.
- (28) Għal kull tip ta' prodott mibjugħ mill-produttur esportatur fis-suq lokali tiegħu u misjub li huwa komparabbli direttament mat-tip ta' prodott mibjugħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni, ġie stabbilit jekk il-bejgħ lokali kienx rappreżentattiv biżżejjed għall-finijiet tal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott partikolari tqies rappreżentattiv biżżejjed meta l-volum totali ta' dak it-tip ta' prodott mibjugħ mill-produttur esportatur ikkonċernat fis-suq domestiku lil klijenti indipendenti matul il-PI rappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali ta' bejgħ tat-tip ta' prodott komparabbli esportat lill-Unjoni.

(29) Sussegwentement ġie eżaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' dan it-tip ta' prodott jistax jitqies bhala bejgħ li sar fl-andament normali tal-kummerċ skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi ġie stabbilit il-proporzjon ta' bejgħ domestiku bi qligħ lill-konsumaturi indipendenti fis-suq domestiku għal kull tip tal-prodott ikkonċernat esportat matul il-PI.

(30) Għal dawk it-tipi ta' prodotti fejn aktar minn 80 % bhala volum ta' bejgħ fis-suq domestiku tat-tip ta' prodott kien u oghla mill-kost u l-medja differenzjata tal-prezz ta' bejgħ ta' dak it-tip kienet daqs jew iktar mill-prezz ta' unità ta' produzzjoni, il-valur normali, skont it-tip ta' prodott, ġie kkalkulat bhala l-medja differenzjata tal-prezzijiet domestiċi attwali tal-bejgħ kollu tat-tip ikkonċernat, irrISPETTIVAMENT minn jekk dak il-bejgħ sarx bi profitt jew le.

(31) Meta l-ammont ta' bejgħ bi qligħ ta' tip ta' prodott kien jirrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum ta' bejgħ totali ta' dak it-tip, jew meta l-prezz medju differenzjat ta' dak it-tip kien inqas mill-kost ta' unità ta' produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezz domestiku attwali, li ġie kkalkulat bhala prezz medju differenzjat tal-bejgħ domestiku bi qligħ biss ta' dak it-tip magħmul matul il-PI.

(32) Fejn ma kien hemm ebda bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott partikolari minn produttur esportatur, il-valur normali ġie maħdum skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku.

(33) Meta jinbena l-valur normali skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku, l-ammonti għall-ispejjeż ġenerali, amministrattivi u ta' bejgħ u għall-profitti ġew imsejsa, skont l-Artikolu 2(6) l-ewwel subparagrafu introdutturju tar-Regolament bażiku, fuq id-dejta effettiva marbuta mal-produzzjoni u l-bejgħ, fl-andament normali tal-kummerċ, tal-prodott simili, mill-produttur esportatur.

3.2.2. *Il-prezz ta' esportazzjoni*

(34) Il-produtturi esportaturi għamlu bejgħ ta' esportazzjoni lill-Unjoni jew direttament lill-klijenti indipendenti jew permezz tal-kumpaniji tan-negozju relatati li jinsabu f'Singapor u fl-Unjoni.

(35) Fejn il-bejgħ ta' esportazzjoni lejn l-Unjoni sar jew direttament lil klijenti indipendenti fl-Unjoni jew permezz ta' kumpaniji kummerċjali relatati f'Singapor, il-prezzijiet ta' esportazzjoni ġew stabbiliti fuq il-bażi tal-prezzijiet effettivament imhallas jew li għandhom jithallsu għall-prodott ikkonċernat skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.

(36) Fejn il-bejgħ ta' esportazzjoni lejn l-Unjoni sar permezz ta' kumpaniji kummerċjali relatati li jinsabu fl-Unjoni, il-prezzijiet ta' esportazzjoni ġew stabbiliti fuq il-bażi tal-ewwel prezzijiet tal-bejgħ mill-ġdid ta' dawn in-negozjanti relatati lil klijenti indipendenti fl-Unjoni, skont l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku.

3.2.3. Tqabbil

(37) Il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni tal-produtturi esportaturi tqabblu fuq bażi ex-fabbrika.

(38) Biex jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabilità tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Abbażi ta' dan, fejn applikabbli u fejn kien iġġustifikat, saru aġġustamenti għad-differenzi fit-taxxi indiretti, trasport, assigurazzjoni, immanigġjar, spejjeż ta' tagħbija u oħrajn aċċillari, spejjeż ta' ppakkjar, spejjeż ta' kreditu u kummissjonijiet.

(39) Wahda mill-kumpaniji talbet aġġustament għad-differenzi fil-karatteristiċi fiżiċi abbażi li hija tespera l-prodott investat kemm fil-forma likwida kif ukoll dik solida lill-UE filwaqt li fuq is-suq domestiku hija tbieghu biss fil-forma solida u li l-prezzijiet tal-forma likwida huma aktar baxxi minn dawk tal-prodott investat. Madankollu, il-kumpanija ma pprovdietx il-kwantifikazzjoni ta' dan l-aġġustament. Paragun sempliċi tal-prezzijiet ta' esportazzjoni tal-prodott investat solidu u likwidu ma jistax jikkostitwixxi l-bażi għall-ġħoti ta' aġġustament għad-differenzi fil-karatteristiċi fiżiċi. Barra minn hekk, is-sistema tal-kontabbiltà tal-kumpanija ma tippermettix is-segregazzjoni tajba tad-differenzi fl-ispejjeż bejn il-prodott solidu u dak likwidu. Għalhekk, ma kienx hemm mod affidabbli biex jiġi kkalkulat l-aġġustament potenzjali u t-talba kellha tiġi miċhuda.

(40) Il-kwerelanti pprezentaw it-talba li hemm distorsjoni fl-ispiza tal-enerġija fl-Indoneżja minhabba l-prezzijiet baxxi hafna u sussidjati tal-enerġija. Madankollu, ma pprezentaw l-ebda tagħrif sostanzjat dwar kif din id-distorsjoni fl-ispiza tal-enerġija użata għall-produzzjoni domestika u għall-esportazzjoni se taffettwa l-kalkols ta' dumping. It-talba għalhekk ma ntlax.

3.2.4. Marġni ta' dumping

(41) Skont l-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku, il-marġinijiet ta' dumping għall-produtturi esportaturi Indoneżjani li kkooperaw ġew stabbiliti abbażi ta' paragun bejn il-medja differenzjata tal-valur normali u l-medja differenzjata tal-prezz ta' esportazzjoni.

(42) Abbażi tal-informazzjoni disponibbli mill-kwerelant u l-produtturi esportaturi Indoneżjani li kkooperaw, u meqjusal-informazzjoni statistika disponibbli, ma hemmx aktar produtturi magħrufa tal-prodott ikkonċernat fl-Indoneżja. Għalhekk, il-marġini ta' dumping nazzjonali li kellu jiġi stabbilit għall-Indoneżja ġie stabbilit fl-istess livell tal-ogħla marġini misjub għal produttur esportatur li kkoopera.

(43) Fuq din il-bażi, il-marġinijiet tad-dumping provvizorji, espressi bhala perċentwali tal-prezz CIF fuq il-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas, huma:

Kumpanija	Marġini ta' dumping provvizorju
P.T. Ecogreen Oleochemicals	6,3 %
P.T. Musim Mas	7,6 %
Il-kumpaniji l-oħra kollha	7,6 %

3.3. Il-Malasja

3.3.1. Valur normali

(44) Għall-fini tad-determinazzjoni tal-valur normali għal kull produttur esportatur l-ewwel ġie stabbilit jekk il-volum totali tal-bejgħ domestiku tal-prodott simili lill-klijenti indipendenti kienx rappreżentattiv meta mqabbel mal-volum tal-bejgħ totali ta' esportazzjoni lejn l-Unjoni. Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, il-bejgħ domestiku hu kkunsidrat rappreżentattiv meta l-volum totali tal-bejgħ domestiku ikun mill-anqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni. Għal tnejn mill-produtturi esportaturi li kkooperaw instab li l-bejgħ globali mill-produtturi esportaturi tal-prodott simili fuq is-suq domestiku kien rappreżentattiv. Fil-każ tal-produttur esportatur l-iehor li kkoopera ma nstab l-ebda bejgħ domestiku indipendenti fil-PI.

(45) Għal kull tip ta' prodott mibjugħ mill-produttur esportatur fis-suq lokali tiegħu u misjub li huwa komparabbli direttament mat-tip ta' prodott mibjugħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni, ġie stabbilit jekk il-bejgħ lokali kienx rappreżentattiv biżżejjed għall-finijiet tal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott partikolari tqies rappreżentattiv biżżejjed meta l-volum totali ta' dak it-tip ta' prodott mibjugħ mill-produttur esportatur ikkonċernat fis-suq domestiku lil klijenti indipendenti matul il-PI rrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali ta' bejgħ tat-tip ta' prodott komparabbli esportat lill-Unjoni.

- (46) Sussegwentement għe ezaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' dan it-tip ta' prodott jistax jitqies bħala bejgħ li sar fl-andament normali tal-kummerċ skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi għe stabbilit il-proporzjon ta' bejgħ domestiku bi qligħ lill-konsumaturi indipendenti fis-suq domestiku għal kull tip tal-prodott ikkonċernat esportat matul il-PI.
- (47) Għal dawk it-tipi ta' prodotti fejn aktar minn 80 % bħala volum ta' bejgħ fis-suq domestiku tat-tip ta' prodott kienu oghla mill-kost u l-medja differenzjata tal-prezz ta' bejgħ ta' dak it-tip kienet daqs jew iktar mill-prezz ta' unità ta' produzzjoni, il-valur normali, skont it-tip ta' prodott, għe kkalkulat bħala l-medja differenzjata tal-prezzijiet domestiċi attwali tal-bejgħ kollu tat-tip ikkonċernat, irrispettivament minn jekk dak il-bejgħ sarx bi profit jew le.
- (48) Meta l-ammont ta' bejgħ bi qligħ ta' tip ta' prodott kien jirrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum ta' bejgħ totali ta' dak it-tip, jew meta l-prezz medju differenzjat ta' dak it-tip kien inqas mill-kost ta' unità ta' produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezz domestiku attwali, li għe kkalkulat bħala prezz medju differenzjat tal-bejgħ domestiku bi qligħ biss ta' dak it-tip magħmul matul il-PI.
- (49) Fejn ma kien hemm ebda bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott partikolari minn produttur esportatur, il-valur normali għe maħdum skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku.
- (50) Meta jinbena l-valur normali skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku, l-ammonti għall-ispejjeż ġenerali, amministrattivi u ta' bejgħ u għall-profitti għe imsejsa, skont l-Artikolu 2(6) l-ewwel subparagrafu introdutturju tar-Regolament bażiku, fuq id-dejta effettiva marbuta mal-produzzjoni u l-bejgħ, fl-andament normali tal-kummerċ, tal-prodott simili, mill-produttur esportatur.
- (51) Fil-każ tal-produttur esportatur li ma kellux bejgħ domestiku fil-PI, l-ammonti tal-ispejjeż ta' bejgħ, dawk ġenerali u amministrattivi u tal-profitti għe bbażati, skont l-Artikolu 2(6)(a) tar-Regolament bażiku, fuq il-medja differenzjata tal-ammonti attwali ddeterminati għaż-żewġ produttori esportaturi l-oħra soġġetti għall-investiġazzjoni fir-rigward tal-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott simili fis-suq tal-Malasja.
- 3.3.2. *Il-prezz ta' esportazzjoni*
- (52) Il-produttori esportaturi għamlu bejgħ ta' esportazzjoni lill-Unjoni jew direttament lill-klijenti indipendenti jew permezz tal-kumpaniji tan-negozju relatati li jinsabu fl-Unjoni.
- (53) Fejn il-bejgħ mill-esportazzjoni lill-Unjoni sar direttament lil klijenti indipendenti, il-prezzijiet tal-esportazzjoni għe stabbiliti fuq il-bażi tal-prezzijiet li effettivament thallu jew jistgħu jithallu għall-prodott ikkonċernat skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.
- (54) Fejn il-bejgħ ta' esportazzjoni lejn l-Unjoni sar permezz ta' kumpaniji relatati li jinsabu fl-Unjoni, il-prezzijiet ta' esportazzjoni għe stabbiliti fuq il-bażi tal-ewwel prezzijiet tal-bejgħ mill-ġdid ta' dawn il-kumpaniji relatati lil klijenti indipendenti fl-Unjoni, skont l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku.
- 3.3.3. *Tqabbil*
- (55) Il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni tal-produttori esportaturi tqabblu fuq bażi ex-fabbrika.
- (56) Biex jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabilità tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Abbażi ta' dan, saru aġġustamenti għall-ispejjeż ta' trasport, assigurazzjoni, immanigġjar, taġħbija u oħrajn anċillari, fl-ispejjeż ta' imballaġġ u l-ispejjeż ta' kreditu, fejn kien applikabbli u ġġustifikat.
- (57) Produttur esportatur Malasjan stqarr li l-kumpanija relatata tiegħu fl-Unjoni hija fil-fatt id-dipartiment ta' esportazzjoni tal-manifattur. Fuq din il-bażi, il-kumpanija stqarret li jkun hemm tnaqqis eċċessiv biex jiġi stabbilit il-prezz ex-fabbrika li kieku jsiru l-aġġustamenti kollha għall-ispejjeż tal-bejgħ, ġenerali u amministrattivi u l-profitti, skont l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku. F'dan ir-rigward, instab li l-fatturi nharġu mill-kumpanija relatata lill-klijenti fl-Unjoni u li l-hlasijiet mill-klijenti fl-Unjoni ngabru mill-kumpanija relatata. Aktar minn hekk, għandu jiġi nnutat li l-bejgħ li sar mill-kumpanija relatata inkluda l-qligħ. Barra minn hekk, il-kontijiet finanzjarji tan-negozjant urew li hu sofra l-ispejjeż normali tal-bejgħ, dawk ġenerali u amministrattivi li sehew bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid. Għalhekk jidher li l-kumpanija relatata fil-fatt twettaq il-funzjonijiet tipiċi tal-importatur. Fuq din il-bażi, l-argument kien miċhud.
- (58) Il-kwerelanti pprezentaw fir-rigward tal-Malasja l-istess talba li tikkonċerna l-ispejjeż tal-enerġija msemmija fil-premessa (39) għall-Indoneżja. Din it-talba wkoll għet miċhuda għall-istess raġunijiet.
- 3.3.4. *Marġni ta' dumping*
- (59) Skont l-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku, il-marġinijiet ta' dumping għall-produttori esportaturi Malasjani li kkooperaw għe stabbiliti abbażi ta' paragun bejn il-medja differenzjata tal-valur normali u l-medja differenzjata tal-prezz ta' esportazzjoni.

(60) Abbażi tal-informazzjoni disponibbli mill-kwerelant u l-produtturi esportaturi Malasjani li kkoopera, u meqjusal-informazzjoni statistika disponibbli, ma hemmx aktar produtturi maghrufa tal-prodott ikkonċernat fil-Malasja. Għalhekk, il-marġini ta' dumping nazzjonali li kellu jiġi stabbilit għall-Malasja ġie stabbilit fl-istess livell tal-oghla marġini misjub għal produttur esportatur li kkoopera.

(61) Fuq din il-bażi, il-marġinijiet tad-dumping provviżorji, espressi bhala percentwali tal-prezz CIF fuq il-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imħallas, huma:

Kumpanija	Marġini ta' dumping provviżorju
Fatty Chemical Malaysia Sdn. Bhd	13,8 %
KL-Kepong Oleomas Sdn. Bhd.	5,0 %
Emery Oleochemicals Sdn. Bhd	5,3 %
Il-kumpaniji l-oħra kollha	13,8 %

4. HSARA

4.1. Definizzjoni tal-industrija tal-Unjoni u l-produtturi tal-Unjoni

(62) Matul il-PI, il-prodott simili ġie mmanifatturat minn żewġ produtturi maghrufa u minn xi produtturi oħra żgħar hafna fl-Unjoni. L-informazzjoni kollha disponibbli rigward il-produtturi tal-Unjoni, inkluża l-informazzjoni pprovduta fl-ilment u d-dejta miġbura mill-produtturi tal-Unjoni qabel u wara l-bidu tal-investigazzjoni, intużat sabiex tiġi stabbilita l-produtturi totali tal-Unjoni. Abbażi ta' dan, il-produtturi totali tal-Unjoni ġiet stmata għal madwar 400 000 u 500 000 tunnellata waqt il-PI. Il-produtturi tal-Unjoni li huma responsabbli għall-produtturi totali tal-Unjoni jikkostitwixxu l-industrija tal-Unjoni fis-sens tat-tifsira tal-Artikolu 4(1) tar-Regolament bażiku.

(63) Xi partijiet interessati stqarrew li wiehed mill-kwerelanti m'għandux jiġi kkunsidrat bhala parti mill-industrija tal-Unjoni, għaliex din il-kumpanija importat il-prodott ikkonċernat matul il-PI. Madankollu ġie vverifikat li l-percentwali tal-prodott importat minn din il-kumpanija mill-pajjiżi kkonċernati matul il-PI kienet relattivament baxxa, u għalhekk mhux sostanzjali f'paragun mal-produtturi tagħha tal-prodott simili. Barra minn hekk, dawn l-importazzjonijiet kienu l-aktar ta' natura temporanja. Għalhekk jista' jiġi kkonfermat li l-attività ewlenija ta' din il-kumpanija hija l-produtturi u l-bejgħ tal-prodott investigat fl-UE u l-interess ewleni tagħha huwa dak ta' produttur tal-Unjoni. B'konsegwenza ta' dan, qed jiġi ddeterminat provviżorjament li din it-talba mhix iggustifikata.

4.2. Il-konsum tal-Unjoni

(64) Il-konsum ġie stabbilit fuq il-bażi tal-bejgħ totali fis-suq tal-Unjoni tal-industrija tal-Unjoni, l-użu vinkolanti, u l-importazzjonijiet totali (mehuda mill-Eurostat). Billi d-dejta tal-Eurostat tinkludi wkoll xi prodotti li mhumiex il-prodott ikkonċernat, saru l-aġġustamenti xierqa. It-tagħrif qed jingħata fil-forma ta' numri ta' indici (2007 = 100) biex tiġi mħarsal-kunfidenzjalità.

Il-konsum tal-Unjoni	2007	2008	2009	PI
tunnellati	100	102	97	102
Δ% Annwali		2,2 %	- 4,8 %	4,6 %

Sors: Eurostat, dejta dwar l-ilment u twegibiet għall-kwestjonarju

(65) Matul il-perjodu kkunsidrat, il-konsum tal-Unjoni żdied f'it bi 2 %. L-ewwel, mill-2007 sal-2008, il-konsum żdied bi 2,2 %, segwit bi tnaqqis mill-2008 sal-2009 ta' 4,8 %. Mill-2009 sal-aħħar tal-PI, il-konsum irkupra b'4.6 %.

(66) It-tnaqqis fir-ritmu ekonomiku kkontribwixxa għat-tnaqqis fil-konsum mill-2008, li matulu l-utenti tal-prodott ikkonċernat raw waqgħa fid-domanda għall-prodotti tagħhom. Fil-bidu tal-PI, is-sitwazzjoni tas-suq bdiet tijieb xi f'it, u rriżultat f'żieda fid-domanda għall-prodott ikkonċernat paragonata mal-ewwel nofs tal-2009.

4.3. Importazzjonijiet fl-Unjoni mill-pajjiżi kkonċernati

4.3.1. Akkumulazzjoni

(67) Il-Kummissjoni qieset jekk l-effetti tal-importazzjonijiet li kienu soġġetti għal dumping mill-pajjiżi kkonċernati għandhomx jiġu vvalutati b'mod kumulattiv, abbażi tal-kriterji li ġew stabbiliti fl-Artikolu 3(4) tar-Regolament bażiku. Dan l-Artikolu jipprovi li l-effetti tal-importazzjonijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar li fl-istess hin ikunu soġġetti għal investigazzjonijiet anti-dumping għandhom ikunu vvalutati b'mod kumulattiv biss jekk jiġi ddeterminat li (a) il-marġni tad-dumping stabbilit f'relazzjoni għall-importazzjonijiet minn kull pajjiż huwa aktar minn de minimis kif ġie ddefinit fl-Artikolu 9(3) tar-Regolament bażiku u li l-volum tal-importazzjonijiet ta' kull pajjiż mhux negligibbli, u (b) valutazzjoni kumulattiva tal-effetti tal-importazzjonijiet hija adattata fid-dawl tal-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni bejn il-prodotti importati u l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni bejn il-prodotti importati u l-prodott simili Komunitarju.

(68) Il-marġinijiet ta' dumping stabbiliti fir-rigward tal-importazzjonijiet minn kull pajjiż ikkonċernat huma aktar minn *de minimis* kif iddefinit fl-Artikolu 9(3) tar-Regolament bażiku, jiġifieri 2 % tal-prezzijiet ta' esportazzjoni, u l-volum ta' importazzjonijiet minn kull pajjiż ikkonċernat huwa 'l fuq mil-livell standard ta' 1 % tas-sehem tas-suq stabbilit mill-Artikolu 5(7) tar-Regolament bażiku.

(69) L-investigazzjoni wriet ukoll li l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni kienu simili kemm bejn l-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping u kemm bejn l-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping u l-prodott simili. Instab li l-prezzijiet medji tal-importazzjoni mill-pajjiżi kollha kkonċernati waqgħu matul il-perjodu kkunsidrat, u segwew l-istess tendenza. Barra minn hekk, il-prodott investigat importat mill-pajjiżi kkonċernati kien simili f'kull rispett, huwa interskambjabbli u huwa kummerċjalizzat fl-Unjoni permezz ta' kanali ta' bejgħ paragonabbli u f'kundizzjonijiet kummerċjali simili, biex b'hekk jikkompetu ma' xulxin u mal-prodott investigat prodott fl-Unjoni.

(70) Abbażi ta' dan, qed jiġi konkluż b'mod provviżorju li l-kundizzjonijiet ta' akkumulazzjoni huma kollha sodisfatti u li għaldaqstant l-effetti tal-importazzjonijiet li ġew soġġetti għal dumping li joriġinaw fil-pajjiżi kkonċernati għandhom jiġu vvalutati b'mod kongunt għall-iskop tal-analizi tal-hsara.

4.3.2. Il-volum, il-prezz u s-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet li kienu soġġetti għal dumping mill-pajjiżi kkonċernati

Importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati	2007	2008	2009	PI
tunnellati	112 523	177 286	165 386	176 279
Indiċi: 2007 = 100	100	158	147	157
Δ% Annwali		57,6 %	- 6,7 %	6,6 %
Sehem mis-suq	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	154	151	154
Δ% Annwali		54,2 %	- 2,0 %	1,9 %
Prezz medju f'EUR/tunnellati	942	1 017	837	882
Indiċi: 2007 = 100	100	108	89	94
Δ% Annwali		8 %	- 18 %	5 %

Sors: Eurostat u t-twegibiet tal-Kwestjonarji

(71) Il-volum ta' importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati żdied b'mod sinifikanti b'57 % matul il-perjodu kkunsidrat. L-akbar zieda sehhet bejn l-2007 u l-2008 meta l-importazzjonijiet żdiedu bi 58 %. L-importazzjonijiet imbagħad naqsu bi f'it fl-2009 biex reġgħu żdiedu għal-livell tal-2008 matul il-PI.

(72) Il-prezzijiet medji tal-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati varjaw bil-qawwi matul il-perjodu kkunsidrat, u rriflettew tnaqqis ġenerali ta' 6 %. Matul il-perjodu kkunsidrat, il-prezzijiet medji tal-importazzjonijiet mill-pajjiżi

kkonċernati dejjem kienu aktar baxxi minn dawk stabbiliti mill-bqija tad-dinja u mill-industrija tal-Unjoni, għalhekk wasslu għal zieda fis-sehem tas-suq tal-pajjiżi kkonċernati.

(73) Is-sehem tas-suq tal-pajjiżi kkonċernati żdied b'mod sinifikanti b'54 % matul il-perjodu kkunsidrat. L-ikbar zieda sehhet bejn l-2007 u l-2008. Kien hemm tnaqqis żgħir fl-importazzjonijiet matul il-kriżi ekonomika, li naqqset is-sehem tas-suq tal-pajjiżi kkonċernati bi 2 % bejn l-2008 u l-2009, iżda mbagħad reġgħu rkupraw dan is-sehem tas-suq sal-aħħar tal-perjodu kkunsidrat.

4.3.2.1. Twaqqiġh tal-prezz

(74) Għall-iskop li jiġi analizzat it-twaqqiġh tal-prezz, il-prezzijiet medji differenzjati tal-bejgħ għal kull tip ta' prodott tal-industrija tal-Unjoni lil klijenti mhux relatati fis-suq tal-Unjoni, agġustati għal livell ex-fabbrika, tqabblu mal-prezzijiet medji differenzjati korrispondenti tal-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati lill-ewwel klijent indipendenti fis-suq tal-Unjoni, stabbiliti fuq bażi CIF b'agġustamenti xierqa għad-dazji doganali attwali u għall-ispejjeż ta' wara l-importazzjoni. Dan it-tqabbil tal-prezzijiet sar għat-tranzazzjonijiet fl-istess livell ta' kummerċ, agġustati kif dovut fejn neċessarju, u wara tnaqqis tar-rifużjonijiet u l-iskontijiet. Ir-riżultati tat-tqabbil, meta espressi bħala percentwali tal-prezzijiet tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni, urew margini ta' twaqqiġh ta' prezzijiet sinifikanti (sa 16 %). Dawn il-margini jiet ta' twaqqiġh ta' prezzijiet jindikaw pressjoni fuq il-prezz eżerċitata mill-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati fuq is-suq tal-Unjoni.

(75) Għal kull pajjiż ikkonċernat il-margini ta' twaqqiġh ta' prezzijiet kienu kif ġej:

Pajjiż	Margini tat-twaqqiġh ta' prezzijiet
L-Indja	minn - 0,5 sa 16 %
L-Indoneżja	minn - 12,1 sa - 3,2 %
Il-Malasja	minn - 10,4 sa 15,1 %

4.4. Sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni ⁽¹⁾

4.4.1. Kummenti preliminari

(76) B'konformità mal-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku, l-eżami tal-impatt tal-importazzjonijiet li huma oġġett ta' dumping fuq l-industrija tal-Unjoni kien jinkludi evalwazzjoni tal-indikaturi ekonomiċi kollha għal evalwazzjoni tal-istat tal-industrija tal-Unjoni mill-2007 sal-aħħar tal-PI.

⁽¹⁾ L-informazzjoni hija bbażata fuq id-dejta vverifikata mressqa mill-industrija tal-Unjoni fit-twegibiet għall-kwestjonarju ta' għalha u tingħata f'numri tal-indiċi (2007 = 100) jew f'medda kull fejn ikun meħtieġ li tinzamm il-kunfidenzjalità.

4.4.2. Produzzjoni, kapaċità tal-produzzjoni u utilizzazzjoni tal-kapaċità

Produzzjoni tal-Industrija tal-Unjoni	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	90	77	83
Kapaċità tal-Industrija tal-Unjoni	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	109	103	98
S	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	83	75	85

Sors: Tweġibiet għall-kwestjonarju

- (77) Mill-2007 sal-2009, il-produzzjoni tal-Unjoni naqset b'mod sinifikanti bi 23 % biex żdiedet bi ftit bejn l-2009 u tmiem il-PI, biex irriżultat fi tnaqqis ġenerali ta' 17 % matul il-perjodu kkunsidrat. Għandu jiġi nnotat li għalkemm il-konsum tal-Unjoni naqas b'madwar 5 % bejn l-2008 u l-2009, il-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni waqgħet ferm iżjed, bi 15 %, u li naqset li tibbenefika mill-irkuprar fil-konsum tal-Unjoni li sehh fil-PI.

- (78) Il-kapaċità tal-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni naqset b'madwar 2 % tul il-perjodu meqjus. Wara li żdiedet b'madwar 9 % fl-2008, il-kapaċità tnaqqset fis-snin ta' wara, b'riżultat ta' tnaqqis ġenerali ta' 2 % matul il-perjodu meqjus.

- (79) Madankollu, f'konformità mat-tnaqqis fil-volumi tal-produzzjoni, l-użu tal-kapaċità disponibbli naqas bi 15 % matul il-perjodu meqjus. L-akbar tnaqqis sehh fl-2009, matul il-kriżi ekonomika ġenerali, u kien hemm xi ftit ta' titjib matul il-PI.

4.4.3. Il-bejgħ u s-sehem tas-suq

- (80) Iċ-ċifri dwar il-bejgħ fit-tabella ta' hawn taht huma marbuta mal-volum u l-valur tal-bejgħ lill-ewwel klijent mhux relatat fis-suq tal-Unjoni.

Il-volum tal-bejgħ lil dawk mhux relatati fl-UE	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	85	79	82
Δ% Annwali		- 15,4 %	- 6,5 %	4,3 %

Il-valur tal-bejgħ lil dawk mhux relatati fl-UE, (Euro)	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	102	85	88
Δ% Annwali		1,6 %	- 16,6 %	3,9 %
Is-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	88	87	88

Sors: Eurostat u r-risposti tal-Kwestjonarji

- (81) Il-volumi tal-bejgħ u s-sehem tas-suq naqsu bejn l-2007 u l-PI, bi 18 % u 12 % rispettivament. Fil-bidu tal-perjodu kkunsidrat, bejn l-2007 u l-2008, minkejja ż-żieda fil-konsum tal-Unjoni, il-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni naqas bi 15 % u tilef 12 % mis-sehem tas-suq. Fl-2009, il-konsum tal-Unjoni nxtorob, u rriżulta f'aktar telf fil-volum tal-bejgħ ta' 6,5 % għall-industrija tal-Unjoni. Fil-PI, konformi mal-konsum miżjud tal-Unjoni, il-bejgħ tal-Unjoni żdied bi ftit. Is-sehem tas-suq madankollu, baqa' stabbli mill-2008 sal-aħhar tal-PI.

4.4.4. Prezzijiet ta' unità medji tal-industrija tal-Unjoni

Prezz ta' unità, bejgħ fl-UE lil dawk mhux relatati	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	120	107	107
Δ% Annwali		20,1 %	- 10,8 %	- 0,4 %

Sors: Tweġibiet għall-kwestjonarju

- (82) Il-prezzijiet żdiedu b'mod sinifikanti bejn l-2007 u l-2008, b' 20 %. Għandu jiġi nnotat li l-produtturi esportaturi ukoll għollew il-prezzijiet tagħhom matul dan il-perjodu, għalkemm b'ferm inqas mill-industrija tal-Unjoni.

- (83) Fl-2009 l-industrija tal-Unjoni kellha tnaqqas il-prezzijiet, sabiex twieġeb għall-pressjoni taż-żidiet fl-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati. Fl-2008 l-importazzjonijiet minn dawn il-pajjiżi kienu kibru b'57 % u l-prezzijiet tagħhom kienu aktar baxxi b'mod sinifikanti minn dawk tal-industrija tal-Unjoni. Madankollu, l-industrija tal-Unjoni ma setgħetx tnaqqas il-prezzijiet tagħha għall-istess livell tal-produtturi esportaturi.

- (84) Matul il-PI, l-industrija tal-Unjoni żammet il-livell tal-prezzijiet tal-2009, bir-riżultat ta' żieda ġenerali fil-prezzijiet matul il-perjodu kkunsidrat ta' 7 %.

4.4.5. *Hażniet*

- (85) Il-livelli tal-*hażniet* tal-industrija tal-Unjoni naqsu b'33 % fil-perjodu meqjus. B'mod partikolari bejn l-2008 u l-PI, il-livelli tal-*hażniet* naqsu b'mod sinifikanti b'51 %.

Il- <i>hażniet</i> tal- <i>gheluq</i> tal-industrija tal-Unjoni	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	128	86	67
Δ% Annwali		27,7 %	- 33,0 %	- 21,1 %
Il- <i>hażniet</i> relatati mal- <i>produzzjoni</i>	5,0 %	7,1 %	5,6 %	4,1 %

Sors: *Tweġibiet għall-kwestjonarju*

4.4.6. *Impjeggi, pagi u produttività*

Ix-xogħol fl-industrija tal-Unjoni	2007	2008	2009	PI
It-total ta' impjegati għal prodott ikkonċernat (bil- <i>produtturi</i> li ma esprimewx ruhhom) Indiċi: 2007 = 100	100	97	91	87
Pagi medji għal kull impjegat (EUR) Indiċi: 2007 = 100	100	102	101	106
Produttività (unità/impjegat) Indiċi: 2007 = 100	100	93	85	96

Sors: *Tweġibiet għall-kwestjonarju*

- (86) Minhabba t-*tnaqqis* fl-*attivitajiet* tal-industrija tal-Unjoni, in-numru tal-*impjegati* tnaqqas sostanzjalment bi 13 % matul il-perjodu kkunsidrat. L-*ispejjeż* tax-xogħol għal kull impjegat *ziedu* bi ffit, b'6 %, matul il-perjodu kkunsidrat. Din hija meqjusa bħala *zieda* naturali u hija inqas mir-rata tal-*inflazzjoni* matul il-perjodu kkunsidrat.

4.4.7. *Il-kapaċità ta' profitt, il-likwidità, l-investimenti, l-introjt fuq l-investimenti u l-kapaċità li jingabar il-kapital*

Kapaċità ta' profitt ta' bejgħ tal-UE lil dawk mhux relatati	2007	2008	2009	PI
% telf/fatturat nett Indiċi: 2007 = 100	100	76	408	236

Kapaċità ta' profitt ta' bejgħ tal-UE lil dawk mhux relatati	2007	2008	2009	PI
Likwidità negattiva għall-industrija tal-Unjoni (EUR) Indiċi: 2007 = 100	100	- 249	1 178	439
Likwidità f% ta' Bejgħ tal-UE lil dawk mhux relatati	- 1,3 %	3,7 %	- 24,5 %	- 7,9 %
Indiċi: 2007 = 100	100	- 285	1 899	609
Investimenti fl-industrija tal-Unjoni (EUR) Indiċi: 2007 = 100	100	56	68	65
Δ% Annwali		- 43,8 %	20,6 %	- 4,2 %
Ir- <i>Redditu</i> Negattiv fuq l- <i>investiment</i> fl-industrija tal-Unjoni. Indiċi: 2007 = 100	100	136	510	320

Sors: *Tweġibiet għall-kwestjonarju*

- (87) Il-*kapaċità ta' profitt* tal-industrija tal-Unjoni giet stabbilita billi gie espress il-*qligħ nett* qabel it-*taxxa* (f'dan il-każ telf) mill-*bejgħ tal-prodott* simili bħala percentwali tal-*fatturat ta' dan il-bejgħ*. Gie stabbilit li l-*kapaċità ta' qligħ* tal-industrija tal-Unjoni ilha negattiva sa mill-*bidu tal-perjodu kkonċernat fl-2007* u matul il-perjodu kkunsidrat it-telf *zied* b'mod sinifikanti. Wara tnaqqis fit-telf fl-2008, dan reġa' *zied* b'mod sinifikanti fl-2009, fiż-*żmien tal-kriżi ekonomika ġenerali*. L-*irkuprar ekonomiku* li nħass matul il-PI, madankollu, ippermetta lill-industrija tal-Unjoni li tnaqqas it-telf tagħha fir-rigward tal-*fatturat*, iżda xorta baqgħet "il boghod milli terġa" lura għal-livelli *pożittivi ta' profitt*.
- (88) It-*tendenza* li dehret fl-*likwidità tal-flus*, li hija l-*abilità tal-industrija* li tiffinanzja wahedha l-*attivitajiet tagħha*, tirrifletti hafna t-*tendenza fil-kapaċità ta' profitt*. Il-*likwidità* kienet negattiva fl-2007 u turi tnaqqis sostanzjali matul il-perjodu kkunsidrat. Jistgħu jsiru l-*istess kummenti* dwar id-dhul fuq l-*investimenti* li wera *żvilupp negattiv* simili f-*konformità mar-riżultati negattivi* miksuba mill-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu kkunsidrat.
- (89) Wara dak li ntqal hawn fuq, il-*kapaċità tal-industrija tal-Unjoni* li tinvesti saret limitata minhabba li l-*likwidità* ddeterjorat b'mod sinifikanti matul il-perjodu meqjus. B-*konsegwenza ta' dan*, l-*investimenti* niżlu b'madwar 35 % matul il-perjodu kkunsidrat.

4.4.8. *Tkabbir*

- (90) Il-konsum tal-Unjoni baqa' kemmxejn stabbli matul il-perjodu kkunsidrat. Il-volum tal-bejgħ u s-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni madankollu, naqsu matul dan il-perjodu bi 18 % u 12 % rispettivament.

4.4.9. *Id-dimensjoni tal-margni reali ta' dumping*

- (91) Meta jitqiesu l-volum, is-sehem mis-suq u l-prezzijiet tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati, l-impatt tal-margnijiet effettivi ta' dumping fuq l-industrija tal-Unjoni ma jistax jitqies neglijabbli.

4.5. **Il-konkluzjoni dwar il-ħsara**

- (92) L-investigazzjoni wriet li hafna mill-indikaturi tal-ħsara bħall-produzzjoni (- 17 %), l-użu tal-kapaċità (- 13 %), il-volum ta' bejgħ (- 18 %), is-sehem tas-suq (- 12 %) u l-impjeg (- 14 %) iddeterjoraw matul il-perjodu kkunsidrat. Barra minn hekk, l-indikaturi tal-ħsara relatati mal-prestazzjoni finanzjarja tal-industrija tal-Unjoni bħal-likwidità u l-kapaċità ta' profitt kienu affettwati serjament. Dan ifisser li l-abilità tal-industrija tal-Unjoni li tiġbor il-kapital kienet imxekkla, b'mod partikolari matul il-PI.
- (93) Fid-dawl ta' dak li ntqal aktar 'il fuq, ġie konkluz li l-industrija tal-Unjoni sofriet ħsara materjali fil-kuntest tal-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku.

5. **KAWŻALITÀ**5.1. **Introduzzjoni**

- (94) Skont l-Artikoli 3(6) u 3(7) tar-Regolament bażiku, ġie eżaminat jekk l-importazzjonijiet li kienu oġġetti ta' dumping tal-prodott ikkonċernat li joriġinaw fil-pajjiżi kkonċernati kkawżawx ħsara lill-industrija tal-Unjoni sal-punt li tista' tiġi kklassifikata bħala materjali. Il-fatturi magħrufa minbarra l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping, li fl-istess hin jistgħu jkunu qegħdin jikkawżaw ħsara lill-industrija tal-Unjoni, ġew eżaminati ukoll sabiex jiġi żgurat li l-ħsara possibbli kkawżata minn dawn il-fatturi l-oħra ma tkunx giet attribwita lill-importazzjonijiet oġġett ta' dumping.

5.2. **Effett tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping**

- (95) L-investigazzjoni wriet li l-konsum tal-Unjoni baqa' pjutost stabbli matul il-perjodu kkunsidrat, filwaqt li l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati żdiedu fil-volum b'mod sinifikanti, jiġifieri b'57 %.
- (96) L-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati eżerċitaw pressjoni fuq l-industrija tal-Unjoni, partikolarment fis-sena 2008, meta dawn l-importazzjonijiet kibru bi 58 %. F'din is-sena, il-prezzijiet mill-pajjiżi kkonċernati, kif mehuda mill-Eurostat, kienu ferm aktar baxxi minn dawk tal-industrija tal-Unjoni. Dan wassal għal telf fis-sehem tas-suq għall-industrija tal-Unjoni ta' madwar 12 %, filwaqt li l-pajjiżi kkonċernati żiedu s-sehem tagħhom tas-suq b'54 %.

- (97) Sabiex twieġeb għal din il-pressjoni, l-industrija tal-Unjoni naqset il-prezzijiet tagħha fl-2009. Għalkemm il-volum tal-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati naqas (- 6.7 %), f'konformità mat-tnaqqis fir-ritmu ekonomiku u t-tnaqqis fis-suq tal-UE, il-prezz tal-importazzjoni naqas aktar mill-prezz tal-industrija tal-Unjoni, u dan impediexxa lill-industrija tal-Unjoni milli terġa' tikseb is-sehem tagħha tas-suq li kienet tilfet.

- (98) Matul il-PI, l-industrija tal-Unjoni kellha tnaqqas aktar il-prezzijiet tagħha filwaqt li t-twaqqiġ tal-prezzijiet mill-pajjiżi kkonċernati, abbażi taċ-ċifri tal-esportazzjoni vverifikati, kien għadu 3 %. Il-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni f'termini ta' volum (+ 4.3 %) u valur (+ 3.9 %) irkupra f'it, imma, minkejja li d-differenza fil-prezz fir-rigward tal-prezz tal-importazzjoni tal-pajjiżi kkonċernati naqset, l-industrija tal-Unjoni ma setgħetx tibbenefika mill-irkupru fil-konsum, u s-sehem tagħha tas-suq baqa' l-istess. Sadanittant, l-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati raw żieda oħra fil-volum (6.6 %) u fis-sehem tas-suq (2 %) matul il-PI.

5.3. **L-effett ta' fatturi oħra**

- (99) Il-fatturi l-oħra li ġew eżaminati fil-kuntest tal-kawżalitá huma l-importazzjonijiet minn pajjiżi l-oħra, il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni u l-effett tal-kriżi ekonomika.

5.3.1. *L-importazzjonijiet mill-pajjiżi l-oħra (Il-Bqija tad-Dinja - BD)*

Volum ta' importazzjonijiet BD (Eurostat)	2007	2008	2009	PI
tunnellati	32 874	31 446	38 295	30 495
Indiċi: 2007 = 100	100	96	116	93
Δ% Annwali		- 4,3 %	21,8 %	- 20,4 %
Sehem mis-suq BD	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	94	120	91
Δ% Annwali		- 6,4 %	27,9 %	- 23,9 %
Prezz medju f'EUR/tunnellati BD (Eurostat)	1 217	1 358	1 129	1 122
Indiċi: 2007 = 100	100	112	93	92
Δ% Annwali		12 %	- 17 %	- 1 %

Sors: Eurostat

- (100) Abbażi tad-dejta tal-Eurostat, il-volum tal-importazzjonijiet fl-Unjoni tal-prodott investigat li joriġina f'pajjiżi terzi mhux ikkonċernati minn din l-investigazzjoni naqas b'35 % matul il-perjodu kkunsidrat. Is-sehem tas-suq korrispondenti ta' dawn il-pajjiżi naqas ukoll b'9 %.

- (101) Il-prezzijiet medji ta' dawn l-importazzjonijiet kienu oghla minn dawk tal-produtturi esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati u oghla minn dawk tal-industrija tal-Unjoni.
- (102) Fuq il-bażi ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie konkluż provviżorjament li l-importazzjonijiet minn dawn il-pajjiżi terzi ma kkontribwewx għall-ħsara materjali li sofriet l-industrija tal-Unjoni.

5.3.2. Prestazzjoni ta' esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni

Volum ta' bejgħ għall-esportazzjoni mhux relatata	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	38	52	45
Δ% Annwali		- 62,4 %	38,0 %	- 14,0 %
Valur ta' bejgħ għall-esportazzjoni mhux relatata	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	78	74	76
Δ% Annwali		- 21,6 %	- 5,9 %	3,5 %
Prezz ta' unità, bejgħ għall-esportazzjoni lil dawk mhux relatati	2007	2008	2009	PI
Indiċi: 2007 = 100	100	208	142	171
Δ% Annwali		108,4 %	- 31,9 %	20,3 %

- (103) Matul il-perjodu kkunsidrat, il-volum ta' bejgħ għall-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni naqas b'55 %. L-impatt ta' dan it-tnaqqis kien madankollu kkumpensat parzjalment mill-fatt li l-prezz medju tal-bejgħ ta' unità żdied b'71 % matul l-istess perjodu, biex b'hekk it-tnaqqis fil-valur tal-bejgħ għall-esportazzjoni kien limitat għal 24 %. Dan flimkien mal-fatt li l-bejgħ għall-esportazzjoni kien jammonta għal biss 5 % tal-bejgħ totali tagħha matul il-PI wasslu għall-konklużjoni provviżorja li l-prestazzjoni tal-esportazzjoni ma kinitx fattur li tikser il-kawżalità bejn il-ħsara li sofriet l-industrija tal-Unjoni u l-importazzjonijiet mill-Pajjiżi kkonċernati.

5.3.3. L-impatt tal-kriżi ekonomika

- (104) Il-kriżi Ekonomika kkontribwiet għat-tnaqqis fil-konsum fl-Unjoni u għall-pressjoni fuq il-prezzijiet. Il-livell imnaqqas tad-domanda għall-prodott investigat wassal għat-tnaqqis fil-produzzjoni mill-industrija tal-Unjoni u kkontribwixxa għal parti mir-riduzzjoni fil-prezzijiet tal-bejgħ.
- (105) F'kundizzjonijiet ekonomiċi normali u fin-nuqqas ta' pressjoni qawwija fuq il-prezzijiet u livelli oghla ta' importazzjoni mill-importazzjonijiet li kienu l-oġġett ta' dumping, l-industrija tal-Unjoni seta' kellha xi fitit tad-diffikultà biex tlahhaq mat-tnaqqis fil-konsum u ż-żieda fl-ispejjeż fissi ta' unità minhabba t-tnaqqis fl-użu tal-kapaċità li kellha bejn l-2007 u l-PI. L-importazzjonijiet

li kienu l-oġġett ta' dumping madankollu intensifikaw l-effett tat-tnaqqis fir-ritmu ekonomiku u għamluha impossibbli li l-bejgħ isir b'aktar mill-prezz tal-kost.

- (106) Abbażi ta' dak li ntqal hawn fuq, jidher li t-tnaqqis fid-domanda tal-Unjoni marbut mal-kriżi ekonomika kkontribwew għall-ħsara li sofriet l-industrija tal-Unjoni. Madankollu huwa kkunsidrat li dan ma jiksirx il-kawżalità stabbilita fir-rigward tal-prezzijiet baxxi tal-importazzjonijiet li kienu l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati.

5.4. Il-konklużjoni dwar il-kawżalità

- (107) L-analizi msemmija hawn fuq uriet li kien hemm żieda sostanzjali fl-ammont u s-sehem fis-suq tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping bi prezz baxx li joriġinaw mill-pajjiżi kkonċernati matul il-perjodu kkunsidrat. Barra minn hekk, instab li dawn l-importazzjonijiet sehew bi prezzijiet ta' dumping li kienu aktar baxxi mill-prezzijiet mitluba mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni għal tipi ta' prodotti simili.
- (108) Din iż-żieda fil-volum u s-sehem tas-suq tal-importazzjonijiet bi prezz baxx oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati sehhet fl-istess waqt mat-tnaqqis ġenerali tal-konsum fl-Unjoni, matul il-perjodu kkunsidrat, iżda wkoll mal-iżvilupp negattiv fis-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni matul l-istess perjodu. Barra minn dan, mill-2008, mat-tnaqqis ġenerali fir-ritmu ekonomiku u t-tnaqqis fil-konsum fl-Unjoni, l-esportaturi tal-pajjiżi kkonċernati rnexxielhom iżommu s-sehem tas-suq tagħhom, billi jnaqqsu l-prezzijiet, u xorta jwaqqgħu l-prezzijiet tal-Unjoni. Fl-istess hin, ġie osservat żvilupp ulterjuri negattiv fis-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni u fl-indikaturi ewlenin tas-sitwazzjoni ekonomika tagħha. Tabilhaqq, matul il-perjodu kkunsidrat iż-żieda fl-importazzjonijiet bi prezz baxx oġġett ta' dumping mill-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja, li kienu qed iwaqqgħu l-prezzijiet tal-industrija tal-Unjoni b'mod kostanti, wasslet għal tnaqqis fil-kapaċità ta' profitt tal-industrija tal-Unjoni, li rriżulta f'telf qawwi fil-PI.

- (109) L-eżami tal-fatturi l-oħra magħrufa li setgħu kkawżaw dannu lill-industrija tal-Unjoni żvela li dawn il-fatturi ma jidhrux li huma tali li jiksru r-rabta kawżali stabbilita bejn l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati u l-ħsara mgarrba mill-industrija tal-Unjoni.
- (110) Skont l-analizi msemmija hawn fuq, li għamlet distinzjoni xierqa u firdet l-effetti tal-fatturi kollha magħrufin dwar il-qagħda tal-industrija tal-Unjoni mill-effetti ta' ħsara tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping, ġie konkluż b'mod provviżorju li l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mill-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja kkawżaw dannu materjali lill-industrija tal-Unjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku.

6. L-INTERESS TAL-UNJONI

6.1. Kumment preliminari

(111) Skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku, ġie eżaminat jekk, minkejja l-konklużjoni provviżorja dwar dumping li kkawża hsara, kinux jeżistu raġunijiet serji għall-konklużjoni li mhuxwix fl-interess tal-Unjoni li tadotta miżuri provviżorji antidumping f'dan il-każ partikolari. L-analiżi tal-interess tal-Unjoni kienet ibbażata fuq evalwazzjoni tad-diversi interessi kollha involuti, inkluż dawk tal-industrija tal-Unjoni, l-importaturi u l-utenti tal-prodott ikkonċernat.

6.2. L-Industrija tal-Unjoni

(112) L-industrija tal-Unjoni sofriet hsara materjali kkawżata mill-importazzjonijiet ogġett ta' dumping mill-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja. Wiehed ifakkar li l-biċċa l-kbira tal-indikaturi ta' hsara wrew tendenza negattiva matul il-perjodu kkunsidrat. B'mod parikolari l-indikaturi ta' hsara marbuta mal-prestazzjoni finanzjarja tal-industrija tal-Unjoni, bħal-likwidità, id-dhul fuq l-investimenti u l-kapaċità ta' profitt kienu affettwati serjament. Fin-nuqqas ta' miżuri, hemm possibbiltà kbira li l-qagħda ekonomika tal-industrija tal-Unjoni ser tkompli tmur għall-agħar.

(113) Huwa mistenni li l-impożizzjoni ta' dazji ta' antidumping provviżorji terġa' tistabbilixxi kundizzjonijiet ta' kummerċ effettivi fis-suq tal-Unjoni, li jippermettu lill-industrija tal-Unjoni li tallinja l-prezzijiet tal-prodott investigat biex jirriflettu l-ispejjeż tal-komponenti diversi u l-kundizzjonijiet tas-suq. Jista' jkun mistenni li l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji jistgħu jippermettu lill-industrija tal-Unjoni tirkupra għallinqas parti mis-sehem fis-suq mitluf matul il-perjodu kkunsidrat, b'impatt ulterjuri pożittiv fuq il-qagħda finanzjarja tagħha u fuq il-kapaċità ta' profitt.

(114) Għalhekk ġie konkluż li l-impożizzjoni ta' miżuri antidumping provviżorji fuq l-importazzjonijiet tal-prodott investigat li joriginaw mill-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja tkun fl-interess tal-industrija tal-Unjoni.

6.3. L-Importaturi

(115) Il-kwestjonarji ntbagħtu lil 21 importatur fl-Unjoni. Żewġ importaturi biss, li t-nejn jinsabu fir-Renju Unit, li jirrapprezentaw, flimkien, 0,3 % tal-importazzjonijiet totali mill-pajjiżi kkonċernati, kkooperaw fl-investigazzjoni matul il-PI. Saret żjara biss lill-ikbar minn dawn iż-żewġ importaturi. Fuq il-post, madankollu, dan l-importatur irrifjuta li jagħti aċċess għall-kontijiet tiegħu u għalhekk, it-tagħrif rilevanti ma setax jiġi vverifikat. Madankollu, deher ċar li, għalkemm l-impożizzjoni tal-miżuri antidumping tkun t'fisser spejjeż oghla għal din il-kumpanija, dan ma jikkawżax problemi serji hafna għall-attività tagħha, anke bl-istess klijenti jew, jekk meħtieġ, bil-bidla fiż-żona tan-negozju tagħha.

(116) Skont l-informazzjoni disponibbli, ġie konkluż li għalkemm l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji ta' antidumping ikollhom impatt negattiv fuq l-importatur imsemmi hawn fuq, dan għandu jkun f'pożizzjoni li jgħaddi għall-inqas parti miż-żieda fl-ispiża lil konsumaturi tiegħu u/jew jibdel is-sorsi ta' provvista tiegħu. Għaldaqstant, l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji ma għandux ikollha impatt negattiv sinifikanti fuq l-importaturi.

6.4. L-Utenti

(117) L-utenti tal-prodott investigat urew interess qawwi f'dan il-każ. Minn 97 utent li ġew ikkuntattjati, 21 ikkooperaw fl-investigazzjoni. Dawn l-utenti li kkooperaw irrappreżentaw madwar 25 % tal-importazzjonijiet fl-Unjoni tal-prodott ikkonċernat, matul il-PI. Dawn il-kumpaniji jinsabu mal-Unjoni kollha u huma preżenti fis-setturi li jirrigwardaw il-kura personali u l-prodotti tad-deterġenti għad-dar u l-industrija.

(118) Mill-21 kumpanija, saret żjara f'5 minnhom, li jirrappreżentaw 18 % tal-importazzjonijiet totali tal-UE tal-prodott investigat mill-pajjiżi kkonċernati għall-perjodu ta' investigazzjoni. Abbażi tat-tagħrif iiverifikat, jidher li s-sehem tal-prodott investigat fl-istrutturi tal-ispejjeż tal-produzzjoni ta' dawn il-kumpaniji huwa sinifikanti, u jvarja bejn 10 % u 20 %, skont il-prodott finali.

(119) Fil-każ ta' tlieta mill-hames kumpaniji li saritilhom iż-żjara, madwar 15 % tat-total tal-impjegati jahdmu f'setturi li jużaw il-prodott ikkonċernat, f'wahda mill-kumpaniji l-percentwali hija ta' madwar 70 %, filwaqt li fil-każ tal-kumpanija l-oħra ma kienx possibbli li jinkiseb dan it-tagħrif, minhabba l-istruttura kumplessa tal-kumpanija u l-varjeta' tal-prodotti.

(120) Għall-perjodu ta' investigazzjoni, is-sehem medju ta' negozju li juża l-prodott investigat min-negozju totali, għall-kumpaniji li saritilhom iż-żjara, kien ta' 22 %, filwaqt li l-marġini medju tal-profitt f'dan in-negozju kien madwar 6 %. Abbażi ta' dan u minhabba l-livell relattivament baxx tal-miżuri proposti, ġie smat li l-impatt tad-dazji antidumping provviżorji fuq l-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati huwa ġeneralment kemxejn limitat. Xi utenti argumentaw li l-impożizzjoni tal-miżuri antidumping tohloq problemi ta' disponibbiltà tal-prodott investigat fl-Unjoni, meta jiġi kkunsidrat li hemm biss żewġ produtturi kbar fl-Unjoni u li d-domanda għall-prodott investigat qed tiżdied dejjem aktar. Madankollu, għandu jiġi nnotat li l-livell relattivament baxx tal-miżuri proposti ma għandux jipprekludi l-possibbiltà li ssir importazzjoni tal-prodott investigat mill-pajjiżi kkonċernati. Barra minn hekk, iż-żewġ produtturi tal-Unjoni ma pproduċewx bil-kapaċità shiha tagħhom matul il-perjodu kkunsidrat. Barra minn hekk, l-importazzjonijiet huma wkoll dejjem possibbli minn pajjiżi terzi oħra, li mhumiex soġġetti għall-miżuri. Għalhekk, din it-talba giet miċhuda.

(121) Filwaqt li jitqies dak li ntqal hawn fuq, anki jekk il-biċċa l-kbira tal-utenti aktarx li jkollhom impatt negattiv bil-miżuri fuq l-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati, l-impatt ġenerali jidher li hu limitat. Ghaldaqstant, ġie konkluż b'mod provviżorju li, fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli, l-effett tal-miżuri anti-dumping fuq l-importazzjonijiet tal-prodott investigat mill-pajjiżi kkonċernati mhux ser ikollu impatt negattiv sinifikanti fuq l-utenti tal-prodott ikkonċernat.

6.5. Il-konkluzjoni dwar l-interess tal-Unjoni

(122) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie konkluż b'mod provviżorju li globalment, fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli dwar l-interess tal-Unjoni, ma hemmx raġunijiet serji kontra l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji fuq l-importazzjonijiet tal-prodott investigat mill-pajjiżi kkonċernati.

7. MIŻURI PROVVIŻORJI ANTIDUMPING

(123) Fid-dawl tal-konkluzjonijiet li ntlahqu fir-rigward tad-dumping, il-ħsara, il-kawżalità u l-interess tal-Unjoni, għandhom jiġu imposti miżuri provviżorji antidumping sabiex ma tiġix ikkawżata aktar ħsara lill-industrija tal-Unjoni mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

7.1. Il-livell ta' eliminazzjoni ta' ħsara

(124) Bl-iskop li jiġi ddeterminat il-livell ta' dawn il-miżuri, ġew ikkunsidrati l-marġnijiet ta' dumping li nstabu u l-ammont ta' dazju meħtieġ biex tiġi eliminata l-ħsara mgarrba mill-industrija tal-Unjoni.

(125) Meta kien qed jiġi kkalkulat l-ammont ta' dazju meħtieġ biex jitneħħew l-effetti tad-dumping li jagħmel il-ħsara, tqies li kwalunkwe miżura li tittiehed għandha tippermetti lill-industrija tal-Unjoni tkopri l-ispejjeż tal-produzzjoni tagħha u tikseb qligħ qabel it-taxxa li jista' jinkiseb b'mod raġonevoli minn industrija ta' dan it-tip fis-settur f'kundizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni, jiġifieri fin-nuqqas ta' importazzjonijiet li huma oġġett ta' dumping, fuq il-bejgħ tal-prodott simili fl-Unjoni.

(126) Għalhekk, il-livell ta' eliminazzjoni tal-ħsara ġie kkalkulat abbażi ta' paragun tal-prezz medju tal-importazzjonijiet li kienu l-oġġett ta' dumping u l-prezz ta' mira tal-industrija tal-Unjoni. Il-prezz ta' mira ġie stabbilit bil-kalkolu tal-prezz tal-bejgħ li ma jhallix qligħ jew telf tal-industrija tal-Unjoni, (billi huma għamlu telf matul il-PI) u ma' dan il-prezz tal-bejgħ jiżdied margini tal-profitt ta' mira. L-industrija tal-Unjoni stqarret li 15 % jkun margini ta' profitt ta' mira xieraq, iżda dan ma kinitx kapaċi tissostanzjah. Għalhekk, il-margini ta' profitt ta' mira ġie provviżorjament stabbilit fil-livell ta' 7,7 %, li jikkorrispondi għall-aħhar margini ta' profitt realizzat minn wiehed mill-kwerelanti matul l-aħhar sena ta' profitt qabel il-perjodu kkunsidrat.

(127) Il-margini medju tal-bejgħ bi prezzijiet imnaqqsa ġie stabbilit fil-livell ta' 24,2 % għall-Indja, 9,1 % għall-Indoneżja, u 25,7 % għall-Malasja.

7.2. Miżuri provviżorji

(128) Fid-dawl ta' dak li ssemma aktar 'il fuq u skont l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku, jitqies li għandu jiġi impost dazju provviżorju anti-dumping fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġina fl-Indja, l-Indoneżja u l-Malasja fl-iktar livell baxx tal-livell ta' eliminazzjoni ta' dumping u ta' ħsara li nstab, u dan skont ir-regola tal-inqas dazju. Fil-każi kollha minbarra wiehed ir-rati tad-dazju provviżorju antidumping huma bbażati fuq il-margini ta' dumping.

(129) Abbażi ta' dan ta' hawn fuq, ir-rati proposti ta' dazju antidumping, espressi abbażi tal-prezz CIF fuq il-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazji doganali mhux imħallsa, huma provviżorjament kif ġej:

Pajjiż	Kumpanija	Dazju provviżorju AD %
L-Indja	VVF Limited	4,8
	Il-kumpaniji l-oħra kollha	9,3
L-Indoneżja	P.T. Ecogreen Oleochemicals	6,3
	P.T. Musim Mas	4,3
	Il-kumpaniji l-oħra kollha	7,6
Il-Malasja	KL-Kepong Oleomas (KLK)	5,0
	Emery	5,3
	Il-kumpaniji l-oħra kollha	13,8

(130) Ir-rati tad-dazju antidumping ta' kumpanija individwali speċifikati f'dan ir-Regolament ġew stabbiliti abbażi tas-sejbiet ta' din l-investigazzjoni. B'hekk, dawn jirriflettu s-sitwazzjoni li nstabet matul l-investigazzjoni fir-rigward ta' dawn il-kumpaniji. Dawn ir-rati ta' dazju (f'kontrast mad-dazju applikabbli għall-pajjiż kollu għall-"kumpaniji l-oħra kollha") b'hekk huma applikabbli biss għall-importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw mill-pajjiżi ikkonċernati u prodotti mill-kumpaniji u għalhekk mill-entitajiet legali speċifiċi msemmija. Il-prodotti impurtati prodotti minn kwalunkwe kumpanija oħra mhux imsemmija speċifikament fil-parti operattiva ta' dan ir-Regolament bl-isem u l-indirizz tagħha, inklużi l-entitajiet relatati ma' dawk imsemmija speċifikament, ma jistgħux igawdu minn dawn ir-rati u għandhom ikunu soġġetti għar-rata tad-dazju applikabbli għall-"kumpaniji l-oħra kollha".

- (131) Kull talba għall-applikazzjoni ta' dawn ir-rati ta' dazju anti-dumping għall-kumpaniji individwali (pereżempju wara bidla fl-isem tal-entità jew wara t-twaqqif ta' entità-jiet ġodda ta' produzzjoni jew bejgħ) għandha tintbagħat lill-Kummissjoni minnufih⁽¹⁾ bit-tagħrif kollu rilevanti, b'mod partikolari kull modifika fl-attivitàjiet tal-kumpanija marbuta mal-produzzjoni, bejgħ domestiku u bejgħ ta' esportazzjoni marbuta ma', pereżempju, dan it-tibdil tal-isem jew dan it-tibdil fl-entitàjiet ta' produzzjoni u bejgħ. Jekk ikun xieraq, ir-Regolament se jiġi emendat skont il-każ billi tiġi aġġornata l-lista ta' kumpaniji li jgawdu mir-rati tad-dazju individwali.
- (132) Sabiex jiġi żgurat infurzar xieraq tad-dazju antidumping, il-livell ta' dazju li jibqa' ma għandux jiġi applikat għall-produtturi esportaturi li ma kkooperawx biss iżda wkoll għal dawk il-produtturi li ma kellhom l-ebda esportazzjonijiet lejn l-Unjoni matul il-PI.
- (133) Fl-interess tal-amministrazzjoni tajba, għandu jiġi ffixxat perjodu li matulu l-partijiet interessati li pprezentaw lilhom infushom fiż-żmien speċifikat fl-avviż tat-tnedija jistgħu jikkomunikaw il-fehmiet tagħhom bil-miktub u jitolbu seduta ta' smiġħ. Barra minn hekk, irid jiġi ddikjarat li s-sejbiet fir-rigward tal-impożizzjoni ta' dazji għall-finijiet ta' dan ir-Regolament huma provvizorji u jista' jkun hemm bżonn li jitqiesu mill-ġdid għall-finijiet ta' kwalunkwe miżura definittiva,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dazju provvizorju antidumping huwa b'dan impost fuq l-importazzjonijiet ta' alkohols xahmija saturati b'katina ta' atomi ta' karbonju ta' tul ta' C8, C10, C12, C14, C16 jew C18 (l-iżomeri bil-friegħi mhux inkluzi) li jinkludu alkohols xahmija saturati uniċi (li ssir referenza għalihom ukoll bhala "qatgħat uniċi") u tahlitiet li b'mod predominanti jinkludu kombinazzjoni ta' ktajjen ta' atomi ta' karbonju ta' tulijiet ta' C6-C8, C6-C10, C8-C10, C10-C12 (ġeneralment kategorizzati bhala C8-C10), tahlitiet li b'mod predominanti jinkludu kombinazzjoni ta' ktajjen ta' atomi ta' karbonju ta' tulijiet ta' C12-C14, C12-C16, C12-C18, C14-C16 (ġeneralment kategorizzati bhala C12-C14), u tahlitiet li b'mod predominanti jinkludu kombinazzjoni ta' ktajjen ta' atomi ta' karbonju ta' tulijiet ta' C16-C18, li attwalment jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM ex 2905 16 85, 2905 17 00, ex 2905 19 00 u ex 3823 70 00 (kodiċijiet TARIC 2905 16 85 10, 2905 19 00 60, 3823 70 00 11 u 3823 70 00 91), u li joriġinaw fl-Indja, l-Indoneżja, u l-Malasja.

2. Ir-rata tad-dazju antidumping provvizorju applikabbli għall-prezz nett u hieles fil-fruntiera tal-Unjoni, qabel id-dazju, tal-prodotti deskritti fil-paragrafu 1 u fabbrikati mill-kumpaniji elenkati hawn taħt għandha tkun kif ġej:

(1) Il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ, id-Direttorat H, Uffiċċju Nerv-105, B-1049 Brussell.

Pajjiż	Kumpanija	Dazju provvizorju AD %	Kodiċi Addizzjonali TARIC
L-Indja	VVF Limited, Sion (East), Mumbai	4,8	B110
	Il-kumpaniji l-oħra kollha	9,3	B999
L-Indoneżja	PT. Ecogreen Oleochemicals, Kabil, Batam	6,3	B111
	P.T. Musim Mas, Tanjung Mulia, Medan, Sumatera Utara	4,3	B112
	Il-kumpaniji l-oħra kollha	7,6	B999
Il-Malasja	KL-Kepong Oleomas Sdn Bhd, Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan	5,0	B113
	Emery Oleochemicals (M) Sdn. Bhd., Kuala Langat, Selangor	5,3	B114
	Il-kumpaniji l-oħra kollha	13,8	B999

3. Ir-rilaxx għal ċirkolazzjoni hielsa fl-Unjoni tal-prodott imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun soġġett għall-ghoti ta' garanzija ekwivalenti għall-ammont ta' dazju provvizorju.

4. Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet fis-seħh li jikkonċernaw id-dazji tad-dwana.

Artikolu 2

Mingħajr hsara għall-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009, il-partijiet interessati jistgħu jitolbu l-iżvelar tal-fatti essenzjali u l-konsiderazzjonijiet li abbażi tagħhom ġie adottat dan ir-Regolament, jikkomunikaw il-fehmiet tagħhom bil-miktub u japplikaw sabiex jinstemgħu verbalment mill-Kummissjoni sa xahar mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

Skont l-Artikolu 21(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009, il-partijiet ikkonċernati jistgħu jikkumentaw dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sa xahar mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

L-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament għandu japplika għal perjodu ta' sitt xhur.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 447/2011

tas-6 ta' Mejju 2011

dwar il-klassifikazzjoni ta' ċerti prodotti fin-Nomenklatura Magħquda

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(1)(a) tiegħu,

Billi:

- (1) Sabiex tiġi żgurata applikazzjoni uniformi tan-Nomenklatura Magħquda meħmuża mar-Regolament (KEE) Nru 2658/87, huwa neċessarju li jiġu adottati miżuri li jikkonċernaw il-klassifikazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament.
- (2) Ir-Regolament (KEE) Nru 2658/87 stabilixxa r-regoli ġenerali għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda. Dawk ir-regoli japplikaw ukoll għal kwalunkwe nomenklatura oħra li hija bbażata, parzjalment jew kollha kemm hi fuqha, jew li żżid kwalunkwe subdiviżjoni magħha u li hija stabbilita minn dispożizzjonijiet tal-Unjoni speċifiċi, bil-għan tal-applikazzjoni ta' tariffi u miżuri oħra relatati mal-kummerċ tal-oġġetti.
- (3) Skont dawk ir-regoli ġenerali, il-prodotti msemmija fil-kolonna (1) tat-tabella mnizzla fl-Anness għandhom jiġu kklassifikati taht il-kodiċi tan-NM indikata fil-kolonna nru (2), minhabba r-raġunijiet stabbiliti fil-kolonna nru (3) ta' dik it-tabella.
- (4) Huwa xieraq li jkun stipulat li informazzjoni tariffarja li torbot u li nharġet mill-awtoritajiet tad-dwana tal-Istati Membri rigward il-klassifikazzjoni ta' oġġetti fin-Nomenklatura Magħquda, iżda li mhijiex skont dan ir-Regolament, tkun tista', għal perjodu ta' tliet xhur, tibqa' tkun invokata mid-detentur, skont l-Artikolu 12(6) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità ⁽²⁾.
- (5) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament tfasslu b'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat tal-Kodiċi Doganali,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prodotti deskritti fil-kolonna (1) tat-tabella kif tidher fl-Anness għandhom ikunu klassifikati fi hdan in-Nomenklatura Magħquda taht il-kodiċi tan-NM indikat fil-kolonna (2) ta' dik it-tabella.

Artikolu 2

Informazzjoni tariffarja li torbot mahruġa mill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, li ma tikkonformax ma' dan ir-Regolament, tista' tibqa' tkun invokata għal perjodu ta' tliet xhur taht l-Artikolu 12(6) tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni.
fisem il-President

Algirdas ŠEMETA
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

ANNEX

Deskrizzjoni tal-prodotti	Klassifikazzjoni (Kodiċi NM)	Raġunijiet
(1)	(2)	(3)
<p>Weraq tad-dielja fis-salmura tal-landa lesti għall-konsum. Il-prodott hu magħmul minn tahlita ta' ross, basla, sojja, żejt, melh, acidu citriku, bżar iswed, naghniegh u xibt, imgeżwer f'weraq tad-dielja.</p> <p>Il-kompożizzjoni (perċentwal skont il-piż):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ross: madwar 50, — Weraq tad-dielja: madwar 15, — Basla: madwar 9, — Ingredjenti oħra: żejt, melh, hwawar u ilma. 	1904 90 10	<p>Il-klassifikazzjoni hija ddeterminata mir-Regoli Ġenerali 1, 3(b) u 6 għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda, u l-kliem tal-kodiċijiet tan-NM 1904, 1904 90 u 1904 90 10.</p> <p>Il-karattru essenzjali ta' dan il-prodott jingħata mill-komponent tar-ross.</p> <p>Minhabba l-karatteristiċi tiegħu, il-prodott għandu għaldaqstant jiġi kklassifikat skont ir-Regola Ġenerali 3 (b) taht l-intestatura 1904.</p>

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 448/2011

tas-6 ta' Mejju 2011

li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Σταφίδα Ηλείας (Stafida Ilias) (IGP)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agricoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

(1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, l-applikazzjoni mressqa mill-Greċja għar-reġistrazzjoni tad-denominazzjoni "Σταφίδα Ηλείας-Stafida Ilias" giet ippublikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.

(2) Billi skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, ma ntbagħtet ebda oġġezzjoni lill-Kummissjoni, din id-denominazzjoni għandha tiddahhal fir-reġistru,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament hija b'dan irreġistrata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 233, 28.8.2010, p. 20.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsubin għall-konsum mill-bniedem imniżżlin fl-Anness I għat-Trattat:

Klassi 1.6. Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

IL-GREĊJA

Σταφίδα Ηλείας (Stafida Ilias) (IGP)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 449/2011

tas-6 ta' Mejju 2011

li jdahhal ċerti denominazzjonijiet fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [陝西苹果 (Shaanxi ping guo) (DPO), 龙井茶 (Longjing Cha) (DPO), 琚溪蜜柚 (Guanxi Mi You) (DPO), 蠡县麻山药 (Lixian Ma Shan Yao) (IGP)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, it-talbiet imressqa mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina biex id-denominazzjonijiet “陝西苹果 (Shaanxi ping guo)”, “龙井茶 (Longjing Cha)”, “琚溪蜜柚 (Guanxi Mi You)”, “蠡县麻山药 (Lixian Ma Shan Yao)” jiġu rreġistrati ġew ippubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.

- (2) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, dawn id-denominazzjonijiet ghandhom għalhekk jiġu rreġistrati,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjonijiet li jidhru fl-Anness għal dan ir-Regolament huma b'dan irreġistrati.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 252, 18.9.2010, p. 16; ĠU C 254, 22.9.2010, p. 6; ĠU C 257, 24.9.2010, p. 3; ĠU C 257, 24.9.2010, p. 7.

ANNEX

Prodotti agricoli mahsubin għall-konsum mill-bniedem imniżżlin fl-Anness I għat-Trattat:

Klassi 1.6. Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati

IR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA

琯溪蜜柚 (Guanxi Mi You) (DPO)

蠡县麻山药 (Lixian Ma Shan Yao) (IGP)

陕西苹果 (Shaanxi ping guo) (DPO)

Klassi 1.8. Prodotti oħrajn tal-Anness I għat-Trattat (hwawar, eċċ.)

IR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA

龙井茶 (Longjing Cha) (DPO)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 450/2011**tal-10 ta' Mejju 2011****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-11 ta' Mejju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	JO	78,3
	MA	46,2
	TN	107,9
	TR	82,0
	ZZ	78,6
0707 00 05	TR	76,8
	ZZ	76,8
0709 90 70	MA	86,8
	TR	123,0
	ZZ	104,9
0709 90 80	EC	27,0
	ZZ	27,0
0805 10 20	EG	51,1
	IL	59,9
	MA	47,9
	TN	54,9
	TR	72,0
	ZZ	57,2
0805 50 10	TR	49,8
	ZZ	49,8
0808 10 80	AR	68,7
	BR	72,9
	CA	107,1
	CL	82,9
	CN	102,2
	NZ	116,8
	US	143,8
	UY	71,0
	ZA	76,2
	ZZ	93,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2011/58/UE

tal-10 ta' Mejju 2011

li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE ghat-tiġdid tal-inklużjoni tal-karbendażim bhala sustanza attiva

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(1) tagħha,

Billi:

- (1) L-inklużjoni tal-karbendażim fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE tiskadi fit-13 ta' Ġunju 2011.
- (2) Fuq talba, l-inklużjoni ta' sustanza attiva tista' tiġgedded għal perjodu ta' mhux iktar minn għaxar snin. Fis-6 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni rċeviet din it-talba minghand l-applikant fir-rigward tat-tiġdid tal-inklużjoni għal din is-sustanza.
- (3) Fl-10 ta' Jannar 2008, l-applikant ressaq id-dejta lill-Ġermanja, l-Istat Membru relatur, b'appoġġ tar-rikjesta tiegħu ghat-tiġdid tal-inklużjoni tal-karbendażim.
- (4) L-Istat Membru relatur hejja abbozz ta' rapport għar-rivalutazzjoni, li l-applikant għamel il-kummenti tiegħu dwaru fit-13 ta' Mejju 2009, u wara li dan ġie ffinalizzat ġie pprezentat lill-applikant u lill-Kummissjoni fl-24 ta' Lulju 2009. Flimkien mal-valutazzjoni tas-sustanza, dak ir-rapport jinkludi lista tal-istudji li l-Istat Membru relatur ibbaża l-valutazzjoni tiegħu fuqhom.
- (5) Il-Kummissjoni kkomunikat l-abbozz tar-rapport tar-rivalutazzjoni lill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (minn hawn 'il-quddiem: "l-Awtorità") u lill-Istati Membri fit-28 ta' Lulju 2009 għall-kummenti.
- (6) Fuq talba tal-Kummissjoni, l-abbozz tar-rapport ta' rivalutazzjoni ġie rrevedut b'mod *inter pares* mill-Istati Membri u mill-Awtorità u l-applikant għamel il-kummenti tiegħu dwaru fl-14 ta' Diċembru 2009. L-Awtorità pprezentat il-konklużjoni tagħha dwar ir-reviż-

joni *inter pares* tal-valutazzjoni tar-riskju tal-karbendażim⁽²⁾ lill-Kummissjoni fit-30 ta' April 2010. Wara li l-applikant inghata l-possibbiltà li jikkummenta u wara li tqiesu l-kummenti tiegħu li ngħataw fil-31 ta' Mejju 2010, l-abbozz tar-rapport ta' rivalutazzjoni u l-konklużjoni mill-Awtorità ġew irreveduti mill-Istati Membri u l-Kummissjoni fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Animali u ffinalizzati fit-23 ta' Novembru 2010 fil-format ta' rapport ta' revizjoni mill-Kummissjoni dwar il-karbendażim.

- (7) Mid-diversi investigazzjonijiet li saru hareġ li l-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom il-karbendażim jistgħu jkunu mistennija li jkomplu jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(a) u (b) tad-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari fir-rigward tal-użi li ġew investigati u speċifikati fir-rapport ta' revizjoni tal-Kummissjoni. Għaldaqstant huwa xieraq li tiġgedded l-inklużjoni tal-karbendażim fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE, biex jiġi żgurat li l-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jkun fihom din is-sustanza attiva jistgħu jkomplu jiġu awtorizzati meta jkunu konformi ma' dik id-Direttiva. Barra mill-użi appoġġjati fl-ewwel inklużjoni, fid-dokument tiegħu ta' tiġdid l-applikant jappoġġja l-użu fuq il-pitravi tal-għalf. Meta titqies id-dejta addizzjonali mressqa mill-applikant, l-użu fuq il-pitravi tal-għalf għandu jiġdied mal-lista tal-użi li jistgħu jiġu awtorizzati.
- (8) L-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 91/414/KEE jistipula li l-inklużjoni ta' sustanza fl-Anness I tista' tiġi sugġetta għal xi restrizzjonijiet. Sabiex jista' jiġi rifless b'mod korrett il-livell għoli ta' protezzjoni ta' saħħet il-bniedem u tal-animali u tal-ambjent mixtieq fl-Unjoni, huwa mehtieg li jiġu llimitati l-użi tal-karbendażim lil dawk li proprju jkunu ġew ivvalutati u li jkunu tqiesu li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 91/414/KEE. Dan jimplika li l-użi li mhumiex parti mil-lista ta' użi stabbiliti fl-Anness I ma' dik id-Direttiva ma jistgħux jiġu awtorizzati sakemm l-ewwel ma jiġux miżjudi ma' dik il-lista. Huwa xieraq li jiġu ffixati limiti massimi għall-preżenza ta' żewġ impuritajiet rilevanti 2-amino-3-idroksifenazażin (AHP) u 2,3-dijaminofenazażin (DAP) fil-karbendażim immanifatturat kummerċjalment.

⁽¹⁾ ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1.

⁽²⁾ L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel; Il-konklużjoni dwar ir-reviżjoni *inter pares* tal-valutazzjoni tar-riskju tal-pestiċida tas-sustanza attiva karbendażim il-Ġurnal tal-EFSA 2010. 8(5):1598.

- (9) Bla hsara għall-konkluzjonijiet imsemmija fil-premessa 8, huwa xieraq li jinkiseb iktar tagħrif dwar ċerti punti speċifiċi. L-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 91/414/KE jistipula li l-inkluzjoni ta' sustanza fl-Anness I tista' tiġi sugġetta għal kundizzjonijiet. Għalhekk, huwa xieraq li jinhtieg li l-applikant iressaq iktar informazzjoni fir-rigward tad-degradazzjoni erobika fil-hamrija, ir-riskju fit-tul għall-ghasafar u r-rilevanza ta' impurità terza, għal raġunijiet ta' kunfidenzjalità imsemmija bhala AEF037197. Barra minn hekk, l-applikant għandu jintalab li jeżamina l-istudji inklużi fil-lista tal-abbozz tar-rapport ta' rivalutazzjoni tas-16 ta' Lulju 2009 (Volum 1, Livell 4, "Iktar informazzjoni", pp. 155 – 157).
- (10) Diversi Stati Membri esprimew thassib dwar il-profil ta' perikolu ta' din is-sustanza. Kien hemm thassib simili fi żmien l-ewwel inkluzjoni. Id-dokumentazzjoni ta' tiġdid hija parzjalment ibbażata fuq id-dejta ta' tossiċità użata waqt il-valutazzjoni tad-dokument imressaq għall-inkluzjoni inizjali ta' din is-sustanza. L-inkluzjoni oriġinali kienet limitata għall-perjodu ta' tliet snin⁽¹⁾. Għandu jitqies ukoll il-fehim progressiv tal-htieġa li jkun żgurat livell għoli ta' protezzjoni ta' saħhet il-bniedem u tal-annimali u tal-ambjent sostenibbli. Għalhekk, huwa xieraq li jiġi llimitat il-perjodu ta' tiġdid għal tliet snin u nofs.
- (11) L-istess bhalma huwa l-każ għas-sustanzi kollha inklużi fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE, l-istatus tal-karben-dażim jista' jiġi rivedut skont l-Artikolu 5(5) ta' dik id-Direttiva fid-dawl ta' kwalunkwe tagħrif ġdid li jsir disponibbli, bhal pereżempju l-evalwazzjoni tagħha li għad-dejja bhalissa fil-qafas tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqegħid fis-suq tal-prodotti bijoċidali⁽²⁾ kif ukoll abbażi tal-letteratura xjentifika rilevanti.
- (12) Għandu jithalla jgħaddi perjodu raġjonevoli ta' żmien qabel ma tiġi mġedda l-inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE biex jippermetti lill-Istati Membri u lill-partijiet interessati li jhejju ruhhom biex jikkonformaw mar-rekwiżiti l-godda li jirriżultaw mit-tiġdid.
- (13) Bla hsara għall-obbligi ddefiniti mid-Direttiva 91/414/KEE bhala konsegwenza tat-tiġdid tal-inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I tagħha, l-Istati Membri għandhom jingħataw perjodu ta' sitt xhur wara t-tiġdid biex jirrevedu l-awtorizzazzjonijiet ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom il-karben-dażim sabiex jiżguraw li r-rekwiżiti stipulati fid-Direttiva 91/414/KEE, u b'mod partikolari fl-Artikolu 13 tagħha, u l-kundizzjonijiet rilevanti stipulati fl-Anness I ta' dik id-Direttiva,

ikomplu jiġu ssodisfatti. Kif xieraq, l-Istati Membri għandhom iġeddu, u fejn xieraq b'modifiki, jew jirrifjutaw li jġeddu l-awtorizzazzjonijiet. Permezz ta' deroga minn dik l-iskadenza, għandu jiġi pprovdut perjodu itwal għas-sottomissjoni u għall-valutazzjoni tal-aġġornament tal-falj komplut tal-Anness III għal kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti għal kull użu intenzjonat skont il-prinċipji uniformi stipulati fid-Direttiva 91/414/KEE.

- (14) Għalhekk huwa xieraq li d-Direttiva 91/414/KEE tiġi emendata skont dan.
- (15) Il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħha tal-Annimali ma tax opinjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit mill-President tiegħu u għaldaqstant il-Kummissjoni ressqet proposta lill-Kunsill fir-rigward ta' dawn il-miżuri. Peress li, mal-iskadenza tal-perjodu stipulat fit-tieni sottoparagrafu tal-Artikolu 19(2) tad-Direttiva 91/414/KEE, il-Kunsill la kien adotta l-miżuri proposti u lanqas ma indika li hu kontrihom, dawn għandhom ikunu adottati mill-Kummissjoni,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

L-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Direttiva.

Artikolu 2

Sa mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru 2011 l-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkonunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawn id-dispożizzjonijiet, kif ukoll tabella ta' korrelazzjoni bejn dawn id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Huma għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Diċembru 2011.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn din ir-referenza fil-mument tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir din it-tip ta' referenza.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri, fejn meħtieġ, u fi qbil mad-Direttiva 91/414/KEE, għandhom jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet eżistenti għal prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom il-karben-dażim bhala sustanza attiva sal-1 ta' Diċembru 2011.

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/135/KE tal-11 ta' Diċembru 2006 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE għall-inkluzjoni tal-karben-dażim bhala sustanza attiva (ĠU L 349, 12.12.2006, p. 37).

⁽²⁾ ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1.

Sa dik id-data huma għandhom b'mod partikolari jivverifikaw li jintlahqu l-kundizzjonijiet fl-Anness I ta' dik id-Direttiva li jikkonċernaw il-karbendażim, minbarra dawk identifikati fil-parti B tal-annotazzjoni li tikkonċerna dik is-sustanza attiva, u li d-detentur tal-awtorizzazzjoni jkollu f'idejh fajl li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II ta' dik id-Direttiva skont il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 13 ta' dik id-Direttiva, jew ikollu aċċess għalih.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, għal kull prodott awtorizzat għall-protezzjoni tal-pjanti li fih il-karbendażim bhala l-unika sustanza attiva jew inkella bhala waħda minn bosta sustanzi attivi li jkunu kollha elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2011, l-Istati Membri għandhom, fejn ikun mehtieg, jivvalutaw mill-ġdid il-prodotti biex iqisu l-iżviluppi li jkunu saru fl-għarfien xjentifiku u tekniku u skont il-prinċipji uniformi stipulati fl-Anness VI tad-Direttiva 91/414/KEE, fuq il-bażi ta' fajl li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness III ta' dik id-Direttiva u billi titqies il-parti B tal-annotazzjoni fl-Anness I ta' dik id-Direttiva li tikkonċerna l-karbendażim. Abbażi ta' din il-valutazzjoni, għandhom jiddeterminaw jekk il-prodott għadux jissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 4(1)(b), (c), (d) u (e) tad-Direttiva 91/414/KEE.

Wara dik id-determinazzjoni, l-Istati Membri għandhom jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sal-1 ta' Diċembru 2013.

Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2011.

Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

Fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE, ir-ringiela Nru 149 hi sostitwita b'dan li ġejj:

Nru	Isem Komuni, Numri ta' Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità (!)	Dhul fis-sehh	Skadenza tal-inklużjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
"149	Karbendażim CAS Nru 10605-21-7 CIPAC N° 263	Benzimidazol-2-ilkarbamat tal-metil	≥ 980 g/kg Impuritajiet rilevanti 2-amino-3-idrossifenazin (AHP): 0.0005 g/kg 2,3-dijaminofenazin (DAP): mhux iktar minn 0,003 g/kg	fl-1 ta' Ġunju 2011.	fit-30 ta' Novembru 2014.	<p>PARTI A</p> <p>Jistgħu jiġu awtorizzati biss l-użi bħala funġiċida fuq l-uċuħ tar-raba' li ġejjin:</p> <ul style="list-style-type: none"> — ċereali — żerriegħa tar-rapa — iz-zokkor u l-pitravi tal-ghalf — il-qamhirrum <p>frati li ma jaqbzux</p> <ul style="list-style-type: none"> — 0,25 kg sustanza attiva għal kull ettaru għal kull applikazzjoni għaċ-ċereali u ż-żerriegħa tar-rapa; — 0,075 kg sustanza attiva għal kull ettaru għal kull applikazzjoni għaz-zokkor u l-pitravi tal-ghalf — 0,1 kg sustanza attiva għal kull ettaru għal kull applikazzjoni għall-qamhirrum. <p>L-użi li ġejjin ma għandhomx ikunu awtorizzati:</p> <ul style="list-style-type: none"> — applikazzjoni mill-arja; — applikazzjonijiet minn fuq id-dahar jew bl-idejn, sew jekk minn utenti dilettanti jew inkella professjonali; — il-ġardinaġġ. <p>L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu applikati l-miżuri kollha xierqa għall-mitigazzjoni tar-riskji. Għandha tingħata attenzjoni partikolari għall-protezzjoni ta':</p> <ul style="list-style-type: none"> — l-organizmi akkwatiċi. Għandhom jiġu applikati miżuri ta' mitigazzjoni biex titnaqqas l-espożizzjoni tal-ilmijiet tal-wiċċ. Dan għandu jinkludi li tinzamm distanza bejn iż-żoni trattati u l-ilmijiet tal-wiċċ biss jew flimkien mal-użu ta' tekniki jew tagħmir biex jitnaqqas il-moviment tal-kurrent;

Nru	Isem Komuni, Numri ta' Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità ⁽¹⁾	Dhul fis-sehh	Skadenza tal-inkluzjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
						<p>— hniex u makroorganizmi tal-hamrija oħrajn. Il-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni għandhom jinkludu miżuri għat-taffija tar-riskju, bħall-ghażla tal-iktar tahlita xierqa ta' numri u l-hin ta' meta ssir l-applikazzjoni, u jekk ikun meħtieġ, il-livell ta konċentrazzjoni tas-sustanza attiva;</p> <p>— għasafar (ir-riskju fit-tul). Skont ir-riżultati tal-evalwazzjoni tar-riskju għal użi speċifiċi, jistgħu jinħtieġu miżuri ta' mitigazzjoni mmirati biex titnaqqas l-espożizzjoni;</p> <p>— l-operaturi, li jeħtiġilhom jilbsu lbies protettiv adegwat, partikolarment ingwanti, coveralls, buz tal-lastku u l-protezzjoni tal-wiċċ jew in-nuċċalijiet tas-sikurezza waqt it-tahlit, it-tagħbija, l-applikazzjoni u t-tindif tat-tagħmir, sakemm l-espożizzjoni għas-sustanza attiva ma jkunx adegwatament prekluz mid-disinn u l-konstruzzjoni tat-tagħmir innifsu, jew inkella bl-immuntar ta' komponenti protettivi speċifiċi fuq l-istess tagħmir.</p> <p>PARTI B</p> <p>Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi tal-Anness VI, għandhom jitqiesu l-konklużjonijiet tar-rapport ta' revizzjoni dwar il-karbendazim, u partikolarment l-Appendiċijiet I u II tiegħu.</p> <p>L-Istati Membri kkonċernati għandhom jitolbu li l-applikant jipprovdi dan li ġej lill-Kummissjoni</p> <p>— sa mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru 2011, informazzjoni fir-rigward tar-rilevanza tossikoloġika u ekotossikoloġika tal-impurità AEF037197;</p> <p>— sa mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2012, l-eżaminazzjoni tal-istudji inkluzi fil-lista tal-abbozz tar-rapport ta' rivalutazzjoni tas-16 ta' Lulju 2009 (Volum I, Livell 4, 'Iktar informazzjoni', pp. 155 – 157);</p> <p>— sa mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2013, jagħti informazzjoni dwar id-destin u l-imġieba (ir-rotta tad-degradazzjoni erobika fil-hamrija) u r-riskju fit-tul għall-għasafar."</p>

(1) Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanza attiva jinsabu fir-rapport ta' revizzjoni.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-26 ta' Mejju 2010

dwar l-ghajjnuna mill-Istat taht forma ta' ftehim fiskali dwar it-tranzazzjonijiet implimentata mill-Belġju favur il-kumpanija Umicore S.A. (ex "Union Minière S.A.") (Għajjnuna mill-Istat C 76/03 (ex NN 69/03))

(notifikata bid-dokument numru C(2010) 2538)

(It-testi bil-Franċiż u bl-Olandiż biss huma awtentiċi)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/276/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u l-aktar l-ewwel inċiż tal-Artikolu 108 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62 (1a) tiegħu,

Wara li stiednet lill-partijiet intressati biex jippreżetaw l-osservazzjonijiet tagħhom⁽¹⁾ skont l-Artikoli msemmija u wara li kkunsidrat dawn l-osservazzjonijiet,

Billi:

I. PROCĊEDURA

- (1) Permezz ta' ittra tal-11 ta' Frar 2002, il-Kummissjoni kkomunikat lill-awtoritajiet Belġjani l-informazzjoni li kellha rigward ftehim bejn l-Ispettorat Speċjali tat-Taxxa ("ISI") tad-dipartiment fiskali Belġjan u l-kumpanija Umicore S.A ("Umicore"), ex "Union Minière S.A.", marbut ma' tnaqqis tad-dejn fil-qasam ta' taxxa fiq il-valur miżjud ("VAT"). F'din l-ittra, il-Kummissjoni talbet lill-awtoritajiet Belġjani biex jipprovdu l-informazzjoni kollha li tista' tghinha tifhem ahjar dan il-ftehim fid-dawl tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat (*).
- (2) Il-Gvern Belġjan wieġeb lill-Kummissjoni permezz ta' ittra tas-7 ta' Mejju 2002.
- (3) Permezz ta' ittra tad-9 ta' Awwissu 2002, il-Kummissjoni talbet informazzjoni aktar dettaljata sabiex tkun tista' ttejjeb il-fehma tagħha dwar il-miżura. Din l-informazzjoni ntbagħtet mill-Gvern Belġjan permezz ta' ittra tat-18 ta' Settembru 2002.
- (4) Permezz ta' ittra tal-21 ta' Ottubru 2003, il-Kummissjoni talbet lill-awtoritajiet Belġjani biex jipprovdu dokumenti

supplementari li jippermettu l-kjarifikazzjoni tal-pożizzjoni tad-dipartiment fiskali Belġjan dwar il-ftehim ma' Umicore.

- (5) Permezz ta' ittra tal-31 ta' Ottubru 2003, l-awtoritajiet Belġjani informaw lill-Kummissjoni li l-fajl fiskali ta' Umicore kif ukoll id-dokumenti kollha dwar il-ftehim in kwistjoni kienu ġew sekwestrati mill-imhalef inkwidenti ta' Brussell, M. Lugentz, responsabbli minn investigazzjoni kriminali ta' X dwar iċ-ċirkostanzi li fihom kien intlaħaq il-ftehim bejn l-ISI u Umicore.

- (6) Permezz ta' ittra tal-10 ta' Diċembru 2003, il-Kummissjoni informat lill-Belġju dwar id-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 108 (2) tat-Trattat fir-rigward ta' din l-ghajjnuna.

- (7) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura ġiet ippublikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea⁽²⁾ fis-7 ta' Settembru 2004. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet intressati biex jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar l-ghajjnuna in kwistjoni.

- (8) Wara zball fit-test ippublikat fis-7 ta' Settembru 2004, id-deċiżjoni reġgħet ġiet ippublikata f'Il-Ġurnal Uffiċjal tal-Unjoni Ewropea fis-17 ta' Novembru 2004⁽³⁾.

- (9) Il-Kummissjoni rċeviet l-osservazzjonijiet dwar dan is-suġġett min-naha ta' Umicore permezz ta' ittri tas-7 ta' Ottubru u tat-13 ta' Diċembru 2004, kif ukoll minn parti terza anonima permezz ta' ittra li waslet fl-4 ta' Ottubru 2004.

- (10) Wara l-publikazzjoni mill-ġdid tad-deċiżjoni, il-Belġju bagħat il-kummenti tiegħu permezz ta' ittra tal-15 ta' Diċembru 2004.

⁽¹⁾ ĠU C 280, 17.11.2004, p. 10.

^(*) Mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE saru rispettivament l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropa ("TFUE"). F'dawn iż-żewġ każijiet, id-dispożizzjonijiet huma, sostanzjalment, identiċi. Għall-fini ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi magħmula għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftehm, jekk ikun il-każ, bhala magħmula rispettivament għall-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE. Xi bidliet fit-terminologija ukoll ġew adottati mit-TFUE, bhala pereżempju l-bidla ta' "Komunità" f' "Unjoni" u ta' "suq komuni" f' "suq intern".

⁽²⁾ ĠU C 223, 7.9.2004, p. 2.

⁽³⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 1.

- (11) Fit-13 ta' Mejju 2005, il-Kummissjoni baġtet l-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi lill-Belġju. Dan tal-aħhar issottometta l-kummenti tiegħu fit-13 ta' Ġunju 2005.
- (12) Permezz ta' ittra tat-12 ta' Diċembru 2005, il-Kummissjoni informat lill-Belġju bid-deċiżjoni li tissospendi l-eżami tal-miżura sakemm tittiehed id-deċiżjoni tal-awtoritajiet ġudizzjarji dwar il-kwistjoni.
- (13) Fit-tweġiba tiegħu tad-19 ta' Jannar 2006, il-Belġju indika li l-perkwizzjonijiet fil-fatt kienu saru fis-siti tad-dipartiment, li l-fajl fiskali kien ġie sekwestrat kompletament, u li barra minn dan, hu ma kienx se jfalli milli jinforma lill-Kummissjoni dwar id-deċiżjonijiet li jagħtu l-awtoritajiet ġudizzjarji lill-awtoritajiet konċernati.
- (14) Permezz ta' ittra tal-31 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni talbet li tkun informata dwar l-istat tal-progress tal-proċedura ġudizzjarja u dwar l-irkuprar eventwali tad-dokumenti sekwestrati.
- (15) Il-Belġju wieġeb lill-Kummissjoni permezz ta' ittra tas-16 ta' Ġunju 2008 fejn speċifika li l-proċedura ġudizzjarja kienet intemmet fit-13 ta' Novembru 2007.
- (16) Fit-28 ta' Lulju 2008, saret laqgħa bejn ir-rappreżentanti tal-ISI u tal-Kummissjoni, li fit-tmiem tagħha ntbagħtet e-Mail lill-awtoritajiet Belġjani b'lista tal-mistoqsijiet li kienu jtennu l-punti mqajma mir-rappreżentanti tal-Kummissjoni matul il-laqgħa. L-awtoritajiet Belġjani baġtu t-tweġiba tagħhom permezz ta' ittra bid-data tad-9 ta' Diċembru 2008.
- (17) Permezz ta' ittra tas-17 ta' Ottubru 2008, il-Kummissjoni fakkret lill-Belġju li dan kien responsabbli li jibda l-proċeduri kollha meħtieġa, inkluż l-irkuprar tad-dokumenti sekwestrati, sabiex iwieġeb għall-mistoqsijiet li saru mill-Kummissjoni. F'din l-ittra, il-Kummissjoni qajmet ukoll il-possibbiltà li tordna formalment lill-Belġju biex jipprovvidha l-informazzjoni mitluba, b'kunsiderazzjoni tal-fatt li din l-informazzjoni suppost diġà nġhatat lill-Kummissjoni wara t-talbiet preċedenti tagħha għall-informazzjoni.
- (18) Permezz ta' e-Mail fil-21 ta' Jannar 2009, il-Kummissjoni talbet lill-awtoritajiet Belġjani biex iżommuha informata bil-passi li ttiehdu wara l-ittra tagħha tas-17 ta' Ottubru 2008. Dawn tal-aħhar wieġbu permezz ta' ittra rreġistrata fid-29 ta' Jannar 2009 li l-ISI kien beda l-proċeduri sabiex jagħti tweġiba għall-mistoqsijiet ipprezentati mill-Kummissjoni.
- (19) Bl-ittra tiegħu tas-7 ta' Mejju 2009, il-Belġju informa lill-Kummissjoni li d-dokumenti sekwestrati fl-aħhar kienu ġew restitwiti lill-ISI u li dawn kienu qed jiġu eżaminati sabiex jingħataw it-tweġibiet għall-mistoqsijiet tal-Kummissjoni.
- (20) Permezz tal-ittra tas-6 ta' Awwissu 2009, il-Belġju għadda tweġiba tiegħu għall-mistoqsijiet magħmula mill-Kummissjoni fl-ittra tagħha tas-17 ta' Ottubru 2008.
- (21) Fuq talba tal-Kummissjoni, permezz ta' e-Mail tat-22 ta' Settembru 2009 il-Belġju ta informazzjoni supplementari dwar ċerti dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli.

II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GHAJNUNA

II.1 Kuntest ġenerali tal-ftehim li sar bejn l-ISI u Umicore fil-21 ta' Diċembru 2000

- (22) Fil-qafas tal-inkjesti li saru mill-awtoritajiet fiskali ta' diversi Stati Membri dwar tranzazzjonijiet li jikkonċernaw metalli prezzjużi, id-Direttorat Reġjonali ta' Brussell tal-ISI ipproċeda għal verifiki ma' UMICORE S.A. dwar is-snin 1995 sal-1999. Fi tmiem dawn il-verifiki, l-ISI innotifika lil Umicore, rispettivament fit-30 ta' Novembru 1998 u fit-30 ta' April 1999, dwar żewġ avvizi ta' aġġustament li jivverifikaw l-applikazzjoni irregolari ta' eżenzjonijiet mill-VAT fuq bejgħ ta' frak tal-fidda lil kumpaniji stabbiliti fl-Italja, fl-Isvizzera u fi Spanja.
- (23) B'mod partikolari, dawn iż-żewġ avvizi ta' aġġustament kienu jittrattaw id-determinazzjoni proviżorja tal-ammont tal-VAT li Umicore kellha thallas minhabba eżenzjonijiet applikati b'mod irregolari, fuq l-ammont tal-multa fiskali li kellha tithallas kif ukoll fuq l-interessi dovuti bi dritt mid-data li fiha kien inbeda d-dejn tal-VAT. Iż-żewġ rekords talbu lill-persuna taxxabli biex tibgħat bil-miktub lill-ISI l-approvazzjoni tagħha dwar l-ammonti determinati b'dan il-mod, jew biex tressaq l-oġġezzjonijiet tiegħu sostanzjati kif jixraq, fi żmien 20 jum.
- (24) Skont din l-opzjoni, Umicore baġtet lill-ISI fix-xahar ta' Ġunju 1999, żewġ ittri fejn uriet l-oġġezzjonijiet tagħha għall-kalkoli tal-ISI u fejn invokat ir-regolarità tal-eżenzjoni mill-VAT applikata. Fit-23 ta' Diċembru 1999, l-ISI ikkolumika l-osservazzjonijiet tiegħu lil Umicore bi tweġiba għaž-żewġ ittri tal-persuna taxxabli fejn dan ikkonferma l-validità tal-kalkoli magħmula fiz-żewġ avvizi ta' aġġustament. L-ISI għalhekk stieden lil Umicore biex tagħti jew il-qbil tagħha mat-taxxa stabbilita, jew elementi godda li setgħu jnaqqsuha jew iħassruha, u jekk ikun il-każ, li tgħid li qed tirrinunza milli tgawdi miż-żmien li għadda tal-preskrizzjoni, sabiex tinterrompi l-preskrizzjoni għall-ġbir tat-taxxa, tal-interessi u tal-multi fiskali. Fit-30 ta' Marzu 2000, Umicore temmet l-argumenti tagħha billi rrifjutat mill-ġdid il-konkluzjonijiet tal-ISI.
- (25) Fil-21 ta' Diċembru 2000, l-ISI aċċetta proposta għal ftehim offruta minn Umicore ("ftehim dwar it-tranzazzjonijiet") fir-rigward taż-żewġ avvizi ta' aġġustament, dwar l-applikazzjoni tal-VAT fuq il-perjodu kollu verifikat mill-ISI. Il-ftehim in kwistjoni jistipula pagament minn Umicore ta' somma mnaqqsa b'mod konsiderevoli meta mqabbla mal-ammonti nklużi fl-avvizi ta' aġġustament imsemmija hawn fuq.

II.2. Sistema fiskali applikabbli għall-kunsinni intrakomunitarji u għall-esportazzjoni tal-merkanzija

- (26) Ir-regoli fil-qasam tal-VAT applikabbli għall-kunsinni intrakomunitarji u għall-esportazzjoni ta' merkanzija stabbiliti mill-ftehim dwar it-tranzazzjonijiet marbut mas-snin 1995 sal-1998 għandhom l-orijini tagħhom

fit-traspożizzjoni tad-Direttiva 91/680/KEE tal-Kunsill ⁽⁴⁾ fil-kodiċi Belġjan dwar il-VAT. Din id-Direttiva kien fiha s-sistema tranżitorja tal-VAT ghat-tnehhija tal-fruntieri fiskali ġewwa l-Unjoni Ewropea u kienet temenda s-sitt Direttiva dwar il-VAT ⁽⁵⁾.

1. Taxxa fuq il-kunsinni tal-merkanzija

(27) L-ewwel inċiż tal-Artikolu 2, tal-Kodiċi dwar il-VAT ("CTVA") jistabbilixxi li "huma sugġetti ghat-taxxa, meta dawn isehhu fil-Belġju, il-kunsinni tal-merkanzija u s-servizzi mwettqa ghal xi valur minn persuna taxxabli li taġixxi fisimha."

(28) L-Artikolu 10 CTVA jistabbilixxi wkoll dan li ġej:

"Jitqies bhala kunsinna ta' oġġett, it-trasferiment tal-poter li wiehed jiddisponi minn oġġett bhala l-propjetarju tiegħu. B'mod partikolari, din tikkonċerna t-tqeghid ghad-dispożizzjoni tax-xerrej jew taċ-ċessjonarju b'eżekuzzjoni ta' kuntratt trazzlattiv jew proklammativ."

(29) Fl-aħharnett, l-Artikolu 15 CTVA jistipula dan li ġej:

"1. Kunsinna ta' merkanzija ssir fil-Belġju meta l-post fejn din issehħ huwa meqjus li jinstab, skont il-punti 2 sa 6, fil-Belġju.

2. Il-post ta' kunsinna ta' merkanzija huwa meqjus li jkun jinstab fil-post fejn l-oġġett jitpoġġa ghad-dispożizzjoni tax-xerrej jew taċ-ċessjonarju.

Madankollu, il-post tal-kunsinna jitqies li jkun jinstab:

1 fil-post fejn jibdew l-ispedizzjoni jew it-trasport lejn ix-xerrej, meta l-oġġett jintbagħat jew jiġi trasportat mill-fornitur, mix-xerrej jew minn parti terza;

...

⁽⁴⁾ ĠU L 376 tal-31.12.1991, p. 1.

⁽⁵⁾ Id-Direttiva 77/388/KEE ("Is-Sitt Direttiva dwar il-VAT") tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq il-valur tal-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima, (ĠU L 145, 13.6.1977, p. 1).

7. Hlief fil-każ ta' prova kontrarja, il-kunsinna ta' ghamara hija mifhuma li ssehħ fil-Belġju, meta, fil-mument tal-kunsinna, wahda mill-partijiet fl-operat ikollha hemm l-uffiċċju prinċipali tal-attività ekonomika tagħha jew stabbiliment fiss jew, f'każ li ma jkunx hemm tali uffuċċju jew stabbiliment fiss, domicilju jew residenza regolari."

(30) Kunsinna ta' merkanzija (li t-trasport tiegħu jibda fil-Belġju) għalhekk fil-prinċipju huwa taxxabli fil-Belġju. Meta wahda mill-partijiet fit-tranzazzjoni tkun stabbilita fil-Belġju, il-liġi tintroduċi preżunzjoni legali skont liema l-kunsinna hija preżunta li tkun saret fil-Belġju.

2 Min għandu jhallas il-VAT

(31) Abbażi tal-Artikolu 51(1), tal-CTVA, it-taxxa hija dovuta mill-persuna taxxabli li twettaq kunsinna tal-merkanzija jew tipprovi servizzi taxxabli fil-Belġju.

3. Esportazzjoni

(32) L-Artikolu 39(1) tal-CTVA jstipula skema ta' eżenzjoni mill-VAT applikabbli għall-esportazzjoni tal-merkanzija, filwaqt li tistabbilixxi li "Huma eżentati mit-taxxa: 1 il-kunsinni tal-merkanzija mibghuta jew trasportata mill-bejjiegh mhux stabbilit fil-Belġju jew f'ismu, 'il barra mill-Komunità; 2 il-kunsinni tal-merkanzija mibghuta jew trasportata, mix-xerrej li mhux stabbilit fil-Belġju jew f'ismu, 'il barra mill-Komunità ..."

(33) Skont l-Artikolu 39 (3) tal-CTVA, fil-Liġi Belġjana, id-Digriet Irjali Nru 18 tad-29 ta' Diċembru 1992 ("AR Nru 18") stabbilixxa l-kundizzjonijiet dwar l-eżenzjoni għal l-esportazzjoni tal-merkanzija mill-Belġju 'l barra mill-Komunità ⁽⁶⁾.

⁽⁶⁾ L-Artikolu 5 (2) tal-AR Nru 18, jistabbilixxi li "ix-xerrej li ma jkunx stabbilit fil-Belġju, li hu stess jiehu pussess tal-merkanzija fil-Belġju, għandu jagħti, meta jiehu l-pussess, irċevuta lill-bejjiegh stabbilit fil-Belġju. L-irċevuta li għandha tingħata lill-bejjiegh għandha ssemmi d-data ta' meta nġhatat il-merkanzija, id-deskrizzjoni tagħhau l-pajjiż tad-destinazzjoni. L-istess dokument għandu jingħata lill-bejjiegh meta t-tehid tal-pussess tal-merkanzija jsehħ fil-Belġju minn terza persuna, li taġixxi fisem ix-xerrej li mhux stabbilit fil-Belġju. F'dan il-każ, id-dokument għandu jingħata minn din it-terza persuna, li tiddikjara li tkun taġixxi fisem min taha l-ordni". L-Artikolu 6 tal-AR Nru 18, tispeċifika li "Il-prova tal-esportazzjoni għandha tingħata mill-bejjiegh (...) indipendentement mid-dokument speċifikat fl-Artikolu 5(2)". L-Artikolu 3 tal-AR Nru 18, jstipula mbagħad li "Il-bejjiegh f'kull hin għandu jkollu l-pussess tad-dokumenti kollha li jiġġustifikaw il-fatt tal-esportazzjoni, u jipproduċi dawn id-dokumenti kull darba li jintalbu mill-aġenti responsabbli mill-kontroll. Dawn id-dokumenti jinkludu l-aktar il-formoli tal-ordni, id-dokumenti ta' trasport, id-dokumenti tal-hlas, kif ukoll id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni msemmija fl-Artikolu 2" li jiddikjara "Kopja tal-fattura tal-bejgħ jew, f'nuqqas tal-fattura tal-bejgħ, nota ta'kunsinna li għandha tinkludi l-informazzjoni kollha li trid tinkludi fattura tal-bejgħ, trid tintbagħat fl-uffiċċju tad-dwana skont ir-regolamentazzjoni tad-dwana fil-qasam tal-esportazzjoni, dikjarazzjoni tal-esportazzjoni għandha tiġi preżentata".

4. Kunsinni intrakomunitarji

- (34) L-Artikolu 39a tal-CTVA, jistipula dan li ġej mill-1 ta' Jannar 1993: "Huma eżenti mit-taxxa: 1 il-kunsinni ta' merkanzija mibghuta jew trasportati mill-bejgieh ..., mix-xerrej jew fisimhom 'il barra mill-Belġju imma gewwa l-Komunità, magħmula għal persuna oħra taxxabli jew għal persuna morali oħra mhux taxxabli, li jaġixxu bhala tali fi Stat Membru ieħor u li huma obbligati li jissottomettu għat-taxxa x-xiri ta' merkanzija intrakomunitarja tagħhom ..."
- (35) Il-liġi fiskali tal-Belġju timponi diversi kundizzjonijiet rigward il-prova li trid tinghata għall-finijiet tal-applikazzjoni korretta tal-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 39a, tal-CTVA. L-Artikolu 1 tad-Digriet Irjali Nru 52 tad-29 ta' Diċembru 1992 ("AR Nru 52"), jistabbilixxi li "L-eżenzjonijiet tat-taxxa msemmija fl-Artikolu 39a tal-Kodiċi huma soġġetti għall-prova li l-merkanzija ntbagħtet jew ġiet trasportata 'l barra mill-Belġju imma gewwa l-Komunità". Imbagħad, l-Artikolu 2, AR Nru 52 jispeċifika li din l-eżenzjoni "hija soġġetta wkoll għall-prova li l-kunsinna ssir għal persuna taxxabli ... identifikata għat-taxxa fuq il-valur miżjud fi Stat Membru ieħor". L-ewwel inċiż tal-Artikolu 3, AR Nru 52 jistabbilixxi wkoll li "Il-bejgieh għandu jkollu l-hin kollu fil-pussess tiegħu d-dokumenti kollha li jippruvaw il-fatt tal-ispedizzjoni jew tat-trasport tal-merkanzija ...". Għaldaqstant, l-estratt tal-istqarrija għall-istampa ppublikata fl-Moniteur belge Nru 36 tal-20 ta' Frar 1993 tiġbed l-attenzjoni tal-kontribwenti dwar il-fatt li "t-trasport għandu jsir mill-bejgieh, mix-xerrej jew fisimhom. Dan għandu l-konsegwenza li trasport li jsir minn jew fisem klijent sussegwenti (pereżempju matul bejgħ f'katina fejn it-trasport isir mill-klijent finali) ma jippermettix li jiġu eżentati l-kunsinni li jippreċedu l-kunsinna li ssir lil dan l-aħħar klijent".
- (36) Sabiex ikun jista' jibbenefika mill-eżenzjoni fil-qafas ta' kunsinna intrakomunitarja, għalhekk hija r-reponsabbiltà tal-persuna taxxabli li turi fost l-oħrajn li t-trasport ikun sar mill-bejgieh, mix-xerrej jew fisimhom ⁽⁷⁾.
- (37) F'każ ta' nuqqas ta' rispett tal-kundizzjonijiet speċifikati għall-applikazzjoni tal-eżenzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli

39 u 39a tal-CTVA, il-kunsinna tal-merkanzija ssir taxxabli fil-Belġju u d-dejn jirriżulta mis-sempliċi fatt li tkun saret l-attività ⁽⁸⁾. Abbażi tal-applikazzjoni tal-prinċipju ta' *fair play* fir-rigward tal-persuna taxxabli, id-dipartiment fiskali Belġjan jaċċetta xorta li japplika l-eżenzjoni skont dawn l-Artikoli meta l-persuna taxxabli ma tkunx f'pożizzjoni li turi l-provi kollha li jiġġustifikaw ir-rispett tal-kundizzjonijiet tal-eżenzjoni imma d-dipartiment ikollu hu stess dawn il-provi, pereżempju, fil-qafas tal-assistenza reċiproka ta' Stati Membri oħra jew pajjiżi terzi.

5. Tassazzjoni bbażata fuq il-verità tal-fatti

- (38) Skont il-ġurisprudenza stabbilita tal-Cour de Cassation Belġjana, it-taxxa (inkluż il-VAT) għandha tiġi stabbilita skont il-verità tal-fatti ⁽⁹⁾. Fl-applikazzjoni ta' dan il-prinċipju, id-dipartiment għalhekk huwa responsabbli li jibbaża t-taxxa mhux fuq l-att apparenti hekk kif ippreżentat mill-kontribwenti imma fuq l-att reali (hekk kif jirriżulta mill-intenzjoni reali tal-partijiet in kawża).

6. Proċedura

- (39) Fil-każ fejn id-dipartiment jikkuntesta l-eżenzjonijiet mill-VAT applikati fuq il-kunsinni tal-merkanzija in kwistjoni, huma għandhom jibagħtu lill-persuna taxxabli avvż ta' aġġustament ⁽¹⁰⁾ li ġeneralment ikollu wkoll multa.

7. Tranzazzjoni mal-persuna taxxabli

- (40) L-Artikolu 84(2) tal-CTVA jistabbilixxi li l-Ministru tal-Finanzi għandu jikkonkludi t-tranzazzjonijiet mad-debituri, sakemm dawn ma jimplikawx l-eżenzjoni jew it-tnaqqis tat-taxxa. Tali tranzazzjonijiet għalhekk jistgħu jkunu biss dwar kwistjonijiet ta' fatti u mhux dwar kwistjonijiet ta' liġi. Tali tranzazzjonijiet ġeneralment huma

⁽⁷⁾ Estratt mit-tweġiba tal-Ministru Belġjan tal-Finanzi għall-mistoqsija Parlamentari Nru 248 tat-23 ta' Jannar 1996 (Bull. Q.R., Ch. Repr. S.O. 1995-1996, Nru26 tat-18/3/1996) tispeċifika li "Kunsinna intrakomunitarja mat-tluq mill-Belġju tikkostitwixxi allura attività li trendi l-VAT fil-prinċipju fil-Belġju meta din issir minn persuna taxxabli li taġixxi bhala tali. Id-dritt għall-benefiċċju ta' din l-eżenzjoni jrid ovvjament jiġi pprovat mill-fornitur li jitolbu. Għalhekk hija responsabbiltà tiegħu li jipprova li l-kundizzjonijiet tal-applikazzjoni tal-eżenzjoni ikunu ġew sodisfatti".

⁽⁸⁾ L-Artikolu 16 jispeċifika li l-kunsinna ssir fil-mument fejn l-oġġett ikun għad-dispożizzjoni tax-xerrej u l-Artikolu 17 li l-fatt li jiġġenera t-taxxa sir u t-taxxa ssir dovuta fil-hin meta ssir il-kunsinna tal-oġġett.

⁽⁹⁾ Ara d-Deċizzjoni tal-Cour de Cassation tal-21.5.1982, Pas. I, 1982, p. 1106.

⁽¹⁰⁾ Minkejja li din il-proċedura ma tkunx speċifikata espressament mill-Kodiċi tal-VAT, din tikkostitwixxi l-prattika normali tal-awtoritajiet sabiex ikunu rispettati diversi prinċipji fundamentali fosthom id-dritt tad-difiza u l-prinċipju ta' amministrazzjoni tajba.

possibbli biss meta jsiru konċessjonijiet (mhux fuq l-ammont tat-taxxa li tista' tirriżulta mill-fatti stabbiliti imma fuq kwistjonijiet ta' fatti, it-twaqqif ta' multi, eċċ.) minn naħa u mill-oħra ⁽¹¹⁾.

- (41) Il-kompetenza tal-Ministru tal-Finanzi hija s-sugġett ta' delega fid-direttorati reġjonali tad-dipartimenti tal-VAT kif ukoll tal-ISI.

8. Applikazzjoni ta' multi amministrattivi

- (42) F'dak li jikkonċerna l-applikazzjoni ta' multi f'każ ta' nuqqas ta' prova tad-dritt għall-eżenzjoni, l-Artikolu 70 (1) tal-CTVA jistipula multa proporzjonali ugwali għad-doppju tat-taxxa mhux imħallsa għal kull ksur tal-obbligu li jiġihallas il-VAT. Skala ta' tnaqqis fil-multi fiskali proporzjonali madankollu huwa stabbilit mid-Digriet Irjali Nru 41 tat-30 ta' Jannar 1987 ("AR Nru 41"). L-Artikolu 1 (1) tal-AR Nru 41, jistipula li din il-multa titnaqqas għal 10 % tal-ammont tat-taxxa dovuta (it-tabella G tal-Anness) f'każ ta' ksur imwettaq fl-applikazzjoni tal-Artikolu 39a, tal-CTVA (eżenzjoni applikata minħabba jew fin-nuqqas ta' prova tad-dritt għall-eżenzjoni). L-istess multa proporzjonali tiġi applikata għall-ksur tal-istess natura fl-applikazzjoni tal-Artikolu 39 tal-CTVA.
- (43) L-Artikolu 70 (2) tal-CTVA jistipula l-applikazzjoni ta' multa ugwali għad-doppju tat-taxxa dovuta fuq l-operat meta ma tinghatax il-fattura jew ikun fiha xi dettalji mhux eżatti, fost oħrajn dwar l-identifikazzjoni, l-isem jew l-indirizz tal-partijiet konċernati fl-operat. Fl-applikazzjoni tal-inċiż 2 tal-Artikolu 70 (2) tal-CTVA, din il-multa lanqas ma tkun applikabbli meta l-irregolaritajiet jistgħu jitqiesu bhala purament aċċidentali ⁽¹²⁾, jew meta l-fornitur ma kellu ebda raġuni li jiddubita li l-parti kontraenti mhix persuna taxxabli ⁽¹³⁾.
- (44) L-AR Nru 41 ⁽¹⁴⁾ jgħolli l-ammont tal-multa għal 100 % tat-taxxa dovuta fuq l-attivitàjiet f'każ ta' ineżattezza fid-dettalji li għandhom jitniżżlu fil-fatturi. L-Artikolu 3 tal-istess Digriet Irjali jistipula li l-hlas lura totali tal-multi tinghata meta l-kontribwent jirregolarizza s-sitwazzjoni tiegħu b'mod spontanju qabel kull intervent minn dipartiment fiskali.

⁽¹¹⁾ Kumment amministrattiv tal-Kodiċi tal-VAT Nru 84/91.

⁽¹²⁾ Partikolarment fir-rigward tan-numru u tal-importanza tal-attivitàjiet mhux verifikati permezz ta' dokumenti regolari, imqabbla man-numru u mal-importanza tal-attivitàjiet li kienu soġġetti għal dokumenti regolari.

⁽¹³⁾ Il-kumment amministrattiv Nru 70/67 jispeċifika li din id-dispożizzjoni tapplika meta l-persuna taxxabli tbigh mingħajr fattura lil klijent li jipprezenta ruħu bhala individwu b'kundizzjoni li l-persuna taxxabli ma jkollhiex raġuni serja li jiddubita li l-partijiet kontraenti ma jkunux persuni taxxabli.

⁽¹⁴⁾ Ara t-Tabella C.

9. Il-proporzjonalità tal-multi

- (45) F'Digriet tal-24 ta' Frar 1999 ⁽¹⁵⁾, it-Tribunal tal-Arbitraġġ Belġjan ⁽¹⁶⁾ iddeċieda li l-imħallef għandu jkun jista' jivverifika jekk "id-deċizzjoni ta' natura repressiva hix ġustifikata fil-fatt u legalment u fattwalment, u jekk din tirrispetta d-dispożizzjonijiet leġislattivi u l-prinċipji ġenerali kollha li huma imposti fuq id-dipartiment, fosthom il-prinċipju tal-proporzjonalità." F'dan il-każ, it-Tribunal tal-Arbitraġġ qies ukoll li l-multi amministrattivi fil-qasam tal-VAT kienu ta' natura repressiva.

- (46) Ġurisprudenza reċenti tal-Qorti tal-Appell Belġjana ⁽¹⁷⁾ ikkonfermat ukoll l-obbligu kemm għad-dipartiment fiskali kompetenti kemm tal-imħallef li japplikaw il-prinċipju tal-proporzjonalità għall-ammont tal-multi amministrattivi, anke meta dan jimplika li tinghata deroga fuq l-iskali stabbiliti.

10. Il-possibbiltà għad-dipartiment li jnaqqas jew iħallas lura l-multi

- (47) Wara d-dhul fis-seħh tal-Liġi tal-15 ta' Marzu 1999 dwar il-proċeduri legali fil-qasam fiskali, id-dispożizzjonijiet tal-CTVA ⁽¹⁸⁾ li kienu jagħtu l-poter lill-Ministru tal-Finanzi li jippermetti l-hlas lura ta' multa twaqqfu. Madankollu, abbażi tal-Artikolu 9 tad-Digriet tar-Reġġent tat-18 ta' Marzu 1831 ⁽¹⁹⁾, il-Ministru tal-Finanzi jew l-uffiċjal li huwa jkun iddelega għal dan il-ghan għandu jzomm il-kompetenza li jnaqqas jew li jħallas lura l-multi. Il-Ministru ddelega din il-kompetenza lid-Direttur Ġenerali u lid-Diretturi Reġjonali ⁽²⁰⁾ tad-dipartiment tal-VAT ⁽²¹⁾.
- (48) Din id-dipożizzjoni fil-prinċipju tippermetti lid-dipartiment, meta dan japplika multa tal-VAT, li jneħhu l-limiti legali hekk kif stipulati fl-Artikolu 70 (2) tal-CTVA kif ukoll fil-AR Nru 41, partikolarment meta l-applikazzjoni stretta ta' dawn il-limiti tista' tikkontradixxi l-prinċipju tal-proporzjonalità.

- (49) Meta jkun possibbli tnaqqis fil-multa, ikun allura normali, f'każ ta' ftehim amikevoli bejn id-dipartiment fiskali u d-debitur, li dan il-ftehim ikun marbut ukoll mal-multa u li jstgħu wkoll isiru negozjati dwar dan is-sugġett.

⁽¹⁵⁾ Digriet tad-Tribunal tal-Arbitraġġ tal-24 ta' Frar 1999 fil-kawża Nru 22/99.

⁽¹⁶⁾ Li minn dak iż-żmien saret il-Qorti Kostituzzjonali.

⁽¹⁷⁾ Qorti tal-Appell, 12 ta' Frar 2009, RG C.07.0507.N, mhux ippublikat; Qorti tal-Appell, 13 ta' Frar 2009, RG F.06.0107.N, mhux ippublikat u Qorti tal-Appell, 12 ta' Frar 2009, RG F.06.0108.N.

⁽¹⁸⁾ Ara l-Artikolu 84 l-antik tal-CTVA.

⁽¹⁹⁾ L-Artikolu 9 tad-Digriet tar-Reġġent jistipula li l-Ministru tal-Finanzi għandu jiddeċiedi dwar l-oġġezzjonijiet bl-ghan li jsir il-hlas tal-multi u ž-żidiet tad-drittijiet għal-multi, minbarra dawk iddikjarati mill-imħallef.

⁽²⁰⁾ Id-Diretturi Reġjonali tal-ISI għandhom l-istess poteri skont l-Artikolu 95 tal-Liġi tal-15 ta' Marzu 1999 li jissostitwixxi l-Artikolu 87 tal-Liġi tat-8 ta' Awwissu 1980.

⁽²¹⁾ Ara l-Kumment VAT Nru 84/59

11. Interessi għal dewmien

- (50) F'dak li jikkonċerna l-interessi għal dewmien fil-hlas, l-Artikolu 91 (1) tal-CTVA jistipula li dawn jiġu kkalkulati bir-rata ta' 0.8 % tat-taxxa dovuta għal kull xahar ta' dewmien. L-Artikolu 84a, tal-CTVA jispeċifika li, fil-każijiet speċjali, id-Direttur Reġjonali kompetenti biex jagħti, skont il-kundizzjonijiet li jkun stabbilixxa, l-eżenzjoni tal-interessi kollha jew parti minnhom stipulati fl-Artikolu 91, CTVA.
- (51) Madankollu jirriżulta mill-kummenti amministrattivi fil-qasam tal-VAT ⁽²²⁾ li hlas lura parzjali jew totali tal-interessi għal dewmien fil-hlas jista' jingħata biss fil-każ fejn il-persuna taxxabli tkun tinstab f'sitwazzjoni finanzjarja diffiċli dovuta għal kawża indipendenti mill-volontà tiegħu. Din il-pożizzjoni hija kkonfermata mill-Belġju fl-ittra tiegħu tat-13 ta' Ġunju 2005 b'reazzjoni għall-kummenti ta' partijiet terzi, fejn dan jispeċifika li "id-Diretturi Reġjonali tal-ISI qatt ma taw hlas lura totali jew parzjali tal-interessi għal dewmien għall-ebda każ. Barra minn dan, dan il-hlas lura jingħata biss għal persuni li għandhom jagħtu hlas li jinsabu f'sitwazzjoni finanzjarja diffiċli (...)".

12. Hlas lura

- (52) L-Artikolu 77 (1) (7) tal-CTVA jistipula li t-taxxa dovuta fuq il-kunsinna ta' oġġett (jew l-ghoti ta' servizz) għandha tithallas lura sal-ammont korrispondenti f'każ ta' telf totali jew parzjali ta' kemm fadal jithallas mill-prezz.
- (53) Iċ-ċirkolari Nru 78 dwar il-hlas lura fil-qasam tal-VAT ⁽²³⁾ tispeċifika li l-hlas lura huwa stipulat mhux biss meta xi jkun fadal jithallas mill-prezz jintilef minhabba falliment jew ftehim mal-kredituri, imma wkoll fil-każijiet kollha fejn il-fornitur jistabbilixxi li l-fattura baqgħet ma thallsix kollha jew parti minnha u li hu jkun ipprova l-mezzi kollha ta' rikors. Li wiehed ikun jaf f'liema mument it-telf jista' jitqies bhala ċert jiddependi miċ-ċirkostanzi tal-fatt speċifiċi għal kull fatt ⁽²⁴⁾.
- (54) Meta tkun thallset biss parti mill-fattura, pereżempju, minhabba li jkun thallas l-ammont mingħajr VAT tal-fattura mix-xerrej filwaqt li jkun għadu ma thallasx l-ammont li jikkorrispondi għall-VAT, hija biss il-parti tal-VAT li tirrelata proporzjonalment mal-parti mhux imhallsa ⁽²⁵⁾ li tista' tibbenefika mill-hlas lura ⁽²⁶⁾.

⁽²²⁾ Ara l-Kumment VAT Nru 84a/4 u l-ohrajn ta' wara.

⁽²³⁾ Il-punt 9 taċ-Ċirkolari dwar il-VAT Nru 78 tal-15 ta' Diċembru 1970.

⁽²⁴⁾ Ara l-punt 530 tal-Manwal dwar il-VAT ippublikat mill-awtoritajiet tal-VAT, p. 116.

⁽²⁵⁾ Jekk persuna taxxabli tagħti fattura নিজzjalment għall-ammont ta' 100, flimkien ma' VAT ta' 21, jiġifieri ammont totali ta' 121 u x-xerrej ihallas biss l-ammont ta' 100, ir-rifuzjoni eventwali ma tibbażax fuq ammont ta' 21 imma fuq ammont ta' 21 x (21/121) = 3.64.

⁽²⁶⁾ Ma jeżistux struzzjonijiet preċiżi dwar il-mod li tiġi kalkolata r-rifuzjoni f'każ ta' xi telf parzjali fuq il-prezz. Madankollu, xejn ma jopponi li din ir-rifuzjoni tista' tiġi applikata fil-każijiet fejn l-ammont tal-VAT eventwalment jiġi fatturat mill-persuna taxxabli (anke diversi snin wara l-fatt li jkun iġġenera t-taxxa).

13. Tnaqqis tal-VAT mit-Taxxa Korporattiva

- (55) L-Artikolu 53 tal-Kodiċi tat-Taxxa fuq id-Dhul ("CIR92") jistipula li ċerti taxxi ma jitnaqqasux għall-kalkolazzjoni tal-bażi taxxabli soġġetta għat-taxxa fuq id-dhul (inkluż it-Taxxa Korporattiva). Madankollu, il-VAT ma tidhirx fost it-taxxi stabbiliti.
- (56) L-istruzzjonijiet amministrattivi fil-qasam tat-taxxa fuq id-dhul ⁽²⁷⁾ jiddisponu wkoll li l-VAT imhallsa jew dovuta lit-Teżor minn kontribwent u mhux koperta minn VAT inkluża fil-kont tal-klijent, tikkostitwixxi spejjeż professjonali.

14. It-tnaqqis tal-multi tal-VAT mit-Taxxa Korporattiva

- (57) Skont il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Appell, hekk kif ikkonfermata mill-kummenti amministrattivi ⁽²⁸⁾, il-multi proporzjonali fil-qasam tal-VAT jitnaqqsu mit-Taxxa Korporattiva.

15. Il-poter tal-ISI

- (58) Skont l-Artikolu 87 tal-Liġi tat-8 ta' Awwissu 1980, l-ISI u d-Diretturi Reġjonali tagħha għandhom l-istess poteri bħad-dipartiment tal-VAT.

II.3. Il-benefiċjarju

- (59) Il-kumpanija Umicore S.A. hija kumpanija b'responsabilità limtata skont il-liġi Belġjana li tipproduċi u tbiegħ materjali speċjali u metalli prezzjużi fis-suq tal-Unjoni u internazzjonali, fosthom il-produzzjoni u l-bejgħ ta' fidda fi frak. Partikolarment, Umicore hija magħrufa li għandha wahda mill-akbar kapacitajiet tal-irfinar fuq livell dinji.

- (60) Il-fidda manifatturata minn Umicore tittiehed minn materjali oħra, fil-maġġor parti tal-każijiet, minn skart industrijali, li jingħataw lilha fil-qafas ta' kuntratti ta' xogħol għall-irkuprar ta' metalli prezzjużi jew le (fidda, deheb, platinu, palladju, rodju, iridju, kobalt, ram, ċomb, eċċ.). B'mod partikolari Umicore tipproduċi l-fidda fi frak, li ġeneralment tinbiegħ lill-intrapriżi tal-bejgħ bl-ingrossa fis-settur tal-ġojjellerija jew lill-industrija.

⁽²⁷⁾ Ara Com.I.R. Nru 53/88.

⁽²⁸⁾ Ara Com.I.R. Nru 53/97 u Nru 53/97.1.

- (61) Fil-qafas tal-attivitajiet tal-bejgħ tagħha tal-fidda fi frak, Umicore tagħmel partikolarment kunsinni b'destinazzjoni fi Stati Membri oħra. Mill-informazzjoni pprovduta minn Umicore lid-dipartiment fiskali Belġjana jirriżulta li l-konsum dinji tal-fidda kien tela' dak iż-żmien għal madwar 26 000 tunnellata fis-sena, u li l-Italja kienet is-suq l-aktar importanti fl-Ewropa u fost is-swieq ġeografici prinċipali, b'madwar 2 000 tunnellata fis-sena.
- II.4. Kontrolli mwettqa u avvizi ta' aġġustament mibgħuta mill-ISI**
- (62) Wara l-kontrolli mwettqa mill-ISI li jikkonċernaw l-attività tal-bejgħ tal-metalli prezzjużi minn Umicore bejn is-snin 1995 sal-1999 inklużi, id-Direttorat Reġjonali ta' Brussell tal-ISI bagħat lil Umicore, fit-30 ta' Novembru 1998 u fit-30 ta' April 1999, żewġ avvizi ta' aġġustament li jinnutaw l-applikazzjoni irregolari tal-eżenzjoni skont l-Artikolu 39a CTVA (u, f'ċerti każijiet, skont l-Artikolu 39 tal-Kodiċi marbuta mal-eżenzjoni għall-esportazzjonijiet tal-merkanzija 'l barra mill-Unjoni) li jikkonċernaw diversi kunsinni ta' fidda fi frak magħmula lil klijenti Taljani, Spanjoli u Svizzeri, destinati għall-Italja. B'mod partikoali l-inkjesti mwettqa mid-dipartimenti kompetenti tal-Istati Membri konċernati kienu ppermettew li jiġi determinat li ċerti klijenti barranin ta' Umicore kienu fittizji u marbuta ma' mekkaniżmi ta' frodi tat-tip "karużelli" implimentati biex jevadu l-hlas tal-VAT.
- (63) L-irregolaritajiet innutati mill-ISI jibbażaw partikolarment fuq il-ksur tal-Artikoli 39 u 39a tal-CTVA u tal-Artikoli 1 sa 3 tal-AR Nru 52 dwar l-eżenzjonijiet applikati minn Umicore għal ċerti kunsinni intrakomunitarji u esportazzjonijiet. B'mod partikolari, id-dipartiment kien jistma li l-persuna taxxabli ma kienetx f'pożizzjoni li tipprova li l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tal-eżenzjoni skont l-Artikoli 39 u 39a tal-CTVA kienu sodisfatti għal dawn il-kunsinni. Għalhekk, fil-fażi preliminari l-ISI qies li Umicore kienet applikat b'mod hażin l-eżenzjoni mill-VAT għal ċerti kunsinni intrakomunitarji jew għal ċerti esportazzjonijiet.
- (64) Fdak li jikkonċerna b'mod aktar partikolari ċertu bejgħ lil persuni taxxabli differenti Taljani u Spanjoli (il-perjodu 1995 sal-1996), l-ISI qies (fuq bażi preliminari) li t-trasport tal-merkanzija ma kien sar la minn Umicore, la mix-xerrej indikat fuq il-fattura, lanqas f'isimhom, imma minn klijent sussegwenti fis-sussidjarja tal-bejgħ fl-Italja. Skont l-ISI, il-kunsinni in kwistjoni għalhekk ma kienux jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 39a tal-CTVA dwar l-eżenzjonijiet relatati mal-kunsinni intrakomunitarji ta' merkanzija.
- (65) Fdak li jikkonċerna ċertu bejgħ lil kumpaniji stabbiliti fl-Isvizzera, l-ISI qies ukoll li l-eżenzjoni stipulata fl-Artikolu 39 tal-CTVA għall-esportazzjonijiet ta' merkanzija 'l barra mill-Unjoni, lanqas ma kienet applikabbli, minhabba l-fatt li l-merkanzija kienet destinata għall-Italja u għalhekk ma kienetx halliet it-territorju tal-Unjoni.
- (66) B'konsegwenza, l-ISI ikkonkluda b'mod proviżorju, fl-avviż ta' aġġustament tiegħu tat-30 ta' Novembru 1998, li Umicore kellha hlas dovut lill-Istat Belġjan, għas-snin 1995 u 1996, bl-ammonti li ġejjin:
- bhala VAT: BEF 708 211 924, jiġifieri madwar EUR 17 556 115;
 - bhala multa fiskali mnaqqsa (it-tabella G mehmuża mal-AR Nru 41): BEF 70 820 000, jiġifieri madwar EUR 1 755 582;
 - bhala interessi għal dewmien: 0,8 % għal kull xahar ta' dewmien li jibda jghodd mill-21 ta' Jannar 1997, li għandhom jiġu kalkulati fuq l-ammont totali ta' VAT dovut.
- (67) Fl-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' April 1999, l-ISI ikkonkluda wkoll b'mod proviżorju li Umicore kellha hlas dovut lill-Istat Belġjan, għas-snin 1997 sal-1998, bl-ammonti li ġejjin:
- bhala VAT: BEF 274 966 597, jiġifieri madwar EUR 6 816 243;
 - bhala multa fiskali mnaqqsa (it-tabella G mehmuża mal-AR Nru 41): BEF 27 496 000, jiġifieri madwar EUR 681 608;
 - bhala interessi mitluba fl-ammont ta' 0,8 % għal kull xahar ta' dewmien li jibda għodd mill-21 ta' Jannar 1999, li għandhom jiġu kalkulati fuq l-ammont totali ta' VAT dovut.
- (68) B'kolloxx, l-ammont totali tal-VAT mitlub mingħand Umicore wara l-avviżi ta' aġġustament kien jitle' għal EUR 24 372 358, u l-multa fiskali kkalkulata f'dawn l-avviżi ta' aġġustament kienet titla' għal EUR 2 437 235.
- (69) Permezz tal-ittri tal-11, it-18 ta' Ġunju 1999, u tal-31 ta' Marzu 2000, Umicore wriet in-nuqqas ta' qbil tagħha maż-żewġ notifikati. Partikolarment, Umicore sostniet li ma kienetx taf bl-irregolaritajiet innutati fl-uffiċċju tal-klijenti tagħha u ddefendiet ruhha billi fakkret li bhala bejjiegh bl-ingrossa fuq is-suq tal-fidda fi frak hi ma kienetx obligata li tkun taf l-identità tal-klijenti tax-xerreja tagħha, b'kunsiderazzjoni għall-fatt li l-bejgħ tal-fidda kien qed isir fuq bażi "ex-works" sabiex ikunu evitati l-perikli tat-trasport. Barra minn dan, Umicore sostna li l-klijenti kollha tal-kumpanija kienu identifikati għall-VAT fi Stati Membri oħra matul il-perjodu li fih saru t-tranzazzjonijiet, li r-rendikonti tal-kunsinni intrakomunitarji ta' kull tliet xhur ta' Umicore dejjem kienu nkludew il-kunsinni kollha in kwistjoni kif stabbilit fil-Kodiċi tal-VAT Belġjan, li l-fatturi ta' Umicore kienu ġew stabbiliti fisem id-destinatarji identifikati għall-VAT, skont il-ftehim milhuq waqt l-ordnijiet, li t-trasport fil-fatt kien sar minn kumpaniji tat-trasport speċjalizzati u li l-merkanzija fil-fatt kienet halliet it-territorju tal-Belġju u fil-fatt kienet waslet fl-Italja. Għalhekk, Umicore kien tal-hsieb li kien qed jimxi skont il-liġi meta applika l-eżenzjoni tal-VAT stipulata fl-Artikolu 39a tal-CTVA għall-attivitajiet in kwistjoni.

(70) Umicore kienet enfazżat wkoll li ċerti Stati kienu jillimitaw ruhhom li jitolbu prova tat-trasport tal-merkanzija fi Stat Membru ieħor minbarra dak minn fejn ikun telaq it-trasport, filwaqt i l-Belġju jimponi l-prova li t-trasport ikun sar minn jew fisem il-bejgieh jew ix-xerrej tal-merkanzija in kwistjoni, li jkun kontra l-liġi tal-Unjoni u jwassal għal tfixkil serju fil-kompetizzjoni għad-detriment ta' Umicore u ta' intraprii oħra Belġjani li jwettqu dan it-tip ta' kunsinni intrakomunitarji. Umicore tqis għalhekk li hi aġixxiet b'mod regolari meta astjeniet milli żżomm il-VAT fuq l-attivitatiet kuntenzjużi.

II.5. Il-bażi tal-ftehim dwar it-tranzazzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 2000

(71) Fil-21 ta' Diċembru 2000, l-ISI aċċetta proposta ta' ftehim ipprezentata minn Umicore li titratta s-sitwazzjoni tal-VAT tagħha għas-snin 1995 sal-1998. Il-proposta ta' ftehim tispeċifika li Umicore tikkuntesta l-merti tal-aġġustamenti mitluba mill-ISI imma jaċċetta r-regolament propost bil-ħsieb li jintlaħaq ftehim.

(72) Il-ftehim in kwistjoni jstipula li Umicore thallas is-somma ta' BEF 423 000 000, jiġifieri madwar EUR 10 485 896, bhala "regolazzjoni definittiva u sabiex jithallas kull kont tal-VAT ta' Umicore għas-snin 1995 sal-1999 inklużi". Il-ftehim jisepeċifika wkoll li din is-somma mhux se tkun tista' titnaqqas mit-taxxa korporattiva.

(73) Kif diġà speċifikat mill-Belġju matul il-fażi tal-inkjesta preliminari li ppreċediet il-ftuh tal-proċedura, id-dipartiment fiskali jqis li l-ammont tat-tranzazzjoni jikkorrispondi għal multa stabbilita skont l-Artikolu 70 (2) tal-CTVA u mnaqqsa abbażi tal-Artikolu 84 tal-CTVA. Partikolarment, l-Artikolu 70 (2) jstipula li l-indikazzjoni ineżatta fuq il-fattura ppreparata mill-persuna taxxabbli "fir-rigward tan-numru tal-identifikazzjoni, tal-isem jew tal-indirizz tal-partijiet interessati fl-attività, tan-natura jew il-kwantità tal-merkanzija mibghuta jew is-servizzi mogħtija, tal-prezz jew tal-aċċessorji tiegħu" iwassal biex tiġi applikata multa ugwali għad-doppju tat-taxxa dovuta fuq l-attività. Madankollu, il-multa qed titnaqqas għal 100 % tat-taxxa dovuta skont l-Artikolu 1 (3) tal-AR Nru 41 (it-tabella C mehmuza mal-AR Nru 41).

(74) Il-Belġju jikkonferma wkoll li l-ammont tat-tranzazzjoni ffissat minn Umicore u l-ISI ikun perfettament legittimu u ġustifikat skont il-liġi Belġjana. Partikolarment, jirriżulta mill-kalkolazzjoni li ġejja:

— taxxa dovuta oriġinarjament (kalkolu teoretiku) fuq it-tranzazzjonijiet in kwistjoni: BEF 708 miljun;

— multa legali: BEF 708 miljun × 200 % = BEF 1 416 miljun (applikazzjoni tal-Artikolu 70(2) tal-CTVA);

— tnaqqis għal 100 %, skont l-AR Nru 41 (it-tabella C) li jiffissal-ammont tal-multi fil-qasam tal-VAT meta l-ksur ma jkunx sar bl-intenzjoni li jiġi evitat jew li jkun permess li jiġi evitat il-hlas tat-taxxa: BEF 708 miljun;

— b'kunsiderazzjoni li l-multa ma tkunx tista titnaqqas bhala spejjeż professionali (708 – 40,17 % ta' 708): BEF 423 miljun, jiġifieri madwar EUR 10 485 896.

(75) Skont il-Belġju, tali ftehim huwa ġustifikat minhabba li l-avviżi ta' aġġustament in kwistjoni jikkostitwixxu biss l-ewwel stadju ta' proċess amministrattiv kumpless bil-ħsieb li jkun stabbilit dejn fiskali li jrid jitgħallas minn kumpanija li għandha thallas il-VAT. L-eżami aktar fil-fond tal-informazzjoni u l-argumenti mqajma minn Umicore, li minn dejjem ċahad li wettaq frodi, kienet tipperswadi lill-ISI li ma kellha tintalab l-ebda taxxa f'każ tipiku. L-ISI iqis li l-elementi kollha f'daqqa, partikolarment id-dokumenti mibghuta minn Umicore, u mid-dipartiment Taljan, ippermettew li jiġi konkluz li l-kundizzjonijiet għall-eżenzjoni mill-VAT kienu sodisfatti minkejja dak li kien iddikjarat fl-avviżi ta' aġġustament. Minhabba li ma kien ġie stabbilit l-ebda ammont ta' taxxa, ma nġhatat l-ebda tnaqqis tad-dejn tal-VAT.

III. RAĠUNIJET I WASSLU GĦALL-FTUH TAL-PROċEDURA

(76) Fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-Kummissjoni qieset li kienu jeżistu dubji dwar l-applikazzjoni tal-eżenzjoni mill-VAT għall-kunsinni ta' merkanzija suġġetti għal avviżi ta' aġġustament stabbiliti mill-ISI. Hi qieset li eżenzjoni mill-VAT applikata hażin seta' jkollha bhala konsegwenza ż-żieda tal-poter benefiċjarju tal-fornitur fuq il-bejgħ in kwistjoni.

(77) Il-Kummissjoni fakkret li kunsinna intrakomunitarja ta' merkanzija, li fil-prinċipju hija taxxabbli fil-Belġju, tista' tibbenefika minn eżenzjoni meta jiltaqgħu ż-żewġ kundizzjonijiet li ġejjin:

— il-merkanzija tintbagħat jew tiġi trasportata mill-bejgieh jew mix-xerrej jew f'isimhom, 'il barra mit-territorju tal-Istat Membru tat-tluq imma fi hdan l-Unjoni, u

— il-kunsinna tal-merkanzija ssir għal persuna oħra taxxabbli li taġixxi bhala tali fi Stat Membru ieħor differenti minn dak tat-tluq tal-kunsinna jew tat-trasport.

(78) Skont l-informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni, Umicore ma kienx jidher li kienet f'pożizzjoni, matul il-kontrolli tal-ISI, li ttipprova li dawn il-kundizzjonijiet ta' eżenzjoni kienu sodisfatti. B'konsegwenza, u f'konformità mar-regoli marbuta mal-applikazzjoni tal-VAT fuq kunsinni ta' merkanzija li jsehhu fil-Belġju, tnissel dejn fiskali minhabba l-fatt li sehew dawn it-tranzazzjonijiet taxxabbli.

(79) Il-Kummissjoni għalhekk qieset li l-ftehim in kwistjoni kien jidher li qed jagħti vantaġġ lil Umicore li jikkonsisti fi thaffif ta' hlas fiskali li normalment kien ikollu jithallas minn dan tal-aħħar.

(80) Il-Kummissjoni qajmet ukoll il-punt li jkun kontradittorju u mhux ġustifikat li tiġi applikata multa proporzjonali għall-VAT mhux imħallsa fil-waqt li ma titlobx l-istess VAT.

- (81) Skont il-Kummissjoni, in-nuqqas prezunt ta' intenzjoni frodulenti min-naħa ta' Umicore ma kienetx tiġġustifika l-applikazzjoni ta' multa proporzjonali minflok it-taxxa fiha nnifisha.
- (82) Il-Kummissjoni nnutat ukoll li l-ammont tal-VAT ikkun-sidrat fil-bażi tal-kalkolu tal-multa proporzjonali (BEF 708 miljun) kienet tikkostitwixxi biss parti mid-dejn inizjalment stabbilit mir-rendikonti tal-ISI (BEF 983 miljun). L-informazzjoni mibgħuta mill-Belġju dwar il-kalkolu marbuta mat-tranzazzjoni stabbilita ma kienux jidher li jqisu l-ammont totali tad-dejn tal-VAT ta' Umicore għall-perjodu 1997 sal-1998 skont l-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' April 1999.
- (83) Barra minn dan, il-Kummissjoni esprimiet id-dubbi tagħha fir-rigward tal-legalità ta' tnaqqis ulterjuri fis-somma in kwistjoni, applikat bhala multa li ma tkunx tista' titnaqqas mit-taxxa korporattiva bhala spejjeż professjonali.
- (84) Barra minn dan, il-Kummissjoni esprimiet id-dubbi tagħha fir-rigward tal-metodi li bihom ġie konkluz il-ftehim. Partikolarment, il-fatt li dan il-ftehim ma kienx speċifika l-bażi legali tiegħu u l-ġustifikazzjoni formali mill-punt ġuridiku, jikkostitwixxi devjazzjoni mit-tmexxija normali tal-proċedura għad-determinazzjoni u l-likwidazzjoni ta' dejn tal-VAT ġeneralment applikabbli fil-Belġju. Fil-prinċipju, fis-sitwazzjonijiet fejn id-dipartiment jikkuntesta d-dritt ta' persuna taxxabli għall-eżenzjoni, din tal-aħhar għandha tibgħat avviż ta' aġġustament, ġeneralment flimkien ma' multa. Fil-każ fejn il-parti interessata toponni t-taxxa mitluba mill-awtoritajiet u li dawn l-oġġezzjonijiet ma jkunux f'pożizzjoni li jikkonvinċu lid-dipartiment konċernat, l-awtoritajiet fil-prinċipju għandhom jibgħatu avviż ta' obbligu flimkien ma' zieda ta' 50 % tal-multa.
- (85) F'dak li jikkonċerna l-karattru selettiv tal-miżura, il-Kummissjoni fakkret li l-prattiki ta' diskrezzjoni tad-dipartimenti fiskali jistgħu jippermettu vantaġġi li jirriżultaw mill-Artikolu 107 (1) tat-Trattat⁽²⁹⁾.
- (86) Għalhekk il-Kummissjoni stmat li tranzazzjoni amikevoli bħal dik li kienet ibbenefikat minnha Umicore, li twassal għal tnaqqis ta' dejn tal-VAT, ta' multi u ta' interessi, ġeneralment ma kienetx aċċessibbli għal kull min kellu jagħmel il-hlas, anke fl-ipoteżi li huma jikkuntestaw il-merti tal-ksur li jkun imputat lilhom u li b'konsegwenza, il-kriterju tas-selettività kien sodisfatt f'dan il-każ.
- (87) Skont il-Kummissjoni, l-ghajjnuna in kwistjoni jidher li ma setgħet tibbenefika minn ebda deroga stipulata fl-Artikolu 107 tat-Trattat.

⁽²⁹⁾ Ara b'mod partikolari d-Digriet tal-Qorti tas-26 ta' Settembru 1996 fil-Kawża C-241/94, *France/Commission*, Rec. 1996, p. I-4551; id-deċizzjoni tat-Tribunal tas-6 ta' Marzu 2002 fil-kawzi kongunti T-127/99, *Diputación Foral de Álava*, T-129/99, *Comunidad Autónoma del País Vasco et Gasteizko Industria Lurra* u T-148/99, *Daewoo Electronics Manufacturing España*, Rec. 2002 p. II-1275, il-punti 151 u 154.

IV. IL-KUMMENTI TAL-BELĠJU

Għall-proċedura segwita

- (88) Il-Belġju jenfasizza li l-Kodiċi tal-VAT ma jgħorx proċedura formali preċiża biex wiehed jipproċedi għar-ratifiki fisem id-debituri tat-taxxa. Madankollu, ġiet stabbilita Prattika għal dan, li primarjament għandha l-għan li tavża lill-persuna li għandha thallas dwar ir-ratifika mahsuba mill-awtoritajiet filwaqt li titlobha li tevalwa l-elementi li jistgħu jopponu din it-taxxa. Din il-prattika ġejja mill-applikazzjoni tal-prinċipji ta' amministrazzjoni tajba u tad-dritt għad-difiża. F'dan il-kuntest, l-avviż ta' aġġustament għalhekk tkun biss proposta mid-dipartiment li sservi biex tiftah it-tahditiet mal-persuna taxxabli, mingħajr ma tohloq effett ġuridiku fl-uffiċċju ta' dan tal-aħhar, u l-anqas kreditu favur l-Istat. L-avviż ta' aġġustament għalhekk jippermetti essenzjalment lill-persuna li trid thallas li toponni t-tehid ta' pożizzjoni preliminari mill-awtoritajiet u li tevalwa l-elementi li jappoġġjaw il-pożizzjoni tagħha.
- (89) Skont il-Belġju, jista' jkun li wara li jiġu eżaminati l-argumenti mressqa mid-debitur bi twegiba għall-avviż ta' aġġustament, ir-ratifika mahsuba tista' tiġi emendata jew inkella t-taxxa tista' titneħħa kompletament.
- (90) Il-Belġju jispeċifika wkoll li l-avviż ta' aġġustament m'għandux ikollu l-effett li johloq dejn. Hija biss ir-restrizzjoni, li tista' tkun infurzata, li tikkostitwixxi t-titolu li bih l-Istat jistabbilixxi l-kreditu fiskali fil-qasam tal-VAT⁽³⁰⁾. Peress li l-ebda obbligu qatt ma ġie notifikat lil Umicore fil-qafas tal-kwistjoni, il-frazi "tnaqqis tad-dejn tal-VAT", skont il-Belġju, mhix eżatta.
- (91) Biex jintwera li l-proċedura segwita fl-ipproċessar tal-fajl ta' Umicore hija l-istess segwita għall-ipproċessar ta' kwistjonijiet relattivi għal persuni ohra li għandhom ihallsu, il-Belġju għandu jibgħat kopja ta' ftehim konkluz fl-2000 ma' persuna taxxabli fuq ammont ta' BEF 6 miljuni filwaqt li rapport imhejji fl-1995 dwar l-istess tranzazzjonijiet kien jgħid li l-istess persuna taxxabli kellha thallas l-ammont ta' BEF 14-il miljun.
- (92) F'dak li jikkonċerna l-proċediment tal-proċedura mal-persuna taxxabli, il-Belġju jzid li l-ftehimiet fiskali huma strumenti bażiċi fil-qasam tal-VAT, fil-parti l-kbira ddedikati kemm mill-kitba legali u kemm mill-ġurisprudenza u stabbiliti b'mod esplicitu mill-Artikolu 84 tal-CTVA. It-tranzazzjoni għalhekk hija parti intrinsika mill-istess proċedura u hija aċċessibbli għal kull min ihallas it-taxxa mingħajr eċċezzjoni.
- (93) Fir-rigward tal-fatt li l-ftehim ma jispeċifikax il-bażi legali tiegħu, il-Belġju jindika li l-Artikolu 84 tal-CTVA ma jippreskrivix forma hew kontenut obbligatorju għall-ftehimiet fiskali fil-qasam tal-VAT. B'konsegwenza, ma kien hemm l-ebda obbligu li tissemma xi bażi legali jew ġustifikazzjoni formali fil-ftehim.

⁽³⁰⁾ L-Artikolu 85 tal-CTVA

Fir-rigward tas-sistema tal-prova

- (94) Il-Belġju jfakkar li l-Kummissjoni ghamlet mistoqsijiet lill-Istat Belġjan fl-1999 dwar ir-reqqezza li biha d-dipartiment Belġjan kien studja l-elementi tal-prova miġjuba mid-debituri biex jiġġustifikaw il-verità tal-kunsinni intrakomunitarji tagħhom. F'dan ir-rigward, dawn jirreferu għal skambju ta' ittri bejn il-Kummissjoni u l-Ministru Belġjan tal-Finanzi dwar il-livell tal-prova meħtieġa biex tinkiseb eżenzjoni f'każ ta' kunsinna intrakomunitarja ⁽³¹⁾.
- (95) Il-Belġju jfakkar ukoll li ma jeżisti l-ebda mod preċiż, stipulat b'mod formali fil-leġislazzjoni tal-Unjoni jew fil-Liġi Belġjana, skont liema d-debituri jkunu jistgħu, u għandhom, f'kull ċirkostanza jipprovaw id-dritt tagħhom għall-eżenzjoni. Għall-kuntrarju, huwa l-ewwelnett id-dipartiment, u jekk ikun meħtieġ wara din l-imħallef li jistimaw, każ b'każ, jekk hemmx jew le biżżejjed evidenza għall-elementi li jstabbilixxu l-kundizzjonijiet kollha għall-eżenzjoni. F'dan il-kuntest, il-Belġju jitrasmetti wkoll kopja ta' diversi deċiżjonijiet u digrietni li kienu ddeċidew fl-oppożizzjoni ta' din il-kwistjoni.
- Bidla fl-evalwazzjoni mid-dipartiment
- (96) F'dak li jikkonċerna l-ewwel avviż ta' aġġustament rigward is-snin 1995 u l-1996, il-Belġju jispeċifika li l-elementi li ġejjin ġew ikkunsidrati biex titneħħa t-tassazzjoni maħsuba inizjalment:
- in-nuqqas ta' kompliċità ta' Umicore fis-sistema ta' frodi;
 - il-merkanzija kienet thallset qabel ma ngabret mit-trasportaturi professjonali mibgħuta mix-xerrejja;
 - il-prova tat-trasport tal-merkanzija fl-Italja nġhatat, anke jekk din ma ġietx direttament minn Umicore imma mill-istess awtoritajiet Taljani ⁽³²⁾.
- (97) Il-Belġju madankollu jispeċifika li peress li kellu jistabbilixxi l-eżistenza ta' nuqqasijiet ta' Umicore fl-identifikazzjoni tal-klijenti vera, l-ISI ikkunsidra li kellha tiġi imposta multa kbira fuq il-persuna taxxabli. F'dan il-kuntest, id-dipartiment għalhekk lahaq kompromess biss dwar l-ammont tal-multa, li kellu jintwera permezz tar-reġistrazzjoni tal-pagament tad-debitur bhala multa proporzjonali fil-kontijiet tal-Istat.

⁽³¹⁾ F'din l-ittra (SG/99) 3364) tal-10/05/1999, il-Kummissjoni tispeċifika li, anke jekk id-dispożizzjonijiet Belġjani jidhru raġonevoli u proporzjonati, il-Kummissjoni kienet ipprezentata b'diversi lmenti li, partikolarment meta x-xerrej jitrasporta l-oġġett mixtri hu stess, l-amministrazzjoni titlob dokumenti li l-bejgieh ma jkunx jista' jipproduċi, partikolarment id-dokumenti tat-trasport.

⁽³²⁾ F'dan ir-rigward, il-Belġju jfakkar il-proċeduri ġudizzjarji Belġjani skont liema t-taxxa trid tkun ibbażata fuq il-verità tal-fatti kif ukoll fuq il-prinċipju tal-amministrazzjoni tajba. Abbażi ta' dawn il-prinċipji, l-awtoritajiet iqisu li din għandha żżomm akkont tal-elementi tal-prova mogħtija mill-awtoritajiet ta' pajjiż ieħor biex eventwalment tingħata l-eżenzjoni mill-VAT għall-kunsinni intrakomunitarji.

- (98) Fir-rigward tat-tieni avviż ta' aġġustament dwar is-snin 1997 u l-1998, il-Belġju jinnota li t-tneħħija tat-taxxa maħsuba hija ġġustifikata minhabba li rriżulta li l-kundizzjonijiet tal-eżenzjoni fil-fatt kienu jeżistu. Fil-fatt, il-merkanzija kienet mibgħuta lejn Stat Membru ieħor (l-Italja) u l-kunsinna saret għal persuna taxxabli identifikata mal-VAT fi Stat Membru ieħor (Ir-Renju Unit) ⁽³³⁾.
- (99) Il-Belġju jindika wkoll li l-bidla fl-evalwazzjoni ġejja mill-fatt li d-dokumenti kollha pertinenti kienu għandhom mhumiex disponibbli fl-1998 u fl-1999. Min-naħa l-oħra, meta dawn inkisbu, kien ix-xogħol tad-dipartiment li jevalwa abbażi tal-elementi kollha li kellu għad-dispożizzjoni tiegħu jekk setax jirrifjuta l-eżenzjoni u jekk kienx f'pożizzjoni li jiddefendi dan ir-rifjut b'kansijiet tajbin ta' suċċess quddiem il-qrati ġudizzjarji. Il-Belġju żied li, abbażi ta' valutazzjoni tar-riskji simili għal dawk ta' kull kreditur privat, l-ISI kien jippreferi riżultat immedjat, reali u mhux kuntestat milli kawża twila u li tiswa hafna flus b'riżultat tant incert.

It-twaħħil ta' multa

- (100) Il-Belġju jinnota li mal-kitba tal-avviżi ta' aġġustament, l-uffiċjali kien imisshom jipproċedu għal applikazzjoni awtomatika tad-dispożizzjonijiet legali marbuta mat-tassazzjoni maħsuba. F'każ ta' eżenzjoni invokata jew applikata bi żball mingħajr intenzjoni ta' frodi, l-Artikolu 70 (1) tal-CTVA kif ukoll it-tabella G (il-punt VII, 2, A) tal-AR Nru 41 jistabbilixxu l-applikazzjoni ta' multa ta' 10 % tat-taxxa dovuta. Il-Belġju jenfasizza f'dan ir-rigward li meta jagħmlu dan, l-uffiċjali tad-dipartiment bil-fors li stmaw li kien impossibbli li tiġi stabbilita kwalunkwe intenzjoni ta' frodi fit-tmexxija ta' Umicore.
- (101) Skont il-Belġju, il-bażi tal-multa aċċettata fil-ftehim tal-21 ta' Diċembru 2000 hija radikalment differenti minn dik li kienet tibbaża fuqha l-multa maħsuba fl-avviżi ta' aġġustament. Meta ġiet stabbilita l-verità tal-kunsinni intrakomunitarji b'mod sodisfacenti, il-Belġju jenasizza li kien ikun totalment kontradittorju li tiġi applikata multa abbażi tal-Artikolu 70 (1) tal-CTVA minhabba li l-eżenzjoni tal-Artikolu 39a tal-CTVA kien jiġi invokat b'mod żbaljat.
- (102) Il-Belġju jkompli billi jenfasizza li, jekk min-naħa l-oħra, il-verità tal-kunsinni intrakomunitarji ġiet stabbilita, xorta jibqa' minnu li l-fatturi mogħtija minn Umicore kienu jesponu ċerti negligenzi gravi fl-identifikazzjoni tal-klijenti attwali Taljani tal-fidda mibgħuta. Il-gravità ta' din in-negligenza kellha tiġi evalwata b'kunsiderazzjoni tal-fatt li Umicore huwa operatur ekonomiku ta' ċertu daqs, preżenti essenzjalment u b'mod permanenti fis-suq internazzjonali u għalhekk, Ewropew. B'mod preżuntiv, ġie konkluż li l-persuni responsabbli tal-kumpanija ma setgħux jinjoraw il-fatt li l-fatturazzjoni

⁽³³⁾ F'dan il-każ, il-kumpanija Svizzera li xtrat il-merkanzija kienet approvat rappreżentant responsabbli fir-Renju Unit, li hu stess kien identifikat mal-VAT u li jissodisfa l-obbligi fiskali tiegħu f'dan il-pajjiż.

taghhom kien fiha nuqqasijiet fl-identifikazzjoni tal-klijenti u ghalhekk ma kienetx kompletament konformi mal-preskrizzjonijiet regolamentari tal-Belġju. Fin-nuqqas ta' elementi oħra, din il-prezunzjoni madankollu kienet insuffiċjenti biex tiġi stabbilita l-intenzjoni ta' frodi mit-tmexxija ta' Umicore.

- (103) Il-Belġju jfakkar il-mod kif ġie stabbilit l-ammont tat-tranzazzjoni soġġett ghal multa u jispeċifika li l-applikazzjoni ta' multa proporzjonali filwaqt li ma tintalab l-ebda VAT mhix kontrarja ghal-leġiżlazzjoni applikabbli. Meta attività tkun taxxabli fil-principju⁽³⁴⁾, il-Kodiċi jeżonera wara – imma biss wara – ċerti attivitajiet bħalma huma l-kunsinni intrakomunitarji, mit-taxxa fil-Belġju. Jirriżulta li multa proporzjonali tista' tiġi applikata fuq l-ammont tat-taxxa dovuta fil-bidu fuq l-attivitajiet konċernati, anke jekk dawn tal-aħhar wara jkunu eżentati⁽³⁵⁾.
- (104) Il-Belġju jikkonkludi li l-multa stipulata fl-Artikolu 70 (2) tal-CTVA tippermetti l-indikazzjoni ta' dettalji mhux eżatti fil-fatturi, indipendentement mill-iskema tal-VAT li għandha tiġi applikata għall-attivitajiet konċernati. Ghalhekk huwa biss fil-każ fejn attività ma tkunx taxxabli skont l-Artikolu 2 tal-CTVA li tali multa ma tistax tiġi applikata. Barra minn hekk il-multa stipulata fl-Artikolu 70 (2) tal-CTVA ma tippermettix in-nuqqas ta' hlas tat-taxxa – dan huwa permess mill-Artikolu 70(1) tal-CTVA – imma l-fatt li tkun permessal-evażjoni tat-taxxa dovuta matul il-fażijiet ta' wara l-bejgħ tal-merkanzija. Meta tinheba l-identità reali tad-destinatarju tal-merkanzija, l-Istat jitlef kull traċċa tiegħu u ma jkun jista' jiġbor la l-VAT u l-anqas it-taxxa diretta li jkunu dovuti minhabba l-attivitajiet ta' wara mwettqa bil-merkanzija li tkun intbagħtet. Il-kummert amministrattiv tal-Kodiċi tal-VAT għandu jkun esPLICITU dwar dan is-sugġett⁽³⁶⁾.
- (105) F'dak li jikkonċerna l-iffissar tal-multa proporzjonali, il-Belġju jispeċifika li tnaqqis ta' 200 % - hekk kif stipulat fl-Artikolu 70 (2) tal-CTVA – għal 100 % huwa perfetta-ment legali minhabba li tnaqqis bħal dan huwa konformi mal-ammont tal-multi stipulati fit-Tabella C tal-AR Nru 41, f'każ li ma jkunx hemm intenzjoni ta' frodi.
- (106) Fl-aħharnett, il-Belġju jenfasizza li, skont ġurisprudenza kostanti tal-Qorti tal-Appell, il-multi proporzjonali fil-qasam tal-VAT jistgħu jitnaqqsu mill-bażi taxxabli tat-taxxa korporattiva⁽³⁷⁾. B'kunsiderazzjoni tal-fatt li l-kumpanija Umicore kienet tixtieq li b'xi mod tanticipa dan it-tnaqqis sabiex tagħlaq kompletament il-proċeduri legali tagħha mal-ISI qabel it-tmiem tas-sena finanzjarja

2000, id-dipartiment ghalhekk kien jaċċetta l-kunsiderazzjoni ta' dan il-hlas bil-quddiem fit-tranzazzjoni tal-21 ta' Diċembru 2000. Il-Belġju jkompli billi jispeċifika li l-kunsiderazzjoni ta' din it-talba kienet parti integrali mill-kompetenza Ministerjali ta' tnaqqis jew hlas lura tal-multi. Dan jenfasizza wkoll li Umicore effettivament hallset l-ammont ta' BEF 423 miljun qabel il-31 ta' Diċembru 2000 kif din kienet impenjat ruhha li tagħmel.

Fir-rigward tal-eżistenza ta' għajjnuna mill-Istat

- (107) Il-Belġju jikkuntesta li qatt ta għajjnuna lil Umicore. Dan jenfasizza wkoll li t-tranzazzjoni li qed tiġi eżaminata ma kienet tipprezenta l-ebda punt speċifiku jew vantaġġ għal Umicore, u li hu b'ebda mod ma saħħa il-pożizzjoni tal-intrapriża meta mqabbla ma' kompetituri oħra fl-iskambji bejn l-Istati Membri. Dan iqis li Umicore ma bbenefikat mill-ebda trattament speċifiku imma mill-applikazzjoni konkreta għal każ partikolari ta' strument bażiku li fuq kolloxx jintuza hafna.
- (108) Skont il-Belġju, ftehimiet simili dwar it-tranzazzjonijiet huma komuni mhux biss fil-Belġju imma għal raġunijiet evidenti (jiġifieri l-prevenzjoni ta' kwistjonijiet fit-tul, li jiswew hafna u bi tmiem mhux ċert) mad-dipartimenti ta' diversi Stati Membri. Għaldaqstant, il-Belġju jinnota li l-Kummissjoni kienet użat hi stess ftehim dwar it-tranzazzjonijiet ma' Philip Morris International f'każ ta' telf tad-drittijiet tad-dwana u tal-VAT li kellhom jithallsu f'każ ta' importazzjoni legali⁽³⁸⁾.
- (109) Il-Belġju jzid li fl-ipotezi li l-VAT kienet ġiet applikata għall-attivitajiet kurrenti, din il-VAT kellha tiġi restitwita mid-dipartiment fiskali lill-klijenti ta' Umicore, fejn dawn tal-aħhar setgħu jeżerċitaw id-dritt tagħhom għal tnaqqis tal-VAT fil-pożizzjoni tagħhom ta' persuni soġġetti għall-VAT. Dan kien ghalhekk jirriżulta fattività ta' "tibjid" mill-uffiċċju tal-Ministeru tal-Finanzi Pubbliċi Belġjan, mingħajr l-ebda trasferiment ta' riżorsi tal-Istat.
- (110) F'dak li jikkonċerna l-kriterju tal-ispeċifità, il-Belġju jispeċifika li kuntrarju għal dak li qed tipproponi l-Kummissjoni fid-deċiżjoni tal-ftuħ, is-sempliċi fatt li l-ftehim jikkonċerna biss lil Umicore ma jippermettix li wiehed jiddikjara li l-kriterju tas-selettività qed jiġi sodisfatt⁽³⁹⁾. Sabiex jiġi determinat jeżistix vantaġġ speċifiku, wiehed għandu japprezza l-miżura meta mqabbla mat-trattament applikat mal-intrapriži li jinsabu fl-istess sit-wazzjoni fattwali u legali bħall-kumpanija li suppost ġiet favorita⁽⁴⁰⁾.

⁽³⁴⁾ L-Artikolu 2 tal-CTVA jistipula li l-kunsinni tal-merkanzija u l-provvista ta' servizzi b'xejn huma soġġetti għat-taxxa meta dawn isiru fil-Belġju. Madankollu, l-Artikolu 53 (2) tal-CTVA jimponi l-ghoti ta' fattura għall-kunsinni jew is-servizzi kollha mogħtija, ikunu jew ma jkunux effettivament intaxxati fil-Belġju.

⁽³⁵⁾ Barra minn hekk, l-Artikolu 70 (2) tal-CTVA għandu japplika meta l-fatturi, li l-ghotja tagħhom hija preskritta skont l-Artikoli 53, 53 g u 54 tal-CTVA, ma jkunux inharġu jew ma jkunux inharġu kif suppost.

⁽³⁶⁾ Ara l-Kummenti dwar il-VAT Nru 70/60 sa 70/62.

⁽³⁷⁾ Ara Com.I.R, Nru 53/97 u 53/97.1.

⁽³⁸⁾ Ara l-Istqarrija għall-Istampa tad-9 ta' Lulju 2004, IP/04/882.

⁽³⁹⁾ Ara l-punt 55 tad-deċiżjoni tal-ftuħ.

⁽⁴⁰⁾ Ara l-konkluzjonijiet ta-Avukat Generali fil-kawża C-353/95 P, Rec., 1997, p. I-7007, il-punt 30.

- (111) Skont il-Belġju, jekk bhal f'dan il-każ, kull persuna taxxabbli għall-VAT ikollha l-possibbiltà li tikkontesta avviz ta' aġġustament, li tippreżenta l-argumenti tiegħu quddiem l-awtoritajiet u li tikkonkludi ftehim dwar il-każ speċifiku tagħha mad-dipartiment, u dan il-ftehim ma jkun jinkludi l-ebda deroga mil-liġi, u jillimita ruhu - abbażi tal-provi mogħtija - li jaċċetta l-validità tal-fatti hekk kif stabbiliti mill-persuna taxxabbli, il-miżura tkun generali u ma tikkostitwixxi għajna skont tal-Artikolu 107 tat-Trattat. Issa, skont il-Belġju, il-proċedura applikabbli għal Umicore hija miftuħa għal intrapriżi oħra u tiġi applikata b'mod simili fil-każijiet kurrenti kollha.
- (112) F'dan ir-rigward, il-Belġju jenfasizza li d-dipartiment la ma kellu għad-dispożizzjoni tiegħu u l-anqas ma uża xi poter diskrezzjonali jew arbitrarju fl-applikazzjoni tal-liġi fiskali dwar il-VAT.
- (113) Skont il-Belġju, il-miżura li qed tiġi eżaminata tkun ukoll ġustifikata min-natura u l-ekonomija tas-sistema fiskali Belġjana. Fil-fatt, ikun loġiku li kull proċedura amministrattiva tilhaq malajr kemm jista' jkun riżultat korrett li jservi s-sikurezza ġuridika fir-rispett strett tal-ekonomija tal-proċedura filwaqt li jiġi assigurat b'mod effikaċi l-irkuprar tat-taxxa. Il-ftehimiet konkluzi mal-kontribwenti bhal Umicore fl-aħħar mill-aħħar iservu biex jiġu evitati r-riskji tal-kawzi legali fit-tul u b'riżultat incert.
- (114) Il-Belġju josserva li safejn jaf, kompetituri Ewropej ta' Umicore kienu għamlu kunsinni ta' fidda fina lill-istess klijenti Taljani bhal ta' Umicore u skont l-istess kundizzjonijiet, u li s-sitwazzjoni fiskali fil-qasam tal-VAT ta' dawn il-produtturi ma giet soġġetta għall-ebda aġġustament min-naħa tal-awtoritajiet nazzjonali tagħhom, minhabba li l-frodi kienet tinstab fl-Italja u mhux għand il-produtturi. Meta aċċettat li thallas multa ta' ammont sinifikanti, filwaqt li l-kompetituri tagħha la kienu jhallsu l-VAT u l-anqas multa amministrattiva, Umicore, mhux talli ma rċevietx għajna, imma talli kienet soġġetta għal miżura li thedded il-pożizzjoni kompetittiva tagħha fis-suq ikkonċernat, u li jekk fil-fatt sar xi kummerċ, dan kien jahdem kontra.
- (115) Il-Belġju jqis allura li l-miżura ma tissodisfa l-ebda kundizzjoni mitluba biex tiġi stabbilita l-eżistenza ta' għajna mill-Istat skont it-Trattat. Fil-fatt, f'dan il-każ ma kien hemm la trasferiment ta' riżorsi, la vantaġġ, la selettività, la theddid għall-kompetizzjoni, la theddid għall-iskambji bejn l-Istati Membri.
- Rimarka ġenerali dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 1-7 tat-Trattat għall-ftehimiet fiskali
- (116) Fl-aħħarnett, il-Belġju jikkonkludi li jekk il-Kummissjoni għandha l-ħsieb minn issa 'l quddiem li tintrabat mal-mekkanizmu stess tat-tranzazzjonijiet fiskali, għalkemm mifruq, u essenzjali għat-thaddim tajeb tal-perċezzjoni

tat-taxxa minn kull dipartiment fiskali, din ser ikollha, sabiex tiġi applikata l-applikazzjoni materjali tal-liġi, tissostitwixxi hi stess f'kull każ lill-imhalef nazzjonali li jaġixxi b'xi mod bħala "imhalef tal-appell" fid-deċiżjonijiet tal-amministrazzjoni nazzjonali.

V. OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJET INTERESSATI

V.1. Umicore

Tfakkir tal-kuntest ġenerali

- (117) Umicore tfakkar l-ewwelent li skont il-prattika kurrenti, żviluppata fis-settur tal-kummerċ internazzjonali tal-metalli prezzjużi, il-kunsinna ssir fil-fabbrika ("ex works"), jiġifieri x-xerrej jiehu ħsieb it-trasport tal-merkanzija. Dan it-tip ta' bejgħ jirriżulta perikoluż hafna fis-sistema l-ġdida tal-VAT tal-kunsinni intrakomunitarji. Fil-fatt, huwa l-bejjiegh li għandu jipprova li t-trasport fil-fatt ikun sar, filwaqt li huwa x-xerrej li, f'dan il-każ, ikollu d-dokumenti li jippruvaw li t-trasport sar (meta hu magħruf, mill-1993, l-aqwa prova tat-trasport - jiġifieri t-timbru tad-dwana fuq id-dokument tal-esportazzjoni - m'għadhiex teżisti għall-kunsinni intrakomunitarji).
- (118) F'dak li jikkonċerna b'mod aktar partikolari l-prova tat-trasport tal-merkanzija, Umicore tenfasizza li hi sottomettiet lill-ISI dokument tassew dettaljat li jipprova dan it-trasport.
- (119) Umicore issostni wkoll ir-rieda tajba tagħha fir-rigward tat-tranzazzjonijiet kurrenti, li għandha tintwera permezz tar-referenza għal multa ta' 10 % finfl-avviżi ta' aġġustament, multa rriżervata għall-każijiet fejn il-persuna taxxabbli tkun in buona fede. F'dan il-kuntest, Umicore tispeċifika wkoll li hi kkollaborat, b'mod spontanju mal-awtoritajiet ġudizzjarji Taljani li, konvinti mill-buona fede tagħha, ma komplewx jindagaw.
- (120) Umicore tenfasizza wkoll li fl-opinjoni tagħha, ir-responsabbiltà tal-Italja tidhol għax l-Italja ma kienetx irtirat in-numru tal-VAT tal-kumpaniji fittizzji Taljani malli l-awtoritajiet fiskali tagħha skoprew irregolaritajiet serji.
- (121) Hi ssostni wkoll li produtturi oħra tal-fidda kompetituri, stabbiliti fi Stati Membri oħra, bagħtu kunsinni lill-istess aġenti Svizzeri u Taljani f'ċirkostanzi u kundizzjonijiet identici għal dawk tal-kunsinni mwettqa minnha mingħajr ma dawn il-kunsinni ma gew iddubitati mid-dipartimenti fiskali tagħhom. Għalhekk ikun inaċċettabbli li Umicore, li hallset somma ta' BEF 423 miljun (EUR 10 485 896), titqies bħala li rċeviet għajna mill-Istat, filwaqt li dawn il-kumpaniji l-oħra kompetituri ma jiġux imfittxija.
- (122) Fl-aħħarnett, Umicore taqbel mal-osservazzjonijiet tal-Belġju skont liema l-avviż ta' aġġustament - bil-kontra tar-restrizzjoni - assolutament m'għandux l-effett li jinholoq dejn tal-VAT skont il-liġi tal-Belġju.

Il-proċedura li segwa l-ISI

- (123) Umicore tressaq argumenti simili għal dawk imqajma mill-Belġju f'dak li jikkonċerna l-legalità u l-validità tal-ftehimiet milhuqa bejn id-dipartiment u l-persuni taxxabbli fil-qasam tal-VAT. Il-parti interessata tfakkar li tali ftehimiet jistgħu jibbażaw biss fuq kwistjonijiet fattwali bħalma huma l-prova tat-trasport fil-qasam tal-kunsinni intrakomunitarji (u l-bażi taxxabbli li tirriżulta minn dan). F'dan il-kuntest, Umicore tispeċifika li l-konkluzjoni ta' dawn il-ftehimiet hija mifruxa hafna, anke fil-livell tas-servizzi tal-ISI ⁽⁴¹⁾.
- (124) Il-parti interessata tispeċifika wkoll li l-validità u l-legalità tat-tnaqqis fil-multi amministrattivi, bħala skambju għal ftehim tal-kontribwent dwar l-ammont, huma konfermati mill-ġurisprudenza ⁽⁴²⁾.
- (125) Fl-aħharnett, fir-rigward tal-kunsiderazzjoni tat-tnaqqis mit-taxxa tal-ammont li għandu jithallas, Umicore tenfasizza li:
- l-ISI m'għandux biss kompetenza fil-qasam tal-VAT, imma wkoll fil-qasam tat-taxxa fuq id-dhul;
 - minflok talab il-pagament minn Umicore ta' somma grossa qabel it-taxxa fuq id-dhul, li tkun tista' jitnaqqas fiskalment, l-ISI aċċetta l-pagament ta' somma netta, wara t-taxxa, evidentement bil-kundizzjoni, kif imniżżel fil-ftehim, li din is-somma (netta) ma tkunx tista' titnaqqas fiskalment. Min-naħa l-oħra, Umicore aċċettat li thallas is-somma (netta) fi żmien qasir hafna (fl-istess gimgha) li ma jikser l-ebda dispożizzjoni legali applikabbli f'dan il-qasam.
- (126) Umicore tqis li l-ammont ta' BEF 423 miljun jikkostitwixxi l-ammont tal-VAT dovut għas-snin 1995 sal-1996 u li l-ISI eżonera lil Umicore mill-hlas tal-interessi tad-dewmien skont l-Artikolu 84a, tal-CTVA u tal-multa proporzjonali (10 %) skont l-Artikolu 9 tad-Digriet tar-Regġent.
- (127) F'dak li jikkonċerna t-tnaqqis fl-ammont tal-VAT dovut ta' BEF 708 miljun għal BEF 423 miljun, Umicore issostni li dan it-tnaqqis kien ġustifikat mill-fatt li l-kreditu tal-VAT li jirriżulta minn fatturazzjoni tal-VAT

minn Umicore lix-xerrejja Taljani u Svizzeri kien se jibqa' ma jithallasx u għalhekk kien ikun jista' jitnaqqas fiskalment.

- (128) F'dak li jikkonċerna s-snin mill-1997 sal-1998, Umicore tispeċifika li l-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' April 1999 ma ġiex segwit minhabba li l-persuna taxxabbli kienet tat-prova kif suppost li l-bejgħ in kwistjoni seta' jiġi eżentat mill-VAT abbażi tal-Artikolu 39a tal-CTVA.

Dwar l-eżistenza ta' vantaġġ

- (129) Umicore hi tal-opinjoni li ftehim fiskali bħal dak li qed jiġi diskuss ma jikkostitwix vantaġġ skont it-TFUE u għal-dawstant, ma jaqax taht għajjnuna tal-Istat. B'mod aktar partikolari, Umicore tikkuntesta l-allegazzjoni tal-Kummissjoni skont liema l-ftehim fiskali in kwistjoni kien ipogġiha f'sitwazzjoni finanzjarja aktar favorevoli mill-kontribwenti l-oħra.
- (130) L-ewwelnett, Umicore tispeċifika li fil-verità, kien l-ISI li stima li l-ftehim fiskali kien aktar vantaġġuż għall-Ministeru tal-Finanzi milli li titkompla proċedura li l-konkluzjoni tagħha kienet tirriskja li jkun definitivament anqas favorevoli.
- (131) It-tieninett, il-possibbiltà li jiġi konkluz ftehim fiskali u li jintlaħaq kompromess fiha nfisha ma tikkostitwix vantaġġ speċifiku għal Umicore, meta ftehimiet bħal dan huma ġeneralment aċċessibbli għall-persuni taxxabbli kollha u hija Prattika kurrenti u normali fil-qasam tal-VAT.
- (132) It-tieletnett, ftehim dwar it-tranzazzjonijiet, fl-istess natura tiegħu, ma jagħti l-ebda vantaġġ li jista' jitwaqqaf skont ir-regoli dwar l-għajjnuna mill-Istat. Bħala definizzjoni, kull deċizzjoni biex jintlaħaq kompromess iġġib magħha valutazzjoni tar-riskji minn kull waħda mill-partijiet konċernati bejn pagament ċert u immedjat minn naħa, u r-riżultat mistenni jew possibbli fit-tmiem ta' kawża l-qorti, min-naħa l-oħra.
- (133) Għalhekk, skont Umicore ikun żbaljat li jiġu kwalifikati l-kundizzjonijiet ta' transazzjoni ta' "vantaġġ", hlief f'sitwazzjonijiet eċċezzjonali fejn parti tikseb mit-tranzazzjoni riżultat evidentement superjuri għal kull ma setgħet tistenna li se tikseb minn kawża l-qorti.
- (134) Skont Umicore, il-Kummissjoni qed tassumi li jekk il-kwistjoni fiskali kellha titressaq quddiem l-awtoritajiet ġudizzjarji Belġjani, f'appell għad-deċizzjoni amministrattiva, l-imħallef kien bilfors jikkundanna lil Umicore biex

⁽⁴¹⁾ Umicore titkellem dwar l-istatistiki tal-ISI skont liema 22 % tal-hlasijiet supplementari fil-kuntest tal-VAT dovuti għal żieda fid-dhul għall-perjodu 2000-2002 ġew stabbiliti wara ftehim mad-debitur.

⁽⁴²⁾ Trib. Namur, 10.01.91, F.J.F, 91/204: "Id-dipartiment fiskali u l-kontribwent jistgħu legalment jilhq kompromess dwar il-bażi taxxabbli fil-qasam tal-VAT. Id-dispożizzjonijiet legali u regolamentari applikabbli jistipulaw li meta jistqarr il-qbil tiegħu dwar it-tranzazzjoni marbuta mal-bażi taxxabbli, il-kontribwent għandu jitlob ukoll li jibbenefika min-tnaqqis fil-multi. B'dan il-mod il-ftehim jissodisfa d-definizzjoni tat-transazzjoni li l-karatteristika essenzjali tagħha hija l-eżistenza tal-konċessjonijiet reciproci li jagħmlu l-partijiet. Il-konċessjoni tal-kontribwent tikkonsisti, f'dan il-każ, fil-ftehim li huwa jilhaq fuq il-bażi taxxabbli li jirriżulta mill-avviż ta' aġġustament wara l-verifika. Il-konċessjoni tad-dipartiment fiskali tikkonsisti fit-tnaqqis tal-multi legali marbuta mal-ftehim dwar id-determinazzjoni tal-bażi taxxabbli".

thallas somma hafna akbar minn dik li tirriżulta mill-ftehim li ntlahaq bejn l-ISI u Umicore. Issa, biex tasal ghal tali konklużjoni, il-Kummissjoni għalhekk għandha tissostitwixxi l-evalwazzjoni tagħha b'dik tal-amministrazzjoni nazzjonali, jew inkella, jekk ikun il-każ, b'dik tal-imhalef nazzjonali.

- (135) Ir-rabanett, Umicore tagħmel referenza għall-każ *Déménagements-Manutention Transport SA* ⁽⁴³⁾ ("DMT"), fejn il-Qorti tal-Ġustizzja kienet iddeċidiet li bl-ghotja ta' faċilitajiet ta' pagament lill-intrapriża konċernata, l-ONSS ⁽⁴⁴⁾ kien aġixxa bħala kreditur pubbliku, li, bħal kreditur privat, ifittex li jkseb il-hlas tal-ammonti dovuti lil minn debitur li jkollu problemi finanzjarji. Il-Qorti wara kienet tiddeċiedi li kienet ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet ġudizzjarji nazzjonali li jiddeċiedu jekk dawn il-faċilitajiet tal-hlas kienux evidentement aqwa minn dawk li kreditur privat kien jagħti lil din il-kumpanija.
- (136) Skont dan l-istess raġunament tal-Qorti, Umicore tqis li f'dan il-każ l-ISI, bħala kreditur pubbliku li jfittex li, bħal kreditur privat, jkseb il-pagament tal-ammonti dovuti lil, għażel li jirċievi pagament immedjat ta' ammont nett minflok ammont gross, li ppermetteli li jipproċedi għal irkuprar żgur u malajr hafna. Dan l-aġir għalhekk huwa ekonomikament raġonevoli u prudenti, u jista' jitqabbel ma' dak li kien jagħmel kreditur privat ipotetiku li jkun jinsab fl-istess sitwazzjoni.

Dwar is-selettività

- (137) F'dan il-każ, Umicore tqis li l-kriterju tas-selettività huwa evidentement assenti, peress li l-ftehim fiskali in kwistjoni jikkostitwixxi biss applikazzjoni partikolari għall-persuna taxxabli ta' sistema ġenerali aċċessibbli għal kull kontribwent fl-istess sitwazzjoni, u l-ISI, meta jilhaq kompromess, ma jeżerċitaq poter diskrezzjonali.
- (138) Anke jekk wiehed iqis li l-miżura in kwistjoni tista' titqies selettiva, din tkun madankollu ġustifikata min-natura u l-ekonomija tas-sistema. Fil-fatt, skont Umicore, miżura fiskali anke jekk selettiva għandha titqies bħala li ma tagħtix vantaġġ meta jintwera li din tikkontribwixxi

għall-effikaċja tal-irkuprar tat-taxxa ⁽⁴⁵⁾. F'dan il-każ, Umicore iqis li l-miżura tkun ġustifikata min-natura u l-ekonomija tas-sistema peress li l-ftehim milhuq ikkontribwixxa għall-irkuprar effikaċi tat-taxxa ⁽⁴⁶⁾.

Eċċess ta' poter

- (139) Umicore issostni li l-interpretazzjoni tal-idea ta' għajjnuna mill-Istat b'mod li din tinkludi ftehim fiskali bħal dak milhuq mal-ISI inevitabilmente iwassal lill-Kummissjoni biex taqbeż il-limiti tal-poter tagħha u tassumi kompetenza fil-qasam tal-irkuprar tat-taxxa indiretta li din m'għandhiex u, li tassumi l-prerogattivi tal-imhallfin nazzjonali li huma biss kompetenti biex jiddeċiedu kwistjoni fiskali.

In-nuqqas ta' effett fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ

- (140) Umicore tindika li din hallset somma konsiderevoli lill-ISI filwaqt li produtturi ohra tal-fidda kompetituri stabbiliti fi Stati Membri ohra ma ħallsu l-ebda VAT, multa jew interessi fuq kunsinni magħmula f'ċirkostanzi u kundizzjonijiet identici.
- (141) F'dan il-kuntest, Umicore tqis li l-miżura in kwistjoni evidentement ma setgħet bl-ebda mod issahhah il-pożizzjoni kompetittiva tagħha fis-suq konċernat, jiġifieri dak tal-bejgħ tal-fidda fi fram. B'konsegwenza ta' dan, Umicore tikkonkludi li l-ftehim milhuq mal-ISI ma jaffetwa la l-kompetizzjoni u l-anqas il-kummerċ bejn l-Istati Membri u li b'konsegwenza l-applikazzjoni tal-Artikolu 107 (1) tat-Trattat huwa eskluż f'dan il-każ.

V.2. Parti terza anonima

- (142) Parti terza anonima bagħtet lill-Kummissjoni kopja ta' ittra indirizzata lill-Ministru Belġjan tal-Finanzi bid-data tal-15 ta' Frar 2002 li tinkludi analiżi legali tal-ftehim ma' Umicore kif ukoll tat-tranzazzjonijiet konċernati.
- (143) Fl-ittra tagħha, din il-parti terza anonima sostniet li (a) il-ftehim bejn l-ISI u Umicore kellu l-effett li jiġi emendat ammont ta' VAT dovut bħala multa, bi ksur tal-Artikoli 10 u 172 tal-Kostituzzjoni Belġjana u tal-Artikolu 84 tal-CTVA; (b) il-kunsiderazzjoni tal-impatt tat-taxxa korporattiva għad-determinazzjoni tal-ammont tal-VAT dovut jew tal-multa kienet illegali, u (c) l-applikazzjoni ta' multa proporzjonali (għall-ammont tal-VAT) mingħajr ma jintalab il-hlas tal-VAT stess kienet illoġika.

⁽⁴³⁾ Digriet tad-29.6.1999, *DM Transport*, C-256/97, Rec.1999, p. I - 3913. *DM Transport* kellha tagħti l-aktar BEF 18.1 miljun lill-Uffiċċju Nazzjonali tas-Sigurtà Soċjali Belġjan (l-"ONSS"), minhabba tnaqqis fis-salarji u kontribuzzjonijiet tal-impjegaturi. Skont il-liġi tal-Belġju, l-impjegatur li ma jhallasx il-kontribuzzjonijiet fil-hin ikun soġġett fost l-ohrajn għal multi u sanzjonijiet penali. Madankollu huwa permess li l-ONSS jista' jagħti perjodu ta' grazzja. Meta wiehed iqis li l-faċilitajiet tal-hlas kienu ppermettew lill-intrapriża insolventi li tkompli tiffunzjona b'mod artifiċjali, it-Tribunal tal-Kummerċ ta' Brussell għamel mistoqsija preliminari quddiem il-Qorti, sabiex jiġi determinat jekk tali faċilitajiet tal-hlas setgħux jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat.

⁽⁴⁴⁾ L-Uffiċċju nazzjonali tas-Sigurtà Soċjali fil-Belġju.

⁽⁴⁵⁾ Digriet tas-06.03.02, *Diputación Foral de Álava e.a.*, T-127/99, Rec. 2002, p. II - 1275, il-punti 164-166.

⁽⁴⁶⁾ F'dan ir-rigward, Umicore tirreferi għall-punt 26 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tar-regoli fil-qasam tal-għajjnuna mill-Istat għall-miżuri marbuta mat-tassazzjoni diretta tal-intrapriži (ĠU C 384, 10.12.1998, p. 3), skont liema l-ghan ta' sistema fiskali huwa "li jingabar l-introjtu mahsub biex jifinanzja l-ispejjeż tal-Istat".

VI. IR-REAZZJONI TAL-BELĠJU GĦALL-KUMMENTI TAL-PARTIJET INTERESSATI

- (144) Il-Belġju jqis li l-pożizzjoni ta' Umicore tikkonferma ġeneralment il-pożizzjoni tal-Belġju dwar il-proċedura diskussa, partikolarment fir-rigwar tan-nuqqas ta' eżistenza ta' proċedura formali ta' rettifika fil-qasam tal-VAT, tan-nuqqas ta' valur ġuridiku ta' avviż ta' aġġustament mhux iffirmit biex jintwera l-qbil tal-persuna taxxabbli, tal-legalità tal-ftehimiet fiskali u tal-aċċessibilità tagħhom mill-persuni taxxabbli kollha, u b'mod aktar ġenerali tan-nuqqas tal-elementi li jikkostitwixxu għaj-nuna mill-Istat.
- (145) Fir-rigward tal-ittra anonima tal-1 ta' Ottubru 2004, il-Belġju jqis li din l-ittra ma tinkludi l-ebda osservazzjoni speċifika dwar il-proċedura ta' għaj-nuna mill-Istat u għal-hekk ma kienetx pertinenti.

VII. INFORMAZZJONI SUPPLEMENTARI MIBGĦUTA MILL-BELĠJU

- (146) Wara r-restituzzjoni tad-dokumenti sekwestrati mill-awtoritajiet ġudizzjarji, il-Belġju baġhat lill-Kummissjoni serje ta' informazzjoni u ta' dokumenti dwar it-tranzazzjonijiet li taw bidu għal din il-proċedura.
- (147) Fir-rigward tal-bejgħ lil klijenti stabbiliti fl-Italja, il-Belġju baġhat dokumenti li abbażi tagħhom kien ġie deċiż li tingħata l-eżenzjoni stipulata fl-Artikolu 39a tal-CTVA. Id-dokumenti in kwistjoni jinkludu b'mod aktar partikolari fatturi mahruġa minn Umicore, fatturi tat-trasport u diversi dokumenti marbuta mat-trasport.
- (148) Fir-rigward tal-kunsinni lil klijenti stabbiliti fl-Isvizzera, il-Belġju baġhat ukoll serje ta' dokumenti mahsuba biex juru t-trasport dirett tal-merkanzija lejn l-Italja. Skont il-Belġju, ir-rwol tal-kumpaniji Svizzeri kien limitat għal intervent finanzjarju fix-xiri u fit-trasport.
- (149) Fir-rigward tal-kunsinni magħmula matul il-perjodu 1997 sal-1998, il-Belġju speċifika li, għall-ewwel, l-aġġustament mahsub għas-snin 1995 sal-1996 ġie segwit għas-snin ta' wara. Dan żied ukoll li l-istess spetturi tal-ISI kienu abbandunaw malajr hafna r-rettifika għal dan il-perjodu. Għalhekk, il-Belġju baġhat ukoll kopja ta' noti interni li juru li l-ispetturi konċernati kienu fil-fatt abbandunaw it-tassazzjoni mahsuba.

VIII. L-APPREZZAMENT TAL-GĦAJNUNA

- (150) B'applikazzjoni tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat, huma "inkompatibbli mas-suq intern, safejn dawn jaffetwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri, l-għaj-nuna mogħtija mill-Istati jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, taħt kwalunkwe forma li tkun, li jgħawġu jew jheddu li jgħawġu l-kompetizzjoni filwaqt li jiffavorixxu ċerti intrapriżi jew ċerti produzzjonijiet".
- (151) Il-kwalifikazzjoni ta' miżura bħala għaj-nuna mill-Istat timplika li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet kumulattivi li

għejjin, jiġifieri li: 1) il-miżura in kwistjoni tagħti vantaġġ permezz tar-riżorsi tal-Istat, 2) dan il-vantaġġ ikun selettiv u 3) il-miżura in kwistjoni tkun tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni u tkun tista' taffetwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

- (152) Jaqbel ukoll li nfakkru li, skont ġurisprudenza kostanti, l-idea ta' għaj-nuna tinkludi mhux biss servizzi pożittivi bħalma huma sussidji, imma wkoll interventi li, taħt forum differenti, iħaffu l-ispejjeż li normalment huma ta' piż fuq il-baġit ta' intrapriża, pereżempju l-eżenzjonijiet u t-tħaffif fiskali.⁽⁴⁷⁾

VIII.1 Rimarki preliminari

- (153) L-ewwelnett għandu jiġi nnutat li l-ftehimiet dwar it-tranzazzjonijiet mal-kontribwenti jikkostitwixxu prattika normali tad-dipartiment fiskali Belġjan, u fir-rigward tal-qasam tal-VAT, dawn huma stabbiliti b'mod esplicitu mill-Artikolu 84 tal-CTVA. Barra minn hekk l-utilità ta' ftehimiet bħal dawn li jippermettu li jiġu evitati diversi kawżi l-qorti mhix iddebitata minn din id-deċiżjoni.
- (154) Infakkru li l-istruzzjonijiet amministrattivi Belġjani f'dan il-qasam jistabbilixxu li l-konkluzjoni ta' tranzazzjoni mal-persuna taxxabbli timplika b'mod ġenerali l-eżistenza ta' konċessjonijiet minn naħa u minn oħra. Madankollu, skont l-Artikolu 84 tal-CTVA, tali tranzazzjonijiet huma possibbli biss sakemm ma jimplikaw l-ebda eżenzjoni jew tnaqqis fit-taxxa. B'applikazzjoni ta' dan il-prinċipju, għaldaqstant tranzazzjoni ma tistax tibbaża fuq l-ammont tat-taxxa li jirriżulta mill-fatti stabbiliti, imma ċertament fuq kwistjonijiet ta' fatti.
- (155) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tqis li ftehim dwar it-tranzazzjonijiet bejn il-persuna soġġetta għall-VAT u d-dipartiment fiskali Belġjana jista' jwassal għall-eżistenza ta' vantaġġ ekonomiku biss fil-kundizzjonijiet li għejjin:
- meta l-konċessjonijiet li jsiru mid-dipartiment huma evidentement sproporzjonati meta mqabbla mal-konċessjonijiet magħmula mill-persuna taxxabbli fir-rigward taċ-ċirkostanzi tal-kwistjoni, u jkun jidher li d-dipartiment evidentement ma japplikax l-istess trattament favorevoli għall-kontribwenti l-oħra li jkun f'sitwazzjoni simili;
 - meta l-legalità tal-ftehim għandha tiġi ddebitata, pereżempju meta l-ammont tat-taxxa dovuta titnaqqas b'kuntradizzjoni mal-Artikolu 84 tal-CTVA (eżenzjoni jew tnaqqis fit-taxxa abbażi ta' punt legali).

- (156) Jaqbel għalhekk li jiġi eżaminat jekk it-tranzazzjoni konkluża bejn l-ISI u Umicore tissodisfax il-kundizzjonijiet imsemmija qabel.

⁽⁴⁷⁾ Ara partikolarment id-deċiżjonijiet tal-Qorti tal-15 ta' Marzu 1994 fil-kawża C-387/92, *Banco Exterior de España*, Rec. 1994 p. I-877, il-punt 13; tat-8 ta' Novembru 2001 fil-kawża C-143/99, *Adria Wien Pipeline GmbH*, Rec. 2001, p. I-8365, il-punt 38; tat-22 ta' Novembru 2001 fil-kawża C-53/00, *Ferring*, Rec. 2001, p. I-9067, il-punt 15; tat-3 ta' Marzu 2005 fil-kawża C-172/03, *Heiser*, Rec. 2005, p. I-1627, il-punt 36; tat-22 ta' Ġunju 2006 fil-kawża konġunti C-182/03 u C-217/03, *Forum 187 ASBL*, Rec. 2003, p. I-6887, il-punt 86.

VIII.2 Fir-rigward tal-eżistenza ta' vantaġġ

(157) L-ewwelnett hemm lok li jiġi verifikat jekk il-miżura tagħtix vantaġġ lill-benefiċjarju li jhaffef l-ispejjeż li normalment jaffetwaw il-baġit tiegħu⁽⁴⁸⁾. F'dan il-każ, għandu jiġi determinat jekk it-tranzazzjoni kumentzjuża gietx konkluża b'mod illegali jew abbażi ta' konċessjonijiet sproporzjonati mid-dipartiment fiskali.

VIII.2.1. Fir-rigward tar-regolarità tal-proċedura

(158) Fid-deċiżjoni tagħha tal-ftuh, il-Kummissjoni qieset li l-proċedura segwita mill-awtoritajiet fiskali setgħet tikkostitwixxi devjazzjoni mill-proċediment normali tal-proċedura ta' determinazzjoni u likwidazzjoni ta' dejn tal-VAT peress li l-ftehim ma jsemmix bażi legali u, fin-nuqqas ta' qbil mill-persuna taxxabli, id-dipartiment kellha tindirizza restrizzjoni flimkien ma' żieda ta' 50 % fil-multa.

(159) Kif diġà indikat fil-premessa 39, il-fatt li jintbagħat avvizi ta' aġġustament jikkostitwixxi l-prattika normali tal-awtoritajiet fiskali Belġjani fil-qasam tal-VAT sabiex jiġi assigurat ir-rispett tal-prinċipji fundamentali pereżempju d-dritt għad-difiża. B'konsegwenza, iż-żewġ avvizi ta' aġġustament indirizzati mill-ISI lill-kumpanija Umicore effettivament għandhom jitqiesu bhala avvizi preliminari tal-awtoritajiet fiskali u mhux bhala l-fattur li johloq l-eżiġibbiltà tal-VAT.

(160) Barra minn hekk, il-possibbiltà li jintlahqu ftehimiet dwar it-tranzazzjonijiet mal-persuni taxxabli hija espressament stipulata fil-CTVA Belġjan, u għandha titqies bhala Prattika normali tal-awtoritajiet fiskali Belġjani. Dawn tal-aħħar madankollu għandhom jirrispettaw il-prinċipju skont liema tali tranzazzjonijiet ma jistgħu jinkludu la eżenzjoni u l-anqas tnaqqis fit-taxxa dovuta. Tali transazzjonijiet jidhlu allura fil-bidu fis-sitwazzjonijiet fejn l-awtoritajiet fiskali jixtiequ jevitaw kawża l-qorti mal-persuna taxxabli abbażi tal-fatti li m'humiex stabbiliti b'mod ċar.

(161) Barra minn hekk, ta' min jinnota li m'hemm l-ebda obbligu għall-awtoritajiet fiskali li jindirizzaw restrizzjoni fil-każ fejn id-dipartiment ma setax jikseb il-ftehim tal-persuna taxxabli dwar it-tassazzjoni proposta fl-avviż ta' aġġustament. Għall-kuntrarju, fil-każ li jkun jeżistu dubji

dwar il-fatti konċernati, l-awtoritajiet kompetenti dejjem jistgħu jippruvaw jilhqg ftehim mal-persuna taxxabli.

(162) Fl-ahharnett, mill-analizi tat-testi legali jirrizulta wkoll li l-ebda dispożizzjoni ma tistabbilixxi l-obbligu tal-awtoritajiet fiskali Belġjani li jsemmu bażi legali speċifika fil-ftehimiet in kwistjoni.

(163) Il-Kummissjoni għalhekk għandha tikkonkludi, abbażi tal-kuntest ġuridiku deskritt f'din id-deċiżjoni, li l-proċedura applikata mill-awtoritajiet fiskali fir-rigward ta' Umicore iproċediet skont ir-regoli u l-prattiki fis-sehh u ma tikkostitwix devjazzjoni mill-proċediment normali tal-proċedura.

(164) Jaqbel imbagħad li jiġu analizzati t-tranzazzjonijiet in kwistjoni b'kunsiderazzjoni tal-osservazzjonijiet preliminari li saru, sabiex tiġi determinata l-eżistenza possibbli ta' vantaġġ. Ir-raġunament li jsegwi jibbaża fuq l-analizi ta' żewġ perjodi distinti, l-ewwel perjodu tas-snin 1995 u l-1996 li għalihom sar l-aġġustament magħmul mill-awtoritajiet fiskali, u t-tieni tas-snin 1997 u l-1998 li għalihom it-tassazzjoni tnehhiet kompletament.

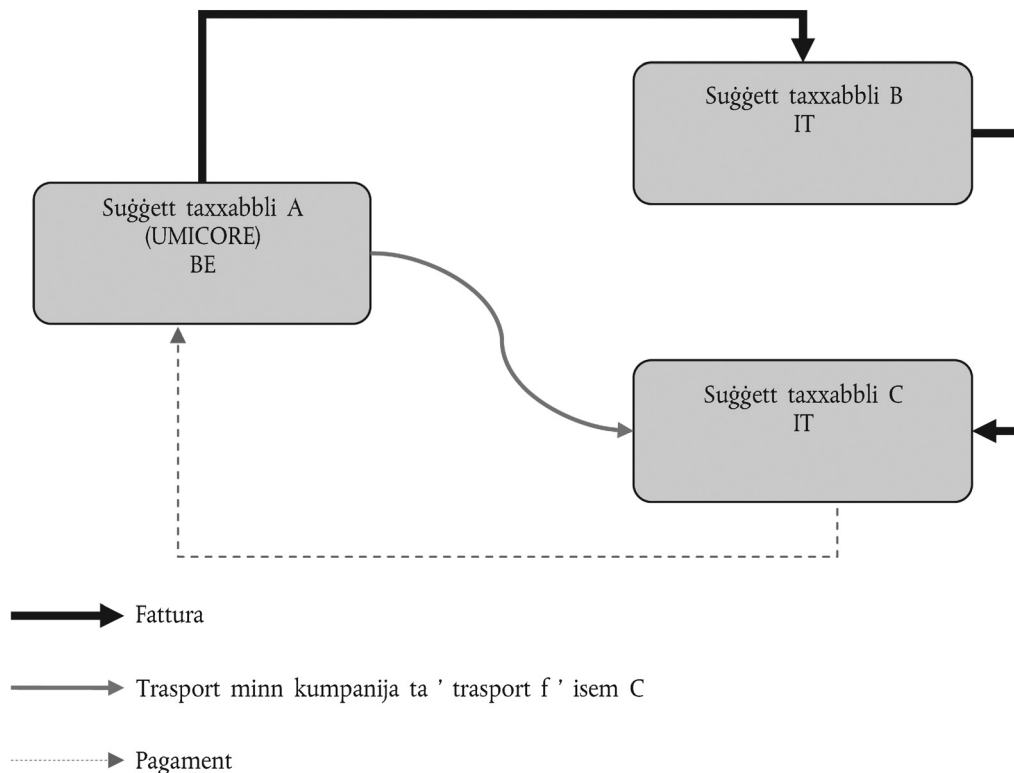
VIII.2.2 Is-snin 1995 sal-1996

(165) Fir-rigward tal-perjodu 1995 sal-1996, jaqbel li jiġu analizzati tliet tipi ta' tranzazzjonijiet differenti li kienu soġġetti għal abbozz ta' rettifika mibgħut lil Umicore fit-30 ta' Novembru 1998 sabiex tiġi stabbilita l-eżistenza possibbli ta' vantaġġ. Għal kull tip ta' tranzazzjoni, din l-analizi għandha l-għan li tidentifika l-ammonti minimi ta' VAT, multi u interessi għal dewmien li kellom jiġu imposti mill-awtoritajiet fiskali Belġjani abbażi ta' interpretazzjoni raġonevoli tal-fatti, mingħajr konċessjonijiet eċċessivi fuq dawn u l-anqas xi applikazzjoni irregolari tar-regoli fil-qasam tal-VAT.

1. Kunsinni ta' merkanzija lil klijenti stabbiliti fl-Italja

(166) F'dan l-ewwel każ ipotetiku, it-tranzazzjonijiet kienu marbuta ma' kunsinni ta' fidda pura "ex works" magħmula bejn Frar 1995 u Frar 1996 skont din il-Figura:

⁽⁴⁸⁾ Ara l-punt 9 tal-Komunikazzjoni tal-1998 imsemmija qabel finnota fil-parti t'isfel tal-paġna Nru 46.



(167) Umicore harġet fatturi għall-merkanzija lill-kumpanija "B" ⁽⁴⁹⁾ stabbilita fl-Italja u li kellha numru tar-registrazzjoni tal-VAT f'dan l-Istat Membru. Din il-kumpanija tal-aħħar reġgħet harġet il-fatturi tal-merkanzija lill-klijent "C" persuna taxxabli għall-VAT ukoll stabbilit fl-Italja. It-trasport tal-merkanzija sar, fuq ordni tal-persuna taxxabli C, direttament mill-post tal-produzzjoni fil-Belġju lejn l-Italja. Il-parti l-kbira tal-fatturi mibghuta minn Umicore lill-klijent tiegħu B thallsu mill-persuna taxxabli C.

(168) Il-fatturi mibghuta minn Umicore lil "B" inharġu taht il-kopertura tal-eżenzjoni stipulata fl-Artikolu 39a tal-CTVA. L-eżaminazzjoni tal-fatturi pro forma, miġsuba fil-qafas tal-kooperazzjoni amministrattiva mal-awtoritajiet fiskali Taljani, turi li l-persuna taxxabli C kienet id-destinatariju tal-merkanzija.

(169) Fl-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' Novembru 1998, l-ISI inizjalment kien qies li l-kriterju tal-eżenzjoni għall-kunsinni intrakomunitarji b'rabta mat-trasport ma kienx sodisfatt minhabba li t-trasport kien sar fisem klijent sussegwenti (u mhux minn jew fisem il-bejjiegh jew ix-xerrej kif stipulat fl-Artikolu 39a tal-CTVA). Fuq din il-bażi, id-dipartiment għalhekk kien ikkonkluda li t-tranzazzjoni bejn Umicore u l-klijent B kienet tikkostitwixxi kunsinna ta' merkanzija mingħajr it-trasport u għalhekk ma setgħetx tibbenefika mill-eżenzjoni tal-Artikolu 39a tal-CTVA.

(170) L-informazzjoni mibghuta mill-Belġju u minn Umicore lill-Kummissjoni madankollu jidhru li jippruvaw li r-realtà tat-tranzazzjoni bejn Umicore u l-kumpanija B setgħet b'mod raġonevoli tiġi ddubitata mill-awtoritajiet fiskali Belġjani. Fil-fatt, wiehed josserva li:

- l-informazzjoni mibghuta mill-awtoritajiet fiskali Taljani kienet turi li l-kumpanija B setgħet titqies bħala operatur li jonqos minn dmiru (jew "missing trader") li r-rwol tiegħu kien limitat għall-hruġ ta' fatturi bl-applikazzjoni tal-VAT u li wara jsparixxi mingħajr ma jissodisfa l-obbligi fiskali tiegħu, fosthom il-hlas tal-VAT lill-awtoritajiet fiskali Taljana;

- l-informazzjoni mibghuta minn dawn l-istess awtoritajiet fiskali Taljani kienet ukoll turi li l-uniku amministratur tal-kumpanija B ma kienx magħruf mil-pulizija;

- żewġ talbiet għall-informazzjoni mibghuta mill-awtoritajiet fiskali Belġjani lill-kontroparti Taljani fis-26 ta' Awwissu 1998 u fl-1 ta' April 1999 rispettivament juru wkoll li d-dipartiment fiskali Belġjan kellu dubji serji dwar il-verità tal-eżistenza tal-kumpanija B qabel il-konkluzjoni tal-ftehim;

- it-trasport tal-merkanzija lejn l-Italja kien sar fisem il-persuna taxxabli C;

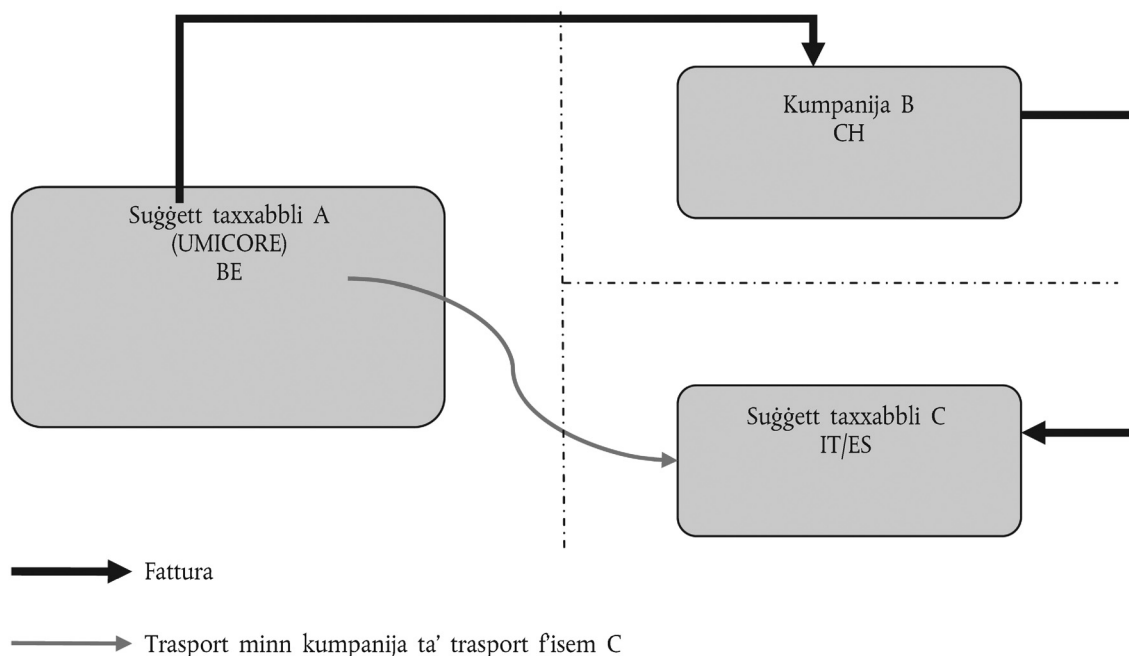
⁽⁴⁹⁾ "B" fil-verità jirreferi għal żewġ kumpaniji Taljani differenti.

- il-merkanzija giet trasportata direttament mis-sit tal-produzzjoni fil-Belġju lejn mahżen fl-Italja fejn tpoġġiet ghad-dispożizzjoni ta' C;
 - il-parti l-kbira tal-fatturi mibgħuta minn Umicore lill-kumpanija B thallsu mill-kumpanija C;
 - ababażi tad-dikjarazzjonijiet tal-manigġers ta' Umicore inklużi fir-rapport u li estratt minnu iddahhal mill-ġdid fl-avviż ta' aġġustament, jidher ukoll li ma kien jeżisti l-ebda kuntratt ta' qafas bejn Umicore u l-kumpanija B;
 - għall-kuntrarju, jidher li l-verità tal-eżistenza tal-kumpanija C qatt ma giet iddubitata mill-awtoritajiet fiskali Taljani li, waqt spezzjoni, kienu kisbu aċċess komplut għall-kotba tal-kontabbiltà ta' din il-kumpanija.
- (171) Jekk jittiehdu wahedhom, kull waħda minn dawn il-kunsiderazzjonijiet probabbilment mhix biżżejjed biex turi n-natura fittizja tal-bejgħ bejn Umicore u l-kumpanija B. Madankollu, meta dawn l-istess kunsiderazzjonijiet jittiehdu globalment jistgħu jwasslu biex jinbet dubju serju fir-rigward tal-verità tal-bejgħ bejn Umicore u l-kumpanija B. L-awtoritajiet fiskali Belġjani li kienu informati dwar id-dubji dwar l-eżistenza vera tal-attività tal-operatur B qabel il-konklużjoni tat-tranzazzjoni mal-kumpanija Umicore fil-21 ta' Diċembru 2000, għalhekk kellhom poteri diskrezzjonali wiesgħa fir-rigward tal-verità tat-tranzazzjonijiet u ta' klassifikazzjoni eventwali mill-ġdid.
- (172) F'dan ir-rigward, jaqbel li nfakkr li, skont ġurisprudenza kostanti tal-Qorti tal-Appell fil-Belġju, it-taxxa għandha tkun ibbażata fuq il-verità tal-fatti⁽⁵⁰⁾. Id-dipartiment fiskali Belġjan għalhekk fil-prinċipju għandu jstabbilixxi t-tassazzjoni tiegħu mhux fuq it-tranzazzjonijiet apparenti ppreżentati mill-persuna taxxabli biex tiġġustifika eżenzjoni eventwali, imma fuq it-tranzazzjonijiet attwali hekk kif jirrizultaw mill-intenzjoni vera tal-partijiet.
- (173) Jekk mill-informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-awtoritajiet fiskali Belġjani jirrizulta li l-bejgħ bejn A u B huwa bejgħ fittizju u li l-bejgħ attwali (li jinvolvi trasferiment tal-poter li wiehed jiddisponi mill-oġġett) fil-fatt ikun sar fir-relazzjoni bejn A u C, dawn l-awtoritajiet allura għandhom id-dritt li jerġgħu jikklassifikaw mill-ġdid il-kunsinna tal-oġġett bejn A u B bhala kunsinna ta' oġġett bejn A u C, u japplikaw ir-regoli fil-qasam tal-VAT għal din it-transazzjoni klassifikata mill-ġdid.
- (174) Iċ-ċirkostanza li seħhet frodi fl-Italja minhabba l-medjazzjoni ta' operatur li ma jaqdx dmiru ma tippermettix li jiġi dubitat id-dritt għall-eżenzjoni li setgħet tibbenefika minnu Umicore jekk il-bona fede ta' din tal-aħhar ma tkunx giet iddubitata mill-amministrazzjoni Belġjana.
- (175) Għaldaqstant jirrizulta mill-informazzjoni preċedenti li l-awtoritajiet fiskali Belġjani setgħu b'mod legittimu jikklassifikaw mill-ġdid it-tranzazzjonijiet konċernati bhala kunsinni intrakomunitarji bejn Umicore u l-kumpanija C, mingħajr ma din il-klassifikazzjoni mill-ġdid tikkostiitwixxi konċessjoni sproporzjonata mid-dipartiment jew applikazzjoni irregolari tar-regoli tal-VAT. Barra minn dan, dawn setgħu jagħtu l-eżenzjoni mill-VAT fuq it-tranzazzjonijiet klassifikati mill-ġdid minhabba li l-kundizzjonijiet kollha għall-eżenzjoni kienu sodisfatti (inkluż it-trasport minn jew fisem ix-xerrej).
- (176) Għalhekk jaqbel li jiġi eżaminat (i) jekk l-awtoritajiet fiskali Belġjani kellhomx id-dritt li japplikaw multa abbażi tal-Artikolu 70 (2) tal-CTVA minhabba l-eżistenza ta' indikazzjonijiet mhux eżatti dwar il-fatturi, u jekk dan ikun minnu, (ii) għal liema ammont din il-multa kellha tkun iffissata u (iii) jekk Umicore ibbenefikatx minn konċessjonijiet sproporzjonati jew minn applikazzjoni irregolari tal-Liġi mid-dipartiment fiskali.
- (177) L-ewwelnett għandu jkun infakkar li fil-każ ta' inezattezza fin-noti li għandhom jitniżżlu fuq fattura dwar kunsinna intrakomunitarja, l-AR Nru 41 jistipula multa li titla' sa 100 % tat-taxxa dovuta fuq l-attivitàjiet in kwistjoni. Madankollu, kif spjegat qabel fil-premessi 45 u 46, l-applikazzjoni ta' multa amministrattiva hija soġġetta għall-prinċipju ta' proporzjonalità u d-dipartiment jiddisponi, skont l-Artikolu 9 tad-Digriet tar-Re tar-Reġġent tat-18 ta' Marzu 1831, mill-poter li jinjora l-iskali tal-multi stabbiliti fl-AR Nru 41.
- (178) F'dan il-każ, mhux eskluż li multa ta' 100 % kienet tkun sproporzjonata b'kunsiderazzjoni tal-bona fede tal-persuna taxxabli li qatt ma kienet iddubitata mill-amministrazzjoni. L-anqas mhu eskluż li, fil-kwadru tal-kawża tiegħu ma' Umicore, id-dipartiment fiskali Belġjan ipprova jdahhal kemm seta', bl-istess mod li kreditur jipprova jiġbor kemm jista' milli għandu jiehu. Ta' min ifakkar f'dan ir-rigward li tali Prattika ma taqax taht l-Artikolu 107 tat-Trattat peress li din ma twassalx għal konċessjonijiet sproporzjonati jew illegali min-naħa tad-dipartiment.
- (179) B'kunsiderazzjoni tal-poteri diskrezzjonali li għandu d-dipartiment f'dan il-kuntest, bir-raġun wiehed jista' jqis li, fil-kuntest ta' ftehim dwar it-tranzazzjonijiet, l-ammont tal-multa kellu jiġi ffixat mid-dipartiment bhala perċentwali inkluża bejn 10 % u 50 %. Minn naħa, ir-rata ta' 10 % tista' titqies bhala aċċettabbli b'referenza għar-rata ta' 10 % stipulata fit-Tabella G tal-Anness tal-AR Nru 41 għall-ksur stipulat fl-Artikolu 70 (1) tal-CTVA kif ukoll b'referenza għall-multa ta' 10 % msemmija fl-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' Novembru 1998. Min-naħa l-oħra, ir-rata ta' 50 % tista' titqies bhala r-rata massima

⁽⁵⁰⁾ Ara t-Taqsima II.2 dwar dan is-suġġett.

applikabbli meta wiehed iqis il-prinċipju tal-proporzjonalità u l-kuntest ta' ftehim dwar it-tranzazzjonijiet. L-applikazzjoni ta' rata ta' 50 % tidher ukoll appoġjata minn deċiżjoni reċenti tal-Qorti tal-Appell Belġjana ⁽⁵¹⁾. B'kunsiderazzjoni għall-fatt li dan id-digriet tal-ahhar huwa marbut ma' kwistjoni penali, wiehed għalhekk jista' jqis li, fil-każ fejn tiġi stabbilita l-assenza ta' intenzjoni ta' frodi minn Umicore, ir-rata ta' 50 % tikkostitwixxi l-limitu massimu.

- (180) Għalhekk wiehed jista' jikkonkludi li fir-rigward taċ-ċirkostanzi ta' dan il-każ, il-multa setgħet raġonevolment tiġi stabbilita għal ammont inkluż bejn BEF 33 238 698 (10 % x 332 386 976) u BEF 166 193 488 (50 % x 332 386 976).



- (183) Bejn Frar 1996 u Ottubru 1996, Umicore kienet tohroġ fatturi għall-merkanzija lill-kumpanija B ⁽⁵³⁾ stabbilita fl-Isvizzera li ma kellhiex numru ta' registrazzjoni mal-VAT fl-ebda Stat Membru. Il-kumpanija Svizzera wara kienet terġa' tohroġ fattura għall-merkanzija lill-klijent C taxxabli għall-VAT u stabbilit fl-Italja. It-trasport tal-merkanzija kien isir direttament mill-post tal-produzzjoni fil-Belġju lejn l-Italja. Abbażi tad-dokumenti mibghuta mill-Belġju, jidher li t-trasport ġie ordnat mill-kumpanija C. Jidher ukoll li f'ċerti każijiet, il-prezz tal-merkanzija thallas direttament minn C lil Umicore filwaqt li f'każijiet oħra, kienet il-kumpanija B li għamlet il-hlas. Wiehed

- (181) Sakemm vantaġġ selettiv seta' jirriżulta biss minn konċessjonijiet sproporzjonati min-naha tal-amministrazzjoni fiskali, huwa biss l-anqas ammont, jiġifieri BEF 33 238 698, li għandu jkun jitqies għad-determinazzjoni ta' vantaġġ possibbli. Dan l-ammont fil-prinċipju jista' jitnaqqas mill-bażi taxxabli tat-taxxa korporattiva ⁽⁵²⁾.

(2) Kunsinni ta' merkanzija lil klijenti stabbiliti fl-Isvizzera

- (182) Fit-tieni każ ipotetiku is-sekwenza tat-transazzjonijiet kuntenzjużi mal-klijenti Svizzeri kienet tipikament kif ġej:

għandu jinnota wkoll li fil-verità C tirreferi għal kumpanija meqjusa bħala fittizji mill-awtoritajiet fiskali Taljani u Spanjoli ⁽⁵⁴⁾.

- (184) Il-fatturi mibghuta minn Umicore lill-kumpanija Svizzera B bejn Frar 1996 u Ottubru 1996 jirrigwardaw bejgħ ta' fidda pura "ex works Hoboken" u jinkludu n-noti li ġejjin: "Esportazzjoni – Eżenzjoni mill-VAT skont l-Artikolu 39 tal-Kodiċi".
- (185) Minkejja li l-kunsinni in kwistjoni saru minn UMICORE bl-eżenzjoni mill-VAT skont l-Artikolu 39 tal-CTVA, l-informazzjoni miksuba mill-ISI mingħand il-persuna taxxabli kif ukoll mingħand id-dipartiment Belġjan tad-Dwana u s-Sisa turi li t-trasport tal-merkanzija kien sar lejn l-Italja mingħajr ma kien hemm esportazzjoni.

⁽⁵¹⁾ Qorti tal-Appell, deċiżjonijiet tat-12/9/2009, imsemmija qabel. Il-Qorti kkonfermat li multa ta' 200 % kienet sproporzjonata fir-rigward taċ-ċirkostanzi tal-kwistjoni u li l-Qorti tal-Appell kienet bir-raġun niżżlet l-ammont tal-multa għal 50 %.

⁽⁵³⁾ B jirreferi fil-verità għal żewġ kumpaniji stabbiliti fl-Isvizzera.

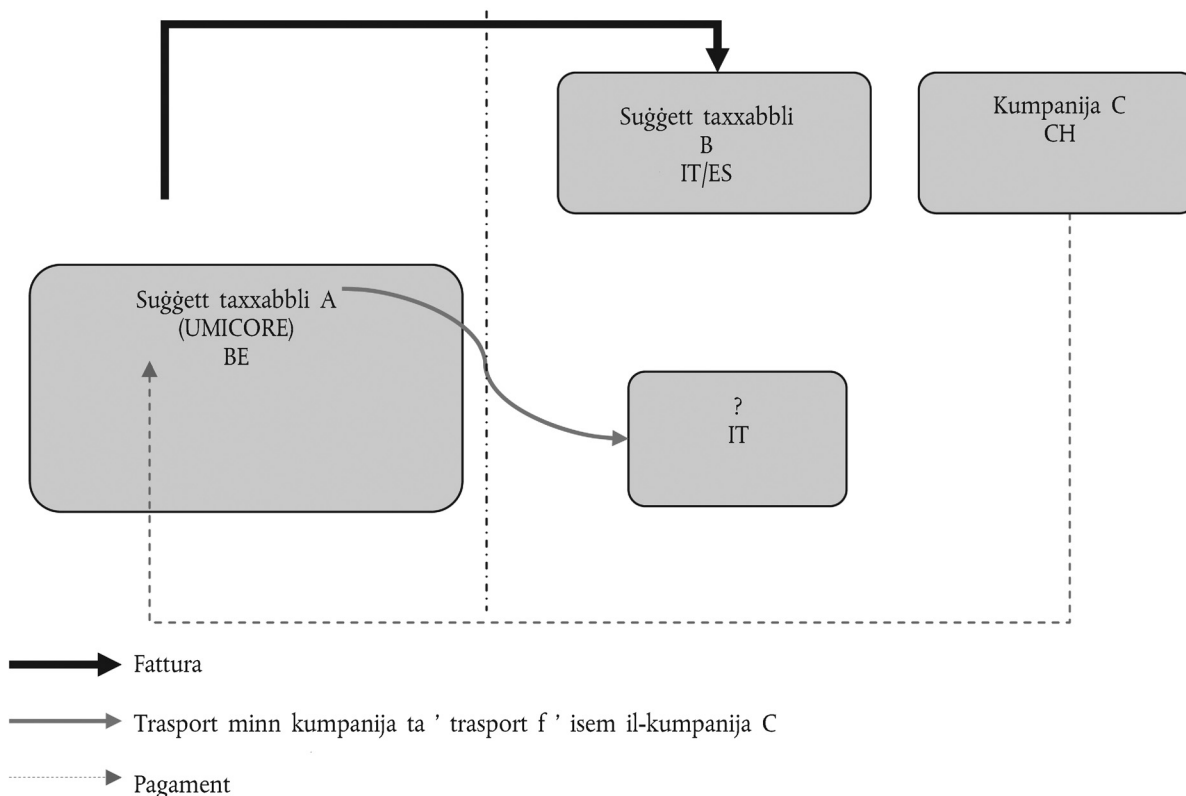
⁽⁵²⁾ Ara t-Taqsima II.2. dwar dan is-sugġett.

⁽⁵⁴⁾ "C" jirreferi fil-verità għall-istess kumpanija bħal "B" fit-tielet każ ipotetiku deskritt fil-premessa li jmiss.

- (186) Minhabba l-assenza ta' esportazzjoni u ghalhekk tad-dritt għall-eżenzjoni abbażi tal-Artikolu 39 tal-CTVA, il-mistoqsija mill-ġdid hija li wiehed ikun jaf jekk l-awtoritajiet fiskali Belġjani setgħux waslu biex jikkonkludu li t-tranzazzjonijiet bejn Umicore u l-kumpanija Svizzera kienu fittizji, li t-tranzazzjonijiet veri kienu sehew fir-relazzjoni bejn Umicore u C u li dawn it-tranzazzjonijiet tal-ahħar setgħu jibbenefikaw mill-eżenzjoni stipulata fl-Artikolu 39a tal-CTVA.
- (187) Fl-avviż ta' aġġustament tiegħu tat-30 ta' Novembru 1998, l-ISI kien qies li l-kriterji għall-eżenzjoni skont l-Artikolu 39 tal-CTVA (esportazzjonijiet) ma kienux sodisfatti minhabba li ma ġie ppreżentat l-ebda dokument li jipprova l-verità tal-esportazzjonijiet, u partikolarment l-ebda dikjarazzjoni ta' esportazzjoni.
- (188) Fuq din il-bażi, id-dipartiment għalhekk ikkonkluda li t-tranzazzjonijiet bejn Umicore u l-kumpanija Svizzeri ma setgħux jiġu eżentati abbażi tal-Artikolu 39 tal-CTVA u tqiesu li saru fil-Belġju, skont l-Artikolu 15 (7) tal-CTVA u għalhekk kienu soġġetti għall-VAT Belġjana skont l-Artikolu 2 tal-CTVA. Dan għalhekk ikkonkluda li Umicore kellha thallas ammont ta' VAT ta' BEF 312 608 393 ⁽⁵⁵⁾ (EUR 7 749 359) kif ukoll multa li titla' għal 10 % ta' dan l-ammont.
- (189) Fi twegiba supplementari tat-30 ta' Marzu 2000 għall-avviżi ta' aġġustament, Umicore issostni li "issa huwa stabbilit li l-mekkanizmu implimentat kellu kaattru fittizju, li d-dipartiment kummerċjali ta' Umicore ma setax ikun jaf bih. L-importazzjonijiet fl-Isvizzera qatt ma saru u għalhekk huwa essenzjali li jiġi enfasizzat li, f'dan il-fajl bħal fl-ohrajn, il-verità tal-kunsinni li saru fl-Italja ma hemmx dubji dwarha."
- (190) Jidher ukoll fuq il-fatturi pro forma mibgħuta minn Umicore lill-klijenti svizzeri taġhha li l-isem tal-persuna taxxabli Taljana destinatarju tal-merkanzija huwa msemmi b'mod esplicitu u li l-identità ta' dan id-destinatarju hija kkonfermata mid-dokumenti tat-trasport imhejjija mit-trasportatur.
- (191) Għar-raġunijiet li ġejjin, ma tistax tiġi kkontemplata klassifikazzjoni mil-ġdid tat-tranzazzjonijiet konċernati bhala kunsinni intrakomunitarji bejn Umicore u l-entità C:
- Fil-hin tal-konkluzjoni tal-ftehim, id-dipartiment Belġjan kien diġà informat li C kien jirreferi fil-verità għal entitajiet li kienu meqjusa bhala kumpaniji fittizji mill-awtoritajiet fiskali Taljani u Spanjoli;
 - Qatt ma kien hemm dubju dwar il-verità tal-eżistenza tal-kumpaniji Svizzeri, la min-naħa tal-awtoritajiet fiskali Belġjani jew Taljani, u l-anqas minn Umicore;
 - Il-kumpanija Umicore ma setatx tinjora l-fatt li hi ma kellhiex id-dritt li tapplika l-eżenzjoni stabbilita fl-Artikolu 39 tal-CTVA (l-eżenzjoni mill-VAT għall-esportazzjonijiet) fl-assenza tal-esportazzjoni tal-merkanzija.
- (192) Jirriżulta li t-tranzazzjonijiet konċernati ma setgħux jibbenefikaw mill-eżenzjoni mill-VAT abbażi tal-Artikolu 39 tal-CTVA (minhabba li ma kienux hemm esportazzjoni), l-anqas mill-eżenzjoni mill-VAT b'applikazzjoni tal-Artikolu 39a tal-CTVA. It-tranzazzjonijiet in kwistjoni f'dan il-każ kellhom jiġu analizzati bhala kunsinni ta' merkanzija mingħajr it-trasport li ma jistgħux jibbenefikaw minn eżenzjoni mill-VAT. Għalhekk jirriżulta mill-applikazzjoni tal-Artikoli 15 (2 u 7) tal-CTVA u tal-Artikolu 2 tal-CTVA li Umicore kellha thallas ammont ta' VAT ta' BEF 312 608 393 (EUR 7 749 359). Barra minn dan, multa ta' 10 %, jiġifieri BEF 31 260 839, kellha wkoll tiġi applikata fuq dan l-ammont b'applikazzjoni tal-Artikolu 70 (1) tal-CTVA u tal-Artikolu 1 (1) tal-AR Nru 41. L-ebba element mill-fajl ma jippermetti lill-Kummissjoni taħseb li din ir-rata ta' 10 % se tqajjem problema fl-applikazzjoni tal-prinċipju ta' proporzjonalità ⁽⁵⁶⁾.
- (193) Skont ir-regoli fiskali applikabbli, l-ammont tal-VAT addizzjonali dovut mill-persuna taxxabli u mhux inkluż fil-fatturi mogħtija lill-klijent għandu jitqies bhala spiza li tista' titnaqqas għad-determinazzjoni tal-bażi taxxabli skont it-taxxa korporattiva. L-ammont tal-multa amministrattiva jista' wkoll jitnaqqas mit-taxxa korporattiva.
3. Kunsinni ta' merkanzija lil klijenti stabbiliti fl-Italja u fi Spanja
- (194) Bejn Ottubru u Diċembru 1996, is-sekwenza ta' tranzazzjonijiet kuntenzjużi ma' dawn il-klijenti kienet kif ġej:

⁽⁵⁵⁾ BEF 1 488 611 396 × 21 % = BEF 312 608 393

⁽⁵⁶⁾ Fil-każijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 70 (1), ir-rata ta' 10 % tikkostitwixxi l-ammont minimu applikat mill-awtoritajiet fiskali.



(195) Umicore harget il-fatturi għall-merkanzija lill-kumpaniji "B" stabbiliti fl-Italja jew fi Spanja u li kellhom hemmhekk numru tar-registrazzjoni mal-VAT. Il-fatturi in kwistjoni kienu għall-bejgħ ta' fidda pura "ex works" u thejjew kemm skont l-eżenzjoni stabbilita fl-Artikolu 39 tal-CTVA (esportazzjonijiet) kemm l-eżenzjoni stabbilita fl-Artikolu 39a tal-CTVA (kunsinni intrakomunitarji). It-trasport tal-merkanzija kienet issir direttament mill-post tal-produzzjoni fil-Belġju lejn l-Italja. Fil-maġġor parti tal-każijiet, il-pagament tal-fatturi kien sar mill-kumpanija Svizzera C⁽⁵⁷⁾ li kienet tidher ukoll bħala dik li fil-verità ordnat it-trasport⁽⁵⁸⁾.

(196) Fl-ahhar, l-informazzjoni mibgħuta mill-awtoritajiet fiskali Taljani u Spanjoli lid-dipartiment Belġjan qabel il-konkluzjoni tal-ftehim dwar it-tranzazzjonijiet turi li l-kumpaniji B kienu fittizji.

(197) Fl-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' Novembru 1998, id-dipartiment fiskali Belġjan kien tal-fehma li r-referenza tax-xerrejja fuq il-fatturi tal-bejgħ ma kienetx korretta u li l-kumpaniji Svizzeri C kienu l-veri xerrejja tal-merkanzija. Fin-nuqqas ta' kull esportazzjoni l barra mit-terri-

torju tal-Unjoni, id-dipartiment Belġjan speċifika fl-avviż tiegħu li l-eżenzjoni tal-Artikolu 39 tal-CTVA ma kienetx tapplika u li l-bejgħ konċernat kellu jerga' jiġi klassifikat bħala kunsinni ta' merkanzija soġġetti għall-VAT Belġjana b'applikazzjoni tal-Artikolu 15 (2 u 7) tal-CTVA u tal-Artikolu 2 tal-CTVA. Id-dipartiment ikkonkluda għalhekk li Umicore kellha thallas ammont ta' BEF 63 216 555⁽⁵⁹⁾ (EUR 1 567 097,46) bħala VAT kif ukoll multa amministrattiva ta' 10 % ta' dan l-ammont.

(198) Fil-kuntest ta' skambju ta' ittri mal-ISI, Umicore indikat li l-kumpaniji Svizzeri kienu awtorizzati mill-kumpaniji B biex jorganizzaw it-trasport tal-merkanzija, u biex jaġixxu wkoll bħala aġent finanzjarju għall-istess kumpaniji.

(199) F'dan ir-rigward, għandu jiġi nnutat li m'hemm l-ebda element fil-fajl li jippermetti li jintwera li l-kumpaniji Svizzeri kienu aġixxew bħala aġenti tat-trasport f'isem il-kumpaniji Taljani u Spanjoli. Għall-kuntrarju, id-dokumenti kollha mibgħuta lill-Kummissjoni juru li t-trasport tal-merkanzija sar f'isem il-kumpaniji Svizzeri u li dawn tal-ahhar kienu l-benefiċjarji u l-propjetarji effettivi tal-merkanzija konċernata.

⁽⁵⁷⁾ C jirreferi fil-verità għall-istess kumpaniji Svizzeri li kienu implikati fit-tieni każ ipotetiku.

⁽⁵⁸⁾ Il-fatturi pro forma mhejjija minn Umicore isemmu fid-deskrizzjoni tal-merkanzija l-isem tal-kumpanija C bħala l-"propjetarju". Fir-rigward tad-dokumenti tat-trasport, dawn huma indirizzati inizjalment lill-kumpanija Svizzera C u jsemmu ġeneralment li l-merkanzija hija destinata għall-Italja f'isem il-kumpanija Svizzera C.

⁽⁵⁹⁾ 21 % tal-ammonti fatturati: (29 595 944 + 34 744 972 + 32 355 113 + 73 803 950 + 130 531 237) × 21 % = BEF 63 216 555

- (200) B'konsegweza, il-Kummissjoni tqis li, fl-avviż ta' aġġustament tagħhom, l-awtoritajiet fiskali Belġjani kellhom kull dritt jikklassifikaw mill-ġdid it-tranzazzjonijiet kuntenzjużi tal-kunsinni tal-merkanzija lill-kumpaniji Svizzeri. Dawn il-kunsinni għalhekk kellhom ikunu soġġetti għall-VAT Belġjana b'applikazzjoni tal-Artikolu 15 (2 u 7) tal-CTVA u tal-Artikolu 2 tal-CTVA minghajr possibiltà ta' eżenzjoni abbażi tal-Artikolu 39 jew 39a tal-CTVA.
- (201) Fl-istess każ fejn l-awtoritajiet fiskali setgħu jagħrfu b'mod legittimu il-verità tat-tranzazzjonijiet mal-kumpaniji Taljani u Spanjoli, l-eżenzjoni abbażi tal-Artikolu 39a tal-CTVA kellha tiġi rrifjutata minhabba n-nuqqas ta' trasport minn jew fisem il-bejjiegh (Umicore) jew ix-xerrej (B).
- (202) Għalhekk għandu jiġi konkluż li Umicore kellha thallas ammont ta' BEF 63 216 555 (EUR 1 567 097,46) bhala VAT kif ukoll multa amministrattiva ta' BEF 6 321 655 (10 % tal-VAT dovut) b'applikazzjoni tal-Artikolu 70 (1) tal-CTVA u tal-Artikolu 1 (1) tal-AR Nru 41.
- (203) L-ammont ta' BEF 63 216 555 kif ukoll l-ammont tal-multa amministrattiva fil-prinċipju jistgħu jitnaqqsu mit-taxxa korporattiva.
4. Kunsiderazzjoni tal-fatt li ma jistax jitnaqqas l-ammont tat-tranzazzjoni
- (204) Il-prattika li għandha l-għan li tqis multa amministrattiva li fil-prinċipju tista' titnaqqas (mill-baži taxxabli) mit-taxxa korporattiva bhala ammont li ma jistax jitnaqqas u li jitnaqqas imbagħad l-ammont ta' din il-multa sabiex jitqies dan in-nuqqas ta' tnaqqis (kumpens jew "netting") mhix konformi mar-regolamentazzjoni u l-anqas mal-prattika amministrattiva f'dan il-qasam⁽⁶⁰⁾. Għaldaqstant, jaqbel li jitqies il-vantaġġ u l-iżvantaġġ li jirriżulta minn din il-prattika meta mqabbla ma' sitwazzjoni fejn tali kumpens ma jkunx ġie applikat mid-dipartiment.
- (205) L-istess raġunament jista' jiġi applikat għall-ammonti tal-VAT li fil-prinċipju jistgħu jitnaqqsu mit-taxxa korporattiva u li jkunu bbenefikaw minn dan l-istess kumpens.
- (206) Fost l-ammonti stabbiliti fit-taqsimiet preċedenti, l-ammonti li ġejjin għandhom jitqiesu bhala li jistgħu jitnaqqsu:
- 33 238 698 + 312 608 393 + 31 260 839 + 63 216 555 + 6 321 655 = BEF 446 646 140.
- (207) L-impatt negattiv għal Umicore ta' dawn l-ammonti li ma jistgħux jitnaqqsu jista' jiġi stmat fil-prinċipju bhala:
- $$446 646 140 \times 40,17 \%^{(61)} = \text{BEF } 179 417 754$$
- (208) Madankollu, b'kunsiderazzjoni għall-fatt li Umicore wriet telf fiskali għad-dhul taxxabli tas-sena 2000, il-fatt li ma setgħux jitnaqqsu l-ammonti konċernati fil-verità kellhu impatt negattiv biss għall-perjodu taxxabli ta' wara (dhul tal-2001) li matulu Umicore fil-fatt kienet attribwit it-telf fiskali differibbli kollu tagħha. B'konsegwenza, il-mekkanizmu tal-kumpens hekk kif applikat mid-dipartiment Belġjan kellu l-effett li jiddifferixxi l-pagament tat-taxxa jew tal-multa fuq il-perjodu taxxabli ta' wara.
- (209) Barra minn dan, peress li t-taxxa korporattiva Belġjana fil-prinċipju għandha tithallas permezz ta' hlasijiet bil-quddiem li jagħmel il-kontribwent matul is-sena taxxabli sabiex jevita židiet fit-taxxa⁽⁶²⁾, b'mod raġonevoli wiehed jista' jqis li fin-nuqqas ta' kumpens, Umicore kien ikollha tagħmel il-pagamenti in kwistjoni f'nofs is-sena 2001, li fil-prattika jfisser li Umicore ibbenefikat minn differiment tal-hlas tal-ammont ta' BEF 179 417 754 għal 6 xhur.
- (210) L-impatt pożittiv tan-nuqqas tal-possibiltà tat-tnaqqis għal Umicore għalhekk jista' jkun stmat għall-ammont li ġejj:
- $$179 417 754 \text{ BEF} \times 0,8 \%^{(63)} \times 6 \text{ xhur} = \text{BEF } 8 612 052$$
5. Interessi għal dewmien
- (211) L-interessi għal dewmien dovuti fil-prinċipju fuq l-ammonti tal-VAT ikkalkulati qabel għandhom jiġu kkal-kulati abbażi ta' rata kull xahar ta' 0,8 % mill-21 ta' Jannar 1997⁽⁶⁴⁾ u sa meta sar il-hlas effettiv fit-tmiem tax-xahar ta' Diċembru 2000:
- $$37,6 \%^{(65)} \times (312 608 393 + 63 216 555) = \text{BEF } 141 310 180$$
6. Sommarju tal-ammonti dovuti għall-perjodu 1995 sal-1996
- (212) L-ammonti minimii dovuti minn Umicore għall-perjodu 1995 sal-1996 huma miġbura fit-tabella hawn taht:

(f'BEF)

DESKRIZZJONI	AMMONTI DOVUTI
1) L-ewwel tip ta' tranzazzjonijiet	
Multa amministrattiva	33 238 698
2) It-tieni tip ta' tranzazzjonijiet	

⁽⁶⁰⁾ Ara t-Taqsimi II.2

⁽⁶¹⁾ Ir-rata tat-taxxa korporattiva applikabbli fil-hin tal-konkluzjoni tal-ftehim.

⁽⁶²⁾ Ara l-Artikolu 218 CIR92 flimkien mal-Artikoli 157 sa 168 CIR92.

⁽⁶³⁾ Ir-rata applikata mid-dipartiment fiskali Belġja għall-kalkolazzjoni tal-interessi għal dewmien.

⁽⁶⁴⁾ Data speċifikata fl-avviż ta' aġġustament abbażi tal-prattika normali tad-dipartiment fiskali.

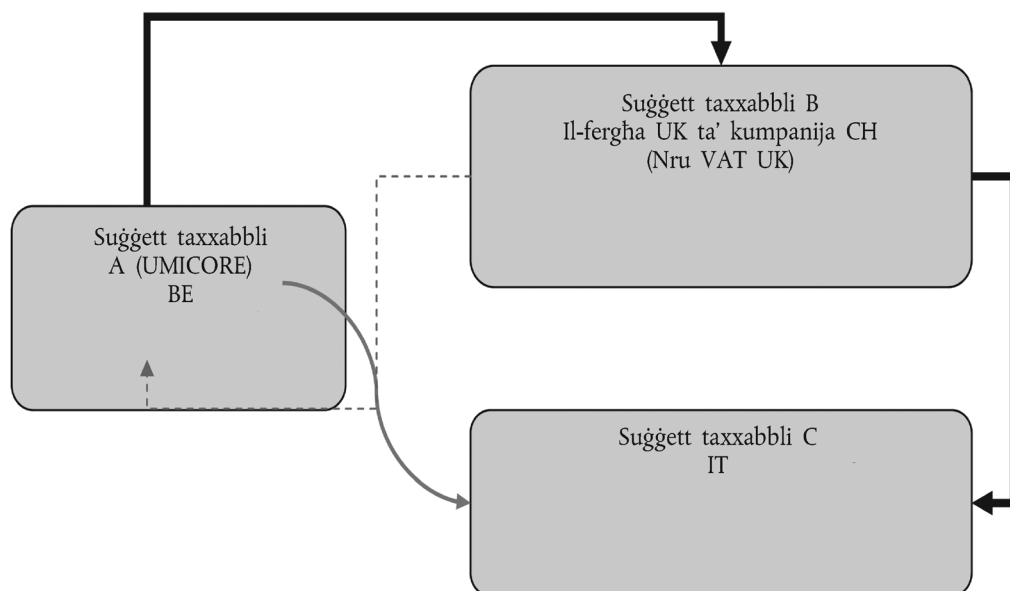
⁽⁶⁵⁾ $(3 \times 12\text{-il xahar}) + 11\text{-il xahar} = 47 \text{ xahar} \times 0,8 \% = 37,6 \%$

(f'BEF)	
DESKRIZZJONI	AMMONTI DOVUTI
VAT dovut	312 608 393
Multa amministrattiva (10 %)	31 260 839
3) It-tielet tip ta' tranżazzjonijiet	
VAT dovut	63 216 555
Multa amministrattiva (10 %)	6 321 655
Subtotal	BEF 446 646 140
4) Interessi għal dewmien	141 310 180
Total dovut fil-prinċipju (VAT + interessi)	BEF 587 956 320
5) L-impatt tal-fatt li ma jistax jitnaqqas:	
– impatt negattiv tal-fatt li ma jistax jitnaqqas	– 179 417 754
+ impatt pożittiv tal-hlas differit	+ 8 612 052
TOTAL	BEF 417 150 618

(213) Abbażi tal-kalkolazzjoni preċedenti, għandu jitqies li l-ammont minimu li Umicore kellha thallas għas-snin 1995 u l-1996 fil-kuntest tal-konkluzjoni ta' ftehim dwar it-tranżazzjonijiet mad-dipartiment fiskali jitle' għal BEF 587 956 320 (EUR 14 575 056,46). Madankollu, qabel ma wiehed iqabbel dan l-ammont mal-ammont fil-ftehim, jaqbel li jitqies l-impatt tal-fatt li dan ma jistax jitnaqqas, li jgħolli l-ammont ikkalkolat għal BEF 417 150 618 (EUR 10 340 893,71).

VIII.2.3 Is-snin 1997 sal-1998

(214) Fir-rigward tal-perjodu 1997 sal-1998, it-tranżazzjonijiet suspettati fl-avviz ta' aġġustament tat-30 ta' April 1999 kienu jsegwu dan il-mudell:



→ Fattura

→ Trasport minn kumpanija ta' trasport

.....> Pagament

- (215) F'dan l-aħhar xenarju, il-klijent ta' Umicore huwa l-fergħa B stabbilit fir-Renju Unit ta' kumpanija li għandha numru tal-VAT fir-Renju Unit. Il-klijent sussegwenti huwa persuna taxxabli C stabbilita fl-Italja. Il-merkanzija għet trasportata direttament mill-post tal-produzzjoni fil-Belġju lejn l-Italja. Fl-aħharnett, il-hlas tal-fatturi tal-bejgħ imhejjija minn Umicore kien sar mill-persuna taxxabli B.
- (216) Fl-avviż ta' aġġustament tat-30 ta' April 1999, id-dipartiment fiskali kien tal-fehma li l-persuna taxxabli B ma kellhiex dritt li titlob l-eżenzjoni mill-VAT stipulata fl-Artikolu 39a tal-CTVA minhabba li hi ma kellhiex numru tal-VAT validu fl-Italja. Alternattivament, dan kien jahseb li, anke jekk wiehed jaċċetta li l-persuna taxxabli B għandu attività ekonomika vera li tikkwalifikah bhala persuna taxxabli għall-VAT, il-bejgħ konċernat irid jiġi analizzat bhala attivitajiet trijangolari intrakomunitarji. Ftali każ ipotetiku, l-ewwel bejgħ bejn Umicore u l-persuna taxxabli B għandu jiġi analizzat bhala bejgħ nazzjonali mingħajr trasport soġġett għall-VAT Belġjan mingħajri il-possibbiltà ta' eżenzjoni minhabba li t-trasport ikun sar fisem il-klijenti Taljani.
- (217) Primarjament, jaqbel li wiehed jinnotta l-ewwelnett li, kuntrarju għall-perjodu 1995 sal-1996, l-istess spetturi tal-ISI stmaw ukoll li ma kien hemm l-ebda element suffiċjenti biex tiġi rrifjutata l-eżenzjoni. Fil-fatt din is-sitwazzjoni tirriżulta b'mod ċar min-noti interni indirizzati mill-ispetturi lid-Direttur tagħhom qabel u wara l-konklużjoni tal-ftehim.
- (218) It-tieninett, jidher mid-dokumenti mibgħuta lill-Kummissjoni mill-Belġju permezz ta' ittra tas-6 ta' Awwissu 2009, li t-trasport fil-fatt kien sar fisem il-persuna taxxabli B (u mhux fisem ta' klijent sussegwenti possibbli). Barra minn hekk dan jidher li jista' jiġi kkonfermat abbażi tal-kopji tad-dokumenti mibgħuta minn Umicore lill-ISI fl-ittra tagħha tal-11 ta' Ġunju 1999 li juru li, għal kull bejgħ, kienet intbagħtet faks mill-persuna taxxabli B lil Umicore biex jinformat b'identifikazzjoni tal-kumpanija tat-trasport, l-isem tas-sewwieq u n-numru tal-licenzja tat-trakk.
- (219) Barra minn dan, iċ-ċirkostanza li fiha l-persuna taxxabli B ma kellhiex numru tal-VAT validu fl-Italja, hekk kif tressaq mid-dipartiment Belġjan fl-avviż ta' aġġustament tiegħu tat-30 ta' April 1999, ma tidhirx li hija pertinenti fin-nuqqas ta' kwalunkwe obbligu għal persuna taxxabli li tkun irregistrata mal-VAT fl-Istat Membru fejn tintbagħat il-merkanzija. Barra minn dan, wiehed għandu jinnotta li d-dipartiment fiskali Inġliż, li bagħat l-informazzjoni lid-dipartiment Belġjan fuq talba ta' dan tal-aħhar, qatt ma ddubita l-verità tal-eżistenza tal-attivitajiet tal-persuna taxxabli B fir-Renju Unit.
- (220) Fl-aħharnett, għandu jiġi nnutat li d-dipartiment fiskali Belġjan ma ddubitax il-fatt li l-merkanzija kienet verament telqet mit-territorju Belġjan u li din għet trasportata lejn Stat Membru ieħor.
- (221) Dawn il-konsiderazzjonijiet juru biżżejjed li l-ISI ma kellux dettalji li ppermettewlu jirrifjuta l-eżenzjoni mill-

VAT hekk kif applikata minn Umicore. Għalhekk, għandu jiġi konkluż li Umicore ma kellha tagħmel l-ebda hlas supplementari ta' VAT, multa jew interessi għall-perjodu 1997 sal-1998.

VIII.2.4 Konklużjonijiet dwar l-eżistenza ta' vantaġġ ekonomiku

- (222) Abbażi tal-valutazzjoni preċedenti, jeħtieġ li jitqies li l-ammont minimu li Umicore kellha thallas għas-snin 1995 sal-1998 fil-kuntest tal-konklużjoni ta' ftehim dwar it-tranzazzjonijiet mad-dipartiment fiskali kien jitla' għal total ta' BEF 417 150 618 (EUR 10 340 893,71).
- (223) Peress li dan l-ammont hu inqas mill-ammont imhallas minn Umicore abbażi tal-ftehim tal-21 ta' Diċembru 2000, wiehed ma jistax jikkonkludi li jeżistu konċessjonijiet sproporzjonati min-naħa tal-awtoritajiet fiskali Belġjani. L-uniku aspekk tal-ftehim li jagħti deroga għar-regolamentazzjoni kif ukoll għall-prattika amministrattiva jikkonċerna l-mekkanizmu tal-kumpens li bih l-ammont dovut tnaqqas biex jitqies il-fatt li dan l-ammont ma jistax jitnaqqas mit-taxxa korporattiva. Madankollu, l-impatt ekonomiku li jirriżulta minn din il-prattika għiekkunsidrat kif support fil-valutazzjoni in kwistjoni.
- (224) Il-Kummissjoni tqis għalhekk li l-awtoritajiet fiskali Belġjani ma taw l-ebda vantaġġ ekonomiku jew finanzjarju lill-kumpanija Umicore fil-kuntest tal-konklużjoni tal-ftehim dwar it-tranzazzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 2000.

IX. KONKLUŻJONI

- (225) Il-Kummissjoni tiddikjara li l-ftehim dwar it-tranzazzjonijiet konkluż fil-21 ta' Diċembru 2000 bejn l-awtoritajiet fiskali Belġjani u l-kumpanija Umicore ma kienx ta vantaġġ lil din tal-aħhar u għalhekk dan ma kienx jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107 (1) tat-Trattat

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-ftehim fiskali dwar it-tranzazzjonijiet konkluż fil-21 ta' Diċembru 2000 bejn l-Istat Belġjan u l-kumpanija Umicore S.A. (ex Union Minière S.A.), dwar ammont ta' BEF 423 miljun, ma' jikkostitwixxi għajjnuna skont l-Artikolu 107 (1) tat-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 2

Ir-Renju tal-Belġju huwa destinatariju ta' din id-Deciżjoni.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Mejju 2010.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Viċi-President

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-10 ta' Mejju 2011

li temenda l-Anness II tad-Deċiżjoni 93/52/KEE fir-rigward tar-rikonoxximent ta' ċerti reġjuni fl-Italja bhala uffiċjalment hielsa mill-brucellożi (*B. melitensis*) u temenda l-Annessi tad-Deċiżjoni 2003/467/KE fir-rigward tad-dikjarazzjoni li ċerti reġjuni tal-Italja, il-Polonja u r-Renju Unit huma uffiċjalment hielsa mit-tuberkolożi bovina, il-brucellożi bovina u l-lewkożi enżootika bovina

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 3066)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2011/277/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 64/432/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964 dwar il-problemi tas-sahha tal-annimali li jaffettwaw il-kummerċ ta' annimali bovini u suwini ġewwa l-Komunità⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Anness A(I)(4), l-Anness A(II)(7) u l-Anness D(I)(E) taghha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/68/KEE tat-28 ta' Jannar 1991 dwar il-kundizzjonijiet tas-sahha tal-annimali li jirregolaw il-kummerċ intra-Komunitarju tan-naghaġ u l-moghoż⁽²⁾, u b'mod partikolari t-Taqsima II tal-Kapitolu 1 tal-Anness A taghha,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 91/68/KEE tiddefinixxi l-kundizzjonijiet tas-sahha tal-annimali li jirregolaw il-kummerċ tan-naghaġ u l-moghoż fl-Unjoni. Din tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li permezz taghhom l-Istati Membri jew reġjuni taghhom jistgħu jitqiesu bhala uffiċjalment hielsa mill-brucellożi.
- (2) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 93/52/KEE tal-21 ta' Diċembru 1992 li tirreġistra l-konformità ta' ċerti Stati Membri jew reġjuni mar-rekwiziti li jirrigwardaw il-brucellożi (*B. melitensis*) u li tagħtihom l-istatus ta' Stat Membru jew reġjun uffiċjalment hieles minn din il-marda⁽³⁾, telenka, fl-Anness II taghha, ir-reġjuni tal-Istati Membri li huma meqjusa bhala uffiċjalment hielsa mill-brucellożi (*B. melitensis*) skont id-Direttiva 91/68/KEE.
- (3) L-Italja pprezentat dokumentazzjoni lill-Kummissjoni, li tixhed il-konformità tar-reġjuni tal-Emilia-Romagna u l-Valle d'Aosta, mal-kundizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 91/68/KEE, sabiex dawn ir-reġjuni jkun meqjusa uffiċjalment hielsa mill-brucellożi (*B. melitensis*).
- (4) Wara evalwazzjoni tad-dokumentazzjoni provduta mill-Italja, ir-reġjuni tal-Emilia-Romagna u l-Valle d'Aosta għandhom jiġu rikonnoxxuti bhala uffiċjalment hielsa minn dik il-marda. L-annotazzjoni tal-Italja fl-Anness II tad-Deċiżjoni 93/52/KEE għandha, għalhekk, tiġi emendata skont dan.

(5) Id-Direttiva 64/432/KEE tapplika għall-kummerċ tal-annimali bovini u suwini fl-Unjoni. Din tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li permezz taghhom Stat Membru jew reġjun tiegħu jista' jiġi ddikjarat uffiċjalment hieles mit-tuberkolożi, il-brucellożi jew il-lewkożi enżootika bovina fir-rigward ta' annimali bovini.

(6) Għalkemm l-Isle of Man mhix parti mill-Unjoni, peress li hija dipendenza internament awtogovernanti tal-Kuruna tal-Gran Brittanja, hija għandha relazzjoni speċjali u limitata mal-Unjoni. Għaldaqstant, ir-Regolament (KEE) Nru 706/73 tal-Kunsill tat-12 ta' Marzu 1973 dwar l-arrangamenti tal-Komunità applikabbli għaċ-Channel Islands u l-Isle of Man fil-kummerċ ta' prodotti agrikoli⁽⁴⁾, jipprovdi li sabiex jiġu applikati r-regoli li jikkoncernaw, fost oħrajn, il-legiżlazzjoni tas-sahha tal-annimali, ir-Renju Unit u l-Isle of Man għandhom jiġu kkunsidrati bhala Stat Membru wiehed.

(7) L-Annessi tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2003/467/KEE tat-23 ta' Ġunju 2003 li jistabbilixxu l-istatus ta' ċerti Stati Membri u reġjuni ta' Stati Membri bhala uffiċjalment hielsa mit-tuberkolożi, il-brucellożi u l-lewkożi enżootika bovina fir-rigward tal-annimali bovini⁽⁵⁾, jelenkaw l-Istati Membri u r-reġjuni taghhom li huma ddikjarati, rispettivament, bhala uffiċjalment hielsa mit-tuberkolożi, il-brucellożi, u l-lewkożi enżootika bovina.

(8) L-Italja pprezentat dokumentazzjoni lill-Kummissjoni li tixhed il-konformità tal-provinċji ta' Rieti u Viterbo fir-reġjun tal-Lazio, mal-kundizzjonijiet, stipulati fid-Direttiva 64/432/KEE, għall-istatus bhala uffiċjalment hielsa mit-tuberkolożi.

(9) Wara evalwazzjoni tad-dokumentazzjoni pprezentata mill-Italja, il-provinċji ta' Rieti u Viterbo fir-reġjun tal-Lazio, għandhom jiġu rikonnoxxuti bhala reġjuni fl-Italja uffiċjalment hielsa mit-tuberkolożi.

(10) L-Italja u r-Renju Unit ukoll ipprezentaw dokumentazzjoni lill-Kummissjoni li tixhed il-konformità, tal-provinċji ta' Frosinone, Latina u Viterbo fir-reġjun tal-Lazio fl-Italja u tal-Isle of Man fir-Renju Unit, mal-kundizzjonijiet stipulati fid-Direttiva 64/432/KEE għall-istatus bhala uffiċjalment hielsa mill-brucellożi.

⁽¹⁾ ĠU L 121, 29.7.1964, p. 1977/64.⁽²⁾ ĠU L 46, 19.2.1991, p. 19.⁽³⁾ ĠU L 13, 21.1.1993, p. 14.⁽⁴⁾ ĠU L 68, 15.3.1973, p. 1.⁽⁵⁾ ĠU L 156, 25.6.2003, p. 74.

- (11) Wara evalwazzjoni tad-dokumentazzjoni ppreżentata mill-Italja u r-Renju Unit, il-provinċji ta' Frosinone, Latina u Viterbo fir-reġjun tal-Lazio fl-Italja u tal-Isle of Man fir-Renju Unit għandhom jiġu rikonoxxuti, rispettivament, bhala reġjuni tal-Italja u tar-Renju Unit uffiċjalment hielsa mill-brucellożi.
- (12) L-Italja, il-Polonja u r-Renju Unit rispettivament, ippreżentaw dokumentazzjoni lill-Kummissjoni li tixhed il-konformità mal-kundizzjonijiet xierqa stipulati fid-Direttiva 64/432/KEE, għall-provinċji ta' Viterbo fir-reġjun tal-Lazio fl-Italja, erbgħa u erbgħin reġjun amministrattivi (powiaty) ġo l-unitajiet amministrattivi superjuri (voivodships) ta' Lubuskie, Kujawsko-Pomorskie, Mazowieckie, Podlaskie, Warmińsko-Mazurskie u Wielkopolskie fil-Polonja u l-Isle of Man fir-Renju Unit sabiex dawn ir-reġjuni fl-Italja, il-Polonja u r-Renju Unit ikunu jistgħu jiġu kkunsidrati uffiċjalment hielsa mil-lewkożi enżootika bovina.
- (13) Wara evalwazzjoni tad-dokumentazzjoni ppreżentata mill-Italja, il-Polonja u r-Renju Unit, ir-reġjuni kkonċernati għandhom, bhala reġjuni tal-Italja, l-Polonja u r-Renju Unit rispettivament, jiġu ddikjarati uffiċjalment hielsa mil-lewkożi enżootika bovina.
- (14) L-Annessi tad-Deciżjoni 2003/467/KE għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan.

- (15) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Sahħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

L-Anness II tad-Deciżjoni 93/52/KEE huwa emendat skont l-Anness I ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

L-Annessi tad-Deciżjoni 2003/467/KE huma emendati skont l-Anness II ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membri tal-Kummissjoni

ANNEX I

Fl-Anness II tad-Deċiżjoni 93/52/KEE, l-annotazzjoni tal-Italja tinbidel b'dan li ġej:

“Fl-Italja:

- Ir-Regjun tal-Abruzzo: Il-Provinċja ta' Pescara,
 - Il-Provinċja ta' Bolzano,
 - Ir-Regjun tal-Emilia-Romagna,
 - Ir-Regjun tal-Friuli-Venezia Giulia,
 - Ir-Regjun tal-Lazio: Il-Provinċji ta' Latina, Rieti, Ruma, Viterbo,
 - Ir-Regjun tal-Liguria: Il-Provinċja ta' Savona,
 - Ir-Regjun tal-Lombardia,
 - Ir-Regjun tal-Marche,
 - Ir-Regjun tal-Molise,
 - Ir-Regjun tal-Piemonte,
 - Ir-Regjun ta' Sardinja,
 - Ir-Regjun tal-Toscana,
 - Il-Provinċja ta' Trento,
 - Ir-Regjun tal-Umbria,
 - Ir-Regjun tal-Valle d'Aosta,
 - Ir-Regjun tal-Veneto.”
-

ANNEX II

L-Annessi I, II u III tad-Deċiżjoni 2003/467/KE huma emendati kif ġej:

(1) Fl-Anness I, il-Kapitolu 2, l-annotazzjoni tal-Italja tinbidel b'dan li ġej:

“Fl-Italja:

- Ir-Reġjun tal-Abruzzo: Il-Provinċja ta' Pescara,
- Il-Provinċja ta' Bolzano,
- Ir-Reġjun tal-Emilia-Romagna,
- Ir-Reġjun tal-Friuli-Venezia Giulia,
- Ir-Reġjun tal-Lazio: Il-Provinċji ta' Rieti u Viterbo.
- Ir-Reġjun tal-Lombardia,
- Ir-Reġjun tal-Marche: Il-Provinċja ta' Ascoli Piceno,
- Ir-Reġjun tal-Piemonte: Il-Provinċji ta' Novara, Verbania, Vercelli,
- Ir-Reġjun ta' Sardinja: Il-Provinċja ta' Cagliari, Medio-Campidano, Ogliastra, Olbia-Tempio, Oristano,
- Ir-Reġjun tat-Toscana,
- Il-Provinċja ta' Trento,
- Ir-Reġjun tal-Veneto.”

(2) Fl-Anness II, il-Kapitolu 2:

(a) l-annotazzjoni tal-Italja tinbidel b'dan li ġej:

“Fl-Italja:

- Ir-Reġjun tal-Abruzzo: Il-Provinċja ta' Pescara,
- Il-Provinċja ta' Bolzano,
- Ir-Reġjun tal-Emilia-Romagna,
- Ir-Reġjun tal-Friuli-Venezia Giulia,
- Ir-Reġjun tal-Lazio: Il-Provinċji ta' Latina, Rieti, Ruma, Viterbo,
- Ir-Reġjun tal-Liguria: Il-Provinċji ta' Imperia, Savona,
- Ir-Reġjun tal-Lombardia,
- Ir-Reġjun tal-Marche,
- Ir-Reġjun tal-Molise: Il-Provinċja ta' Campobasso,
- Ir-Reġjun tal-Piemonte,
- Ir-Reġjun tal-Puglia: Il-Provinċja ta' Brindisi,
- Ir-Reġjun ta' Sardinja,
- Ir-Reġjun tat-Toscana,
- Il-Provinċja ta' Trento,
- Ir-Reġjun tal-Umbria,
- Ir-Reġjun tal-Veneto.”

(b) l-annotazzjoni tar-Renju Unit tinbidel b'dan li ġej:

“Fir-Renju Unit:

- Il-Gran Brittanja: l-Ingilterra, l-Iskozja, Wales.
- l-Isle of Man.”

(3) Fl-Anness III, il-Kapitolu 2 huwa emendat kif ġej:

(a) L-annotazzjoni tal-Italja tinbidel b'dan li ġej:

“Fl-Italja:

- Ir-Regjun tal-Abruzzo: Il-Provincja ta' Pescara,
- Il-Provincja ta' Bolzano,
- Ir-Regjun tal-Campania: Il-Provincja ta' Napli,
- Ir-Regjun tal-Emilia-Romagna,
- Ir-Regjun tal-Friuli-Venezia Giulia,
- Ir-Regjun tal-Lazio: Il-Provincji ta' Frosinone, Rieti, Viterbo
- Ir-Regjun tal-Liguria: Il-Provincji ta' Imperia, Savona,
- Ir-Regjun tal-Lombardia,
- Ir-Regjun tal-Marche,
- Ir-Regjun tal-Molise,
- Ir-Regjun tal-Piemonte,
- Ir-Regjun tal-Puglia: Il-provincja ta' Brindisi,
- Ir-Regjun ta' Sardinja,
- Ir-Regjun ta' Sqallija: Il-Provincji ta' Agrigento, Caltanissetta, Sirakuza, Trapani,
- Ir-Regjun tal-Toscana,
- Il-Provincja ta' Trento,
- Ir-Regjun tal-Umbria,
- Ir-Regjun tal-Valle d'Aosta,
- Ir-Regjun tal-Veneto.”

(b) L-annotazzjoni tal-Polonja tinbidel b'dan li ġej:

“Fil-Polonja:

— Voivodship dolnośląskie

Powiaty:	bolesławiecki, dzierżoniowski, głogowski, górowski, jaworski, jeleniogórski, Jelenia Góra, kamiennogórski, kłodzki, legnicki, Legnica, lubański, lubiński, lwówecki, milicki, oleśnicki, oławski, polkowicki, strzebiński, średzki, świdnicki, trzebnicki, wałbrzyski, Wałbrzych, wołowski, wrocławski, Wrocław, ząbkowicki, zgorzelecki, złotoryjski.
----------	--

— Voivodship lubelskie,

Powiaty:	bialski, Biała Podlaska, biłgorajski, chełmski, Chełm, hrubieszowski, janowski, krasnostawski, kraśnicki, lubartowski, lubelski, Lublin, łęczyński, łukowski, opolski, parczewski, puławski, radzyński, rycki, świdnicki, tomaszowski, włodawski, zamojski, Zamość.
----------	---

— Voivodship lubuskie

Powiaty:	gorzowski, Gorzów Wielkopolski, krośnieńsko-odrzański, międzyszycki, nowosolski, słubicki, strzelecko-drezdenecki, sułczyński, świebodziński, Zielona Góra, zielonogórski, żagański, żarski, wschowski.
----------	---

— Voivodship kujawsko-pomorskie,

Powiaty:	aleksandrowski, brodnicki, bydgoski, Bydgoszcz, chełmiński, golubsko-dobrzyński, grudziądzki, inowrocławski, lipnowski, Grudziądz, radziejowski, rypiński, sępoleński, świecki, toruński, Toruń, tucholski, wąbrzeski, Włocławek, włocławski.
----------	---

— Voivodship łódzkie,

Powiaty:	bełchatowski, brzeziński, kutnowski, łaski, łęczycki, łowicki, łódzki, Łódź, opoczyński, pabianicki, pajęczański, piotrkowski, Piotrków Trybunalski, poddębicki, radomszczański, rawski, sieradzki, skierniewicki, Skierniewice, tomaszowski, wieluński, wieruszowski, zduńskowolski, zgierski.
----------	---

— Voivodship małopolskie

Powiaty:	brzeski, bocheński, chrzanowski, dąbrowski, gorlicki, krakowski, Kraków, limanowski, miechowski, myślenicki, nowosądecki, nowotarski, Nowy Sącz, oświęcimski, olkuski, proszowicki, suski, tarnowski, Tarnów, tatrzański, wadowicki, wielicki.
----------	--

— Voivodship mazowieckie

Powiaty:	białobrzeski, ciechanowski, garwoliński, grójecki, gostyniński, grodziski, kozienicki, legionowski, lipski, łosicki, makowski, miński, mławski, nowodworski, ostrołęcki, Ostrołęka, ostrowski, otwocki, piaseczyński, Płock, płocki, płoński, pruskowski, przasnyski, przysuski, pułtowski, Radom, radomski, Siedlce, siedlecki, sierpecki, sochaczewski, sokołowski, szydłowiecki, Warszawa, warszawski zachodni, węgrowski, wołomiński, wyszkowski, zwoleniński, żuromiński, żyrardowski.
----------	---

— Voivodship opolskie

Powiaty:	brzeski, głubczycki, kędzierzyńsko-kozielski, kluczborski, krapkowicki, namysłowski, nyski, oleski, opolski, Opole, prudnicki, strzelecki.
----------	--

— Voivodship podkarpackie

Powiaty:	bieszczadzki, brzozowski, dębicki, jarosławski, jasielski, kolbuszowski, krośnieński, Krosno, leski, leżajski, lubaczowski, łańcucki, mielecki, niżański, przemyski, Przemyśl, przeworski, ropczycko-sędziszowski, rzeszowski, Rzeszów, sanocki, stalowowolski, strzyżowski, Tarnobrzeg, tarnobrzeki.
----------	---

— Voivodship podlaskie

Powiaty:	augustowski, białostocki, Białystok, bielski, grajewski, hajnowski, kolneński, łomżyński, Łomża, moniecki, sejneński, siemiatycki, sokółski, suwalski, Suwałki, wysokomazowiecki, zambrowski.
----------	---

— Voivodship pomorskie

Powiaty:	Gdańsk, gdański, Gdynia, lęborski, Sopot, wejherowski.
----------	--

— Voivodship śląskie

Powiaty:	będziński, bielski, Bielsko-Biała, bieruńsko-łędziński, Bytom, Chorzów, cieszyński, częstochowski, Częstochowa, Dąbrowa Górnicza, gliwicki, Gliwice, Jastrzębie Zdrój, Jaworzno, Katowice, kłobucki, lubliniecki, mikołowski, Mysłówice, myszkowski, Piekary Śląskie, pszczyński, raciborski, Ruda Śląska, rybnicki, Rybnik, Siemianowice Śląskie, Sosnowiec, Świętochłowice, tarnogórski, Tychy, wodzisławski, Zabrze, zawierciański, Żory, żywiecki.
----------	--

— Voivodship świętokrzyskie,

Powiaty:	buski, jędrzejowski, kazimierski, kielecki, Kielce, konecki, opatowski, ostrowiecki, pińczowski, sandomierski, skarżyski, starachowicki, staszowski, włoszczowski.
----------	--

— Voivodship warmińsko-mazurskie

Powiaty:	Elbląg, elbląski, ełcki, giżycki, gołdapski, kętrzyński, lidzbarski, olecki, piski, szczycieński, węgorzewski.
----------	--

— Voivodship wielkopolskie,

Powiaty:	jarociński, kaliski, Kalisz, kępiński, kolski, koniński, Konin, krotoszyński, międzychodzki, nowotomyski, ostrowski, ostrzeszowski, pleszewski, słupecki, średzki, śremski, turecki, wolsztyński, wrzesiński.”
----------	--

(c) L-annotazzjoni li ġeja tar-Renju Unit, hija miżjuda:

“Fir-Renju Unit:

— L-Isle of Man.”

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

